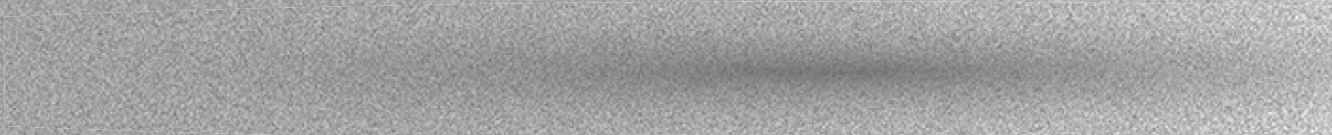
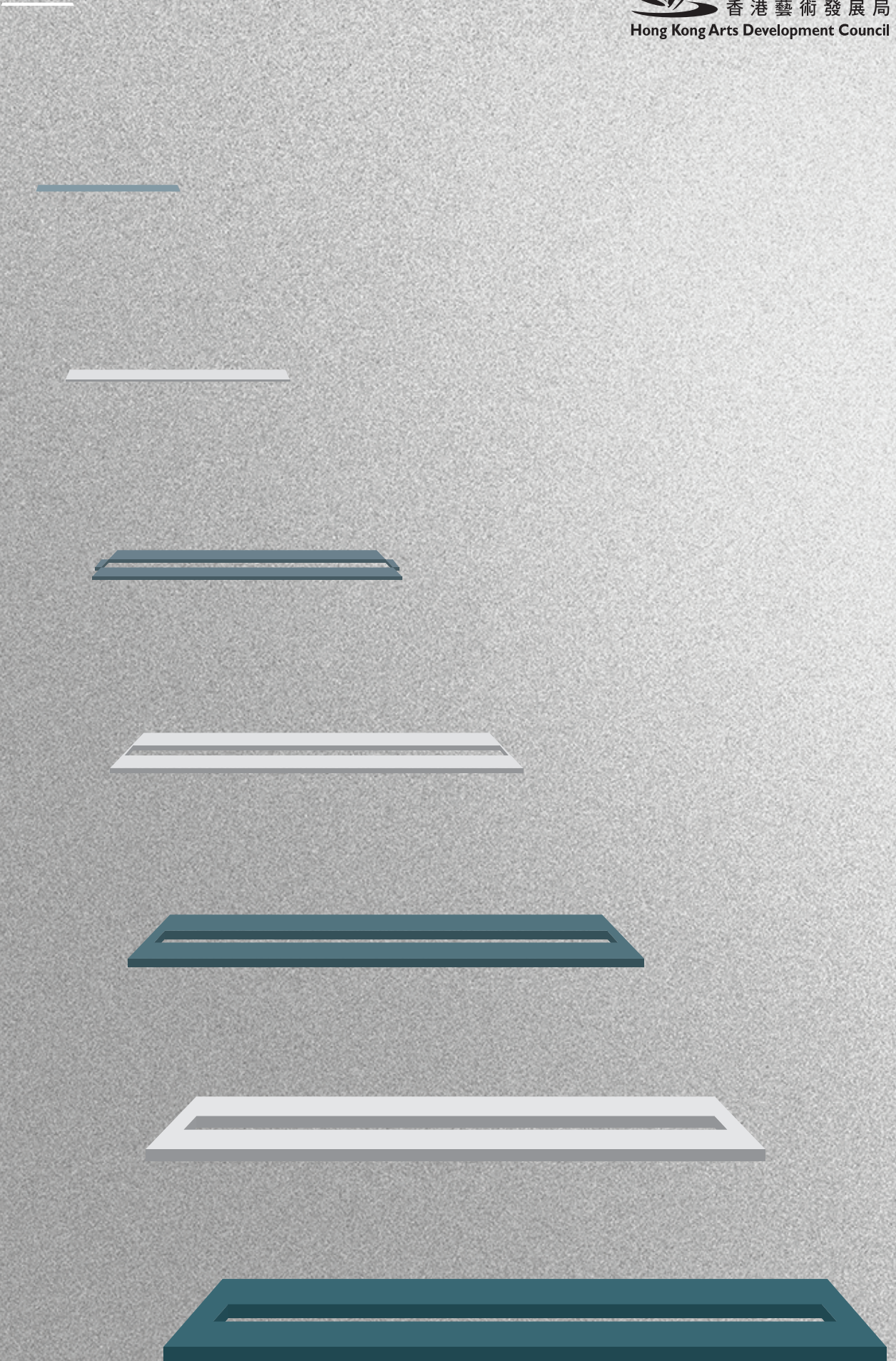


2020-21 年報 Annual Report



## 香港藝術發展局

香港藝術發展局(藝發局)於1995年成立，是政府指定全方位發展香港藝術的法定機構。藝發局的角色包括資助、政策及策劃、倡議、推廣及發展、策劃特別項目等。

藝發局的使命為策劃、推廣及支持10個主要藝術形式包括文學、表演藝術、視覺藝術、電影及媒體藝術之發展，促進和改善藝術的參與和教育、鼓勵藝術評論、提升藝術行政之水平及加強政策研究工作，務求藉藝術發展提高社會的生活質素。

藝發局的發展策略包括：

- 扶植具潛質的藝術家 / 藝團，培育卓越發展
- 推動藝術行政，提升藝團的管理能力
- 改善藝術環境，提出政策建議
- 擴闊參與群眾，開拓藝術空間發展藝術創作和製作
- 締造策略伙伴，凝聚藝術資源

## Hong Kong Arts Development Council

Established in 1995, the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) is a statutory body set up by the Government to support the broad development of the arts in Hong Kong. Its major roles include grant allocation, policy and planning, advocacy, promotion and development, and special projects.

The mission of HKADC is to support and promote the development of 10 major art forms in literary arts, performing arts, visual arts as well as film and media arts in Hong Kong. Aiming to foster a thriving arts environment and enhancing the quality of life of the public, HKADC is also committed to facilitating community-wide participation in the arts and arts education, encouraging arts criticism, raising the standard of arts administration, and contributing on policy research.

Development strategies of HKADC include:

- Supporting promising artists and arts groups in the pursuit of excellence
- Promoting arts administration to improve the management of arts groups
- Improving the arts environment and proposing policy recommendations
- Enhancing public participation, developing arts space for artistic creation and production
- Fostering strategic partnerships and attracting private sector resources to support the arts

# 目錄

## Contents

- 4 主要工作回顧  
Major Highlights
- 11 主席獻辭  
Chairman's Message
- 17 概覽  
Overview
  - 18 培育·發展  
Nurturing & Fostering
  - 32 普及·參與  
Promotion & Participation
  - 39 拓展·交流  
Development & Exchange
  - 42 研究·策劃  
Research & Planning
  - 46 開拓社會資源  
Exploration of Social Resources
- 48 組織架構及委員  
Council Structure and Members
- 68 主導性計劃  
Proactive Projects
- 79 獲資助之團體及人士  
Recipients of HKADC Grants
- 105 財務報告  
Financial Report
- 161 附錄  
Appendix



# Major Highlights

## 主要工作回顧

2020

8月  
**AUGUST**



音樂劇作《蒲公英女孩》  
*Dani Girl* by Musical Trio

「藝發局配對資助計劃」(9/2020)  
“Matching Fund Scheme (9/2020)”

「賽馬會藝壇新勢力2020/21」  
“JOCKEY CLUB New Arts Power 2020/21”

「Clore領袖培訓計劃——香港獎學金2021」  
“Hong Kong Scholarship on the Clore Leadership Programme 2021”

「第十五屆香港藝術發展獎」公開接受提名  
Nominations for “The 15<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards”

9月  
**SEPTEMBER**

10月  
**OCTOBER**

大埔藝術中心  
Tai Po Arts Centre



第三輪「學校與藝團伙伴計劃」  
“Arts-in-School Partnership Scheme (Third Round)”

「內地演出計劃2021」徵集演出建議書  
“Performance in Mainland Scheme 2021” – Call for Proposals

「Arts Go Digital 藝術數碼平台計劃」結果公布  
Result Announcement of “Arts Go Digital Platform Scheme”

大埔藝術中心——藝術工作室開放日  
Open Studios at Tai Po Arts Centre



第十七屆威尼斯國際建築雙年展香港展覽  
The 17<sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture  
Exhibition — Hong Kong Collateral Event

## 11月 NOVEMBER

第十七屆威尼斯國際建築雙年展香港展覽 — 網上互動虛擬展覽  
The Hong Kong Collateral Event at the 17<sup>th</sup> Venice Biennale  
International Architecture Exhibition — Interactive Virtual Exhibition

## 12月 DECEMBER

「本地、海外及內地藝術行政獎學金2021」  
“Local, Overseas & Mainland Arts Administration Scholarships 2021”

「2021/22年度上海街視藝空間策展及管理計劃」  
“2021/22 Shanghai Street Arts Spaces Project”

「第十三屆校園藝術大使計劃」  
“The 13<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme”

## 1月 JANUARY

## 2021

第四屆「藝術製作人員實習計劃」  
“The 4<sup>th</sup> Arts Production Internship Scheme”

「戲曲界別計劃資助 — 專項培訓先導計劃」  
“Xiqu Project Grant — Professional Training Pilot Scheme”

ADC 藝術空間(創匯國際中心)第一期租戶進駐  
ADC Artspace (The Globe) First-term Tenants Moved in

ADC 藝術空間(創匯國際中心)：新約舞流  
ADC Artspace (The Globe): Passoverdance



## 2月 FEBRUARY

藝發局全新網頁  
HKADC's New Website



大埔青年藝術節2021  
Tai Po Youth Arts Festival 2021

「藝發局配對資助計劃」(3/2021)  
“Matching Fund Scheme (3/2021)”

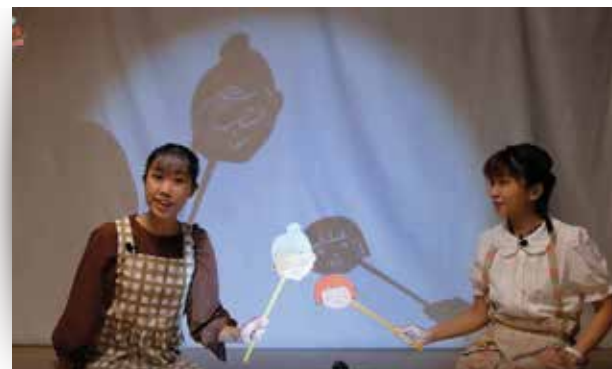
## 3月 MARCH

第八屆「藝術行政人員實習計劃」  
“The 8<sup>th</sup> Arts Administration Internship Scheme”

「舞蹈藝術教育/創作研究整理資助計劃」  
“Dance Arts Education/Research Collation Grant”

「學校與藝團伙伴計劃」——「祖孫親子情」DIY音樂劇場(網上版)  
“Arts-in-School Partnership Scheme” —  
*Granny-And-Me Story Time (Online Musical Performance)*

「Arts Go Digital 藝術數碼平台計劃」—— Jabin Law 《靜謐隨行》  
“Arts Go Digital Platform Scheme” — *Serenity Cruising* by Jabin Law



香港兒童音樂劇團有限公司 X 基督教神司會梁省德小學「祖孫親子情」  
*Granny-And-Me Story Time* by Hong Kong Children's Musical Theatre x Assembly of God Leung Sing Tak Primary School



Jabin Law 《靜謐隨行》  
*Serenity Cruising* by Jabin Law

## 4月 APRIL



敢創·藝術營2021  
Creative+ Arts Camp

「藝評寫作計劃」  
“Arts Critiques Writing Scheme”

「第十三屆校園藝術大使計劃」—— 敢創·藝術營 2021  
“The 13<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme” —  
Creative+ Arts Camp

「賽馬會藝壇新勢力2020/21」—— 藝術行《待渡》  
“JOCKEY CLUB New Arts Power 2020/21” —  
Art Walk *Before a Passage*



《待渡》  
*Before a Passage*



美聲匯《當莫札特遇上達·龐蒂》  
*When Mozart Meets Da Ponte* by Bel Canto Singers

「內地演出計劃2021」—— 香港周2021@廣州  
“Performance in Mainland Scheme 2021” —  
Hong Kong Week 2021 @ Guangzhou

「城中藝遊」計劃 —— 樂在製造有限公司《土記日落後》  
“Arts in the City” Scheme — *TO KEE: After Sunset*  
by Making On Loft Limited



樂在製造有限公司《土記日落後》  
*TO KEE: After Sunset* by Making On Loft Limited



「第十五屆香港藝術發展獎」頒獎禮

The 15<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards Presentation Ceremony



音樂無界限《將軍令》表演

Boundless Music Performance - *The General's Command (Jiang Jun Ling)*

「香港音樂發展專題研究計劃」

“Thematic Research on Hong Kong Music Development”

「內地演出計劃2022」徵集演出建議書

“Performance in Mainland Scheme 2022” — Call for Proposals

第十七屆威尼斯國際建築雙年展香港展覽

The Hong Kong Collateral Event at the 17<sup>th</sup> International Architecture Exhibition —  
La Biennale di Venezia

支持香港藝術家及團體參與CINARS國際演出交易會2021

Support Hong Kong arts practitioners and arts group to participate in CINARS Web 2021

大埔藝術中心導賞團

Docent Tour for Tai Po Arts Centre

6月  
**JUNE**

「第二屆國際演藝協會 — 香港獎學金」  
“The 2<sup>nd</sup> Hong Kong Fellowship  
at International Society for the Performing Arts”



「Arts Go Digital 藝術數碼平台計劃」 — 金靈宵《重生趙飛燕(網絡互動版)》  
“Arts Go Digital Platform Scheme” – *Reincarnation of Zhao Feiyan (Online Interactive Version)* by Grand Xiqu





**Chairman's Message**

**主席獻辭**

# Chairman's Message 主席獻辭



在「新常態」下，無論是藝術機構、藝術工作者和藝術團體，都需要以創新思維尋求突破，開拓新的發展方向。過去一年，香港藝術發展局（藝發局）在推行各項恆常資助計劃外，更推出「藝文界支援計劃」為業界提供適切的支援，並積極為藝術家及藝團創造機會，開拓不一樣的發展空間。

### 藝術科技 開創無限可能

近年，藝術與科技的融合成為藝術發展的新趨勢，科技為藝術創作注入新穎的元素，促使藝術家及藝團在「新常態」下重新思考，如何突破固有框架，開拓嶄新的創作空間，為觀眾帶來全新的藝術體驗。為配合發展新趨勢，藝發局推出多項計劃，建立不同的展示平台，鼓勵藝術家及藝團開濶想像，糅合藝術與科技，舉辦多元化、創新的實體及線上活動，擴闊參與層面。

獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助，本局於2020年6月率先推出「Arts Go Digital藝術數碼平台計劃」鼓勵藝術家以數碼和虛擬形式創作，以藝術回應疫情下的社會。68個獲資助的項目於去年10月至今年6月推出，涵蓋不同藝術範疇，共舉辦了200多個線上線下的演出、展覽及工作坊，以及超過50個多元化的互動網頁及平台。不少作品運用多項技術與開發模式，例如擴增實境(AR)、虛擬實境(VR)、光雕投影技術、360°拍攝、手機應用程式等與觀眾互動，為觀眾帶來全新的藝術體驗。當中，郭斯恆的「霓虹招牌手稿資料庫」整理、記錄及數碼化來自一家擁有逾60年歷史之本地霓虹燈工廠所捐贈的700多張招牌手稿，透過數碼資料庫，讓市民大眾有機會瀏覽及認識香港文化及工藝歷史。鄧樹榮戲劇工作室的《第四夜》更將劇場結合數碼遊戲，發展成讓觀眾可選擇多重結局的冒險遊戲。我們亦舉辦了四場線上講座，邀請藝術工作者分享新常態下的藝術發展及未來，以及資助項目的創作理念及過程。

同樣獲香港賽馬會慈善信託基金捐助舉辦的第四屆「賽馬會藝壇新勢力」，於藝文場地重開的2020年9月至2021年4月期間，呈獻七個演出節目及兩個展覽，形式涵蓋舞蹈、戲劇、戲曲、音樂及視覺藝術，並舉辦逾100個社區及學校活動。藝術節更推出一連串網上節目，當中以推廣南音混合粵語流行曲的可塑性而製作的音樂故事錄像《魂遊記》引起廣泛回響，推出短短兩個多星期，網上瀏覽次數超過63,000次。壓軸節目《待渡》由四組藝術家於北角碼頭共同創作糅合視覺藝術、互動裝置、聲境、形體演出的跨媒介體驗式作品，將藝術與科技進一步融合，共吸引超過1,600名參加者。

Innovative and visionary thinking are the pre-requisites of arts practitioners and arts groups / organisations to seek breakthroughs and new directions under the “new normal”. Over the past year, in addition to the various grant schemes, Hong Kong Arts Development Council (HKADC) launched the “Support Scheme for Arts & Cultural Sector” to address the needs of the arts and cultural sector and at the same time, created new opportunities for the development of artists and arts groups.

### Possibilities Abound for Arts Tech

The convergence of arts and technology has become a nascent trend in recent years. Technology infuses novelty in the making of arts and encourages artists and arts groups to rethink under the “new normal” how to innovate, explore and develop for artistic pursuits, bringing unprecedented arts experiences to the audience. To cope with the development of new trend, HKADC launched a host of schemes to build various platforms that encouraged artists and arts groups to broaden their imagination, integrating arts and technology to organise hybrid, innovative offline and online events to reach a wider audience.

With the generous donation of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, “Arts Go Digital Platform Scheme” was launched in June 2020 to encourage artists to develop digital and virtual arts in response to the society under the pandemic. From October 2020 to June 2021, 68 funded projects of diverse art forms were carried out, presenting over 200 online and offline performances, exhibitions and workshops, as well as establishing more than 50 interactive websites and platforms. Many of these artworks harnessed the potential of advanced technologies and various modes of development to engage with participants, such as augmented reality (AR), virtual reality (VR), projection mapping, 360° imaging and mobile applications, creating novel arts experiences. In particular, the “Archive of Hand-Painted Neon Sign Artworks” by Mr Kwok Sze-hang collated, documented and digitalised over 700 sign drawings of a local neon sign factory set up for more than 60 years. The digital archive enables the public to read and learn about the culture and history of this unique local craft. *The Fourth Night* by Tang Shu-wing Theatre Studio integrated theatre with digital games into a role-playing adventure game with various plot directions and multiple endings. We also organised four online talks, inviting arts practitioners to discuss the current and future trends of arts under the “new normal”, as well as the creative concepts and processes of funded projects.

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the fourth edition of JOCKEY CLUB New Arts Power (JCNAP) was held from September 2020 to April 2021 when arts venues reopened. Seven performances and two exhibitions encompassing dance, drama, *xiqu*, music and visual arts, as well as over 100 community and school events were organised. In addition, JCNAP rolled out a series of online programmes, including the critically acclaimed music video incorporating *Nanyin* into Canton pop that attracted over 63,000 online views in merely two weeks. The Grand Finale Programme *Before a Passage* was an interdisciplinary and experiential artwork in the North Point Ferry Pier jointly developed by four groups of artists. Integrating arts and technology, the work combined visual arts, interactive installations, soundscape and body movements, attracting over 1,600 participants.

「第十三屆校園藝術大使計劃」亦進行革新，注入藝術科技元素，為超過1,000名校園藝術大使帶來耳目一新的藝術體驗，部分活動亦開放給歷屆12,000多名大使參與。今年8月，計劃首次舉辦以「藝術 X 科技」為主題的「青藝週」，舉行一系列線上及實體的藝術工作坊、展覽及短片放映活動。當中，開幕禮更首次以Zoom和Facebook Live形式直播，連繫現場及線上的藝術大使及其他觀眾。「青藝週」的重點活動是分別在柴灣青年廣場及大埔藝術中心舉行了兩個不同主題的藝術科技互動展覽，為期11日的展覽，共吸引到超過4,000名參加者。此外，藝術家亦培訓了20多位校園藝術大使成為導賞員，協助展覽的工作。為期兩個星期的活動廣受歡迎，成績斐然。

### 推陳出新 多元發展

在推動藝術與科技結合的同時，藝發局亦積極規劃未來工作，以配合藝術發展的需要。

藝發局一直透過推行不同的資助計劃——年度資助、計劃資助、人才培育計劃等，支持及培育本地中小型藝術團體及藝術工作者卓越成長。年內，因應疫情推出的「藝文界支援計劃」共提供超過港幣\$5,500萬資助予600個藝文活動及接近5,000名個人藝術工作者，我們亦減免藝發局五個「藝術空間」合共超過港幣\$700萬的租金，共81位藝術家租用人及14個藝團受惠，協助業界重新出發。

在培育人才方面，藝發局繼續適時推出各項恆常的獎學金及人才培育計劃，支持藝術工作者持續進修。有見藝術教育、在職培訓及研究工作的需求，本局今年分別於舞蹈及戲曲界別計劃資助的框架下各撥出港幣\$300,000及港幣\$700,000設立「舞蹈藝術教育/創作研究整理資助計劃」及「戲曲界別計劃資助——專項培訓先導計劃」，希望為業界培育更多專業人才，提升藝術水平，推動藝術持續發展，為社會帶來更多優秀的藝術作品，並鼓勵業界積極整理及保存相關的教材及資料。

年度盛事「第十五屆香港藝術發展獎」除舉行實體頒獎禮外，更製作成電視特輯在本地各大主要電視及網上電子平台播放，今年更將節目轉播至海外，讓遠至馬來西亞、新加坡及加拿大的觀眾亦可分享到香港傑出的藝術工作者、藝團及機構努力的成果。今屆更邀請多位藝文界知名人士包括導演杜琪峯、歌手林二汶、王菀之、粵劇名伶阮兆輝及多位歷屆的得獎者接受訪問，製作成頒獎禮前奏，以清談的方式向大眾展示各種藝術的

The 13<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme was revamped to infuse arts and technology in activities to give a brand new arts experience to more than 1,000 arts ambassadors. Some of the programmes were opened to over 12,000 arts ambassador alumni. Themed on “Arts x Technology”, “Youth Arts Week” was inaugurated in August 2021 with its opening ceremony being live-streamed on Zoom and Facebook for the first time to connect with arts ambassadors on-site and online. A series of online and offline arts workshops, exhibitions and short film screenings was organised. Highlights of the “Youth Arts Week” were two arts tech exhibitions held at the Youth Square in Chai Wan and Tai Po Arts Centre respectively. The 11-day exhibitions attracted over 4,000 visitors. Over 20 arts ambassadors were trained to become the exhibition docents. The two-week programme was concluded with great success.

### Innovation for a Diverse Future

While promoting the integration of arts and technology, HKADC also actively devises strategies conducive to the arts development.

HKADC implements various grant schemes to support and incubate the growth of small and medium-sized arts groups and arts practitioners in Hong Kong, including the year grant, project grant and internship and training schemes. Last year, the “Support Scheme for Arts & Cultural Sector” launched during the pandemic disbursed a total subsidy of over HK\$55 million to 600 arts programmes and around 5,000 individual arts practitioners. We also waived the rental of the five ADC Artspace, which amounted to over HK\$7 million, benefitting 81 artist tenants and 14 arts groups, supporting the industry to relaunch after the outbreak of the pandemic.

To nurture talents, we continued to support the professional development of arts practitioners through scholarships, internship and training schemes. In view of a surging demand for arts education, on-the-job training and research, we allotted HK\$300,000 and HK\$700,000 respectively to set up the new “Dance Arts Education / Research Collation Grant” and “Xiqu Project Grant - Professional Training Pilot Scheme” under the Project Grant ambit of dance and *xiqu* to nurture more talents, raise professional artistic standards and promote the sustainable development of the arts sector. It is hoped that the grants would introduce more quality artworks to the public and encourage the sector to organise and preserve relevant educational materials and resources.

As an annual highlight, the 15<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards Presentation Ceremony was featured in major television channels and online digital platforms in Hong Kong. The TV programme was also broadcast for audiences in Malaysia, Singapore and Canada so that they could share the fruits of Hong Kong's outstanding arts practitioners, arts groups and organisations. The ceremony invited renowned figures in the arts industry including film director Johnnie To, singer-songwriters Eman Lam and Ivana Wong, Cantonese opera master Franco Yuen and previous awardees for interviews to be produced as a prelude to the presentation ceremony. The interviews in the form of a talk

獨特性及分享訪者創作的苦與樂，讓大眾對各個藝術範圍有更深的認識。踏入第十六屆，藝術發展獎亦與時並進，推出「網上提名系統」，希望鼓勵更多候選人及提名人以更方便快捷及環保的方式遞交提名。

我們亦非常重視推動社區藝術發展，先後推出「城中藝遊計劃」及「上海街視藝空間策展及管理計劃」支持藝團及藝術家以自身獨有的角度切入，策劃嶄新及具地區特色的藝術活動，重新聯繫並喚醒社區活力。其中獲「城中藝遊計劃」資助的樂在製造所舉辦的『土記日落後』，由藝術家帶領參加者在黃昏後以舊式相機記錄土瓜灣之美。而獲「上海街視藝空間策展及管理計劃」資助的香港版畫工作室將進行一系列的視覺藝術活動，以研究、保存、教育及推廣香港活字印藝文化，讓藝術於社區綻放光彩。

由本局管理的大埔藝術中心自2019年正式啟用以來首次舉辦開放日，於2020年10月底至11月初的兩個周末開放藝術工作室，為大眾呈獻豐富的藝術活動，包括舞蹈、戲劇及音樂等表演藝術體驗班、工作坊和展覽，讓藝術扎根大埔並蓬勃發展。為期四日的開放日成功吸引超過3,400人次參觀，深受社區人士歡迎。

我們現正密鑼緊鼓籌備位於黃竹坑的全新藝術空間，該處將成為本局的永久辦事處，並設有28間藝術工作室、一個約5,000平方尺的展演場地及開放予公眾使用的藝術資訊中心，預計於2022年底啟用，屆時將舉行開幕藝術活動。連同南區現有的畫廊及藝術機構，我們期望新的藝術空間將為南區帶來更多元化及融合社區的藝術，進一步推動藝術發展。

### 跨越地域界限 讓藝術繼續前行

疫情雖然阻礙世界各地的實體藝術交流，惟藝術工作者仍默默耕耘，希望以藝術回應世界當下的「新常態」，讓藝術繼續前行，於挑戰中尋找新機遇。

今年5月，由本局與香港建築師學會雙年展基金會合辦，香港建築師學會為合作夥伴，並由「創意香港」贊助的第十七屆威尼斯國際建築雙年展香港展覽亦首次運用「擴增實境」(AR)技術，展出以「重新分配：天、地、人」為主題的53個參展單位，跨界共同創作的20多件作品，帶來嶄新的觀賞體驗，同時回應因疫情而催化的「新常態

show introduced the distinctiveness of various art forms and the interviewees' creative journey, making different areas of arts more accessible to the public. The 16<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards will introduce an online nomination system to facilitate nominees and nominators in submitting nominations in a faster, easier and more environmentally friendly way.

We highly value the development of community arts. The two community arts projects — “Arts in the City Scheme” and “Shanghai Street Arts Spaces Project” encourage artists and arts groups to create innovative community arts programmes with inspiration from their own perspectives and local characteristics, to rebuild connections and infuse energy in communities. In *To Kee After Sunset* curated by Making on Loft and funded by the “Arts in the City Scheme,” artists led participants to document the beauty of To Kwa Wan at dusk with antique cameras. With funding support of “Shanghai Street Arts Spaces Project,” the Hong Kong Open Printshop organised a series of visual arts programmes to study, preserve and promote the local craft of movable type printing, bringing arts to flourish in the community.

The Tai Po Arts Centre, managed by HKADC since 2019, held its first Open Studios on two consecutive weekends from late October to early November 2020. The Open Studios staged myriad arts programmes encompassing performing arts classes in dance, drama and music, as well as workshops and exhibitions, sowing the seeds of arts in Tai Po. The four-day Open Studios was well received with over 3,400 visitors.

The preparation of the new Artspace in Wong Chuk Hang, also serving as the HKADC's permanent office, is now in full swing. Scheduled to open in late 2022, the space will house 28 studios, a multi-functional venue of around 5,000 square feet and an information centre open to the public. Exciting arts programmes will be organised to mark the opening. In tandem with the existing ecosystem of galleries and arts groups in the Southern District, the new Artspace is envisioned to diversify and integrate with the community's cultural landscape and further promote the arts development.

### Traversing Geographical Boundaries to Move on

Despite the adverse impacts of the pandemic on cultural exchange around the world, arts practitioners are working diligently to respond to the “new normal”, exploring new opportunities amidst challenges ahead and striving to move on.

In May 2021, HKADC and the Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation jointly organised the Hong Kong Collateral Event at the 17<sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture Exhibition, in partnership with the Hong Kong Institute of Architects and supported by Create Hong Kong. The exhibition capitalised on the technology of augmented reality (AR), showcasing over 20 interdisciplinary artworks of 53 exhibitors under the theme of “Redistribution: Land, People, and Environment”. It brought an unique viewing experience and reflected on the “new normal”

」。參展者提出創新意念，重新分配土地、環境和人力資源，以提升香港的生活質素。

兩年一度於加拿大舉行的CINARS國際演出交易會，今年亦改為於網上平台進行，我們資助了八位表演藝術人員及兩個表演藝術團體，參與於2021年5月25至28日舉行的CINARS國際演出交易會2021，在網上展示作品，與國際同業交流，發掘合作機會。是次活動吸引了近50個國家共869人參加。

本局自2018年推出內地演出計劃，與北京、上海、長三角一帶及大灣區的劇院、藝術節、博物館合作，以擴闊本地藝團及藝術家的巡演網絡和加深兩地的藝術交流。2019年獲康樂文化事務署的邀請配合籌辦繼「香港周」後，今年再次獲邀參與其主辦的「香港周2021@廣州」，於4至5月以線上方式呈獻優秀的本地作品，將本地出色的藝術節目透過科技帶到內地，打破地域界限。至今，我們共支持18個香港演藝節目及展覽，超過270位藝術家及製作精英走訪內地巡演。

## 展望未來

早前中央政府在「十四五」規劃綱要，明確支持香港發展成為中外文化藝術交流中心，藝發局一向積極推動香港發展為中外文化藝術交流中心，多年來已帶領超過10多個藝團、700位藝術家、藝術總監、策展人和藝術行政人員參與內地以至世界各地的大型藝術節、藝術博覽會和視覺藝術展覽，展示香港優秀的藝術作品，促進本地藝術界與國內外同業交流和建立聯繫。

未來，藝發局將全力配合特區政府，致力促進與海內外的交流工作，亦會繼續透過多元化的資助及委約製作、獎學金、本地及海外實習機會、以及不同的培訓計劃等，培育藝文界人才及藝團卓越成長，提升專業水平，以配合發展香港成為中外文化藝術交流中心的需要。

**主席**  
**王英偉博士 GBS, JP**

**2021年10月**

catalysed by the pandemic. Exhibitors shared innovative concepts that recalibrate land, environmental and human resources to raise the quality of life in Hong Kong.

The biennial CINARS in Canada turned digital this year as well. We funded eight performing arts professionals and two performing arts groups to participate in CINARS Web 2021 from 25 to 28 May 2021, showcasing their artworks online and exchanging with their counterparts to uncover opportunities for collaboration. The event was attended by 869 participants from around 50 countries.

Since 2018, HKADC has implemented the Performance in Mainland Scheme in collaboration with theatres, arts festivals and museums in Beijing, Shanghai, Yangtze River Delta and Greater Bay Area to broaden the touring networks of local arts groups and artists as well as foster artistic exchange between Hong Kong and the Mainland. Following the invitation of the Leisure and Cultural Services Department to organise Festival Hong Kong 2019, HKADC was invited again to organise "Hong Kong Week 2021@Guangzhou" and showcase exceptional local artworks online from April to May, traversing geographical boundaries to introduce outstanding programmes from Hong Kong to the Mainland through technology. Since then, HKADC has supported 18 performance programmes and exhibitions in Hong Kong, as well as over 270 artists and production professionals to tour in mainland cities.

## Looking Ahead

In the National 14<sup>th</sup> Five-Year Plan, the Central People's Government explicitly supports developing Hong Kong into an East-meets-West centre for international cultural exchange. HKADC has been actively supporting Hong Kong to develop into an East-meets-West Centre. Over the years, we have led more than 10 arts groups and 700 artists, arts directors, curators and arts administrators to participate in large-scale arts festivals, arts expos and visual arts exhibitions in the Mainland and around the world to showcase excellent Hong Kong arts and to establish networks with their counterparts.

To meet the needs of developing Hong Kong into an East-meets-West centre for international cultural exchange, HKADC will work in accordance with the government's strategy of fostering exchanges with the Mainland and overseas in future. We will also continue our efforts to nurture arts talents and arts groups to develop and enhance their professional standard through diversified grants and commissioned productions, scholarships, local and overseas internship opportunities and various training programmes.

**Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP**  
**Chairman**

**October 2021**





Overview

概覽

# Nurturing & Fostering 培育·發展



美聲匯《冰上(冬之旅)》

*A New Journey for Winterreise* by Bel Canto Singers

## 逆境支援 發展新方向

透過推出不同計劃，支援本地藝術團體及藝術工作者在逆境中繼續創作，尋找新的發展方向。

### 藝文界支援計劃

- 受到新型冠狀病毒肺炎疫情的影響，2020年藝文界的活動大部分需取消或延期，令藝術工作者及藝團大受影響。為了協助藝術工作者及藝團，香港藝術發展局自2020年初推行「藝文界支援計劃」，更獲香港特別行政區政府的「防疫抗疫基金」撥款，共提供超過港幣\$5,500萬資助，支援超過600個受藝文場地關閉而影響的藝文活動及接近5,000名個人藝術工作者。

### Arts Go Digital 藝術數碼平台計劃

- 本局獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，於2020年6月推出特別資助計劃，建立Arts Go Digital 藝術數碼平台，資助藝術家以數碼、虛擬形式創作，以藝術回應疫情下的社會，促進社會共融及與觀眾互動，擴闊大眾對藝術的認識和投入。
- 計劃共資助了68個創作，涵蓋不同藝術形式，包括表演藝術、電影及媒體藝術、文學藝術、視覺藝術、跨媒介/跨界別，利用各項科技例如虛擬實境、擴增實境、光雕投射等，製作線上及線下活動及節目，涉獵網上演出及展覽、互動遊戲、教學類活動及資料庫等。除了在數碼平台宣傳及推廣獲資助項目外，本局亦舉行了數場線上講座，邀請藝術家及藝術工作者分享新常態下的藝術發展及未來，及其藝術科技項目的創作理念及過程，進一步拉近藝術與大眾的距離。

## Support in Times of Adversity Towards New Directions

Introduce new initiatives to support local arts organisations / groups and arts practitioners to pursue their artistic creation and explore new directions in times of adversity.

### Support Scheme for Arts & Cultural Sector

- The pandemic has gravely impacted arts practitioners and arts groups as most of the arts activities in 2020 were cancelled or postponed. To relieve the financial burden faced by the sector, HKADC launched the "Support Scheme for Arts & Cultural Sector" in early 2020 and received over HK\$55 million from the government's Anti-epidemic Fund to support more than 600 arts and cultural activities that were affected by the closure of cultural venues and subsidise nearly 5,000 individual arts practitioners.

### Arts Go Digital Platform Scheme

- With the generous donations from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HKADC launched the special grant scheme "Arts Go Digital Platform Scheme" in June 2020. It supports artists and arts groups to develop digital or virtual artistic programmes that respond to lives under the pandemic, promote social inclusion and interaction to broaden public participation and imagination in the arts.
- The scheme supports a total of 68 projects covering performing arts, film and media arts, literary arts, visual arts and multi-disciplinary arts. The projects leverage on various technologies including virtual reality, augmented reality and projection mapping to produce online and offline activities and programmes. The range of projects includes online performances and exhibitions, interactive games, learning activities and archives. In addition to publicity and promotions of the funded projects on the digital platform, HKADC also organised several sessions of online seminars that featured artists and arts practitioners who shared their insights on arts development and future under the new normal as well as their creative visions and processes in arts technology projects to further bring the arts closer to the community.



Jabin Law 《靜謐隨行》  
Serenity Cruising by Jabin Law

陳家蔚 《轉念之間》  
A Mind Apart by Chan Ka-wai

## 支持卓越 邁步成長

透過多元化的資助計劃，鼓勵本地藝術團體及藝術工作者積極創作、實踐計劃，培育他們卓越成長。

### 年度資助

- 透過策略性的支持，培育本地中小型藝術團體卓越成長。
- 獲資助的藝術範疇廣泛，包括：音樂、舞蹈、戲劇、戲曲、電影及媒體藝術、視覺藝術、跨媒介藝術、藝術評論、藝術教育及藝術行政。
- 年度資助分為「營運部分」及「額外活動部分」。

## Supporting Excellence Fostering Growth

A variety of funding programmes to support local arts organisations/groups and arts practitioners to pursue their creative endeavour and implement their artistic projects to nurture artistic excellence.

### Year Grant

- Strategically nurture local small and medium-sized arts groups, and support their development towards artistic excellence.
- The recipients represent a full spectrum of arts disciplines including music, dance, drama, *xiqu*, film and media arts, visual arts, multi-disciplinary arts, arts criticism, arts education and arts administration.
- Year grants are divided into “Operational Expenses” and “Extra Activities Grant”.

	一年資助 One-Year Grant	三年資助 Three-Year Grant
獲資助藝團總數 Total no. of Recipients	14	40
資助額(營運部分) Amount for Operational Expenses	\$9,647,300	\$40,087,100
資助額(額外活動部分) Amount for Extra Activities Grant	\$975,600	\$6,881,600
總資助額 Total Amount of Funding	\$10,622,900	\$46,968,700

(獲資助藝團名單詳見第96-100頁)  
(See pages 96–100 for the full list of recipients)

以港幣列示  
Expressed in Hong Kong dollars

### 文學平台計劃

- 支持具質素的團體發展文學平台，出版文學雜誌及籌辦文學活動，培育雜誌出版人才及文學行政人員，拓展讀者群。
- 本局共支持六個文學團體包括《字花》、《香港中學生文藝月刊》、《聲韻詩刊》、《城市文藝》、《工人文藝》、《方圓》出版文學刊物及舉辦文學活動，總資助額為港幣\$4,751,300。

### Literary Arts Platform Scheme

- Supports outstanding arts groups in developing literary platforms, publishing literary magazines and organising literary activities. The scheme aims to groom talents and arts administrators in the publishing field and to expand the readership of literary arts.
- Six literary groups — *Fleurs des Lettres*, *Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine*, *Voice & Verse Poetry Magazine*, *Hong Kong Literature Bimonthly*, *Worker Literature & Art* and *O-square* received funding to publish literary arts magazines and organise literary activities. The total funding amount was HK\$4,751,300.



### 計劃資助

- 支持藝團及藝術工作者展開不同的藝術計劃，範疇包括表演、展覽、出版、教育、創作、評論和存檔。
- 另設兩個專項資助項目：
  - 「新苗資助」為年青藝術工作者提供資助，給予他們演出及發表的機會，以累積相關經驗。
  - 「文化交流計劃」鼓勵本港藝團及藝術家向外推廣本地優秀的藝術成果，擴闊本地藝術工作者的經驗和視野。
- 本年度獲「計劃資助」的項目包括：音樂會、舞蹈推廣活動、戲劇演出、文學出版計劃、電影拍攝計劃、粵劇訓練計劃、書畫展覽、跨媒介藝術演出及海外文化交流計劃。
- 共 264 個計劃獲得資助，總資助額為港幣 \$38,879,300。

(獲資助者名單詳見第80-95頁)

### 優秀藝團計劃

- 計劃由本局的「香港藝術發展基金」撥款支持，藉此進一步培養本地專業藝術團體的卓越成長，同時鼓勵藝團積極尋求其他資源及社會支持，以增強其自主及競爭能力。
- 三個獲支持的藝團分別為非常林奕華、香港歌劇院及鄧樹榮戲劇工作室\*，資助為期五年(由2019年7月1日至2024年6月30日)。
- 計劃讓獲資助藝團專注創作，持續發展。三個藝團於其第二資助年度(2020/21)雖受到新型冠狀病毒肺炎疫情的影響，但仍能呈獻具國際專業水準的製作，及透過各類型教育或外展計劃拓展觀眾、提升大眾的藝術鑒賞能力，加強舞台劇及歌劇藝術在本地的持續發展。

\*排名按英文名字序

### Project Grant

- Supports arts groups and arts practitioners to undertake various arts projects including performances, exhibitions, publications, arts education, artistic creation, arts criticism and archiving.
- Two special funding programmes are established under the grant:
  - “Grant for Emerging Artists” helps young arts practitioners perform and exhibit their works to accumulate professional experience.
  - “Grant for Cultural Exchange” encourages local artists and arts groups to showcase their artistic achievements abroad and expand their horizons.
- This year, funded projects included concerts, promotional dance events, drama performances, literary publications, film productions, Cantonese opera training programmes, ink painting and calligraphy exhibitions, multi-disciplinary arts performances and overseas cultural exchange programmes.
- A total of 264 projects received HK\$38,879,300 under the Project Grant.

(See pages 80-95 for the full list of recipients)

### Eminent Arts Group Scheme

- Supported by the Hong Kong Arts Development Fund, the scheme aims to further cultivate the development of local professional arts groups, and to encourage them to actively seek support from other resources to enhance their independence and competitiveness.
- The three selected arts groups are Edward Lam Dance Theatre, Opera Hong Kong and Tang Shu-Wing Theatre Studio\*. The grant period is from 1 July 2019 to 30 June 2024.
- The scheme allows the arts groups to focus on their sustainable development. Although affected by the pandemic during the second year of the grant period(2020/21), they were able to present professional and international-level productions and expand audiences through a variety of educational or outreach programmes, enhancing the public’s appreciation in arts and strengthening the continuous development of theatre and opera art in Hong Kong.

\* listed alphabetically

## 培育人才 提升藝文水平

為促進本地藝術人才的培育，提升香港藝文界的專業水平，透過各項計劃為不同發展階段的藝術工作者提供培訓、競賽、觀摩、實習及海外交流的機會，並鼓勵他們創作及發表作品。

### 第十五屆鮮浪潮國際短片節

- 計劃內容包括「本地競賽」及「精選國際短片放映」，本地競賽旨在發掘、培育具潛質及有志於電影藝術的本地年青電影創作人，為他們提供拍攝資助及展示作品的平台；國際短片部分與國際電影組織合作，公開放映優秀的國際短片，擴闊本地年輕電影創作人與觀眾的國際視野。
- 「短片節」於2021年6月至7月期間舉行，今屆邀得日本導演深田晃司作嘉賓導演，開幕電影為其作品《真愛假不了》；為慶祝鮮浪潮十五周年，短片節期間亦播放歷屆開幕嘉賓導演及評審新作選。

### 文學發表媒體計劃

- 為提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，尤其是年青人對文學藝術的興趣，計劃支持「香港文學館」出版《無形》月刊(隨《JET》每月免費附送)及《虛詞》文學網站，以及「一粒字文化」出版《Sample》雙月刊及《微批》文藝評論網站。總資助額為港幣\$3,676,900。

## Nurturing Talent to Raise Artistic Level

Committed to nurturing local artistic talents and raising their level of excellence through training, competitions, observations, internships and overseas exchanges, in which they are encouraged to create and publish their works, a wide range of such initiatives have been organised to meet their needs at different stages of professional development.

### The 15<sup>th</sup> Fresh Wave International Short Film Festival

- The International Short Film Festival comprises “Local Competition” and “International Selection” with the former aiming to discover and nurture aspiring young local film makers by providing financial subsidy and platform to showcase their works. The “International Selection” collaborates with overseas film festivals and organisations in screening outstanding short films from around the world to broaden the visions of local film practitioners and audiences.
- The festival was held between June and July 2021 with Japanese film director Koji Fukada as Opening Guest Director. Besides opening this year’s festival with Fukada’s film *The Real Thing*, the festival also featured “New Films by Opening Guests and Jurors of Previous Fresh Wave Editions” to commemorate Fresh Wave’s 15<sup>th</sup> anniversary.

### Literary Arts Publication in Media Project

- With the objectives of encouraging reading culture and fostering literary writing development and appreciation of literary arts among the youngsters in particular, the House of Hong Kong Literature was supported to publish monthly periodical *Formless* (distributed free along with *JET magazine* every month) and to operate literary website “p-articles.com”; Lettercult was supported to publish bimonthly magazine *Sample* and to operate literary criticism website “paratext.hk”. The total funding amount was HK\$3,676,900.



第十五屆鮮浪潮國際短片節的參賽者  
Participants of the 15<sup>th</sup> Fresh Wave International Short Film Festival

開幕電影為深田晃司的《真愛假不了》  
Opening Film, *The Real Thing* by Koji Fukada

### 藝術製作人員實習計劃

- 為有興趣於舞台及製作藝術、展覽設計及製作、電影及媒體藝術製作、出版及編輯事務等相關範疇發展的工作者，提供實習機會，以發掘優秀及具發展潛質的藝術製作人員，長遠推動整體藝術環境的發展。
- 將資助不同藝術界別的團體，聘請及培訓一名藝術製作人員實習生，為期18個月。

### 藝術人才培育計劃(音樂 / 舞蹈 / 戲劇 / 戲曲)

- 計劃旨在為本地表演藝術新晉提供駐團實習的機會，藉此累積正規演出經驗，提升藝術造詣，從而協助他們作長遠的專業藝術發展。戲曲界別特設「進修」部分讓獲選的戲曲新晉演員跟隨前輩導師深造。

### 戲曲界別計劃資助 —— 專項培訓先導計劃

- 戲曲界別於2021年推出「專項培訓先導計劃」，期望為具資歷的全職專業戲曲演員提供專項培訓資助，協助提升藝術水平，從而推動整個業界的持續性發展。

計劃鼓勵具專業演出經驗的全職演員申請，超過20年專業演出經驗者會獲優先考慮。每位獲資助者將可獲得最多港幣\$60,000的資助額，按其個人藝術培訓需要進行具針對性的訓練課程或活動。

### Arts Production Internship Scheme

- It offers internship opportunities to arts practitioners aspired to start a career in stage production, exhibition design and production, film and media arts production, publishing and editorial affairs etc. Arts groups may identify outstanding and promising arts production staff, in turn promoting the development of the arts sector at large in the long run.
- Arts groups of different art forms are each funded to employ and groom an arts production intern for 18 months.

### Artistic Internship Scheme (Music / Dance / Drama / Xiqu)

- It aims to provide local emerging performing artists with opportunities for apprenticeship to have their talents. Through their internships, the interns will acquire and accumulate formal stage experience towards developing artistic proficiency, reaching professional maturity and ultimately enhancing their long-term professional development. Emerging *Xiqu* actors may deepen their learning through the mentorship from *Xiqu* veteran instructors under the “Training” portion of the scheme.

### Xiqu Project Grant - Professional Training Pilot Scheme

- The *Xiqu* Art Form Group launched the “Professional Training Pilot Scheme” in 2021. The scheme supports veteran and professional *xiqu* performers to undertake tailored training, with the aim to elevate their artistic standards which in turn promote the sustainable development of the entire sector.

The scheme welcomes applications from professional *xiqu* performers with priority given to those with more than 20 years of professional performing experience. Each successful applicant may receive a maximum of HK\$60,000 in grant to undertake customised training which meet the person’s individual professional needs .



新約舞流《界限，街道圖：流動邊界》網上直播演出  
*Maze: Shifting Boundaries (Maze 3.0)*,  
Live-streaming Performance by Passoverdance



## 推動藝術行政 發展專業管理

獲民政事務局撥款，本局為本地藝術行政人員(包括策展範疇)提供多個培訓計劃、包括與本地及海外機構舉辦的實習、培訓及獎學金計劃等。計劃覆蓋各界別及各級藝術行政及策展人員，藉以提升技能、經驗，以及開拓視野。本年度推行的計劃如下：

## Fostering the Development of Arts Administration for Professional Management

Funded by the Home Affairs Bureau, HKADC has provided multiple training programmes for local arts administrators (including those in the curatorial discipline) such as internship, training and scholarship schemes in local and overseas organisations. These programmes covered a wide range of arts sectors and catered to arts administrators and curators at different levels of their professional development in order to enhance their capabilities and broaden their horizons. Schemes launched in 2020/21 include:

計劃 Scheme	實習 / 培訓 Internship / Training	獲資助者 Recipient
藝術行政人員實習計劃 Arts Administration Internship Scheme	<p>為有志於藝術行政界別發展的畢業生提供於專業藝術機構實習的機會，增進其對藝術機構運作及業界的認識；並協助藝術機構發掘具潛質的實習生，為業界提供更多優秀的藝術行政人才，長遠推動本地整體藝術環境的發展</p> <p>Provides newly graduated aspiring arts administrators with opportunities to work and train in professional arts organisations or to curate arts events; help arts organisations identify outstanding arts administrators to promote arts development in Hong Kong in the long run</p>	<p>共資助34個來自不同藝術界別的本地團體，每個團體可聘請及培訓一名藝術行政實習生，計劃為期12個月</p> <p>34 local groups of different art forms were funded to employ and groom arts administration interns for 12 months</p>
本地藝術行政獎學金 Local Arts Administration Scholarships	<p>支持有一定經驗的現職藝術行政人員，修讀由本地大專院校舉辦的碩士/專業藝術行政課程或與商業管理相關的專業課程</p> <p>Supports current arts administrators with relevant work experiences to undertake a Master's degree or professional programme in arts administration and business management offered by local higher education institutions</p>	<p>陳雅妍 Chan Nga-Yin, Angel</p> <p>鄭宇程 Cheng Yu-Ching, Max</p> <p>周皓風 Chow Ho-Fung, John</p> <p>黎穎珊 Lai Wing-Shan, Sandy</p> <p>何嘉倫 Ho Ka-Lun</p> <p>何映宜 Ho Ying-Yi</p> <p>楊柏匡 Yeung Pak-Hong, Dicky</p>

**計劃  
Scheme**

**實習 / 培訓  
Internship / Training**

**獲資助者  
Recipient**

海外及內地藝術行政獎學金  
Overseas & Mainland Arts  
Administration Scholarships

支持本地具潛質的藝術行政人員，負笈海外或內地進修有關藝術行政的授課式碩士課程  
Supports local promising arts administrators to pursue overseas or mainland arts administration-related taught master courses

陳芷琪  
Chan Tsz-ki, Catherine  
李宛虹  
Lei Yuen-hung  
萬天琳  
Men Tin-lam  
商瑋霖  
Seung Wai-lam, William

Clore領袖培訓計劃——  
香港獎學金2021  
Hong Kong Scholarships on  
the Clore Leadership  
Programme 2021

前赴英國參與專為個人發展需要而設計的領袖培訓課程、工作坊，以及於當地文化藝術機構進行約八星期的實習或專題研習  
Undergoes customised leadership training programmes and workshops, and works as an intern or takes part in work-based project at arts and cultural groups for around eight weeks in the UK

資助結果預計將於2021年底公布  
Result expected to be  
announced at the end of 2021

第二屆國際演藝協會——  
香港獎學金  
The 2<sup>nd</sup> Hong Kong  
Fellowship at International  
Society for the Performing  
Arts (ISPA)

支持本地具相當經驗的表演藝術領袖和從業員前往不同城市參與國際演藝協會的國際及地區會議  
Supports local mid-career performing arts leaders and arts practitioners to take part in the ISPA New York Congresses and regional congresses

資助結果預計將於2021年底公布  
Result expected to be  
announced at the end of 2021

**計劃**  
**Scheme**

**實習 / 培訓**  
**Internship / Training**

**獲資助者**  
**Recipient**

舞蹈藝術教育/創作研究整理資助計劃

Dance Arts Education /  
Research Collation Grant

旨在資助及鼓勵本地舞蹈藝術表演創作/教育工作者、舞蹈研究學者整理長期及可持續發展的舞蹈藝術教材或舞蹈創作研究保存等計劃，為日後發展更全面的舞蹈資料庫及研究作基石

Subsidises and encourages projects by local dance arts practitioners / educators / researchers for the consolidation of long-term and sustainable dance arts teaching materials or dance creation research and preservation, to lay the foundation for future development of a more comprehensive dance database and research

首輪資助結果預計將於2021年底公布

First round results expected to be announced at the end of 2021

藝術教育工作者進修資助計劃

Continuing Education  
Subsidy Scheme for Arts  
Education Practitioners

支持現職教師及獲學校聘任的藝術工作者修讀藝術或藝術教育相關的短期課程，鼓勵持續進修

Provides subsidy for current teachers and arts educators to study short-term courses related to arts or arts education to encourage continuing education

共資助34位藝術科教師及藝術教育工作者修讀由本地或海外機構舉辦的短期課程

34 arts teachers and educators are subsidised to study short-term arts or arts education courses organised by local or overseas institutions

## 締結伙伴 拓展空間

致力與不同機構合作開拓藝術空間，為本地藝術家提供創作及展演場地，同時亦為觀眾帶來更多新的藝術體驗。

### ADC 藝術空間(創協坊)

- 位於黃竹坑的ADC藝術空間(創協坊)為本局首個藝術空間項目，在協成行發展有限公司的慷慨支持下於2014年推出。項目總樓面面積約10,300平方呎，劃分為17個約300至1,400平方呎不等的藝術工作室。
- 計劃為期六年半，為總共63名視覺及媒體藝術家提供低於市值租金的藝術工作室，以支援其藝術發展。計劃已於2021年初圓滿結束。

### ADC 藝術空間(柏秀中心)

- 為配合《2017年施政報告》的「青年共享空間計劃」，本局獲寶業貿易有限公司的慷慨支持，推出位於觀塘的ADC藝術空間(柏秀中心)，為本地表演藝術團體提供低於市值租金的創作空間。項目總樓面面積約4,800平方呎，共有三個面積約1,300至2,000平方呎不等的藝術工作室。
- 項目租期由2018年中開始，為期六年，現有兩個表演藝術團體租用。

## Forging Partners Carving Out Creative Spaces

Teams up with various organisations to develop new arts venues for artistic creation and performances, bringing new arts experiences to audiences.

### ADC Artspace (Genesis)

- Inaugurated in 2014, the ADC Artspace (Genesis) in Wong Chuk Hang is HKADC's first arts space project with the generous support of Hip Shing Hong (Holdings) Company Limited. Floor area totalling around 10,300 ft<sup>2</sup> is converted into 17 independent studios ranging from 300 to 1,400 ft<sup>2</sup>.
- The scheme lasted for six and a half years with the studios leased to 63 visual or media artists at a below-market rate to support their arts development. The scheme was successfully completed in early 2021.

### ADC Artspace (Po Shau Centre)

- In line with the launch of "Space Sharing Scheme for Youth" under the Policy Address 2017 and with the generous support of Prompt Trading Limited, ADC Artspace (Po Shau Centre) in Kwun Tong was launched and available for lease by performing arts groups at a below-market rate. Three independent arts studios ranging from 1,300 to 2,000 ft<sup>2</sup> with gross floor area totalling around 4,800 ft<sup>2</sup> are available.
- Leasing started in mid-2018 with tenancy totalling six years. The space is currently leased to three performing arts groups.

ADC藝術空間(柏秀中心)：愛麗絲劇場實驗室  
ADC Artspace (Po Shau Centre) – Alice Theatre Laboratory



### ADC 藝術空間(泛亞中心)

- 本局在2018年底獲信和集團的慷慨支持，透過「青年共享空間計劃」於牛頭角成立第三個藝術空間項目——ADC藝術空間(泛亞中心)。項目總面積約11,000平方呎，共有八個面積約500至2,100平方呎不等的藝術工作室，以低於市值的租金提供予藝術界租用。
- 項目為期六年，現有一個表演藝術團體、三位表演藝術及13位從事視覺/媒體藝術的個人藝術家租用。

### ADC 藝術空間(創匯國際中心)

- 同為「青年共享空間計劃」下的項目，本局獲恒基兆業地產有限公司的慷慨支持，於2020年中推出第四個藝術空間。位於荔枝角的ADC藝術空間(創匯國際中心)總面積接近5,000平方呎，提供四個面積約1,100至1,400平方呎不等的藝術工作室，為本地藝術家及藝術團體提供租金相宜的創作空間。
- 項目為期六年，現有一個表演藝術團體及五位藝術家租用。

### ADC Artspace (Pan Asia Centre)

- With the generous support of Sino Group, HKADC established the third Arts Space project under the government's "Space Sharing Scheme for Youth" at Pan Asia Centre, Ngau Tau Kok in late 2018. The total floor area is approximately 11,000 ft<sup>2</sup> with eight studios ranging from 500 to 2,100 ft<sup>2</sup> leased at a below-market rate to local artists and arts groups.
- The scheme offers six-year tenancy with the studios currently leased to one performing arts group, three performing arts and 13 visual / media individual arts practitioners.

### ADC Artspace (The Globe)

- Also under the government's "Space Sharing Scheme for Youth", ADC Artspace (The Globe) is HKADC's fourth Arts Space project launched in mid-2020 with the generous support of Henderson Land Development Company Limited. Located at Lai Chi Kok with total floor area of nearly 5,000 ft<sup>2</sup> and four studios ranging from 1,100 to 1,400 ft<sup>2</sup>, the studios are leased at a below-market rate to local artists and arts groups.
- The scheme offers tenancy totalling six years and the studios are currently leased to one performing arts group and five artists.



ADC 藝術空間(泛亞中心)：木碎好少年  
ADC Artspace (Pan Asia Centre) – Chipgoodguy Studio

## 大埔藝術中心

- 中心由前大埔官立中學改裝而成，為大埔區議會向政府提出的社區重點項目，本局受委託負責中心的營運管理，中心於2019年底正式啟用。
- 中心樓高六層，總建築面積約84,000平方呎，提供21間面積約900至5,800平方呎不等的藝術工作室，以優惠租金提供予從事表演藝術的藝術家或藝術團體租用。
- 除藝術工作室外，中心亦提供短期租用設施供公眾租用作展演及練習用途，並設有藝術資訊中心，公眾可預約閱覽本局歷年主辦及資助的藝術項目資料。
- 中心另設有商舖，其中五個商舖於2020年11月底租予三個團體，當中包括香港九大藝術團體之一的城市當代舞蹈團，新商舖租戶已於同年底陸續進駐。
- 為推廣大埔藝術中心，中心於2020年底連續兩個周末舉行開放日，合共16間藝術工作室參與，提供約100個不同類型的活動及優惠，吸引逾3,400人次進場參觀；另外亦於2021年初舉辦網上「大埔青年藝術節2021」，由中心的其中16間藝術工作室為市民帶來共70場精彩線上展演及15場藝術工作坊，是次藝術節的網上觀眾及工作坊參與者，連同現場於中心觀賞直播放映會的觀眾共錄得接近3,000人次，兩項活動皆成功推動大埔區內藝術發展及建立與社區的連繫。

## Tai Po Arts Centre

- Retrofitted from the former Tai Po Government Secondary School, Tai Po Arts Centre (TPAC) is a project under the Signature Project Scheme proposed by Tai Po District Council to the government. HKADC is entrusted to operate the Centre.
- TPAC is a six-storey building with a total gross floor area of approximately 84,000 ft<sup>2</sup>, offering a total of 21 arts studios ranging from approximately 900 to 5,800 ft<sup>2</sup> which are leased at a concessionary rate to artists or arts groups engaged in the performing arts.
- In addition to the arts studios, TPAC also offers short-term public hiring facilities for performance, exhibition and rehearsal activities. It also houses the Arts Information Centre that, through reservation services, gives the public access to arts materials of arts activities funded, supported or organised by HKADC over the years.
- TPAC also includes commercial units with five units leased to three groups in late November 2020 with tenants including City Contemporary Dance Company, one of Hong Kong's nine major performing arts groups. New tenants of the commercial units gradually moved in by the end of 2020.
- To promote TPAC, Open Day was held for two consecutive weekends in late 2020 with 16 studios featuring around 100 happenings and attracting more than 3,400 visitors. "Tai Po Youth Arts Festival 2021" was also held online in early 2021 with 16 TPAC studios offering 70 online activities and 15 arts workshops. The participants of online audience, workshop participants as well as audience attending the screening event at TPAC numbered nearly 3,000. Both events have greatly promoted the arts development in Tai Po and established closer bonds within the community.



大埔藝術中心：藝術工作室開放日2020  
Open Studios 2020 at Tai Po Arts Centre

### Landmark South 藝術空間 (前香港仔消防局)

- 有見於業界對藝術空間的需求，政府在前香港仔消防局舊址的賣地條款內加入興建藝術空間項目的要求，並已於2016年底成功出售有關地段。本局現正與民政事務局及發展商緊密合作，建築工程預計將於2021年底至2022年初完成。
- 上址將有四層樓層供藝發局使用，當中包括28間視覺/媒體藝術工作室、一個多用途藝術廳及藝術資訊中心，及本局的永久辦事處，預計於2022年底啟用。

### 場地資助計劃

- 資助藝術機構及藝術工作者租用藝術活動及排練場地，進行創作及公開發表演用途。
- 本年度共71個藝術計劃獲得場地資助。

### Landmark South Arts Space (Former Aberdeen Fire Station)

- Recognising the need for arts space, the government added construction of arts space to the land sale conditions of the former Aberdeen Fire Station site which was sold successfully in late 2016. HKADC is working closely with the Home Affairs Bureau and developer, with construction expected to be completed by late 2021 to early 2022.
- The site will provide four floors for HKADC including 28 visual / media arts studios, a multi-purpose art hall, an information centre and will also serve as the permanent office for HKADC which is expected in operation by the end of 2022.

### Arts Venue Subsidy Scheme

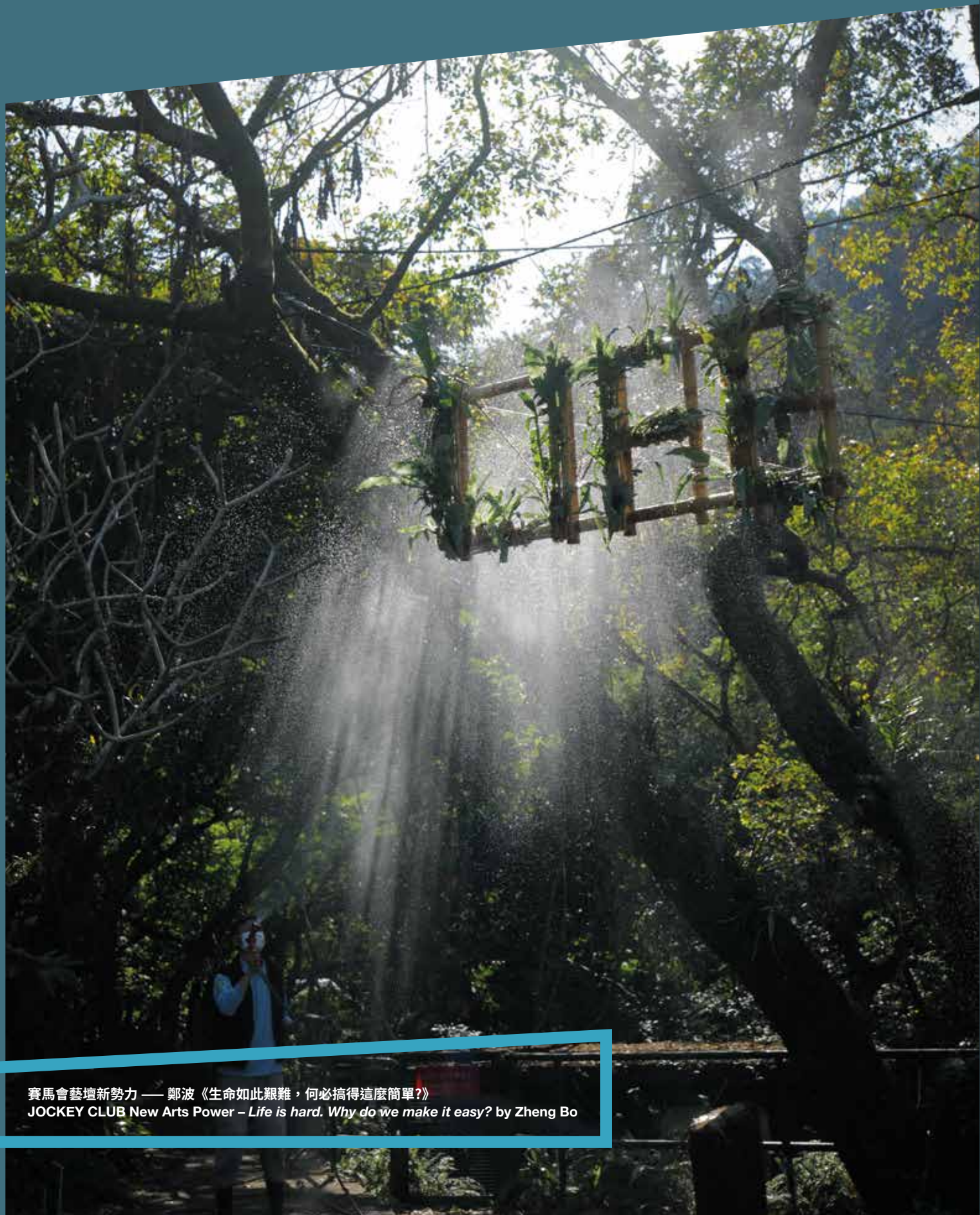
- The scheme subsidises arts groups and arts practitioners to rent rehearsal rooms for their artistic creation and performance of their works.
- A total of 71 arts projects received funding under the scheme this year.



普劇場《蝓蝓》  
Chirpin by POP Theatre

# Promotion & Participation

## 普及 · 參與



賽馬會藝壇新勢力 — 鄭波《生命如此艱難，何必搞得這麼簡單？》  
JOCKEY CLUB New Arts Power – *Life is hard. Why do we make it easy?* by Zheng Bo



## 普及藝術 融入生活

舉辦多項大型藝術活動，讓社會各階層認識和參與藝術活動，使藝術滲透生活之中，增添社會活力。

### 賽馬會藝壇新勢力

- 獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，第四屆「賽馬會藝壇新勢力」於2020年9月至2021年4月期間呈獻七個演出節目及兩個展覽，形式涵蓋舞蹈、戲劇、戲曲、音樂及視覺藝術，並於不同場地舉行逾100個社區及學校活動，讓觀眾參與其中，連結社區。為靈活應對社交距離下的「演藝新常態」，藝術節更推出一連串網上節目。
- 著名沙畫師海潮伴拍美聲匯，以沙畫配合歌劇演唱呈獻莎士比亞經典《羅密歐與茱麗葉》，遊走各區多個商場及戶外場地。壓軸節目《待渡》以詩人梁秉鈞(也斯)的《北角汽車渡海碼頭》為創作文本，由四組藝術家於北角碼頭共同創作糅合視覺藝術、互動裝置、聲境、形體演出的跨媒體體驗式作品。
- 藝術家梁志和將作品《家·不家》帶到「不家」的場地——酒店大堂及房間，審視「家」的非物質和不確定意義。藝術家鄭波則於嘉道理農場暨植物園展出與該園蘭花專家共同研究及培植的「會生長的字母標語」裝置作品，探討人類與植物的關係。春暉粵藝工作坊聯同伍卓賢、張敬軒等多個藝術單位製作音樂故事錄像《魂遊記》，推廣南音混合粵語流行曲的可塑性。



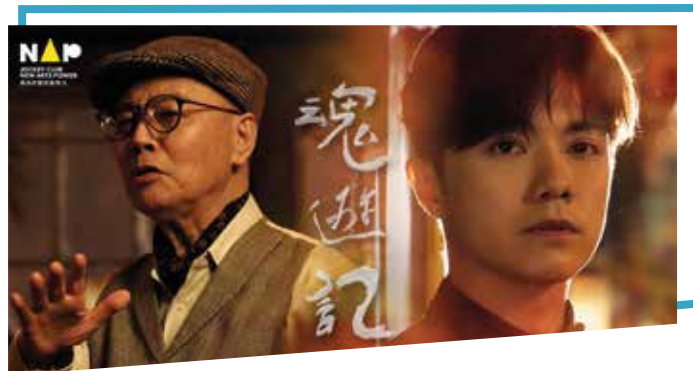
流動「沙」劇：《羅密歐與茱麗葉》  
Mobile Theatre: *Romeo & Juliet*

## Popularising the Arts Fusing Life with Arts

Present a variety of large-scale arts events to engage all sectors of the community, and bring arts into the daily lives of people so as to invigorate our society.

### JOCKEY CLUB New Arts Power

- Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the fourth edition of JOCKEY CLUB New Arts Power (JCNAP) was held from September 2020 to April 2021. The festival presented seven programmes and two exhibitions that include dance, theatre, *xiqu*, music and visual arts. Over 100 community and school events were held, bringing arts into the daily lives of people and bringing the community closer together. JCNAP launched a series of online programmes to address the “new normal for the arts” amid social distancing measures with flexibility.
- Renowned sand painting artist Hoi Chiu teamed up with Bel Canto Singers in presenting the Shakespeare classic *Romeo and Juliet* in venues including malls and outdoor spaces. Grand Finale Programme “Art Walk: *Before a Passage*” was created based on the poem *At the North Point Car Ferry* by poet Leung Ping-kwan (Yasi) with four groups of artists presenting intermedia experiential installations and happenings including visual arts, interactive installations, soundscape, body movement performances.
- Artist Leung Chi-wo presented *Home and Nonhome* at a non-home space, namely hotel rooms and lobby, to examine the immaterial and vacillating notion of “home”. Artist Zheng Bo worked with the resident ecologist at Kadoorie Farm and Botanic Garden in creating “botanical slogans” installation by growing orchids to explore the relationship between human and plants. Spring Glory Cantonese Opera Workshop worked with different arts units including Ng Cheuk-yin and Hins Cheung to produce a music video to promote the potential in blending *Nanyin* and Canton pop.



春暉粵藝工作坊聯同伍卓賢、張敬軒等多個藝術單位製作的音樂故事錄像《魂遊記》  
Music video produced by Spring Glory Cantonese Opera Workshop along with different arts units including Ng Cheuk-yin and Hins Cheung

### 第十五屆香港藝術發展獎

- 香港文化藝術界的年度盛事，表揚本地有傑出成就及貢獻的藝術工作者及藝團，以及積極支持藝術活動的機構/團體。
- 獎項分為七個類別：「終身成就獎」、「傑出藝術貢獻獎」、「藝術家年獎」、「藝術新秀獎」、「學校藝術教育獎」、「藝術推廣獎」及「藝術贊助獎」。
- 頒獎禮於2021年5月30日假九龍灣國際展貿中心舉行，共頒發31個獎項。最高榮譽的「終身成就獎」得主是有「香港歌劇之父」美譽的盧景文教授；人稱「香港喜劇泰斗」的著名電影導演許冠文先生、知名小說作家倪亦舒(亦舒)女士及著名劇場導演、演員及戲劇教育家鄧樹榮先生同時獲頒「傑出藝術貢獻獎」。
- 頒獎禮電視特輯在頒獎禮當日晚上於藝發局的YouTube頻道、無綫電視J2台及健康·旦的YouTube頻道播出，其後於港台電視31台、ViuTV 99台、香港開電視、加拿大新時代電視、馬來西亞Astro華麗台及新加坡Mediacorp「meWATCH」平台播放。

### The 15<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards

- An annual extravaganza of the arts and cultural sector that recognises the achievements of outstanding arts practitioners and arts groups and commends organisations, groups and individuals for their active support for arts activities.
- Awards are presented in seven categories: Life Achievement Award, Award for Outstanding Contribution in Arts, Artist of the Year, Award for Young Artist, Award for Arts Education in Schools, Award for Arts Promotion and Award for Arts Sponsorship.
- The Presentation Ceremony was held on 30 May 2021 at Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre with a total of 31 awards presented. The Life Achievement Award, the highest accolade, was bestowed on Professor Lo King-man, who is hailed as "Father of Hong Kong Opera", while the Award for Outstanding Contribution in Arts went to "King of Comedy", famed film director Mr Michael Hui, celebrated writer Ms Nee Yeh-su(Yi Shu) and renowned theatre director, actor and drama educator Mr Tang Shu-wing.
- The presentation ceremony's TV episode was broadcast on the night of the ceremony on HKADC YouTube Channel, TVB J2 and Hi Eggo YouTube Channel. It was subsequently broadcast on RTHK TV 31, ViuTV 99, Hong Kong Open TV, Fairchild TV in Canada, Astro Wah Lai Toi in Malaysia and the "meWATCH" platform by Mediacorp in Singapore.



「第十五屆香港藝術發展獎」頒獎禮  
The 15<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards Presentation Ceremony

### 第十三屆校園藝術大使計劃

- 透過委任在藝術方面有傑出表現的學生成為校園藝術大使，鼓勵他們善用藝術才華，積極與人分享藝術的樂趣。
- 第十三屆委任了來自超過500間中、小學及特殊學校、共1,000多位學生為藝術大使。計劃舉辦至今，已累積委任接近13,000名大使。
- 計劃全新核心活動之一「青藝週」於2021年8月6至10日及8月17至22日以線上及實體並行的形式舉行，多元化活動包括「藝術 X 科技」互動展覽、線上直播、藝術工作坊、線上藝術教室及線上展覽室/放映室。
- 其它活動包括「敢創·藝術營」、「深化藝術課程」及「短片創作交流活動」，透過不同藝術範疇的活動，讓藝術大使感受不一樣的創作體驗。

### The 13<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme

- Students with a flair for the arts are appointed as the arts ambassadors for their schools, encouraging them to show their commitment to the arts and to share the joy of arts with others.
- Over 1,000 students from more than 500 primary, secondary and special schools were appointed as arts ambassadors in the 13<sup>th</sup> cohort this year. The scheme has amassed almost 13,000 ambassadors since its launch.
- Youth Arts Week, a brand new core activity, was held during 6 to 10 August and 17 to 22 August 2021 via online and offline modes. The diversified range of activities included "Arts x Technology" interactive exhibitions, online streaming, arts workshops and classes, galleries and screening sessions.
- Other activities include "Creative + Arts Camp", "Arts Enhancement Course" and "Film Shorts Showcase". Through the exciting array of arts activities, arts ambassadors can enjoy unique creative experiences in the arts.



「藝術 X 科技」互動展覽  
"Arts x Technology" Interactive Exhibition

港式霓虹燈牌設計工作坊  
Neon Light Workshop

### 學校與藝團伙伴計劃

- 得到民政事務局撥款支持，藝發局於2018年起推行「學校與藝團伙伴計劃」，鼓勵本地學校於非上課時間開放校舍和設施供本地中小型藝術團體/藝術家租用，以回應藝術界對空間及場地的需求，同時推動學校與藝團的合作，將藝術帶入校園及社區。首階段成功配對34對藝術單位及學校進行伙伴合作及相關活動。
- 第三輪計劃於2020年1月展開，受新型冠狀病毒肺炎疫情影响，學校申請及配對須延期進行，最後成功配對的40對藝術單位及學校延至2021年5月開展伙伴計劃。
- 由第三輪計劃起，除本地中小型藝術團體外，本地藝術家亦可提出聯名申請；此外，藝術單位及學校可按其場地需求及能力，申請最多締結兩位伙伴進行合作，以冀更靈活運用學校與藝術界的資源。
- 參與計劃的藝團，藝術範疇涵蓋舞蹈、戲劇、電影及媒體藝術、跨媒介藝術、音樂、視覺藝術及戲曲；參與學校亦遍及港九新界及離島各區的中小學及特殊學校。



梁皓然、梁莉姿 X 基督教崇真中學

Leung Ho-yin, Harry & Leung Lee-chi x Tsung Tsin Christian Academy

### Arts-in-School Partnership Scheme

- With the funding support from the Home Affairs Bureau, HKADC launched the three-year Arts-in-School Partnership Scheme in 2018 to foster the collaboration between local arts groups and schools. Schools are encouraged to lease their premises and facilities to local small and medium-sized arts groups / artists during non-school hours, weekends and school holidays which in turn may help bring arts into the campus while addressing the demand for arts space and rehearsal venues of the arts sector. The scheme has funded 34 pairs of matched arts units and schools to commence their partnerships in the initial stage.
- Third round of the scheme was launched in January 2020. Due to the pandemic, school applications and the matching process were postponed. The final 40 pairs of matched arts units and schools are set to commence their partnerships in May 2021.
- In addition to local small and medium-sized arts groups, individual artists may team up to apply starting from the third round. Based on the venue requirements and capabilities, each arts unit and school applicant can apply for a maximum of two partnerships under the same round to increase flexibility in pooling resources together from the schools and the arts sector.
- Arts groups of various art forms including dance, drama, film and media arts, multi-disciplinary arts, music, visual arts and *xiqu* collaborated with primary, secondary and special schools in different districts of Hong Kong.



賽璐珞影像文化 X 順德聯誼會何日東小學

Fotologue Culture x S.T.F.A. Ho Yat Tung Primary School

### 「城中藝遊」計劃

- 計劃期望將具創意、高質素和高水平的藝術活動帶入社區，從而提升市民對藝術的認識、興趣和欣賞能力。
- 獲資助藝術家/藝術團體分別為樂在製造有限公司的《土記日落後》、梁慧敏的《重新連線中...》及肥力創造的「《瘟疫的瞬間》——香港大學醫學院 X 體驗劇場」，他們於不同地區進行一系列的藝術活動，為不同社群帶來嶄新的藝術體驗。

### 藝評寫作計劃

- 計劃目的為鼓勵藝評寫作、推廣社會閱讀藝評文章、討論及保存藝評紀錄等，同時肯定不同時代藝評人的工作。

### 藝發局全新網頁

- 藝發局推出全新面貌的官方網頁，設計簡單清晰，以藝發局標誌的紅、黑為主要色調，配以本地藝團的演出及活動相片，豐富畫面。網頁的當眼位置設有不同的捷徑及連結，讓使用者能夠更快捷地獲得各項最新資訊，更有不少關鍵詞及篩選等功能，節省使用者搜尋資料的時間。網頁亦採用無障礙設計，推動建立和諧共融的社會。

### “Arts in the City” Scheme

- The scheme was launched to support innovative community arts projects with high quality and calibre which enhances the public’s understanding, interests and appreciation in arts.
- The selected artists /arts groups are respectively *TO KEE after sunset* by Making on Loft, *Re-connecting...* by Teresa Leung, and *A minute something else enters* — HKUMed X Immersive Theatre by Felixism Creation. They will present a series of arts activities in different districts to bring new arts experiences to the communities.

### Arts Critiques Writing Scheme

- It encourages the writing of arts critiques, promotes the culture of reading arts critiques, discussion and preservation of art critique writings. The scheme also acknowledges the works and contributions of arts critics from different eras.

### HKADC Website Revamp

- The official HKADC website is given a facelift. The new layout is sleek and clear with the colour of red and black identical to HKADC logo. The rich visual blend is complemented by images of performances and activities by local arts groups. Various shortcuts and links are located at noticeable positions for easy navigation for visitors to have quicker access to the latest information. This is coupled with keyword filtering to facilitate quicker and more concise searches. The website also promotes an inclusive society by adopting web accessibility design.



樂在製造有限公司《土記日落後》  
*TO KEE after sunset*  
by Making on Loft Limited

藝發局全新網頁  
HKADC Website Revamp

## 紮根社區 走向群眾

推動社區藝術的發展，讓文化氣息滲透社會每個角落，提高市民對藝術的興趣。

### 2021/22年度上海街視藝空間策展及管理計劃

- 為推動視覺藝術的發展、拉近視覺藝術與市民的關係，本局以公開邀約形式邀請合資格的團體或機構提出申請，於資助期內營運位於油麻地的「上海街視藝空間」，負責活動策劃與場地和行政管理工作，並進行具地區特色及以視覺藝術為主的活動，以鼓勵公眾參與藝術活動，將視覺藝術帶入地區生活。
- 獲資助團體為香港版畫工作室有限公司，預計於2021年第三季正式進駐「上海街視藝空間」，進行一系列的視覺藝術活動，以研究、保存、教育及推廣香港活字印藝文化。

## Rooted in Community Reaching Out to People

To enable arts to permeate every corner of the society and to ignite the public's interest in the arts.

### Shanghai Street Arts Spaces Project 2021/22

- To promote the development of visual arts and to bring it closer to the public, HKADC openly invites and accepts applications from eligible arts groups to operate the Shanghai Street Arts Spaces in Yau Ma Tei. The successful applicant is responsible for event planning, venue and administrative management. Activities focused on visual arts with local flavours will also be organised to encourage public participation in the arts, bringing visual arts to the community.
- The selected group, Hong Kong Open Printshop, is projected to officially move in the Shanghai Street Arts Spaces in the third quarter of 2021. A series of visual arts activities will be conducted to research, preserve, educate and promote the culture of movable type printing in Hong Kong.



演戲家族《森林教室》  
*Punk It Up by Actors' Family*

# Development & Exchange

拓展 · 交流



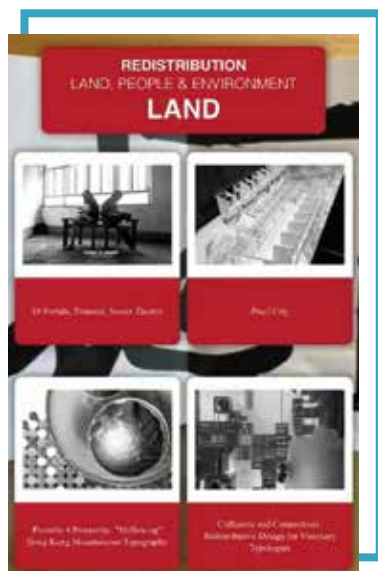
CINARS Web國際演出交易會2021  
CINARS Web 2021

## 促進交流 開拓機遇

致力與國內及海外藝術界保持緊密溝通，支持本地藝術工作者與藝團積極參與外地的藝術活動，包括展覽、演出等，同時將本地的藝文作品推廣至海外。

### 第十七屆威尼斯國際建築雙年展香港展覽

- 第17屆威尼斯國際建築雙年展由本局與香港建築師學會雙年展基金會合辦，香港建築師學會為合作伙伴，並由「創意香港」贊助。展覽以「重新分配：天、地、人」為主題，由總策展人蔡宏興，聯同五位聯合策展人梅鉅川、李昭明、洪靄琪、余家聲及李浩然共同策展。
- 是屆香港展館首次運用「擴增實境」(AR)技術，展出由53個參展單位，跨界共同創作的20多份作品，帶來耳目一新的觀賞體驗，同時回應因疫情而催化的「新常態」。參展者提出創新意念，重新分配土地、環境和人力資源，以提升香港的生活質素。
- 展覽於2021年5月22日開幕，吸引了來自世界各地的專業人士、媒體及業界精英參觀，展期至11月21日。



## Fostering Exchange Carving Out Opportunities

Committed to establishing and maintaining close relationships with the Mainland and international arts communities and supporting the active participation of local arts practitioners and arts organisations / groups in overseas activities such as exhibitions and performances. Local works are promoted overseas in order to maximise their exposure in the international arts arena.

### The 17<sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture Exhibition – Hong Kong Collateral Event

- The 17<sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture Exhibition was jointly organised by HKADC and the Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation, in partnership with the Hong Kong Institute of Architects (HKIA) and with the support of Create Hong Kong (CreateHK). Under the theme of “Redistribution: Land, People and Environment”, the exhibition was headed by Chief Curator Donald Choi and five co-curators including Paul Mui, Benny Lee, Agnes Hung, Yu Ka-sing and Lee Ho-yin.
- For the first time, the Hong Kong exhibition applied augmented reality (AR) technology to display a total of 20 exhibits developed by 53 exhibitor units to create an unprecedented viewing experience while also adapting to the “new normal” brought by the pandemic. The exhibitors propose innovative ideas centred on the redistribution of land, environment and people to enhance Hong Kong’s overall livability.
- The exhibition opened on 22 May 2021, attracting professionals, media and top industry figures from all over the world. The exhibition ran until 21 November 2021.

第十七屆威尼斯國際建築雙年展香港展覽  
The 17<sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture Exhibition –  
Hong Kong Collateral Event



## 內地演出計劃

- 計劃自2018年推出，透過與內地藝術節、藝術中心及劇院合作，以擴闊本地中小型藝團及藝術家的巡演網絡及向內地推廣本地的表演藝術。
- 繼「香港節2019 —— 藝匯上海」後，本局再次獲康文署邀請，參與其主辦的「香港周2021@廣州」，本局亦延續與中演院綫的合作。因應疫情，整年的計劃以錄像播放形式進行：
  - 無極樂團《無極爵躍》在2月於bilibili平台及廣州大劇院雲劇院
  - 綠葉劇團《#壹叁壹肆》在4月於廣州大劇院
  - 本局籌辦的兩組節目在5月舉行的「香港周2021@廣州」亮相，透過廣州大劇院及星海音樂廳，呈獻大細路劇團的《BB大過天之點、線、面》及美聲匯的《當莫扎特遇上達·龐蒂》

## CINARS 國際演出交易會2021

- 兩年一度的CINARS國際演出交易會，今年改為於網上互動平台進行。2021年5月25至28日，CINARS國際演出交易會2021透過網上專題講座及研討會、展覽、項目交流會(Pitch Sessions)及各類型的線上即時交流活動，從不同層面探討藝術及發展趨勢，並增強業界之間的交流，吸引近50個國家共869人參加。
- 本局資助八位表演藝術人員及兩個表演藝術團體在網上宣傳作品，與不同界別的國際同業交流，發掘合作機會。

## Performance in Mainland Scheme

- Launched in 2018, the scheme aims to broaden the network of local artists and small and medium-sized arts groups, and to further promote Hong Kong arts in the Mainland through collaborations with Mainland arts festivals, arts centres and theatres.
- Following the “Festival Hong Kong 2019 – A Cultural Extravaganza@Shanghai”, HKADC was once again invited by its organiser, the Leisure and Cultural Services Department to participate in the “Hong Kong Week 2021@Guangzhou”. HKADC also continued its collaboration with the CPAA Theatres. Because of the pandemic, the programmes were screened as pre-recorded performances:
  - *Boundless Groove* by Wuji Ensemble; featured on bilibili and Cloud Theatre at Guangzhou Opera House in February
  - *#1314* by Théâtre de la Feuille performed at Guangzhou Opera House in April
  - HKADC presented two programmes as part of “Hong Kong Week 2021@Guangzhou” in May at the Guangzhou Opera House and Xinghai Concert Hall including *Dot/line/plane@SuperBaby* by the Jumbo Kids Theatre and *When Mozart Meets Da Ponte* by Bel Canto Singers

## CINARS Web 2021

- Originally held every two years in Canada, CINARS was held in its virtual form instead on the interactive CINARS Web. CINARS Web 2021, held from 25 to 28 May 2021, offers an array of real-time online exchange activities including thematic talks, seminars, exhibitions and pitch sessions to generate extensive discussions on the performing arts and strengthen ties in the field. Over 869 people from nearly 50 countries participated.
- Eight performing arts practitioners and two performing arts groups were funded by HKADC to promote their works online, establish communication with counterparts from around the world to explore possibilities for collaborations.



無極樂團《無極爵躍》  
*Boundless Groove* by Wuji Ensemble

大細路劇團《BB大過天之點、線、面》  
*Dot/line/plane@SuperBaby* by Jumbo Kids Theatre

# Research & Planning

## 研究 · 策劃



竹韻小集「粵韻流芳——廣東音樂百年經典音樂會」  
“Everlasting Cantonese Music: Concert for Centennial Cantonese Music Classic”  
by Windpipe Chinese Music Ensemble

## 策略研究 制定發展方向

了解香港的藝文現況，有助制定能配合本港藝術發展的長遠策略與方向。本局開展不同的調查與研究，徵詢藝文界的意見及蒐集本港藝術生態的有關數據，經整理與分析後，向政府反映藝文界的訴求，繼而制定最適當的政策與措施，同時亦為藝文界的發展提供參考資料。

### 全球城市文化論壇 2020

- 香港自2013年開始參與全球城市文化論壇。整項計劃包括提供香港數據予主辦單位出版《全球城市文化報告》及出席高峰會，與各城市交流發展情況。
- 2020年初全球爆發新型冠狀病毒肺炎疫情，參與全球城市文化論壇的城市開始定期進行網上會議，連繫各會員交流及討論全球疫情下的文化活動安排及救助措施。
- 本局亦代表香港參與了其中一場網上會議，向其他城市介紹香港政府增撥本局資源而推出較大規模的「藝文界支援計劃」，並獲香港賽馬會慈善信託基金捐助而適時推出「Arts Go Digital 藝術數碼平台計劃」，以支持業界渡過艱難時期。
- 原定2020年10月於米蘭舉行的高峰會，亦受疫情影響改為進行14節網上論壇，但香港因時差關係未能參與該次活動。香港部分的文化資料可於論壇的官方網頁瀏覽：  
<http://www.worldcitiescultureforum.com>

## Strategic Research Formulating Development Directives

Keeping abreast of the latest development of local arts and culture will help formulate long-term strategies and directions. HKADC has conducted various types of surveys and studies to gather and collate data and opinions about Hong Kong's arts ecology. These data, after compilation and analysis, will enable us to make recommendations to the government for devising the best policy measures, as well as providing a key reference for the future development of arts and culture.

### World Cities Culture Forum 2020

- Hong Kong has been joining the World Cities Culture Forum since 2013. The entire project includes the publication of the *World Cities Culture Report* annually and participation in the summit to exchange with other cities on situation of development.
- With the pandemic in early 2020, member cities of the World Cities Culture Forum started to have regular webinars, connecting members and conducting discussions on the arrangements of arts activities as well as assistance measures under the pandemic.
- Representing Hong Kong, HKADC joined one of the online panels and introduced how the Hong Kong government provided additional funding to HKADC to launch "Support Scheme for Arts & Cultural Sector" on a larger scale, and how the "Arts Go Digital Platform Scheme" was launched in a timely way with donations from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Both initiatives helped relieve the financial burden of the arts sector during challenging times.
- The World Cities Culture Summit, originally scheduled to be held in Milan in October 2020, was presented as 14 sessions of online panels instead due to the pandemic. Hong Kong was unable to participate because of the time difference. The Hong Kong part of the report's cultural data can be downloaded from the official website of World Cities Culture Forum:  
<http://www.worldcitiescultureforum.com>

### 香港藝術界年度調查 2019/20

- 為觀察及了解本港藝術界的發展趨勢，以提供參考數據，制定適當政策及措施，藝發局繼續進行「香港藝術界年度調查」計劃。
- 此計劃蒐集2019年4月至2020年3月期間進行的表演藝術節目、視覺藝術展覽、電影節/專題影展及文學活動等資料數據。收集的數據包括節目數量、場次，以及表演藝術界和電影界別在該年度的觀眾人次及票房紀錄。
- 視覺藝術的主要內容已於2021年第二季公布，文學藝術、電影藝術及表演藝術陸續於2021年第三季公布，整份調查報告將於2022年第二季完成。

### 藝文活動參加者行為模式研究計劃

- 向業界前線提供觀眾習性的分析，深入理解藝文活動觀眾/出席者參加藝文活動的考慮條件、學習藝術的興趣，以及非入場人士在空餘時間的安排、消費喜好和能力，或透過其他方式(如網上收看)觀賞的情況等。
- 本年度進行了第一階段研究，探討公眾對於以非實體形式參與藝術活動的看法和反應，研究結果將於2021年第三季發布。

### 口述歷史及資料保存計劃 2020/21

- 計劃主要透過拍攝訪問12位資深藝術工作者，向他們收集及整理相關資料實物，以保存影像紀錄及豐富訪問內容，藉此搶救遺忘的歷史資料。

### Hong Kong Annual Arts Survey 2019/20

- HKADC continues to conduct the survey to observe developmental trends in the local arts community and obtain the reference data it needs to formulate appropriate policies and measures.
- The survey collected data of the performing arts programmes, visual arts exhibitions, film festivals/ themed film screenings, and literary arts activities held from April 2019 to March 2020. Collected data included the number, session and attendance figures of programmes, as well as the annual box office records of the performing arts and film sectors.
- The content of visual arts was announced in the second quarter of 2021. The content of literary arts, film and performing arts was announced one after the other in the third quarter of 2021. The survey report highlight is due for completion by the second quarter of 2022.

### Behavioural Study on Arts Participants

- The study provides frontline practitioners with analysis on the audience's behaviours. It includes in-depth studies on the factors of consideration by arts audiences/ participants when joining arts activities, their level of interest in learning about the arts, online participant's arrangement of leisure time activities, consumption preference and spending power, and enjoying arts through other channels (such as online channels), etc.
- The first stage of the study was conducted this year to explore the public's views and reactions towards non-physical participation of arts activities. Results of the study will be released in the third quarter of 2021.

### Oral History and Archives Project 2020/21

- Interviews with 12 veteran arts practitioners are filmed. Relevant materials and physical objects provided by the interviewees will be gathered and organised collectively. The project serves to record the biographical and anecdotal information on video, and to preserve information that enriches the interview in a timely way.

### 藝術年度概述

- 《香港戲劇概述 2019》、《香港戲劇概述 2020》  
(國際演藝評論家協會(香港分會)執行)
- 《香港戲曲概述 2019》、《香港戲曲概述 2020》  
(李小良執行)
- 《香港舞蹈概述 2019》、《香港舞蹈概述 2020》  
(肥力創造執行)
- 《香港視藝概述 2020》(香港中文大學藝術系執行)

### 香港音樂發展專題研究計劃

- 計劃主要為支持本地音樂界進行專項研究，探討近年香港音樂發展的一些重要現象、議題及/或新趨勢。期望本計劃的研究成果有助音樂界的長遠發展。

### Year Overview in Art

- *Hong Kong Drama Overview 2019, Hong Kong Drama Overview 2020* (Implemented by International Association of Theatre Critics (Hong Kong))
- *Hong Kong Xiqu Overview 2019, Hong Kong Xiqu Overview 2020* (Implemented by Li Siu-leung)
- *Hong Kong Dance Overview 2019, Hong Kong Dance Overview 2020* (Implemented by Felixism Creation)
- *Hong Kong Visual Arts Overview 2020* (Implemented by the Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong)

### Thematic Research on Hong Kong Music Development

- It supports the local music sector to conduct thematic research on major phenomena, topics and/or new trends in Hong Kong music development in recent years. It is expected that the research outcomes will be conducive to the music sector's development in the long run.



香港歌劇院《女人皆如此》x《魔笛》：莫扎特經典歌劇精要版  
*Così fan tutte x The Magic Flute: Abridged Versions of Operas by Mozart by Opera Hong Kong*

# Exploration of Social Resources 開拓社會資源



一舖清唱《維多利亞講...得壹次得壹次版》  
*This Victoria Has No Secrets... For Now* by Yat Po Singers

## 開拓資源 推動發展

積極開拓社會資源，為香港藝術提供有利發展的條件。

### 藝發局配對資助計劃

- 藝發局配對資助計劃鼓勵藝術團體開拓多元資助，為藝團籌募所得的企業贊助或私人捐款加大力度以推展藝術項目；長遠而言，協助藝團持續發展，同時提倡社會各界捐助藝術的風氣。
- 透過配對資助計劃，中小型藝團可受惠於民政事務局轄下的「藝術發展配對資助計劃」。申請藝團須籌募港幣\$30,000至\$150萬不等、來自非政府界別的現金捐款 / 贊助用以配對，本局將以「一比一倍半」的比例發放最多港幣\$225萬資助。計劃每年設兩輪申請。
- 計劃資助的藝術項目種類繁多、線上線下俱備，包括音樂會、戲劇、音樂劇、戲曲、舞蹈、水墨展覽、電影及短片製作、口琴作曲比賽；年內，獲資助藝術團體共26個，配對資助額達港幣\$1,200萬。

## Exploring Resources for Continued Development

Explore more social resources and solicit commercial sponsorship to create favourable environment conducive to the development of arts in Hong Kong.

### HKADC Matching Fund Scheme

- The HKADC “Matching Fund Scheme” (MFS) helps arts groups to widen the source of funding. It enhances the effort in which arts groups seek corporate sponsorship and private philanthropy for arts projects. The scheme helps to achieve sustainable development for the arts groups and promotes a culture of donation in the Hong Kong community.
- The MFS facilitates local small and medium-sized arts groups to take part in the Home Affairs Bureau’s Art Development Matching Grants Scheme. The arts group applicant shall pledge from no less than HK\$30,000 to HK\$1,500,000 of cash donations / sponsorships secured from non-government sectors, and a 150% matching grant up to a maximum amount of HK\$2,250,000 may be provided. MFS is open for two rounds of application every year.
- The scheme supports a large variety of arts projects both online and offline including concert, drama, musical, *xiqu*, dance, ink painting exhibition, film and short film production, and composition competition for harmonica. 26 arts groups were funded during the year with total matching funds exceeding HK\$12 million.



香港青年藝術協會《#hashtag》  
#hashtag by Hong Kong Youth Arts Foundation

亞洲協會香港中心「延綿之軀：謝景蘭藝術展」  
“Extended Figure: The Art and Inspiration of Lalan”  
by Asia Society Hong Kong

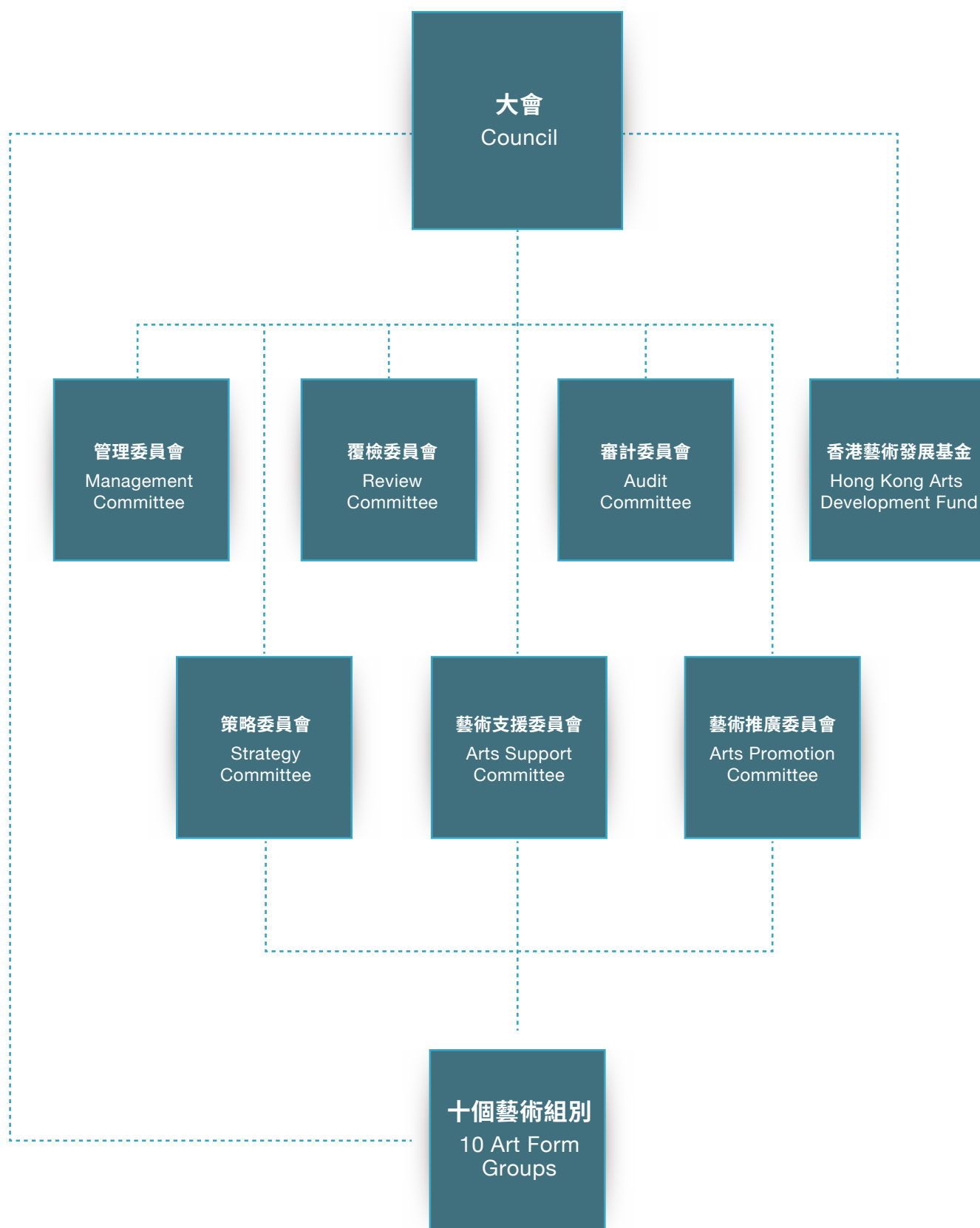
# Council Structure & Members

## 組織架構及委員





## 組織架構 COUNCIL STRUCTURE



## 委員會

### 審計委員會

監管內部核數職能，並考慮外聘核數師的委任、再委任及辭退事項、服務範圍及核數酬勞。委員會亦檢討內部審計報告及外聘核數師致管理層函件內之建議，與及管理層之回應，並監察改善所協定措施的執行進度。委員會也負責檢討會計政策、企業管治常規、財務監管及內部監管，不斷改善，以確保符合認可的標準。

龐建貽先生(主席)

楊偉誠博士

張展豪先生\*

蔡懿德女士\*

勞建青先生\*

\* 局外委員

## COMMITTEE

### Audit Committee

To oversee the internal audit function and consider the appointment, reappointment and removal of the external auditor, the scope of service and the audit fee. It reviews findings set out in both the internal audit reports and external auditor's management letters and management's responses to them, and monitors the implementation of agreed actions. It also reviews accounting policies, corporate governance practices, financial controls and internal controls with a view to complying with recognised standards and to achieve continuous improvement.

Mr Pong Kin-ye, Paulo (Chairman)

Dr Yeung Wai-shing, Frankie

Mr Albert Cheung\*

Ms Choi Yi-tak, Rosanna\*

Mr Lo Kin-ching, Joseph\*

\* Non-Council member

### 管理委員會

管理本局的財政資源；制訂辦事處的重要人事及行政政策；處理局方涉及法律的問題，及作為本局的「招標委員會」。

王英偉博士(主席)

楊偉誠博士

龐建貽先生

楊國樑先生

民政事務局局長或其代表

### Management Committee

To oversee the Council's financial resources; to formulate recruitment terms and regulations; to handle legal issues; as a tender board of HKADC.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

Dr Yeung Wai-shing, Frankie

Mr Pong Kin-ye, Paulo

Mr Yeung Kwok-leung, Paul

Secretary for Home Affairs or his representative

**覆檢委員會**

調查對本局的投訴，建議處理方法，監察及檢討有關利益衝突事宜。

楊國樑先生 (主席)

楊偉誠博士

黑國強先生

邱詠筠女士

陳碧橋先生\*

方文傑先生\*

\* 局外委員

**Review Committee**

To investigate complaints and issue recommendations; to monitor and review conflicts of interest cases.

Mr Yeung Kwok-leung, Paul (Chairman)

Dr Yeung Wai-shing, Frankie

Mr Andy Hei

Ms Chiu Wing-kwan, Winnie

Mr Chan Pik-kiu, Michael\*

Mr James Mathew Fong\*

\* Non-Council member

**策略委員會**

就本局整體發展目標、策略、優先處理事務及衡量成績指標，提出建議；研究本局政策及策略發展；統籌本局的工作計劃，分配予適當的委員會或工作小組。

王英偉博士 (主席)

楊偉誠博士

陳錦成先生<sup>^</sup>

陳詠燊先生

周博賢先生<sup>^</sup>

霍啟剛先生

黑國強先生

藍列群女士

劉惠鳴女士

李俊亮先生<sup>+</sup>

盧偉力博士

吳傑莊博士

楊國樑先生

**Strategy Committee**

To recommend overall development goals, strategies, priorities and yardsticks; to study Council policies and strategic developments; to coordinate project planning and assigning them to relevant committees and working groups.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

Dr Yeung Wai-shing, Frankie

Mr Chan Kam-shing, Chris<sup>^</sup>

Mr Chan Wing-san, Sunny

Mr Chow Pok-yin, Adrian<sup>^</sup>

Mr Fok Kai-kong, Kenneth

Mr Andy Hei

Ms Lam Lit-kwan

Ms Lau Wai-ming

Mr Lee Chun-leung, Indy<sup>+</sup>

Dr Lo Wai-luk

Dr Ng Kit-chong, Johnny

Mr Yeung Kwok-leung, Paul

<sup>^</sup> 任期為2020年1月1日至2021年8月4日  
Term of office is from 1 January 2020 to 4 August 2021

<sup>+</sup> 任期為2020年1月1日至2021年8月3日  
Term of office is from 1 January 2020 to 3 August 2021

### 藝術支援委員會

按照大會通過的政策及財政分配方案，就各界別的資助數額及方式，作出建議；處理藝術界別或藝術項目的明細批款；監察、檢討藝術支援及資助的審批機制，提出改善方法。

楊偉誠博士 (主席)

陳錦成先生<sup>^</sup>

周博賢先生<sup>^</sup>

霍啟剛先生

黑國強先生

劉惠鳴女士

李俊亮先生<sup>+</sup>

潘惠森教授

唐慶枝先生

楊國樑先生

康樂及文化事務署署長或其代表

### Arts Support Committee

To recommend, according to approved policies and budget of the Council, the financial allocations and grant types for respective art-forms; to approve grants for specific art-forms or projects; to monitor and review the approval mechanism of arts support, and recommend improvements.

Dr Yeung Wai-shing, Frankie (Chairman)

Mr Chan Kam-shing, Chris<sup>^</sup>

Mr Chow Pok-yin, Adrian<sup>^</sup>

Mr Fok Kai-kong, Kenneth

Mr Andy Hei

Ms Lau Wai-ming

Mr Lee Chun-leung, Indy<sup>+</sup>

Prof Poon Wai-sum

Mr Tong Hing-chi, Patrick

Mr Yeung Kwok-leung, Paul

Director of Leisure and Cultural Services or his representative

### 藝術推廣委員會

就本局整體推廣工作及發展藝術教育的目標和發展方向，向大會作出建議；構思、統籌、制訂及檢討有關藝術推廣及藝術教育的工作及主導性計劃；推廣和普及藝術，積極締結合作伙件。

黑國強先生 (主席)

陳錦成先生<sup>^</sup>

陳美娟女士

陳詠燊先生

周博賢先生<sup>^</sup>

霍啟剛先生

劉惠鳴女士

李俊亮先生<sup>+</sup>

吳瑞雲 (吳雨) 先生

胡俊謙先生

楊春江先生

### Arts Promotion Committee

To recommend overall goals and directives for arts promotion and arts education; to conceive, coordinate, formulate and review arts promotion and arts education projects and proactive schemes; to promote and popularise arts and to cultivate partnerships.

Mr Andy Hei (Chairman)

Mr Chan Kam-shing, Chris<sup>^</sup>

Ms Chan May-kuen, Sylvia

Mr Chan Wing-san, Sunny

Mr Chow Pok-yin, Adrian<sup>^</sup>

Mr Fok Kai-kong, Kenneth

Ms Lau Wai-ming

Mr Lee Chun-leung, Indy<sup>+</sup>

Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)

Mr Wu Chun-him

Mr Yeung Chun-kong, Daniel

### 香港藝術發展基金

籌募捐款，帶動社會各界推廣及支持香港藝術發展。

王英偉博士 (主席)

楊偉誠博士

黑國強先生

趙不渝先生\*

梁嘉彰女士\*

勞建青先生\*

民政事務局常任秘書長或其代表

\*局外委員

### Hong Kong Arts Development Fund

To provide leadership and seek donations from the community to promote and develop the arts in Hong Kong.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

Dr Yeung Wai-shing, Frankie

Mr Andy Hei

Mr Chiu Pak-yue, Leo\*

Ms Leung Kar-cheung, Catherine\*

Mr Lo Kin-ching, Joseph\*

Permanent Secretary for Home Affairs or his representative

\* Non-Council member

<sup>^</sup> 任期為2020年1月1日至2021年8月4日  
Term of office is from 1 January 2020 to 4 August 2021

<sup>\*</sup> 任期為2020年1月1日至2021年8月3日  
Term of office is from 1 January 2020 to 3 August 2021

## 藝術組別

## Art Form Groups

組別 Groups	主席 Chairman		副主席 Vice Chairman	
藝術行政 Arts Administration	鄺為立先生	Mr Kwong Wai-lap	劉惠鳴女士	Ms Lau Wai-ming
藝術評論 Arts Criticism	盧偉力博士	Dr Lo Wai-luk	楊春江先生	Mr Yeung Chun-kong, Daniel
藝術教育 Arts Education	胡俊謙先生	Mr Wu Chun-him	周博賢先生 <sup>^</sup>	Mr Chow Pok-yin, Adrian <sup>^</sup>
舞蹈 Dance	楊春江先生	Mr Yeung Chun-kong, Daniel	藍列群女士	Ms Lam Lit-kwan
戲劇 Drama	李俊亮先生 <sup>+</sup>	Mr Lee Chun-leung, Indy <sup>+</sup>	胡俊謙先生	Mr Wu Chun-him
電影及媒體藝術 Film and Media Arts	陳詠燊先生	Mr Chan Wing-san, Sunny	吳傑莊博士	Dr Ng Kit-chong, Johnny
文學藝術 Literary Arts	甄拔濤先生	Mr Yan Pat-to	陳錦成先生 <sup>^</sup>	Mr Chan Kam-shing, Chris <sup>^</sup>
音樂 Music	周博賢先生 <sup>^</sup>	Mr Chow Pok-yin, Adrian <sup>^</sup>	陳美娟女士	Ms Chan May-kuen, Sylvia
視覺藝術 Visual Arts	陳錦成先生 <sup>^</sup>	Mr Chan Kam-shing, Chris <sup>^</sup>	黑國強先生	Mr Andy Hei
戲曲 Xiqu	劉惠鳴女士	Ms Lau Wai-ming	霍啟剛先生	Mr Fok Kai-kong, Kenneth

<sup>^</sup> 任期為2020年1月1日至2021年8月4日  
Term of office is from 1 January 2020 to 4 August 2021

<sup>+</sup> 任期為2020年1月1日至2021年8月3日  
Term of office is from 1 January 2020 to 3 August 2021

## 主席

## CHAIRMAN



**王英偉博士 GBS, JP**  
**Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP**

現任金沙中國有限公司總裁及執行董事。曾任香港政府公務員事務局副秘書長、工業署副署長及公務員薪俸及服務條件常務委員會主席。現為香港電影發展局主席、亞洲電影大獎學院主席、香港國際電影節協會主席、香港公共行政學院主席、香港浸會大學基金會榮譽主席、太平洋地區經濟理事會榮譽主席及第九屆中國文學藝術界聯合會全國委員。2007年及2015年先後獲頒授銀紫荊星章及金紫荊星章。

Currently President and Executive Director of Sands China Ltd., Dr Wong previously served as Deputy Secretary for the Civil Service, Deputy Director-General of Industry of the Hong Kong Government and Chairman of Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service. He is currently the Chairperson of Hong Kong Film Development Council; Chairman of Asian Film Awards Academy; Chairman of Hong Kong

International Film Festival Society; Chairman of Hong Kong Institute for Public Administration; Chairman Emeritus of Hong Kong Baptist University Foundation; Chairman Emeritus of the Pacific Basin Economic Council; and Committee Member of the 9<sup>th</sup> National Congress of China Federation of Literary and Art Circles. He was awarded the Silver and Gold Bauhinia Star awards in 2007 and 2015 respectively.

## 副主席

## VICE CHAIRMAN

**楊偉誠博士 BBS, MH, JP**  
**Dr Yeung Wai-shing, Frankie, BBS, MH, JP**

現任西九文化區管理局戲曲中心顧問小組主席及表演藝術委員會成員，及城市規劃委員會成員。曾任民政事務局粵劇發展基金顧問委員會主席、康樂及文化事務署中國傳統表演藝術小組主席、香港演藝學校校董會副主席及英皇書院校董等。2006年獲選「年度資本傑出領袖」；2008年獲得香港特區政府頒授榮譽勳章；2013年獲委任為太平紳士及2016年獲政府頒授銅紫荊星章，以表揚他熱心社會服務及對粵劇發展的貢獻。

Dr Yeung is the Chairman of the Xiqu Centre Advisory Panel as well as a Member of the Performing Arts Committee of West Kowloon Cultural District Authority, and a Member of Town Planning Board. He previously served as the Chairman of Cantonese Opera Development Fund Advisory Committee of Home Affairs Bureau, Chairperson of the Chinese Traditional Performing Arts Panel of the Leisure and Cultural Services Department, the Deputy Council Chairman of the Hong Kong Academy for Performing Arts and a Member of King's College School Management Committee. He was the recipient of the Capital Leaders of Excellence Awards in 2006, the awardee of the 2008 Medal of Honour, appointed Justice of the Peace in 2013 and 2016 Bronze Bauhinia Star in recognition of his contribution to the development of Cantonese Opera and his enthusiasm in community service.



## 行政總裁

## CHIEF EXECUTIVE



**周蕙心女士**  
**Ms Winsome Chow**

周氏は資深藝術行政人員，在規劃及管理表演場地、籌辦藝術節目、規劃和推行資助和合作計劃、倡議及推動文化交流等方面，均擁有豐富的經驗。在加入香港藝術發展局(藝發局)前，周氏於康樂及文化事務署工作，負責管理14個表演場地及策劃一系列的演藝節目。她曾參與籌辦多個藝術節和誌慶活動，包括1978年香港文化中心開幕活動、創辦新視野藝術節及世界文化藝術節。自2015年8月加入藝發局，周氏推行多項重要的策略和計劃，包括漸進式改進資助計劃、大力推動國際文化交流，以及為本地藝術家及藝發局開拓更多藝術空間和贊助。

Ms Chow is a senior arts administrator experienced in the planning and management of performing arts venues, presentation of arts programmes, formulation and implementation of funding and collaboration initiatives as well as the promotion of cultural exchange. Before joining the Hong Kong Arts Development Council (HKADC), she worked in the Leisure and Cultural Services Department where she managed 14 performing arts centres and the presentation of performing arts programmes. Her career path was marked by a number of festivals and celebration events, including the opening of the Hong Kong Cultural Centre in 1978 and the founding of New Vision Arts Festival and World Cultures Festival. Since joining HKADC in August 2015, she has initiated gradual reform of the funding schemes, a more vigorous international cultural exchange strategy, and sought more arts spaces and sponsorship for Hong Kong artists and the Council.



## 委員

## MEMBERS



**陳錦成先生<sup>^</sup>**  
**Mr Chan Kam-shing, Chris<sup>^</sup>**

混合媒介雕塑藝術工作者及平面設計師，分別在2004年及2006年於澳洲皇家墨爾本理工大學和香港藝術中心藝術學院合辦學士純藝術(繪畫)課程和該學院合辦的藝術碩士課程畢業，2011年於香港嶺南大學實踐哲學文學碩士課程畢業。曾參與多個本地藝術活動，包括個人展覽《無知》(2013)，聯合展覽《回家了——藝術貨櫃計劃文獻展及藝術展覽》(2014)、啟德河綠色藝術節2012空間藝術展覽《啟德河是/不是一個隱喻?》(2012)等。

A mixed media sculpture artist and graphic designer, Mr Chan graduated with a Bachelor of Fine Art (Painting) in 2004 and a Master of Fine Art in 2006 from Royal Melbourne Institute of Technology University co-presented with the Hong Kong Art School of Hong Kong Arts Centre. He obtained his Master of Arts degree in Practical Philosophy at Lingnan University in 2011. Mr Chan participated in various local art activities including his solo exhibition *Know Thyself* (2013), group exhibitions *Coming Home – Art Container Project Documentation and Art Exhibition* (2014) and Kai Tak River Green Art Fest 2012 Exhibition *Is/Is Not Kai Tak River a Metaphor* (2012).

**陳美娟女士 MH**  
**Ms Chan May-kuen, Sylvia, MH**

現為英華小學校長，並為香港教育城董事及香港教育大學校董，勞工及福利局社會福利諮詢委員會、教師及校長專業發展委員會、環境諮詢委員會、香港聖約翰救護機構等委員及世界自然基金會香港分會理事。2013年獲頒行政長官社區服務獎狀、卓越教育行政人員獎及2019年榮譽勳章。她致力推動藝術及品德教育，曾創作《Best of the Best》及《Blessings》英語音樂劇，包辦曲詞創作，並著有《魔法森林大件事》兒童圖書。

Ms Chan is currently the Principal of Ying Wa Primary School. She is a Director of Hong Kong Education City (HKEdCity), a Council Member of the Education University of Hong Kong, as well as a committee member of organisations and government departments including Social Welfare Advisory Committee of Labour and Welfare Bureau, Committee on Professional Development of Teachers and Principals, Advisory Council on the Environment, Hong Kong St. John Ambulance, and Trustee of World Wide Fund – Hong Kong. In 2013, she was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service and the Award for Excellence in Educational Administration, and Medal of Honour in 2019. Being a keen promoter of arts and moral education, she has written and produced English musicals (music and lyrics) including *The Best of the Best* and *The Blessings*. She has also authored the Chinese book for children titled *Big Event in the Magic Forest*.





### 陳詠燊先生 Mr Chan Wing-san, Sunny

香港演藝學院電影電視學院(編劇系)榮譽學士畢業後，陳氏進入電影行業擔任編劇，作品包括《新紮師妹》系列、《常在我心》、《下一站天后》。2018年，首次執導的電影《逆流大叔》上映，並獲香港金像獎11項提名。此外，現於香港演藝學院電影電視學院擔任編劇及創意發展講師，並同時涉獵節目主持、文字專欄等不同範疇的工作。

Mr Chan is an experienced movie screenwriter and a debuted director. He has written over 20 screenplays of released movies, including *Love Undercover series*, *Funeral March* and *Diva, Ah Hey* since graduating from the School of Film and Television (Screenwriting) at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) in 2000. His first directorial debut *Men on the Dragon* in 2018 was proudly received 11 nominations at the 38<sup>th</sup> Hong Kong Film Awards, including "Best Director" and "Best Screenplay". He has been the lecturer of Screenwriting and Creative Development at HKAPA. He also involves in various works such as a TV programme host and a relationship columnist.

### 邱詠筠女士 JP Ms Chiu Wing-kwan, Winnie, JP

畢業於倫敦大學商業管理學系，現為帝盛酒店集團總裁及執行董事、遠東發展有限公司(股份編號：35)執行董事，同時亦出任AGORA酒店集團有限公司董事長。邱氏是香港藝術學院督導委員會主席、香港演藝學院友誼社委員會聯席主席、香港藝術中心、亞洲青年管弦樂團及香港中文大學伍宜孫書院的董事會成員。邱氏還服務於多個政府委員會。她是香港明天更好基金理事委員、香港公益金董事會成員、香港公益金投資小組委員、團結香港基金和香港酒店業主聯會顧問及香港——日本商貿合作委員會成員。2017年，邱氏分別獲香港演藝學院和職業訓練局頒發榮譽院士，並榮獲2017女當家傳承大獎、金紫荊女企業家非凡大獎、首屆世界傑出華人青年大獎、Women of Hope 2016環球成功人士大獎，福布斯2014年亞洲傑出女性企業家12強及2014年全港時尚專業女性。

Ms Chiu holds a BSc from King's College, University of London and currently is the President and Executive Director of Dorsett Hospitality International, Executive Director of Far East Consortium International Limited (FEC, HKSE: 035) and the Chairman of AGORA Hospitality Group Co. Ltd. She is the Chairman of Hong Kong Art School Council; Joint President of the Society of the Academy for Performing Arts; Board Member of the Hong Kong Arts Centre, Asian Youth Orchestra and Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong. Ms Chiu has also served on a number of government committees. She is the Council Member of The Better Hong Kong Foundation; Board Member of the Community Chest of Hong Kong and its Investment Subcommittee, Advisor of Our Hong Kong Foundation and The Federation of Hong Kong Hotel Owners and Member of Hong Kong – Japan Business Co-operation Committee. She was accorded Honorary Fellowships by the Hong Kong Academy for Performing Arts and Vocational Training Council respectively in 2017, the 2017 Female Leader Legacy Award, the Golden Bauhinia Women Entrepreneur Award, the World Outstanding Chinese Youth Award and the Women of Hope 2016 Award: Global Champion category, Forbes Asia 2014: Top 12 Asia's Power Businesswomen and the 2014 Hong Kong Professional Elite Ladies Award.





### 周博賢先生<sup>^</sup> Mr Chow Pok-yin, Adrian<sup>^</sup>

音樂創作人，Ban Ban Music 創辦人，曾任歌手謝安琪的唱片監製、國際版權公司、本地唱片公司之版權與行政高層。2016年參選立法會「體育、演藝、文化及出版界」及行政長官選委會「文化小組」選舉。同年其歌曲作品《山林道》獲香港作曲家及作詞家協會金帆音樂獎「最佳旋律」和「最佳歌曲」獎項。

Music producer specialising in melody and lyrics writing as well as music arrangement. Founder of independent music label Ban Ban Music Ltd. and notably recognised as Record Producer of pop artist Kay Tse, Mr Chow formerly served as senior executive on copyright and operation with international and local music publishing and record companies and local music groups. He ran in 2016 for LegCo election via the Sports, Performing Arts, Culture & Publication functional constituency, and Election Committee Subsector election via Culture Subsector. His musical work *Hillwood Road* was awarded the Best Melody and CASH Best Song awards in 2016 CASH Golden Sail Music Awards.

### 霍啟剛先生 JP Mr Fok Kai-kong, Kenneth, JP

現為霍英東集團副總裁，一直支持體育、文化及藝術發展。2013年在廣州創立廣州市南沙文化會，隨後幾年，霍氏在港參與多個文化藝術組織的工作，包括擔任香港中華文化總會顧問、香港演藝界內地發展協進會執委及中國文學藝術界聯合會香港會員總會常務副會長等職務。2018年霍氏在香港創立了文化躍動，2019年與南沙文化會聯合舉辦穗港澳親子藝術嘉年華，推動建立粵港澳文化藝術交流平台。2021年籌辦了香港發展中外文化藝術交流中心高峰論壇，並策劃了「敢動藝術」項目，透過藝術家與運動員的互動，創造了跨界別合作的新範例。

Mr Fok is the Vice President of the Fok Ying Tung Group and is enthusiastic about sports, culture and arts development. In 2013, he founded Guangzhou Nansha Cultural Association in Guangzhou. In the following years, he was invited to be the Advisor of the Association of Chinese Culture of Hong Kong, and the Executive Vice President of China Federation of Literary and Art Circles Hong Kong Member Association Limited, and the Executive Committee Member of Association for the Betterment of Hong Kong's Entertainment Industry in Mainland China Limited. In 2018, he founded Culture Action in Hong Kong, he dedicated to creating a Greater Bay Area cultural and arts exchange platform, thus he organised Guangzhou-Hong Kong-Macao Parent-child Art Carnival in Guangzhou Nansha. In 2021, he organised a Summit on developing Hong Kong into hub for arts and cultural exchanges between China and the rest of the world, and he has run the project called "The ARThletes", which aims to enhance the interaction between artists and athletes and created a new trend of the cross-sector cooperation.





### 黑國強先生 Mr Andy Hei

具有30年經驗的古玩業者，傳承了超過70年歷史、專營中國明清古典家具的黑氏古玩事業。於1999年在荷李活道創立了「研木得益」；2006年，黑氏創辦了「典亞藝博」，現被譽為亞洲最頂尖的藝術品博覽會。2012至2014年間，他獲委任為西九文化區展覽中心委員會委員。2015年10月，他創辦了全球首個以水墨藝術為主的「水墨藝博」博覽會；同年，「香港古董及藝廊商會」正式成立，黑國強獲推選為該會的創會主席。於2019年，獲委任為香港藝術館之友受託人。在2020年7月，他獲香港特區政府委任為「輸入優秀人才及專才諮詢委員會」成員。同年10月，他獲委任為西九文化區管理局董事局成員。

Mr Hei is a professional dealer with 30 years' experience in classical Chinese furniture. He is the second generation of the H.L. Hei family, which has been dealing in Ming and Qing Dynasty Chinese furniture for over 70 years. In 1999, his own gallery – Andy Hei Ltd. was established on Hollywood Road. In 2006, he founded Fine Art Asia, which is recognised as Asia's leading

International fine art fair. From 2012 to 2014, he served on the Exhibition Centre Subcommittee of the West Kowloon Cultural District Authority. In October 2015, he founded Ink Asia, the world's first art fair dedicated to ink art. In the meantime, he was appointed Inaugural Chairman of the Hong Kong Antique and Art Galleries Association. In 2019, he was appointed Trustee of Friends of Hong Kong Museum of Art. In July 2020, he has been appointed member of the Advisory Committee on Admission of Quality Migrants and Professionals by the HKSAR Government. He was appointed Board Member at the West Kowloon Cultural District Authority in October 2020.

### 鄺為立先生 Mr Kwong Wai-lap

擁有逾30年藝術行政經驗，曾先後出任香港城市當代舞蹈團總經理、北京現代舞團行政總監、澳門文化中心節目及市場總監、廣東星海演藝發展有限公司副總經理，及澳門城市藝穗節與深圳灣藝穗節節目顧問。2006至2010年在上海籌辦了國內首個藝穗節「藝穗雙周」；2004至2011年間籌辦了連續八屆「廣東現代舞周」；2013年出任「珠三角合作交流項目：情書(首演)」的公關及宣傳顧問；2015年受香港藝術發展局委託，在首爾表演藝術博覽會協助製作「香港新浪潮」文化交流活動，推廣本港演藝節目。近年為香港藝術節製作公共空間群眾藝術項目《Super Pool》(2017)及香港藝術節@大館(2020及2021)，並經常在國際會議上，分享文化政策及藝術管理的心得。

Mr Kwong has served in the arts for over 30 years, as either a full-time manager or a consultant for organisations as diverse as City Contemporary Dance Company, Beijing Modern and Contemporary Dance Company, Macao Cultural Centre, Guangdong Xinghai Performing Art Development Company Limited, Shenzhen Bay Fringe Festival and Macau City Fringe Festival. He was one of the founders of the Guangdong Modern Dance Festival and the Fringe Shanghai. He served as the Marketing and PR Consultant for the Guangzhou premiere of "A Greater Pearl River Delta Cultural Cooperation Project – Love Letters". He was commissioned to be the Coordinator of "HK New Wave @ PAMS 2015" for the Hong Kong Arts Development Council. He was also the Executive Producer of public engagement programme *Super Pool* (2017) and *HKartsFestival@Taikwun* (2020 & 2021) for the Hong Kong Arts Festival. He has often shared these experiences of cultural policies and arts management in international conferences.





### 藍列群女士 Ms Lam Lit-kwan

規劃師及測量師。現為新世界發展有限公司業務發展高級總監、啟德體育園有限公司高級總監、周大福藝術基金高級董事及K11藝術基金策略發展部主管。

Town planner and surveyor, Ms Lam currently serves as Senior Director of Business Development, New World Development Company Limited, Senior Director of Kai Tak Sports Park Limited, Senior Director of Chow Tai Fook Art Foundation and Head of Strategic Development of K11 Art Foundation.

### 劉惠鳴女士 Ms Lau Wai-ming

香港粵劇演員會理事長、八和粵劇會館理事、八和學院委員。少時屢次為香港旅遊發展局作宣傳大使到日本表演粵劇藝術，2004年至今，每星期為加拿大電台戲曲節目擔任越洋主持，推廣香港戲曲。2003年獲香港藝術發展局頒發首屆「藝術新進獎(戲曲)」。劉氏多次應邀前往西安、華東及北京等地作交流訪問，曾在全國政協禮堂於多位政協前表演粵劇。近數年經常於美加作籌款演出，獲得各省官方親授表揚謝狀。除了於揚鳴粵劇團擔任總監，亦是資深兒童粵劇藝術指導，學生獲獎無數，包括2018香港藝術發展獎「藝術教育獎(非學校組)」優異表現獎，及她為首位香港導師獲中國少兒戲曲藝術小梅花榮譽獎章。

Ms Lau is currently the Chairman of the Hong Kong Cantonese Opera Artists Club, Member of the Executive Committee of the Chinese Artists Association of Hong Kong and Committee Member of the Cantonese Opera Academy of Hong Kong. In her early career, she served as the tourism ambassador for the Hong Kong Tourism Board and performed in Japan to promote traditional Cantonese opera. Since 2004, she has been the trans-oceanic host of Canadian radio programmes on Hong Kong Cantonese opera. She received the first "Rising Artist Award (*Xiqu*)" of the Hong Kong Arts Development Awards in 2003. She has been invited to have cultural exchange to many places including Xi'an, East China and Beijing, and has performed Cantonese opera for members of The Chinese People's Political Consultative Conference at the National Committee Auditorium. In recent years, she often performed for fund-raising in the United States and Canada, and has received official recognition from various provincial governments. In addition to serving as the Director of Yeung Ming Cantonese Opera Troupe, she is also an experienced art educator of children's Cantonese opera. Her students have won numerous awards, including Certificate of Merit of "Award for Arts Education (Non-school)" at the Hong Kong Arts Development Awards 2018, and she was the first Hong Kong tutor who accorded Chinese Children's Opera XiaMeiHua Award.





**李俊亮先生<sup>+</sup>**  
**Mr Lee Chun-leung, Indy<sup>+</sup>**

現以獨立身份活躍於劇場導演、表演、藝術及戲劇教育及藝術行政等範疇。畢業於香港演藝學院戲劇學院導演系，赴英國倫敦Royal Central School of Speech and Drama深造，獲頒應用劇場碩士(社區戲劇及戲劇教育)及獲亞洲文化協會利希慎基金獎學金。李氏曾組團威喂劇團及曾任PIP文化產業PIP藝術學校高級藝術教育主任，亦曾任香港演藝學院表演藝術教育主任及社區拓展主管，負責教學及行政工作外，主力策劃及推行藝術教育計劃、社區藝術計劃及主管《應用學習課程》等項目。他合著以劇場訓練與戲劇教育為題的理論工具書《劇場的用家》；憑編導演《男人事·男人是...》獲提名第四屆香港小劇場獎最佳男演員。近期，為社區文化發展中心及Bill Aitchison Company聯合製作《明日陽光燦爛》，先後於香港、英國、海外藝術節及亞洲地區巡迴演出。

Mr Lee is currently actively working as an independent artist in directing, performing, arts and drama education and arts administrating, etc. He graduated from the School of Drama (Directing) at Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), and received an MA in Applied Theatre (Drama in the Community and Drama Education) at Royal Central School of Speech and Drama. He was awarded the Asian Cultural Council Lee Hysan Foundation Fellowship. He was the Founder of Come On Theatre and joined PIP school of PIP as Senior Arts Education Officer. He was previously the Head of Performing Arts Education and Head of Community Engagement of HKAPA. During his engagement of the positions, in addition to the teaching and administrative work, he mainly organised and implemented the community arts education project and managed the Applied Learning course which were related to community engagement. He is the co-author of *Theatre User*, a theory and reference book on drama training and education. He was nominated Best Actor in the 4<sup>th</sup> Hong Kong Theatre Libre with his solo performance *A Better Man*, which was also written and directed by himself. His latest works include a joint production of *It Won't Be Long Now* with Centre for Community Cultural Development and Bill Aitchison Company. The production was toured in Hong Kong, England, arts festival aboard and Asia.

**盧偉力博士**  
**Dr Lo Wai-luk**

劇場工作者、藝評人及詩人，1989年獲社會研究新學院媒介學碩士，1994年獲紐約市立大學戲劇學博士。

A theatre practitioner, arts critic and poet, Dr Lo received his Master of Arts in Media Studies from the New School for Social Research in 1989 and PhD in Theatre Studies from the City University of New York in 1994.





### 吳傑莊博士 MH Dr Ng Kit-chong, Johnny, MH

現任高鋒集團主席，於1996年取得香港理工大學製造工程學士學位及2001年取得工業及系統工程博士學位；2006年，於清華大學完成博士後研究，主修計算機科學與技術，現為香港理工大學客座教授。先後榮獲「香港十大傑出數碼青年」(2000)、美國「BEST OF COMDEX」優異獎(2003)、入圍 Global Entrepolis Award(2006)、《週末畫報》年度最具改變力量人物獎(2011)、世界廣府人十大傑出青年(2013)等榮譽。現為香港青年聯會顧問、青年專業聯盟召集人、香港青年學生動力基金會召集人、香港菁英會名譽主席等。

Dr Ng is the Founder and Chairman of Goldford Venture, a Greater China concept technology venture firm focused on early stage opportunities in Culture, Entertainment and TMT industries. He attained a post-doctorate from Tsinghua University in 2006, specialised in Proactive Computing. He graduated from The Hong Kong Polytechnic University in 1996 with a Bachelor of Engineering degree and in 2001 with a Doctor of Philosophy degree in Industrial and System Engineering. He has been appointed Adjunct Professor of The Hong Kong Polytechnic University since 2003. He was awarded Ten Outstanding Young Digi Person in 2000, Innovative Entrepreneur of Year 2003, Global Entrepolis Award finalist in 2006, The Most Influential People of the Year by *Modern Weekly* in 2011 and Ten Outstanding Young Persons of Global Cantonese in 2013. He is currently the Consultant of Hong Kong United Youth Association, Conveyor of Young Professionals Alliance and Hong Kong Youth Synergy, and Honorary President of The Y.Elites Association.

### 吳瑞雲(吳雨)先生 BBS Mr Ng Sui-wan (Ng Yu), BBS

資深傳媒人，於娛樂行業擁有40多年豐富經驗。曾於電視廣播有限公司、華星娛樂有限公司、英皇娛樂集團有限公司及亞洲電視數碼媒體有限公司等多家大型娛樂公司擔任高層管理工作。曾擔任「國際唱片業協會(香港會)」主席、「香港亞洲流行音樂節」籌委會主席，「We Like Hong Kong」分享平台創辦委員。2017年獲香港政府頒發銅紫荊星章，以表彰其40多年來致力服務香港的電視和音樂行業，在培育人才及推廣本地娛樂事業方面表現傑出。

Mr Ng is a veteran media practitioner and possesses over 40 years of experience in the entertainment industry. He served senior management positions in several sizable entertainment companies including Television Broadcasts Limited, Capital Artists Limited, Emperor Entertainment Group Limited and Asia Television Digital Media Limited. He also served as the Chairman of International Federation of the Phonographic Industry (Hong Kong Group) Limited as well as the Chairman of the Organising Committee of Hong Kong Asian-Pop Music Festival. He is a Founding Committee Member of the sharing platform “We Like Hong Kong”. He was awarded the Bronze Bauhinia Star (BBS) in 2017 in recognition of his long-standing contribution to Hong Kong’s television and music industries as well as his outstanding performance in cultivating personnel and promoting local entertainment.





### 龐建貽先生 JP Mr Pong Kin-ye, Paulo, JP

大亞國際集團創始人兼董事總經理，該集團是國際知名葡萄酒品牌的獨家進口商和分銷商、零售商和提供葡萄酒投資服務。他亦是香港聯交所上市的餐廳集團 Classified Group 的創辦人之一兼執行董事。龐氏是香港公益金董事會及執行委員會成員；香港浸會大學校董會及諮議會成員；賽馬會創意藝術中心董事局主席；香港藝術館受託人；西九文化區管理局商業項目租賃小組成員及西九文化區管理局全資擁有的附屬公司M+餐飲及零售委員會成員；同時亦是海洋公園公司董事局副主席；香港中華出入口商會會員及常務會董。他於2013-2019年曾擔任香港旅遊發展局成員。於2018年7月獲委任為太平紳士。龐氏於美國麻省理工學院畢業取得材料科學與工程學士學位。他先後於2008年、2014年及2015年分別獲頒授法國農業榮譽騎士勳章、法國藝術與文學騎士勳章及法國國家榮譽騎士勳章，以表揚其對法國與香港之間的商業、藝術和文化交流所作出的貢獻。

Mr Pong is the Founder and Managing Director of Altaya Group which is an exclusive importer and distributor of internationally acclaimed wine brands, a retailer and a provider of wine investment services. He is also a Co-founder and Executive Director of Classified Group of restaurants which is listed on the Hong Kong Stock Exchange. He is a Board Member and Executive Committee Member of The Community Chest; a Council and Court Member of Hong Kong Baptist University; The Governing Board Chairman of JCCAC; a Trustee of the Hong Kong Museum of Art; a Member of Commercial Letting Panel of West Kowloon Cultural District Authority and a Member of M+ Food & Beverage and Retail Committee of M+ Museum; Deputy Chairman to Board of Ocean Park Corporation; as well as Council Member & Executive Director of The Hong Kong Chinese Importers and Exporters Association. He was a Board Member of Hong Kong Tourism Board in 2013-2019. He has also been appointed Justice of the Peace in July 2018. Mr Pong graduated from Massachusetts Institute of Technology where he got his BA in Materials Science and Engineering. He was awarded the Chevalier de l'Ordre de Merit Agricole, the Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres and the Chevalier de l'Ordre National du Merit in 2008, 2014 and 2015 respectively for his dedication in building business, arts and cultural links between France and Hong Kong.

### 潘惠森教授 Prof Poon Wai-sum

現任香港演藝學院戲劇學院院長。1993至2012年，他受聘於新域劇團為藝術總監。潘氏也是一名編劇，曾獲多個獎項，近年的作品有《都是龍袍惹的禍》、《親愛的·胡雪巖》及《武松日記》。

Professor Poon is currently the Dean of the School of Drama at Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). From 1993 to 2012, he was the Artistic Director of Prospects Theatre Company. He is also a playwright who has received a number of awards for his achievements. His recent works include *The Emperor, his Mom, a Eunuch and a Man, Hu Xue Yan, My Dear* and *The Diary of Song*.







### 唐慶枝先生 Mr Tong Hing-chi, Patrick

資深電影製片人，在香港及海外從事媒體娛樂行業逾30年，曾參與投資及製作無數叫好叫座及獲獎的電影，如《PTU》、《歲月神偷》、《聽風者》、《一代宗師》及《踏血尋梅》等。此外，他也活躍於新媒體內容製作與發行及現場演出行業。唐氏自2020年辭任香港上市公司美亞娛樂資訊集團董事總經理一職後，改任該集團的高級顧問。從1999年起擔任香港影業協會副理事長，2001年起出任香港電影製片家協會理事，2005至2009年及2012至2016年任香港貿易發展局影視娛樂事業諮詢委員會成員。2015至2021年任香港電影發展局委員，亦是第七屆首部劇情電影計劃專業組評審委員會委員。

Mr Tong is a veteran film producer and possesses over 30 years of experience in the media and entertainment business in Hong Kong and overseas. He has participated in the production and investment of many well drew and award-winning feature films, such as *PTU*, *Echoes of The Rainbow*, *The Silent War*, *The Grandmaster* and *Port of Call* etc. In addition, he is also active in the production and distribution of new media content and live show. After retiring as the Managing Director from Mei Ah Entertainment Group Limited in 2020, he is now serving the group as Senior Advisor. He has been the Vice Chairman of Hong Kong Motion Picture Industry Association Limited (MPIA) since 1999. A Director of The Federation of Motion Film Producers of Hong Kong since 2001. From 2005 to 2009 and 2012 to 2016, he was a Member of HKTDC Entertainment Industry Advisory Committee. He was a Member of Hong Kong Film Development Council from 2015 to 2021 and is a Panel Member of the 7<sup>th</sup> First Feature Film Initiative.

### 胡俊謙先生 Mr Wu Chun-him

2008年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。現為劇場自由身工作者，主要工作為演員和戲劇導師，2017年憑《我們都在努力生活》獲得第九屆香港小劇場獎「優秀男演員獎」。執導作品則有 BHT Theatre《廢柴家族》。胡氏是 BHT Theatre 藝術總監兼創團成員，曾經在兩所小學分別擔任戲劇科老師(上午駐校)和戲劇單元及兒童文學課堂導師。

Graduated from the School of Drama (Acting) at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) in 2008. A freelance theatre practitioner, mainly as an actor and a theatre teacher. In 2017, Mr Wu was awarded "Distinct Actor" at the 9<sup>th</sup> Hong Kong Theatre Libre for his performance in *Life is a Struggle... Fight it!*. He is the Artistic Director and Founding Member at BHT Theatre with his directorial work *My Dream Home Gone*. He was the drama teacher (stationing at school in morning session) and the tutor for drama and children's literature.





### 甄拔濤先生 Mr Yan Pat-to

立足香港及德國劇場。再構造劇場藝術總監及德國曼海姆邦立劇院駐院作家 (2021-2022)。香港大學英國文學學士、香港中文大學社會學(文學)碩士及倫敦大學Royal Holloway編劇碩士(優異成績)。英文劇本《未來簡史》獲2016德國柏林戲劇節劇本市集獎，為首位華人得此殊榮，並於2016年香港新視野藝術節作世界首演，2021年由德國薩爾布魯根邦立劇院製作德語版本，亦在柏林、倫敦、慕尼黑、紐約、台北及曼海姆以讀劇演出(全劇或選段)。中文劇本《灼眼的白晨》(香港話劇團跳格黑盒EMW戲劇節)獲第八屆香港小劇場獎最佳劇本。甄氏獲德國慕尼黑Residenztheater邀請為駐留藝術家，委約作品《核爆後的快樂生活》於2018年6月首演、2019年於香港大館劇季上演甄氏親自執導的粵語版本，並獲南韓亞洲編劇節(2019)及加拿大蒙特利爾CINARS雙年展(2020)邀請巡演。

Active in Hong Kong and German Theatre. Playwright, Director, Educator. Artistic Director of Reframe Theatre. House Author of Germany Mannheim National theatre (2021-2022). Graduated from the University of Hong Kong,

majoring in English Literature; the Chinese University of Hong Kong, MA in Sociology; Royal Holloway, University of London, MA in Playwriting (pass with distinction). His play *A Concise History of Future China* is selected by 2016 Berliner Festspiele Theatertreffen Stückemarkt as one of the five theatre works presented. It is the first ethnic Chinese play ever selected and premiered in Hong Kong New Vision Arts Festival 2016. The German Premiere was produced by The Staatsschauspiel Saarbrücken in 2021. The staged reading (full or abridged version) of this play was already performed in Berlin, London, Munich, New York, Taipei & Mannheim. His play in Cantonese *White Blaze of the morning* is awarded Best Play, the 8<sup>th</sup> Hong Kong Theatre Libre. *Happily Ever After Nuclear Explosion* is commissioned by Munich Residenztheater and premiered in June 2018 when he was invited as Artist-in-residence. This play is under the programme of World/Stage. He directed a Cantonese version which was invited by Tai Kwun Theatre Season (HK), Asia Playwright Festival (South Korea) in 2019 and CINARS Biennale Official Programme (Canada) in 2020.

### 丘亞葵先生# Mr Yau Ah-kwai, Vigo#

香港著名製作人，一直致力製作及提供多元化綜藝娛樂表演項目。丘氏擁有多多年綜合娛樂製作的經驗，曾於電視廣播有限公司(TVB)工作達15年之久，其中有長達六年的時間擔任綜合節目監製之職位。丘氏離開TVB後，於寶麗金唱片有限公司(現為環球唱片(香港)有限公司)的演唱會及商品事務部擔任總經理；1997年出任恒藝亞洲綜合製作有限公司董事總經理一職，長達10年，其後於2007年3月，成立「新娛國際綜藝製作有限公司」，直至現在。

Famous Hong Kong producer. Mr Yau has been committed to producing and providing diversified variety entertainment and performance projects. He has many years of experience in comprehensive entertainment production. He has worked for TV Broadcasting Company Limited (TVB) for 15 years, with six years as the comprehensive program supervisor. After leaving TVB, he served as the General Manager of the concert and merchandise department of Polygram Records Company Limited (now called Universal Music (Hong Kong) Company Limited); in 1997, he served as the Managing Director of Asia Vigour Productions Limited for 10 years. Subsequently, he established “JV Entertainment Productions Limited” in March 2007 until now.





## 楊春江先生 Mr Yeung Chun-kong, Daniel

畢業於香港中文大學藝術系。後自習舞蹈並兩度獲得獎學金到荷蘭及英國修讀編舞。曾七度獲得香港舞蹈聯盟的「香港舞蹈年獎」(2000、2005、2009、2012、2013、2014、2020)、兩度獲得南華早報頒發《全年五大最佳編舞》(2006、2008)及2003香港藝術發展獎「藝術新進獎(舞蹈)」。楊氏獲歐洲芭蕾舞雜誌BalletTanz年刊提名為「備受注目編舞家」。他獲頒2012香港藝術發展獎「年度最佳藝術家獎(舞蹈)」，讚揚他在編、演、教、策劃及評論等各方面的成就及建樹。2020年他獲頒發香港舞蹈年獎的至高榮譽——「傑出成就獎」。

Graduated from The Chinese University of Hong Kong, Mr Yeung is a self-taught dancer and was twice awarded scholarships to study choreography in the Netherlands and the United Kingdom. He is also a seven-time awardee of the Hong Kong Dance Awards (2000, 2005, 2009, 2012, 2013, 2014, 2020) by the Hong Kong Dance Alliance, and twice-won “Top Five Best Dance Works of the Year” (2006, 2008) from the South China

Morning Post. He was awarded “Rising Artist Award (Dance)” of the Hong Kong Arts Development Awards 2003. He was raved as “The Choreographer to Look at” by *BalletTanz*, the European yearbook for ballet, dance and performance. He was awarded the “Award for Best Artist (Dance)” at the Hong Kong Arts Development Awards 2012 for his total contributions on curating, choreographing, performing, teaching and his criticism on the development of Hong Kong dance culture. In 2020, he was also awarded by the Hong Kong Dance Award with the top honor “Distinguish Achievement Award”.

## 楊國樑先生 Mr Yeung Kwok-leung, Paul

現為證券及期貨事務監察委員會高級總監、秘書長；修讀法律，在香港特別行政區、英格蘭及威爾斯擁有律師資格。在藝術領域，他曾任香港舞蹈團董事局成員(2009–2015)及在2017年成為香港藝術發展局大會委員前，出任覆檢委員會局外委員(2014–2016)。其他曾任社會服務包括：入境事務審裁處審裁員(2007–2013)及緊急援助基金委員會委員(2009–2015)。

Mr Yeung currently holds the position of Senior Director, Commission Secretary of the Securities and Futures Commission. He is a lawyer by training and qualified as a solicitor in the HKSAR as well as England and Wales. In the arts field, he has served as a Board Member of the Hong Kong Dance Company (2009–2015) and as a Coopted Member of the Review Committee of the Hong Kong Arts Development Council (2014–2016) before becoming a Member in 2017. His other past community services include: Adjudicator, Immigration Tribunal (2007–2013) and Member, Emergency Relief Fund Committee (2009–2015).



^ 任期為2020年1月1日至2021年8月4日  
Term of office is from 1 January 2020 to 4 August 2021

+ 任期為2020年1月1日至2021年8月3日  
Term of office is from 1 January 2020 to 3 August 2021

# 任期為2020年1月1日至2021年6月1日  
Term of office is from 1 January 2020 to 1 June 2021



# **Proactive Projects**

## **主導性計劃**

## 主導性計劃

截至二零二一年三月三十一日

「主導性計劃」是由藝發局建議推行的計劃，旨在創造一個有利藝術發展的大環境。藝發局主要以自行管理，或公開邀請的形式，邀約藝團或藝術工作者進行這些計劃。

## PROACTIVE PROJECTS

For the year ended 31 March 2021

Proactive Projects, initiated by HKADC, aim to develop a favourable environment for local arts development. Implementation of these projects is either self-managed by HKADC or commissioned to arts organisations / groups or practitioners.

## 培育·發展

## NURTURING & FOSTERING

### 藝文界支援計劃

「藝文界支援計劃」於2020年初推出時預算總金額為港幣\$500萬，以加強支持獲本局資助的中小型藝團及藝術工作者在2019年取消或改變工作情況。其後由於受新型肺炎疫情影響，藝團及藝術工作者均面對嚴峻的生計問題，因此民政事務局從政府的「防疫抗疫基金」增撥港幣\$5,000萬予本局加強「藝文界支援計劃」，以支援業界渡過這個艱難時期。計劃除支援藝發局資助的藝團及藝術工作者外，並向因疫情影響而暫停開放的康樂及文化事務署（康文署）及非康文署的合法藝文場地的租用者，包括非藝發局資助的藝團及個人藝術工作者提供支援。

### Support Scheme for Arts & Cultural Sector

The "Support Scheme for Arts & Cultural Sector", with an initial budget of HK\$5 million, was launched in early 2020. It aims to strengthen support towards small and medium-sized arts groups and arts practitioners funded by HKADC whose activities and work were cancelled or affected in 2019. In view of the work and livelihood of local arts groups and arts practitioners has been adversely impacted by the pandemic, the Home Affairs Bureau allocated HK\$50 million from the government's "Anti-epidemic Fund" to HKADC to enhance the "Support Scheme for Arts & Cultural Sector". It hopes to alleviate the financial burden of the arts and cultural sector during this difficult period. In addition to providing assistance for arts groups and arts practitioners funded by HKADC, the Scheme also supports arts groups and individual arts practitioners affected by the closure of Leisure and Cultural Services Department (LCSD) or other legitimate non-LCSD cultural venues."

HKD

\$55,000,000

### 第十五屆鮮浪潮國際短片節

計劃內容包括「本地競賽」及「精選國際短片放映」，本地競賽旨在發掘、培育具潛質及有志於電影藝術的本地年青電影創作人，為他們提供拍攝資助及展示作品的平台；國際短片部分與國際電影組織合作，公開放映優秀的國際短片，擴闊本地年輕電影創作人與觀眾的國際視野。

### The 15<sup>th</sup> Fresh Wave International Short Film Festival

The project consists of two parts: Local Competition aims to nurture young filmmaking talents by providing funding support and a platform to the participants to produce and showcase their own short films; International Selection collaborates with overseas film festivals to screen outstanding short films from around the world, so as to broaden the vision of local film practitioners and audience.

\$3,289,613

### 2020-2021文學發表媒體計劃

提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，為文學藝術界開闢公眾媒體作為文學園地，將香港文學呈現給大眾。

### 2020 – 2021 Literary Arts Publication in Media Project

To encourage reading culture and foster literary writing development, to create a public literary space for the literary arts industry to present Hong Kong literature to the general public.

\$3,676,900

一粒字文化有限公司 \$1,676,900  
香港文學館有限公司 \$2,000,000

Lettercult Ltd. \$1,676,900  
The House of Hong Kong Literature Ltd. \$2,000,000

HKD

**2021 文學平台計劃**

**2021 Literary Arts Platform Scheme**

**\$4,751,300**

香港文學館有限公司		The House of Hong Kong Literature Ltd. –	
《方圓》	\$466,500	O-square	\$466,500
街坊工友服務處教育中心有限公司		Neighbourhood & Worker's Education Centre Ltd. –	
《工人文藝》	\$186,800	Worker Literature & Art	\$186,800
香港城市文藝出版社有限公司		Hong Kong Literature Publishing Co. Ltd. –	
《城市文藝》	\$608,000	Hong Kong Literature Bimonthly	\$608,000
石馨文化有限公司		Musical Stone Publishing Ltd. –	
《聲韻詩刊》	\$671,000	Voice & Verse Poetry Magazine	\$671,000
水煮魚文化製作有限公司		Spicy Fish Cultural Production Ltd. –	
《字花》	\$1,400,000	Fleurs des lettres	\$1,400,000
香港學生文藝月刊有限公司		Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine Co. Ltd. –	
《香港中學生文藝月刊》	\$1,419,000	Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine	\$1,419,000

**第七屆「藝術行政人員實習計劃」**

**The 7<sup>th</sup> Arts Administration Internship Scheme**

**\$6,326,900**

為有志於藝術行政界別發展的畢業生提供於專業藝術機構實習的機會，增進其對藝術機構運作及業界的認識；並協助藝術機構發掘具潛質的實習生，為業界提供更多優秀的藝術行政人才，長遠推動本地整體藝術環境的發展。

To provide aspiring arts administrators with opportunities to work and train in professional arts organisations or to curate arts events; help arts organisations identify outstanding arts administrators to promote arts development in Hong Kong in the long run.

1a 空間	\$187,200	1a Group Ltd.	\$187,200
愛麗絲劇場實驗室有限公司	\$186,700	Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$186,700
社區文化發展中心有限公司	\$186,200	Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$186,200
影話戲有限公司	\$177,200	Cinematic Theatre Ltd.	\$177,200
香港城市室樂團有限公司	\$187,200	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$187,200
城市當代舞蹈團有限公司	\$186,400	City Contemporary Dance Co. Ltd.	\$186,400
香港藝術行政人員協會有限公司	\$186,100	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$186,100
香港舞蹈聯盟有限公司	\$186,700	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$186,700
香港舞蹈總會有限公司	\$186,200	Hong Kong Dance Federation Ltd.	\$186,200
香港教育劇場論壇有限公司	\$186,700	Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$186,700
香港藝穗節有限公司	\$186,100	Hong Kong Festival Fringe Ltd	\$186,100
香港版畫工作室有限公司	\$187,200	Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$187,200
香港攝影文化協會有限公司	\$187,200	Hong Kong Photographic Culture Association Ltd.	\$187,200
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司	\$186,700	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$186,700
光影作坊有限公司	\$185,900	Lumenuvisum Co. Ltd.	\$185,900
創不同協作有限公司	\$185,900	Make A Difference Institute Ltd.	\$185,900
非凡美樂有限公司	\$187,200	Musica Viva Ltd.	\$187,200
前進進戲劇工作坊有限公司	\$186,200	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$186,200
一條褲製作有限公司	\$186,800	Pants Theatre Production Ltd.	\$186,800
新約舞流有限公司	\$186,200	Passoverdance Ltd.	\$186,200
聲音掏腰包	\$185,800	Soundpocket Ltd.	\$185,800
水煮魚文化製作有限公司	\$186,700	Spicy Fish Cultural Production Ltd.	\$186,700
鄧樹榮戲劇工作室有限公司	\$187,200	Tang Shu-Wing Theatre Studio Ltd.	\$187,200
香港文學館有限公司	\$187,200	The House of Hong Kong Literature Ltd.	\$187,200
進劇場有限公司	\$185,800	Theatre du Pif Ltd.	\$185,800
天邊外劇場有限公司	\$186,200	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$186,200
劇場空間基金有限公司	\$187,200	Theatre Space Foundation Ltd.	\$187,200
敲擊襄有限公司	\$187,200	Toolbox Percussion Ltd.	\$187,200
不加鎖舞蹈館有限公司	\$179,300	Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$179,300
錄影太奇有限公司	\$186,200	Videotage Ltd.	\$186,200
采風電影有限公司	\$186,200	Visible Record Ltd.	\$186,200
竹韻小集有限公司	\$186,700	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$186,700
一舖清唱有限公司	\$187,200	Yat Po Singers Ltd.	\$187,200
影意志有限公司	\$186,000	Ying E Chi Ltd.	\$186,000

		HKD	
<b>藝發局藝術行政人才培育計劃 2020</b>		<b>HKADC Arts Administration Internship Scheme 2020</b>	
		<b>\$190,260</b>	
<p>讓新近畢業生有機會參與本局舉辦/合辦的大型活動，增加其對藝術範疇與本地藝術生態的認識，希望長遠可為香港培育更多藝術行政人員，推動整體藝術環境的發展。</p>		<p>To provide fresh graduates the opportunities to participate in large-scale project organised / co-organised by HKADC. The experience and understanding of actual operation gained are conducive to the enhancement of intern's knowledge in the arts industry. It also helps arts organisations to identify talents with potential in arts administration and curatorship.</p>	
• 藝發局參加CINARS 2020	\$190,260	• HKADC Attending CINARS 2020	\$190,260
<b>海外文化實習計劃 2020/21</b>		<b>Overseas Cultural Internships 2020/21</b>	
		<b>\$948,000</b>	
<p>獲民政事務局撥款，支持本地具潛質的藝術行政人員接受有系統的海外實習及專業訓練課程。</p>		<p>Funded by the Home Affairs Bureau, the scheme supports outstanding arts administrators with leadership potentials to take up leadership training and secondment overseas.</p>	
• Clore領袖培訓計劃—— 香港獎學金2021	\$780,000	• Hong Kong Scholarship on Clore Leadership Programme 2021	\$780,000
• Tate London公眾項目實習計劃—— 香港獎學金2021	\$168,000	• Hong Kong Scholarship for Professional Attachment to Public Programmes at Tate London 2021	\$168,000
<b>本地藝術行政獎學金 2021</b>		<b>Local Arts Administration Scholarships 2021</b>	
		<b>\$500,000</b>	
<p>支持有一定經驗的現職藝術行政人員修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程，鼓勵藝術行政人員持續進修，學習新的知識和技能，培育更多專業的藝術行政人才。</p>		<p>To strengthen the professionalism of local arts administrators and encourage them to continuously improve their practice by pursuing Master's degree or professional programmes in arts administration from local universities / tertiary institutions.</p>	
<b>海外及內地藝術行政獎學金 2021</b>		<b>Overseas &amp; Mainland Arts Administration Scholarships 2021</b>	
		<b>\$1,800,000</b>	
<p>支持本地具潛質的藝術行政人員負笈海外或內地進修，吸收新知識。</p>		<p>To support local promising arts administrators to further their studies overseas and in the Mainland in order to strengthen their skills and obtain new knowledge.</p>	
<b>2020/21 場地資助計劃</b>		<b>2020/21 Arts Venue Subsidy Scheme</b>	
		<b>\$2,750,000</b>	
<p>資助藝術機構及獨立藝術家租用藝術活動及排練場地，以作創作及公開發表用途。</p>		<p>To subsidise arts groups and independent artists in booking venues for arts activities and rehearsals in order to create and publicly present their art works.</p>	
<b>藝術人才培育計劃 (音樂 / 舞蹈 / 戲劇 / 戲曲)</b>		<b>Artistic Internship Scheme (Music / Dance / Drama / Xiqu)</b>	
		<b>\$3,500,000</b>	
<p>為本地表演藝術新晉提供實習及磨練的機會，讓新晉可藉此累積正規演出經驗，令其藝術造詣獲得提升，演出更趨專業成熟，從而協助他們作長遠的專業藝術發展。</p>		<p>To provide local emerging performing arts with opportunities for apprenticeship to have their talents. Through their internships, the interns will acquire and accumulate formal stage experience towards developing artistic proficiency, reaching professional maturity and ultimately enhancing their long-term professional development in performing arts.</p>	
第六屆舞蹈藝術人才培育計劃	\$963,500	The 6 <sup>th</sup> Round of Dance Artistic Internship Scheme	\$963,500
第七屆音樂藝術人才培育計劃	\$871,800	The 7 <sup>th</sup> Round of Music Artistic Internship Scheme	\$871,800
第七屆戲劇藝術人才培育計劃	\$1,088,000	The 7 <sup>th</sup> Round of Drama Artistic Internship Scheme	\$1,088,000
第七屆戲曲藝術人才培育計劃	\$576,700	The 7 <sup>th</sup> Round of Xiqu Artistic Internship Scheme	\$576,700



HKD

**戲曲界別計劃資助 — 專項培訓先導計劃**

運用2020/21戲曲界別的資源(\$700,000)，戲曲界別在計劃資助的框架中推出「專項培訓先導計劃」。期望透過此計劃，為有經驗的在職戲曲演員提供個人度身培訓資助，協助提升藝術水平，從而推動整個業界的持續性發展。計劃鼓勵具專業演出經驗的在職演員申請，超過20年專業演出經驗者更會獲優先考慮。每位獲資助者將可獲得最多\$60,000的資助額，按其個人藝術培訓需要擬定具針對性的訓練課程或活動。此計劃的第一批申請結果將於2021年11月底公布。

***Xiqu* Professional Training Pilot Scheme**

Using the 2020/21 resources from *Xiqu* artform (\$700,000), the *Xiqu* Group launched the "*Xiqu* Professional Training Pilot Scheme" under the "Project Grant" framework with an objective to support experienced and active *xiqu* performers for tailor-made training, leading towards further elevation of their artistic levels and the sustainable development of the overall sector. The scheme welcomes applications from professional *xiqu* performers with priority given to those with more than 20 years of professional performing experience. Each successful applicant may receive a maximum of \$60,000 in grant to develop customised training courses or activities. Result of the 1<sup>st</sup> round application will be released by the end of November 2021.

\$700,000

**藝術教育工作者進修資助計劃\***

支持現職教師及獲學校聘任的藝術工作者修讀藝術或藝術教育相關的短期課程，鼓勵持續進修。

\* 受新型冠狀病毒肺炎疫情影響，計劃已延期進行。

**Continuing Education Subsidy Scheme for Arts Education Practitioners\***

To promote the professional training of arts educators by supporting teachers or artists / arts practitioners currently employed by schools to study short-term courses related to arts or arts education.

\* Due to the pandemic, the scheme has been postponed.

\$318,000

**小計 Subtotal****\$83,432,973****普及 · 參與****PROMOTION & PARTICIPATION**

HKD

**第十五屆香港藝術發展獎**

透過嘉許計劃，表揚傑出的藝術工作者、藝團，以及支持藝術活動的機構和團體。

**The 15<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards**

It gives formal recognition to accomplished artists and arts groups, and organisations that have made significant contributions to the arts development in Hong Kong.

\$4,850,000

**第十三屆校園藝術大使計劃**

委任在藝術方面表現出色及對藝術推動具使命感的中、小學及特殊學校學生成為校園藝術大使。計劃透過線上及實體的形式舉辦的多元化活動，包括「青藝週」、「敢創·藝術營」、「深化藝術課程」及「短片創作交流活動」。

**The 13<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme**

Appoint primary, secondary and special school students who have outstanding achievement in arts and passion to promote art as Arts Ambassadors. The scheme launches a series of online and offline activities, such as "Youth Arts Week", "Creative+ Arts Camp", "Arts Enhancement Course" and "Video Creation & Exchange Programme".

\$4,757,500

		HKD	
<b>2021/22年度上海街視藝空間策展及管理計劃</b>		<b>2021/22 Shanghai Street Arts Spaces Project</b>	<b>\$600,000</b>
以公開邀約形式邀請合資格的團體或機構提出申請，於資助期內營運位於油麻地的「上海街視藝空間」，負責活動策劃與場地和行政管理工作，並進行具地區特色及以視覺藝術為主的活動，以鼓勵公眾參與藝術活動，將視覺藝術帶入地區生活，拉近視覺藝術與市民的關係。		By open invitation, eligible arts groups or organisations are welcomed to apply for the Shanghai Street Arts Spaces Project. Selected arts group will be commissioned and granted to manage the arts spaces and stage series of visual arts programmes and activities in order to develop and promote arts in the community.	
香港版畫工作室有限公司	\$600,000	Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$600,000
<hr/>			
<b>賽馬會藝壇新勢力 2020/21</b>		<b>Jockey Club New Arts Power 2020/21</b>	<b>\$17,022,000</b>
由香港賽馬會慈善信託基金贊助，為期五個月的藝術節，將曾獲本局支持及引薦下參與海外藝術節及博覽會的藝術作品帶回香港，以饗香港觀眾。為香港公眾帶來演出、展覽，以及不同的社區及學校藝術活動。		Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, it is a five-month arts festival featuring those works which were supported and recommended by HKADC to participate in the arts festivals or arts markets overseas. They have been returned to our hometown for Hong Kong people. An array of performances, exhibitions as well as different community outreach and school activities are organised.	
<hr/>			
<b>Arts Go Digital藝術數碼平台計劃</b>		<b>Arts Go Digital Platform Scheme</b>	<b>\$25,000,000</b>
計劃共資助68個創作，鼓勵藝術家利用各項科技製作線上及線下活動。除了透過數碼平台宣傳及推廣資助項目外，本局亦舉行了數場線上講座，進一步拉近藝術與大眾的距離。		The scheme supports a total of 68 creations in the form of both online and offline through the use of technology. Apart from promoting the granted projects in the platform, a series of talks were organised to bring arts closer to daily life.	
<hr/>			
<b>「城中藝遊」計劃</b>		<b>Arts in the City Scheme</b>	<b>\$1,700,000</b>
期望將藝術帶入社區，豐富社區藝術活動的內容，進行更高質素的藝術活動。獲邀約的計劃分別為梁慧敏的「重新連線中...」、樂在製造有限公司的「土記日落後」及肥力創造的「《瘟疫的瞬間》—香港大學醫學院 X 體驗劇場」。		Introduce high quality arts activities into the community through commissioning. Projects include <i>Reconnecting...</i> by Leung Wai-man, <i>TO KEE: After Sunset</i> by Making On Loft Ltd. and <i>The Immersive Theatre of Moments in Hong Kong Pandemics</i> by Felixism Creation.	
<hr/>			
<b>大埔青年藝術節2021</b>		<b>Tai Po Youth Arts Festival 2021</b>	<b>\$1,600,000</b>
大埔區議會社區重點項目小組與香港藝術發展局合辦，於2021年2月27-28日舉辦網上「大埔青年藝術節2021」，由大埔藝術中心的其中16間藝術工作室為坊眾帶來共70場精彩線上展演、15場藝術工作坊。期間網上欣賞的觀眾及工作坊參與者，連同於黑盒及白盒欣賞直播放映會的現場觀眾共錄得近3,000人次。		Tai Po Youth Arts Festival 2021 was co-presented by Working Groups on Signature Projects, Tai Po District Council and HKADC. Arts Studio tenants produced a total of 70 online programmes and 15 interactive workshops for the public. The total number of hit rate and audiences at the Centre on event dates is approximate 3,000.	

HKD

## 學校與藝團伙伴計劃

獲民政事務局撥款，支持學校於非上課時間開放校舍和設施供本地中小型藝術團體租用，以回應藝術界對空間及場地的需求；同時推動學校與藝團的合作，將藝術帶入校園及社區。

加戲工作室	\$268,140
藝術人家	\$560,000
藝造人才有限公司	\$403,005
碧海粵劇團	\$560,000
BEYOND Bollywood Ltd.	\$279,260
大樹社區藝術團	\$251,170
社區文化發展中心有限公司	\$279,700
鍾智豪、朱韋匡、區芷綾、陸家豐	\$246,425
影話戲有限公司	\$277,390
戲毋抑	\$280,000
平地映社（香港）有限公司	\$280,000
馬勒樂團有限公司	\$280,000
何巧怡、郭如芯	\$240,890
香港國際鼓手節有限公司	\$513,080
香港弦樂團有限公司	\$279,818
大細路有限公司	\$557,910
賴方晴、鄭展晴、黃定邦	\$278,780
梁皓然、梁莉姿	\$214,312
李慧美、朱秀文	\$273,627
德思戲劇教育工作室	\$279,112
音樂劇作	\$279,750
Ponte Singers	\$560,000
童真小盒	\$279,840
一舊飯團	\$277,941
香港小莎翁有限公司	\$261,455
誇啦啦藝術集匯有限公司	\$232,600
進劇場	\$251,600
浪人劇場有限公司	\$218,800
千載一念	\$279,824
敲擊襄有限公司	\$280,000
灣仔劇團	\$239,440
軸物行者創造社	\$279,990
黃暉木偶皮影有限公司	\$276,000
蛋炸饅頭劇場	\$236,350

## Arts-in-School Partnership Scheme

Funded by the Home Affairs Bureau, the scheme supports school operators to lease their premises and facilities for local arts groups / organisations to address the demand for arts space and rehearsal venues. It also aims to foster mutual collaborations of schools and arts sector and bring arts into the campus and community.

Add Oil Workshop	\$268,140
Art Home	\$560,000
Artscompana Ltd.	\$403,005
Azure Seas Cantonese Traditional Theatre	\$560,000
BEYOND Bollywood Ltd.	\$279,260
Big Tree Community Art Group	\$251,170
Centre For Community Cultural Development Ltd.	\$279,700
Chung Chi-ho, Ju Wai-hong, Au Tsz-ling, Luk Ka-fung	\$246,425
Cinematic Theatre Ltd.	\$277,390
FREE TO PLAY	\$280,000
Ground Up Film Society (Hong Kong) Ltd.	\$280,000
Gustav Mahler Orchestra Ltd.	\$280,000
Ho Hau-ye, Kwok Yu-sum	\$240,890
Hong Kong International Drummer Festival Ltd.	\$513,080
Hong Kong String Orchestra Ltd.	\$279,818
Jumbo Kids Co. Ltd.	\$557,910
Lai Fong-ching, Cheng Chin-ching, Wong Ting-pong	\$278,780
Leung Ho-yin, Harry, Leung Lee-chi	\$214,312
Li Wai-mei, Chu Sau-man	\$273,627
Merit Minds Workshop	\$279,112
Musical Trio	\$279,750
Ponte Singers	\$560,000
Pure Box	\$279,840
Riceball Association	\$277,941
Shakespeare4all Co. Ltd.	\$261,455
The Absolutely Fabulous Theatre Connection Co. Ltd.	\$232,600
Theatre du Pif Ltd.	\$251,600
Theatre Ronin Ltd.	\$218,800
Thoughtful Theatre	\$279,824
Toolbox Percussion Ltd.	\$280,000
Wan Chai Theatre	\$239,440
Wheel Thing Makers Creative Society	\$279,990
Wong Fai Puppet Shadow Co. Ltd.	\$276,000
XTRAMENTAL	\$236,350

\$10,556,209

**小計 Subtotal \$64,485,709**

## 拓展 · 交流

## DEVELOPMENT & EXCHANGE

		HKD
<b>CINARS 國際演出交易會 2021</b>	<b>CINARS Biennale 2021</b>	<b>\$670,000</b>
原為每兩年於加拿大舉行的交易會改為於網上互動平台進行，透過各類型的線上即時交流活動，探討藝術及發展趨勢。本局資助八位表演藝術人員及兩個藝術團體參與，與國際同業交流，發掘合作機會。	Originally held biennially in Canada, CINARS arts expo is shifted to be conducted through an online platform in 2021. A total of eight performing arts practitioners and two arts groups are subsidised to participate in the occasion to network with other international peers and nurture collaboration opportunities.	
<b>內地演出計劃 2021</b>	<b>Performance in Mainland Scheme 2021</b>	<b>\$3,000,000</b>
本局期望透過計劃與內地的藝術節、藝術中心及劇院合作，推廣香港表演藝術作品到內地巡演。	Through collaborating with different festivals, art centers and performing art venues, the scheme aims to promote the touring of Hong Kong works to cities in Mainland.	
<b>第58屆威尼斯雙年展 —— 香港回應展</b>	<b>The 58<sup>th</sup> International Art Exhibition of the Venice Biennale – Hong Kong Response Exhibition</b>	<b>\$990,000</b>
本局與西九文化區M+攜手呈獻「謝淑妮：與事者與事」展覽，以延續及回應2019年香港參與威尼斯雙年展的「謝淑妮：與事者，香港在威尼斯」，展出藝術家謝淑妮為回應場地空間特點而重新構思的裝置作品。展覽由客席策展人李綺敏策劃，由M+副總監及總策展人鄭道鍊擔任顧問策展人。	Co-presented by HKADC and M+, "Shirley Tse: Stakes and Holders" was an adapted exhibition from the 2019 presentation in the 58th Venice Biennale, "Shirley Tse: Skateholders, Hong Kong in Venice". The response exhibition, showcasing Tse's site-responsive sculptural work and installations, was curated by Christina Li while M+ Deputy Director and Chief Curator, Doryun Chong, took the role of Consulting Curator for the exhibition.	
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$4,660,000</b>

## 研究 · 策劃

## RESEARCH & PLANNING

		HKD
<b>香港藝術界年度調查 2019/20</b>	<b>Annual Arts Survey 2019/20</b>	<b>\$1,700,000</b>
作為觀察香港文化藝術生態發展的參考基礎，並透過發表研究成果，引發各界討論藝術界未來的發展需要。	To record the growth of the local arts community for observing the ecology of local arts and culture and to facilitate discussion on the developmental needs of the arts sector.	

HKD

**藝文活動參加者行為模式研究計劃****Behavioural Study on Arts Participants**

\$2,180,000

開展第一階段計劃，調查普羅市民於2020年在網上觀賞舞台作品、視藝作品/展覽、閱讀網上文學作品的情況，從而分析這批觀眾之背景及未來的拓展潛力。

The first phase of “Behavioural Study on Arts Participants” was carried out to delve more deeply into the background and future development potential of arts and cultural participants in their online viewing of stage performances, visual arts works/exhibitions and reading of online literary works during 2020.

**口述歷史及資料保存計劃 2020/21****Oral History and Archives 2020/21**

\$3,200,000

這項先導計劃主要拍攝受訪之藝術工作者，及一併向受訪者收集及整理相關資料實物，以保存影像紀錄並豐富訪問內容，期望藉此機會搶救遺忘的歷史資料。

A pilot project to produce video clips capturing the interviews with selected artists, and to collect and compile any related materials of the interviewees in order to restore historical information and enrich interview content.

**全球城市文化論壇2020****World Cities Culture Forum 2020**

\$79,500

由倫敦市長推動，計劃內容主要向參與之城市收集70多項文化指標，以得悉文化供求情況，同時出席文化論壇交流城市的文化藝術政策發展。

Initiated by the Mayor of London, the project mainly collected over 70 cultural indicators from each of the participating city to understand the demand and supply of cultural activities and attended the Forum to exchange the policy development on the area of arts and culture.

**年度概述 2019-2020****Year Overview 2019 – 2020**

\$2,570,000

委約業界/學術機構或團隊編撰有關界別的專題文章，以呈現重要作品、現象和變化為主，記載年內的重要事件及/或人物，以及與整個藝術界的關聯。2019-2020 計劃涵蓋以下界別計劃：

To commission arts practitioners, academic institutions or relevant parties to prepare feature articles that examine the significant works, phenomena and changes in different art forms in each calendar year. The commissioned papers would cover the important issues and/or individuals within the particular art form, and how those issues and/or individuals relate to the arts sector on the whole. Currently, the 2019-2020 projects include the following artform projects:

《香港戲劇概述2019》、《香港戲劇概述2020》  
國際演藝評論家協會(香港分會)執行 \$529,000  
《香港戲曲概述2019》、《香港戲曲概述2020》  
(李小良教授執行) \$528,180  
《香港舞蹈概述2019》、《香港舞蹈概述2020》  
(肥力創造執行) \$530,000  
《香港視藝概述2020》(香港中文大學藝術系執行)  
\$270,000

Hong Kong Drama Overview 2019, Hong Kong Drama Overview 2020 —  
International Association of Theatre Critics (Hong Kong) \$529,000  
Hong Kong Xiqu Overview 2019, Hong Kong Xiqu Overview 2020 —  
Prof Li Siu-leung \$528,180  
Hong Kong Dance Overview 2019, Hong Kong Dance Overview 2020 —  
Felixism Creation \$530,000  
Hong Kong Visual Arts Overview 2020 —  
Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong \$270,000

**小計 Subtotal \$9,729,500**

**總數 Total \$162,308,182**



**Recipients of HKADC Grants**  
**獲資助之團體及人士**

## 計劃資助

(1/4/2020 - 31/3/2021)

## PROJECT GRANT

## 卓越藝術及創作

## ARTISTIC CREATION AND EXCELLENCE

## 展覽

## EXHIBITION

		HKD
弘藝版畫工作室 弘藝二十·版畫香港	Art Horizon Printmaking Workshop Art Horizon 20 · Print! Hong Kong	\$92,500
陳寶鋒 Toys Out of the Box	Chan Po-fung Toys Out of the Box	\$50,000
陳文俊 微明	Chan Man-chun Subtle Light	\$50,300
陳雪兒 煙霧之間	Chan Suet-yi The Smoky House	\$78,600
鄭思 Little Albert	Cheng Sze Little Albert	\$90,600
中國畫學會香港 港水港墨庚子年聯展	Chinese Ink Painting Institute Hong Kong Shui Mo Hong Kong Exhibition of Hong Kong Ink Paintings	\$77,500
蔡天眉 繹	Choi Tin-mi, Peggy Phenomenon	\$109,800
香港中文大學藝術系 越營藝穗文獻庫 —— 展覽 + 研究計劃	Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong Art In the Camps Archive — Exhibition + Research Project	\$86,100
馮炳輝 跨媒介計劃	Fung Bing-fai Re-composing History in Motion: Dialogue in Reverse Direction	\$97,100
馮漢紀 北京__公里	Fung Hon-kee, Joseph Beijing__Miles	\$93,200
洪潔薇 呼喚·思遇個人展	Hung Kit-mei Summon — Seeyu Solo	\$62,400
香港藝術網絡 出爐2020藝術畢業生聯展	Hong Kong Art Network Fresh Grad 2020 Art Graduates Joint Exhibition	\$120,100
香港中國美術會有限公司 香港中國美術會庚子年會員作品展	Hong Kong Chinese Arts Club Ltd. Visual Arts: Exhibition and Audience Building Project	\$186,600
香港蘭亭學會 香港蘭亭學會藝展2020	Hong Kong Lan Ting Society Visual Arts: Exhibition Project	\$49,200
甲子書學會 甲子書學會會員書法作品展 2021 —— 「嶺南曲韻動墨池」	Jiazi Society of Calligraphy Brush Dance to the Lyrics of Guangdong	\$57,100
高穎琳 後人類敘事 —— 共存之地	Ko Wing-lam, Kobe Post-Human Narratives — The Coexisting Land	\$176,600



		HKD
郭恩麟 《暫時永恆》攝影展	<b>Kwok Yan-lun, Alan</b> "everything will flow" Photography Exhibition	\$48,100
林重賢 距離·有仁	<b>Lam Chung-yin</b> Distances of Three	\$75,000
羅琛堡 Reclaiming Little Things	<b>Law Sum-po, Jamsen</b> Reclaiming Little Things	\$124,000
梁御東 高速以下	<b>Leung Yu-tung, Ocean</b> Beneath the Highway	\$34,800
吳秀華 藏書票與香港	<b>Ng Sau-wah</b> Bookplates and Hong Kong	\$34,900
龐元樟 水墨畫展	<b>Pong Yuen-cheung, Anthony</b> Visual Arts: Exhibition Project	\$75,000
宋玟姪 後數位媒材	<b>Song Min-jeong</b> Post-Digital Materiality	\$112,300
余迪文 無知學堂	<b>Yu Tik-man</b> Studio for the Ignorant	\$77,200
阮家儀 築夢之年	<b>Yuen Ka-yee</b> Halfway up the Flag	\$93,300
阮素玲 邁向國際 —— 斯洛文尼亞	<b>Yuen So-ling</b> Towards International — Slovenia	\$85,300

## 電影 / 錄像 / 媒體藝術創作

## FILM / VIDEO / MEDIA ARTS PRODUCTION

		HKD
藝造人才有限公司 我的無限舞台(口述影像舞蹈錄像)	<b>Artscompana Ltd.</b> My Unlimited Stage (Dance video with audio description)	\$99,600
陳上城 只是繪畫	<b>Chan Sheung-shing</b> Painting Only	\$413,000
鄭嘉誠 《廚房佬熊》動畫短片製作	<b>Cheng Ka-shing</b> Short Animation Production "Chef the Bear"	\$189,800
香港民間古蹟保育基金 香港本色 —— 娛樂大亨歐德禮	<b>Hong Kong Community Heritage Foundation Ltd.</b> Harry Odell: Hong Kong's First Impresario & His Legacy	\$80,000
Max Hattler 香港抽象動畫或視聽作品的實驗與實踐	<b>Max Hattler</b> Relentless Melt: Trends in Contemporary Practice of Abstracted Audiovisual Moving Image in Hong Kong	\$126,100
任俠 救命	<b>Ren Xia</b> We	\$295,600
千帆電影有限公司 香港式饒舌	<b>Thousand Sails Pictures Ltd.</b> Hong Kong Mixtape	\$393,300
曾翠珊 Chroma 11	<b>Tsang Tsui-shan</b> Chroma 11	\$367,800
曾翠珊 《河上變村2.0》	<b>Tsang Tsui-shan</b> Flowing Stories 2.0	\$396,900
黃思傑 香港人	<b>Wong Sze-kit, Lawrence Philip</b> HONGKONGERS	\$281,300

HKD

<b>黃詠珊</b> The Findable	<b>Wong Wing-shan</b> The Findable	\$197,000
<b>阮行恩</b> MADE: Meet Me at the End of the Assembly Line	<b>Yuen Han-yan</b> MADE: Meet Me at the End of the Assembly Line	\$127,100

## 演出

## PERFORMANCE

HKD

<b>B.E.創作娛樂</b> 《迴宮》	<b>Banana Effect</b> The Echo in Labyrinth	\$172,800
<b>Camilo Andres Mendez San Juan</b> Migration VI — Vertixe Sonora Ensemble in Hong Kong	<b>Camilo Andres Mendez San Juan</b> Migration VI — Vertixe Sonora Ensemble in Hong Kong	\$61,500
<b>陳冠而</b> 《漂泊居所》	<b>Chan Kwun-ye</b> A Tidal Home	\$277,200
<b>陳庭軒</b> 《一即全，全即一》演員身體訓練同行計劃及集體創作展演	<b>Chan Ting-hin, Henry</b> "One is all, All is one" Actor's collaborative creation	\$137,300
<b>陳偉洛</b> 《可能藍調》	<b>Chan Wai-lok</b> All Blues, Maybe	\$294,800
<b>朱詠家</b> 《羅密歐與茱麗葉的現代知覺》	<b>Chu Wing-ka</b> The Modern Sense and Sensibility of Romeo and Juliet	\$48,000
<b>雅樂合奏團有限公司</b> 第二屆香港古樂節2021	<b>Concerto da Camera Ltd.</b> 2021 2 <sup>nd</sup> Hong Kong Early Music Festival	\$208,700
<b>創意文化工作室有限公司</b> 張保仔：亂世視   劇	<b>Creative Cultural Workshop Ltd.</b> Hong Kong Pirate: TV Series   Drama in the Chaotic Time	\$30,000
<b>肥力創造</b> 《有你，故我在》	<b>Felixism Creation</b> A Poem in Jail	\$363,600
<b>Folded Paper Dance and Theatre Ltd.</b> 《聲軀 (二)：香港跨媒體》	<b>Folded Paper Dance and Theatre Ltd.</b> Sounding Bodies: Intermedia in Hong Kong	\$466,600
<b>金靈宵</b> 《重生趙飛燕》	<b>Grand Xiqu</b> The Consort Reborn	\$216,400
<b>她說</b> 執行舞台	<b>HerStory</b> Executing the Theatre	\$180,300
<b>香港巴赫合唱團</b> 音樂演出	<b>Hong Kong Bach Choir</b> The Hong Kong Bach Choir's 50 <sup>th</sup> Anniversary Concert	\$224,700
<b>香港國際大提琴學會</b> 音樂演出	<b>Hong Kong International Cello Association Ltd.</b> Grand Concert of Pacific Cello Orchestra Hong Kong 2021	\$65,200
<b>香港靈宵劇團</b> 《連城》、《穆桂英大破洪州》	<b>Hong Kong Xiqu Troupe</b> "Lian Cheng", "Mu Guiying Routing Hongzhou"	\$134,200
<b>甘聖希</b> 《壇城》	<b>Kam Shing-hei, Kahlen</b> City	\$122,500

HKD

劍青藝苑 《飛粵夢功場2021》(演出計劃)	<b>Kim Ching Cantonese Opera Association</b> Dream Performance Project 2021	\$74,400
劍青藝苑 《飛粵夢功場2022》(演出計劃)	<b>Kim Ching Cantonese Opera Association</b> The Performance for the Dream 2022	\$71,400
劍麟粵劇團 南北承傳展新篇：中篇劇《山東響馬》、《戰馬超》	<b>Kim Lun Cantonese Opera Troupe</b> Inheritors' New Pieces for Xiqu of North & South Medium Length Operetta "The Bandit's Legend" & "Ma Chao's Fight"	\$222,900
劍心粵劇團 劍心粵藝新姿2022(演出計劃)	<b>Kim Sum Cantonese Opera Association</b> Finale Performance of Kim Sum 2022	\$60,900
藍嘉穎 《重複使用》	<b>Lam Ka-wing</b> Repetition	\$257,400
劉恩豪 Evergreen — Diversity // Fluidity // Inclusivity By The Up:Strike Project	<b>Lau Yan-ho, Matthew</b> Evergreen — Diversity // Fluidity // Inclusivity By The Up:Strike Project	\$60,200
李家祺 《不一樣的情節》	<b>Lee Ka-ki</b> Dance Performance	\$240,600
梁儉豐 《身體印記II：眾觀》	<b>Leung Kim-fung</b> Body Codes II: Performscape	\$184,900
盧定彰 疫托邦之歌	<b>Lo Ting-cheung, Daniel</b> Songs of Viro-topia	\$210,100
Frederique, Andree, Jacqueline, F, Lum 跨媒介演出	<b>Frederique, Andree, Jacqueline, F, Lum</b> PASSING SHOW, Hong Kong - Paris	\$70,000
麥沛東 A 煞	<b>Mak Pui-tung</b> Doraemon	\$400,000
藍天藝術工作室 《暗箭記》(重演)	<b>Nan Art Workshop</b> The Hidden Arrow (Re-run)	\$142,600
Ponte Orchestra 生·死之後——大型合唱及管弦樂音樂會	<b>Ponte Orchestra</b> Beyond Death — Classical Music Performance	\$325,600
廿一檔有限公司 安魂曲	<b>PROJECT21st Ltd.</b> Requiem	\$131,400
天馬菁莪粵劇團 《醫聖張機》(首演)	<b>Sensational Sprouts Cantonese Opera Association</b> Medical Sage Cheung Kei (Premiere)	\$192,500
小龍鳳舞蹈劇場 《亞洲表演藝術實驗平台—— 香港傳統與當代藝術跨界對話》	<b>Siu Lung Fung Dance Theater</b> Multi-disciplinary Arts Performance	\$426,700
雅樂社 金光穿越五十載——慶祝金禧演出及音樂計劃： 舒伯特降A大調第五彌撒曲	<b>The Pro-Musica Society of Hong Kong</b> A Golden Transcendence — The Golden Jubilee Performances and Music Education Project — Schubert's Mass No.5 in A-flat	\$123,400
另劇場 《怪物》	<b>Theatredetour</b> Freaks	\$188,800
三座一台創作社 自由落體	<b>Three As One Theatre</b> Free Fall	\$299,500
眾樂樂 Menotti — Double Bill	<b>Tutti</b> Menotti — Double Bill	\$253,700
永高粵藝推廣會 薪傳文學粵劇《金槍岳家將》	<b>Wing Ko Cantonese Opera Promotion Association</b> Inherit the Opu "The Yue's Spearmen"	\$164,800
黃珏基 《一切如常》	<b>Wong Kwok-kei</b> Business As Usual	\$366,900

HKD

御玲瓏粵劇團  
粵劇花臉魅力篇

Yue Ling Loong Cantonese Opera  
Glamorous Painted Faces of Canto Opera

\$196,700

## 出版

## PUBLICATION

HKD

Alan David Loynd  
《All at Sea》

Alan David Loynd  
"All at Sea"

\$40,800

陳志華  
《究竟》陳志樺

Chan Chi-wah  
ELYSIUM

\$80,300

陳偉強  
《東西南北集》

Chan Wai-keung  
"Wandering to All Four Directions"

\$20,000

陳惠儀  
香港第一個藝術村《牛棚》

Chan Wai-ye  
The Relation between Artists and Artist Village: Hong Kong Cattle Depot Artist Village (1999-2019)

\$99,800

張菁  
《Legend of the Condor Heroes IV: A Heart Divided》

Chang Ching, Gigi  
"Legend of the Condor Heroes IV: A Heart Divided"

\$100,000

鄭梓敬  
《巴桐文集》

Cheng Tze-king  
"Collection of Ba Tong"

\$31,000

鄭燕祥  
《天地隨想：鄭燕祥之道德經畫意》

Cheng Yin-cheong  
"Cosmic Consciousness: Tao Te Ching in the Art of Cheng Yin Cheong"

\$57,300

曹順祥  
《木蘭集》

Cho Shun-cheung, Alex  
"Mulanji Publishing Scheme"

\$29,000

蔡益懷  
《透視我城——香港文學文化十二講》

Choi Yick-wai  
Literature Publication: Literary Criticism

\$42,000

周漢輝  
《香港公屋詩系》（第二輯）

Chow Hon-fai  
Literary Creative Writing Project: Poetry

\$20,600

朱少璋  
《璞社談藝錄·初編》

Chu Siu-cheung  
Lectures on Poetry

\$29,000

方南里  
《海盜女王》

Larry Feign  
"The Flower Boat Girl"

\$55,000

馮珍金  
《字旅人間》

Fung Chun-kam  
"A Glimpse of the World in Writing"

\$36,700

何福仁  
《愛在瘟疫時》

Ho Fuk-yan  
"Love in the Time of Coronavirus"

\$23,000

韓祺嘯  
《誤認晨曦》

Hon Ki-chau  
Literature Publication: Poetry

\$28,000

林東鵬  
好奇匣〈紐約及三藩市〉創作出版計劃

Lam Tung-pang  
Curiosity Box (NYC&SF) Publication Scheme

\$74,500

李嘉儀  
《曝光》

Lee Ka-ye  
"When You See the Light"

\$40,500

梁璇筠  
《珍真集》

Leung She-kwan  
"Something in the Rain"

\$25,200

梁偉詩  
《林夕的人文風景》

Leung Wai-sze  
Publication: Lin Xi Studies

\$35,200

HKD

<b>廖少英</b> 《我的童年》	<b>Liu Siu-ying</b> Publication Project: Visual Arts	\$55,000
<b>呂永佳</b> 《於是送你透明雨衣》	<b>Lui Wing-kai</b> "Maverick"	\$34,500
<b>Hans Leo Esther Maes</b> Genius Loco. Brutal encounters in the underbelly of Hong Kong's architectural landscape.	<b>Hans Leo Esther Maes</b> Genius Loco. Brutal encounters in the underbelly of Hong Kong's architectural landscape.	\$54,800
<b>麥華嵩</b> 《明月與賞月的人》	<b>Mak Wah-sung, Vincent</b> Literature Publication: Prose	\$23,900
<b>柯子威</b> 《或序或散成圖》	<b>Or Chi-wai</b> Literature Publication: Prose	\$38,000
<b>彭麗雯</b> 《荷花意象 意象荷花》	<b>Pang Lai-man</b> "IMAGEining de Lotus"	\$34,700
<b>潘璧雲</b> 《陳鈞潤翻譯劇本選集》	<b>Poon Pik-wan</b> "Rupert Chan Drama Translation Series"	\$360,100
<b>施友朋</b> 《野村雜話》	<b>Sze Yau-peng</b> Literature Publication: Prose	\$27,500
<b>香港中文大學藝術系系友會</b> 《李東強》	<b>The Alumni Association of Fine Art Department, CUHK</b> "John Li"	\$99,600
<b>唐錦騰</b> 《唐錦騰中國畫作品集》	<b>Tong Kam-tang</b> "Chinese Paintings by Tong Kam Tang"	\$153,200
<b>謝曉虹</b> 翻譯長篇小說《鷹頭貓與音樂箱女孩》	<b>Tse Hiu-hung, Dorothy</b> Translating "Owlsh and the Music-Box Ballerina", a novel by Dorothy Tse	\$90,000
<b>謝明莊</b> 《回應時代——攝影與藝術》	<b>Tse Ming-chong</b> Publication Project: Visual Arts	\$110,300
<b>黃芊程</b> 《繪本日常》	<b>Wong Che-ching, Carmen</b> Literature Publication: Collection of Literary Work	\$29,000
<b>王証恒</b> 《南歸貨車》	<b>Wong Ching-hang</b> "The Lorry from the North — Stories from the West New Territories"	\$42,000
<b>黃珠華</b> 《月亮燈燈》	<b>Wong Chu-wah</b> Literature Publication: Prose	\$33,000
<b>黃俊珽</b> 《迴路：亞洲獨立音樂文化地圖》	<b>Wong Chun-kwok</b> Music Publication	\$108,900
<b>王璞</b> 《悠悠我心——念人憶舊》	<b>Wong Pok</b> "Deep in My Heart"	\$29,000
<b>黃秀連</b> 《玉墜》	<b>Wong Sau-lin</b> "Jade Pendant"	\$20,800
<b>黃婉萍</b> 香港新興戲劇行業「應用劇場」之特點及專業性	<b>Wong Yuen-ping, Estella</b> A study of the rising "Applied theatre" field in Hong Kong: Feature and professionalism	\$416,500
<b>楊元錚</b> 《古籍裡的中國音樂》	<b>Yang Yuan-zheng</b> "Chinese Music in Rare Books"	\$161,700
<b>楊秀卓</b> 楊秀卓出版計劃	<b>Yeung Sau-churk</b> Ricky Yeung's Publication Project	\$336,600
<b>葉英傑</b> 《時差繁衍》	<b>Yip Ying-kit</b> Literature Publication: Poetry	\$29,000
<b>張紫伶</b> 香港粵劇流派	<b>Yu Li</b> The "Schools" of Cantonese Opera in Hong Kong	\$60,000

		HKD
阮文略 《苑彼桑柔》	Yuen Man-leuk "Luxuriant is that Young Mulberry Tree"	\$39,100
周穎 《當代藝術空間建築圖冊：香港，上海，新加坡的案例》	Zhou Ying "Atlas of Contemporary Art Spaces: Cases from Hong Kong, Shanghai, and Singapore"	\$47,300
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$16,176,700</b>

## 藝術教育及推廣

## ARTS EDUCATION AND PROMOTION

### 藝術教育

### ARTS EDUCATION

		HKD
ART-AT-ALL Youth Art Connection	ART-AT-ALL Youth Art Connection	\$125,900
起樂有限公司 香港青年爵士樂團2020-2021	Count-In Music Ltd. Hong Kong Youth Jazz Collective 2020-2021	\$294,900
電影文化中心（香港）有限公司 第二屆「光影聲導——電影口述影像培訓及推廣計劃」	Film Culture Centre (HK) Ltd. The 2 <sup>nd</sup> Follow the Voice — Training and Promotion of Audio Description of Film	\$437,300
香村 世界音樂在香港——種族共融、音樂教育先導計劃	Fragrant Village Inland-World Music, Racial Harmony & Music Educational Program Pilot Scheme	\$220,400
平地映社（香港）有限公司 第四屆平地學生電影節	Ground Up Film Society (Hong Kong) Ltd. 4 <sup>th</sup> Ground Up Student Film Festival	\$250,500
羅海德 文字機器創作集第七輯——教育計劃	Hector Rodriguez Writing Machine Collective — 7 <sup>th</sup> edition (Education Programme)	\$267,800
香港藝術中心 「影像無國界2020/21」少數族裔青年短片製作計劃	Hong Kong Arts Centre "All About Us 2020/21" Young Ethnic Minority Short Film Production Project	\$478,000
香港兒童 / 少年粵劇團有限公司 兒童及少年粵劇訓練計劃2020（7月至12月）	Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe Ltd. Children and Juvenile Cantonese Opera Training Programme 2020 (July - December)	\$85,000
香港兒童 / 少年粵劇團有限公司 兒童及少年粵劇訓練計劃2021（5月至8月）	Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe Ltd. Children and Juvenile Cantonese Opera Training Programme 2021 (May - August)	\$83,300
香港電影美術學會有限公司 電影美術入校園——種子計劃	Hong Kong Film Arts Association Ltd. Film Art on Campus — <Seeds Project>	\$223,700
香港五感感知教育劇場 首個全天候開放式劇場（創立多元感官互動劇場——嬰幼兒親子均合適）	Hong Kong Five Senses Education Experimental Theatre The 1 <sup>st</sup> All-day Theatre in Hong Kong — "SensePlayLAB" Project	\$380,000

HKD

<b>劍心粵劇團</b> 《新苗粵藝》(5/2021-4/2022) 兒童及青少年粵劇培訓	<b>Kim Sum Cantonese Opera Association</b> The Youth's Training Workshop of Cantonese Opera (5/2021 - 4/2022)	<b>\$180,600</b>
<b>梁展峰</b> 食住傾	<b>Leung Chin-fung</b> Chew & Chat	<b>\$79,000</b>
<b>吳美筠</b> 《珍珠奶茶》少年文藝閱讀發展計劃	<b>Ng Mei-kwan</b> Publication of Bubble Tea Magazine	<b>\$467,300</b>
<b>吳美筠</b> 《珍珠奶茶》少年文學及書評教育計劃	<b>Ng Mei-kwan</b> Publication of Bubble Tea Magazine: Promotion of Funs in Literary Reading to the Youth	<b>\$463,900</b>
<b>飛鵬木偶團</b> 親親皮影戲 (六)	<b>Sky Bird Puppet Group</b> Kiss to Shadow Puppet (6)	<b>\$157,500</b>
<b>香港建新藝術團</b> 「傳統影戲現代玩」之《三國演義》「官渡之戰」 —— 皮影戲工作坊	<b>Sun Sun Arts Troupe</b> “The Traditional Concept of Modern Play” — The Romance of the Three Kingdoms “The Battle of Guandu” — The Shadow Puppet Theater Workshop	<b>\$123,200</b>
<b>WeWah Music Co. Ltd.</b> 音樂藝術教育計劃	<b>WeWah Music Co. Ltd.</b> WeWah-cappella	<b>\$79,200</b>

## 藝術推廣及服務

## ARTS PROMOTION AND SERVICES

HKD

<b>Forzando Foundation Ltd.</b> 無伴奏合唱計劃 — AcaVlva	<b>Forzando Foundation Ltd.</b> A Cappella Project — AcaVlva	<b>\$121,700</b>
<b>香港舞蹈總會有限公司</b> 兩岸四地舞蹈交流平台計劃2021	<b>Hong Kong Dance Federation Ltd.</b> Dance Exchange Network Scheme 2021	<b>\$317,900</b>
<b>晨刻藝術策劃有限公司</b> 《不貧窮藝術節》x 香港2021	<b>Kairos Arts Development Co. Ltd.</b> Let's Be Together Arts Festival X Hong Kong 2021	<b>\$480,900</b>
<b>微波有限公司</b> 微波國際新媒體藝術節2020	<b>Microwave Company Ltd.</b> Microwave International New Media Arts Festival 2020	<b>\$500,000</b>
<b>香港國際電影節協會有限公司</b> 第四十五屆香港國際電影節 — 焦點影人	<b>The Hong Kong International Film Festival Society Ltd.</b> HKIFF45 — Filmmaker In Focus	<b>\$499,900</b>

## 社區藝術發展

## COMMUNITY ARTS DEVELOPMENT

HKD

<b>Alliance Francaise de Hong Kong</b> 畀香港 (2021)	<b>Alliance Francaise de Hong Kong</b> Make Music, Hong Kong! (2021)	<b>\$100,000</b>
<b>藝術人家</b> 返老「玩」童之社區藝術玩遊計劃	<b>Art Home</b> Back to the Playful Stage	<b>\$181,600</b>

		HKD
<b>C &amp; G 藝術單位</b> 《快活谷》香港社區連線藝術計劃	<b>C &amp; G Artpartment</b> "Happy Valley" Hong Kong Communities Connected	\$226,300
<b>Jeffrey Michael Clapp</b> 我城我書	<b>Jeffrey Michael Clapp</b> One City One Book Hong Kong 2020	\$146,300
<b>太初工作室有限公司</b> 文學周末	<b>Chor Studio Ltd.</b> LLLiterature Saturday — Let Light and Literature into your daily life	\$433,900
<b>樊樂怡</b> 我們的抽象遊戲地景	<b>Fan Lok-yi</b> Our Abstract Playscapes	\$369,000
<b>傅凱兒</b> 《日出而作 —— 薄扶林村村婦生活誌》計劃	<b>Fu Hoi-yi</b> Audience Building — Arts Promotion / Community Arts Project	\$96,600
<b>香港舞蹈總會有限公司</b> 舞蹈平台提升計劃2021	<b>Hong Kong Dance Federation Ltd.</b> Dance Platform Enhancement Programme 2021	\$206,300
<b>香港文學評論學會有限公司</b> 香港文學評論平台計劃第五階段：文學共融社區教育計劃	<b>Hong Kong Literary Criticism Society Co. Ltd.</b> Hong Kong Literary Criticism Platform 5 <sup>th</sup> Phase: Literature in Communion and Community Education Plan	\$162,700
<b>香港街舞發展聯盟</b> 街舞推廣及劇場發展計劃2021-2022	<b>Hong Kong Street Dance Development Alliance</b> Street Dance Promotion and Theatre Development Programme 2021-2022	\$450,800
<b>香港街舞發展聯盟</b> 街舞賞識系列2020	<b>Hong Kong Street Dance Development Alliance</b> Street Dance Appreciation Program 2020	\$221,600
<b>Ponte Singers</b> 2020 東區文化節之「錯·愛II」電影及合唱放映會	<b>Ponte Singers</b> 2020 Eastern District Cultural Festival: "Star-crossed II" Choral and Video Concert	\$100,000
<b>史嘉茵</b> 客·家	<b>Sze Ka-yan</b> Hak · Thuis	\$377,500
<b>香港基督教青年會</b> 「再發現·尖沙咀」2020 藝術計劃	<b>YMCA of Hong Kong</b> "Rediscovering Tsim Sha Tsui" 2020 Arts Project	\$85,900
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$9,476,400</b>

## 文化交流

## CULTURAL EXCHANGE

		HKD
<b>愛麗絲劇場實驗室有限公司</b> 《卡夫卡的七個箱子》波蘭巡演	<b>Alice Theatre Laboratory Ltd.</b> "Seven Boxes Possessed of Kafka" Poland Tour	\$643,600
<b>藝類有限公司</b> 國立臺灣美術館2021 藝術跨域策展案 —— 逸菲蕾邀	<b>Arts Collective Ltd.</b> NTMOFA 2021 Cross-disciplinary curatorial programme - Aethereal	\$309,800
<b>區子朗</b> 《Intosomnia》匈牙利交流計劃	<b>Au Tze-long</b> "Intosomnia" Hungary Exchange Programme	\$55,000
<b>社區文化發展中心有限公司</b> 《明日陽光燦爛》國際藝術節巡迴演出	<b>Centre for Community Cultural Development Ltd.</b> International Festival Tour of "It Won't Be Long Now"	\$316,100
<b>陳靖汶</b> 美國芝加哥 Experimental Sound Studio 海外藝術家駐留計劃	<b>Chan Ching-man</b> Overseas Artist Residency at Experimental Sound Studio, Chicago, USA	\$21,600



HKD

陳漢傑 Skirmishes	Chan Hon-kit Skirmishes	\$101,100
張綺君 Trolls in the Park 2020	Cheung Yee-kwan Trolls in the Park 2020	\$47,500
蔡鈺娟 《藝術與保育》香港 / 瑞士巴塞爾文化交流	Choi Yuk-kuen "Art and conservation" Hong Kong-Basel Cultural Project	\$10,000
香港城市室樂團有限公司 Bug Symphony (London Tour)	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd. Bug Symphony (London Tour)	\$600,000
肥力創造 《痴線一分鐘》香港與倫敦互動演出計劃	Felixism Creation Minute Moonshine – The Interactive Project between Hong Kong and London	\$417,900
四度工作室 血肉之軀	Four Degrees Laboratory STILL HUMAN – Inlandimension International Interdisciplinary Arts Festival	\$152,900
馮捲雪 北極圈藝術駐留	Fung Kuen-suet, Michelle The Arctic Circle (Artist Residency)	\$56,100
馮捲雪 《Floating Artist Colony in the Sky》個展	Fung Kuen-suet, Michelle "Floating Artist Colony in the Sky" Solo Exhibition	\$83,200
平地映社 平地視點 —— 台灣香港短片節	Ground Up Film Society Voices of the Ground - Taiwan Hong Kong Short Film Festival	\$205,500
平地映社 平地視點 —— 馬來西亞香港短片節	Ground Up Film Society Voices of the Ground - Malaysia Hong Kong Short Film Festival	\$202,200
何飛雲 浪漫遺跡 —— 為舞蹈、影像、攝影而作	Ho Fei-wan Romantic Remnants – Music for Dance, Videography, and Photography	\$62,000
何兆南 《藝術與保育》香港 / 瑞士巴塞爾文化交流	Ho Siu-nam "Art and conservation" Hong Kong-Basel Cultural Project	\$10,100
何穎雅 「Publishing on the Run」駐留計劃	Ho Wing-ah, Elaine "Publishing on the Run" Residency Programme	\$6,700
香港視覺藝術協會 「時間軸」港台藝術交流計劃	Hong Kong Visual Arts Society Multi-disciplinary Arts Cultural Exchange Programme	\$225,700
洪節華 《隔離嘅大母雞 · 十年》	Hung Chit-wah, Felix "The Mother Hen Next Door · Ten Years"	\$93,000
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司 The 33 <sup>rd</sup> Conference of International Association of Libraries, Museums, Archives and Documentation Centres of the Performing Arts (SIBMAS) (Warsaw, Poland)	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd. The 33 <sup>rd</sup> Conference of International Association of Libraries, Museums, Archives and Documentation Centres of the Performing Arts (SIBMAS) (Warsaw, Poland)	\$96,700
iStage Theatre Ltd. 第一屆「加港戲劇節」	iStage Theatre Ltd. Drama Cultural Exchange Project	\$46,900
黎卓華 首爾媒體城市雙年展	Lai Cheuk-wah Seoul Mediacity Biennale 2020 Gang Killer	\$180,400
賴朗騫 《安全距離》台南文化交流計劃	Lai Lon-hin Looking Safe – Cultural Exchange in Tainan	\$5,700
林國鑫 海外藝術家駐留及東京展覽	Lam Kwok-yam Overseas Artist Residency and Exhibition at Art Center Ongoing, Tokyo, Japan	\$20,600
林民剛 《大地情 —— 林鳴崗油畫畫展》	Lam Man-kong Visual Arts Cultural Exchange Project	\$106,300

Recipients of HKADC Grants

		HKD
<b>林文婷</b> Art School Alliance 藝術家駐留計劃，德國漢堡藝術大學	<b>Lam Man-ting, Vanessa</b> Art School Alliance Artist Residency Fellowship at The Hochschule für bildende Künste (HfBK)	\$20,000
<b>林素如</b> HEAD TO HEAD	<b>Lam So-yue, Florence</b> HEAD TO HEAD	\$14,300
<b>劉恩豪</b> 阿根廷布宜諾斯艾利斯駐留計劃2020	<b>Lau Yan-ho, Matthew</b> Curate, Create, Collaborate — Dr. Matthew Lau Residency in Buenos Aires, Argentina 2020	\$171,600
<b>劉逸偉</b> 互即互	<b>Lau Yat-wai</b> Interbeing: An exploration of collaborative ceramic and sound art practice in Britain and China	\$63,000
<b>羅琛堡</b> 芬蘭赫爾辛基TUO TUO駐留計劃	<b>Law Sum-po, Jamsen</b> Artistic and Curatorial Research in TUO TUO Residency and Helsinki	\$58,900
<b>羅玉梅</b> 流忘：羅玉梅、林羿綺聯展	<b>Law Yuk-mui</b> The Drifts: a duo exhibition of Law Yuk-mui and Lin Yi-chi	\$156,300
<b>李海燕</b> 舞蹈表演	<b>Lee Hoi-yin</b> Collaborative dance performance in Montreal, Canada in September 2022	\$211,100
<b>李繼忠</b> 當開路人成家	<b>Lee Kai-chung</b> When the Trailblazers Make Home	\$238,500
<b>梁笑君</b> 《鄉村騎士》在河內	<b>Leung Siu-kwan</b> Cavalleria Rusticana in Hanoi	\$392,300
<b>呂豐雅</b> 「意識聚集」——第廿九屆亞洲國際美術展覽（日本）	<b>Lui Fung-ngar, Eddie David</b> 29 <sup>th</sup> Asian International Art Exhibition (29 <sup>th</sup> AIAE - Japan)	\$432,600
<b>馬師雅</b> 《點指》四地巡演	<b>Ma Sze-nga</b> "Over-master" Four-stop Tour	\$202,800
<b>非凡美樂有限公司</b> Musica Viva at Festival Soria Clásica	<b>Musica Viva Ltd.</b> Musica Viva at Festival Soria Clásica	\$57,900
<b>墨詠舞蹈劇場有限公司</b> 《賞味期限》內地三地巡演計劃	<b>MW Dance Theatre Ltd.</b> "Shelf Life" Three City Tour in China	\$269,200
<b>MYVOICE</b> 墨西哥交流計劃：La Distancia Entre Nosotros	<b>MYVOICE</b> The International Theatre Project "La Distancia Entre Nosotros" from Hong Kong to Mexico	\$218,000
<b>Orleanlaiproject</b> 《在新的一天，我們繼續往理想前進》	<b>Orleanlaiproject</b> On A New Day	\$190,000
<b>白灘銘</b> 「世界舞蹈聯盟亞太分會周年會議」暨「高雄藝術節」——舞蹈演出「廁所泵」	<b>Pak Wei-ming</b> 2020 WDAAP/TDRS Conference and AGM Kaohsiung Dance Festival - Dance Performance "Toilet Pump"	\$95,700
<b>藝術空間有限公司</b> Garden of Six Seasons: Travelling Exhibition	<b>Para/Site Art Space Ltd.</b> Garden of Six Seasons: Travelling Exhibition	\$319,100
<b>潘浩欣</b> 《WOMEN 我們：從她到這裡》展覽	<b>Pun Ho-yan</b> WOMEN 我們: From Her to Here Exhibition	\$54,700
<b>再構造劇場</b> 《核爆後的快樂生活》加拿大CINARS 演出	<b>Reframe Theatre</b> Happily Ever After Nuclear Explosion at CINARS	\$475,000
<b>譚偉平</b> 仁—柏林交流創作	<b>Tam Wai-ping</b> Visual Arts Cultural Exchange Project	\$249,700
<b>鄧啟耀</b> 鄧啟耀參與台北國際藝術村（寶藏巖）駐村	<b>Tang Kai-yiu, Frank</b> Visual Arts Cultural Exchange Project	\$113,300

HKD

<b>鄧小樺</b> 參加德國國際詩歌雙年展三葉草節	<b>Tang Siu-wa</b> Participate in Schamrock Festival der Dichterrinnen	<b>\$47,000</b>
<b>香港結他合奏團</b> 23週年金澤燭光音樂會	<b>The Hong Kong Guitar Ensemble</b> 23 <sup>th</sup> Kanazawa Candle Concert	<b>\$122,100</b>
<b>The Island</b> 皇冠之絞刑	<b>The Island</b> WU5, The Hanging of the Crown	<b>\$107,500</b>
<b>綠葉劇團</b> 參與高節國際表演藝術節2020	<b>Theatre de la Feuille</b> Participate in HIGH FEST International Performing Arts Festival 2020	<b>\$383,500</b>
<b>浪人劇場有限公司</b> 《流幻》演出	<b>Theatre Ronin Ltd.</b> Drama Cultural Exchange Project	<b>\$175,200</b>
<b>浪人劇場有限公司</b> 台中文化藝術交流計劃	<b>Theatre Ronin Ltd.</b> Tai Chung Cultural & Arts Exchange Project	<b>\$119,300</b>
<b>湯紫君</b> CICA Contemporary Art Solo Show Series 2021	<b>Tong Chee-kwan, Nancy</b> CICA Contemporary Art Solo Show Series 2021	<b>\$233,300</b>
<b>鐵仕製作有限公司</b> TS CREW西遊記：香港 X 愛丁堡及布達佩斯合作及演出計劃	<b>TS Crew Ltd.</b> TS CREW's Journey to the West: a Hong Kong X Edinburgh & Budapest Collaboration and Performance Project	<b>\$423,500</b>
<b>曾家偉</b> 國際藝術家駐留計劃2020	<b>Tsang Ka-wai</b> International Artist Residency Programme 2020	<b>\$109,700</b>
<b>徐偉康</b> 《洪水來了，我一個人人在台北》 (體驗劇場第一階段創作)	<b>Tsui Wai-hong</b> The Day after the Disaster (Stage one)	<b>\$30,000</b>
<b>眾樂樂</b> Double Bill — The Philippines and Hong Kong	<b>Tutti</b> Double Bill — The Philippines and Hong Kong	<b>\$304,500</b>
<b>尹麗娟</b> 英國藝術家駐留計劃 — 「互即互」項目	<b>Wan Lai-kuen</b> Residency in UK for the project "Interbeing / 互即互 — An exploration of collaborative ceramic and sound art practice in Britain and China"	<b>\$77,100</b>
<b>黃加頌</b> 「回去2020」—— 台灣原住民 (花蓮太魯閣族) 社區藝術計劃	<b>Wong Ka-chung</b> "Going Back 2020"- Community Art Project with the Indigenous Truku Community in Taiwan	<b>\$59,900</b>
<b>黃嘉祺</b> 《父》北極圈藝術駐村交流計劃	<b>Wong Ka-ki</b> "The Arctic Circle" Artist Residency Programme	<b>\$65,500</b>
<b>黃碧琪</b> 台灣《睇·女》演出交流計劃2021	<b>Wong Pik-kei</b> "Bird-Watching" Performance and Exchange Project at Taiwan 2021	<b>\$157,900</b>
<b>王永棠</b> 竹藝在農業及地景藝術的應用	<b>Wong Wing-tong</b> Bamboo Art Application in Farming & Land Art	<b>\$74,500</b>
<b>邱加希</b> 邱加希連結亞洲演出計劃2021	<b>Yau Ka-hei</b> KT Yau Connecting Asia Performance Project 2021	<b>\$271,100</b>
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$10,842,200</b>

**獎助****FELLOWSHIP / AWARDS**

		HKD
香港兒童文學文化協會 香港圖書創作獎	Children's Literature and Culture Association of Hong Kong Hong Kong Picture Book Award	\$213,800
青年文學獎協會 第四十七屆青年文學獎	Youth Literary Awards Association The 47 <sup>th</sup> Youth Literary Awards"	\$191,800
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$405,600</b>

**新苗資助****GRANT FOR EMERGING ARTISTS****展覽****EXHIBITION**

		HKD
陳燕萍 四人雅座 — 茶·聊	Chan Yin-ping TABLE FOR 4 — Tea Talk	\$39,900
鄭虹 Late Night Minibus Ride	Cheng Hung Late Night Minibus Ride	\$25,000
馮倚天 疊嶂 — 馮倚天個人展覽	Fung Yee Tin "Depth of Airy Mountain" Solo Exhibition of Thomas Fung	\$40,000
江凱勤 江凱勤當代篆刻展覽「無聲仿有聲」	Kong Hoi-kan, Thomas Kong Hoi-kan's Solo Contemporary Chinese Seal Exhibition — "Sound of Silence"	\$25,000
江耀榮 香港百物檔案館	Kong Yiu-wing Hongkongers Archive of 100 objects	\$39,900
劉菁兒 擦色騎不了士	Lau Ching-yee, Cathleen Varnished Before The Wind Has Come	\$19,000
林巧兜 陣風擦邊	Lam Hau-yi side	\$40,000
李心怡 踱步水泥上	Lee Sum-yi Pacing Cement	\$39,000
黃小玲 如若陽光過分燦爛	Wong Siu-ling If There Is Brilliant Sunshine	\$26,300
丘卓妮 沉暮光雲	Yao Cheuk-ni Noctilucence	\$19,900
忻慧妍 遠距離 — 忻慧妍個人展覽	Yan Wai-yin Long Distance: Solo Exhibition from Yan Wai-yin	\$50,000

## 電影 / 錄像 / 媒體藝術創作      FILM / VIDEO / MEDIA ARTS PRODUCTION

		HKD
郭頌儀 在白噪音散步	<b>Kwok Chung-ye</b> Cuddle in White Noise	\$60,000
黃慧心 安娜的派對	<b>Wong Winsome Dumalagan</b> Lorna's Parties	\$50,000

## 演出      PERFORMANCE

		HKD
陳駿軒 弦續	<b>Chan Chun-hin, Bernard</b> Strings Out	\$43,900
陳昊霆 舒適圈	<b>Chan Ho-ting</b> Comfort Zone	\$38,800
崔睿文 光の領分	<b>Kendra Cui</b> Territory of Light	\$18,300
筐敲擊樂團 GPE x Kaboom Percussion Education Programs 日營	<b>Gip Percussion Ensemble</b> GPE x Kaboom Percussion Education Programs Camp	\$53,300
許璋諾 Let Me Tell You Something	<b>Hui Wai-nok</b> Let Me Tell You Something	\$31,800
劉柏康 接觸點	<b>Lau Pak-hong</b> Point of Contact	\$27,300
劉慧虹 4 Against 7	<b>Lau Wai-hung</b> 4 Against 7	\$39,600
吳凱恩 給木琴的情書	<b>Ng Hoi-yan, Therese</b> Dear Marimba	\$15,600
吳景隆 鴛鴦	<b>Ng King-lung</b> The Disconnected Child	\$55,000
見一步行兩步製作 見一步行兩步製作紀錄劇場	<b>See One Step Two Production (C.O.S.T. Production)</b> C.O.S.T. Production — Documentary Theatre	\$42,700
黃梓瑩 如影隨螢	<b>Wong Tse-ying</b> Distant Luminous	\$60,000
黃瑜 第一屆音樂文化藝墟	<b>Wong Yu</b> Music & Art Carnival	\$11,000
楊竣洵 係邊個盜？	<b>Yeung Chun-to</b> Light Talks	\$45,900

## 出版

## PUBLICATION

		HKD
盧卓倫 《夜海》	<b>Lo Cheuk-lun</b> Literature Publication: Novel	\$20,000
葉秋弦 《綠皮火車》	<b>Yip Chau-yin</b> Literature Publication: Prose	\$20,000

## 海外短期進修計劃

## SHORT-TERM OVERSEAS TRAINING

		HKD
鄭恩浩 海外短期進修計劃：荷蘭	<b>Cheng Yan-ho</b> Netherlands String Quartet Academy "A La Carte"	\$14,400
戚耀庭 海外短期進修計劃：荷蘭	<b>Chik Yiu-ting</b> Netherlands String Quartet Academy "A La Carte"	\$10,700
周業璋 海外短期進修計劃：荷蘭	<b>Chow Yip-wai</b> Netherlands String Quartet Academy "A La Carte"	\$10,700
黃立恆 海外短期進修計劃：荷蘭	<b>Caleb Wong</b> Netherlands String Quartet Academy "A La Carte"	\$10,700
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$1,043,700</b>

## 研究 / 保存 / 評論

## RESEARCH / ARCHIVE / CRITICISM

## 研究

## RESEARCH

		HKD
<b>陳家樂</b> 《福音與電影治療：電影與基督教文化》	<b>Chan Ka-lok, Sobel</b> Gospel and Cinema Therapy: Cinema and Christian Culture	\$42,400
<b>張桂琼</b> 香港紅學史	<b>Cheung Kwai-king</b> Literary Research / Archive / Critique Project	\$66,700
<b>關木銜</b> 七十年代青年小說作者群像	<b>Kwan Muk-hang</b> Literary Research / Archive / Critique Project	\$137,200
<b>關詩珮</b> 香港的國際戰線 —— 50年代「自由系列」雜誌及叢書上的翻譯活動	<b>Kwan Sze-pui, Uganda</b> Hong Kong as the International Frontline: The translation activities in Freedom Front and its books series in the 1950s	\$125,500
<b>羅浩澤</b> 音樂保存研究計劃	<b>Law Ho-chak</b> Revisiting the Music Office's Archive of Chinese Music Scores	\$50,000
<b>李俊峰</b> 「共再生」的藝術實踐 —— 藝術家自組織協作實踐的檔案計劃	<b>Lee Chun-fung</b> The Art of Coexistence — An Archival Project of Self-organised and Collaborative Art Practice	\$401,800
<b>胡韻珊</b> 從默劇藝術文匯到本地形體劇發展多面睇	<b>Woo Wan-shan, Patricia</b> From a mime classic to multiple perspectives of physical theatre development in Hong Kong	\$27,900
<b>楊丹</b> 《再寫經典 —— 邱剛健晚年劇本選集》	<b>Yang Dan</b> Rewrite the Classics — Selection of Chiu Kang-chien's Film Scripts of His Late Years	\$83,200
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$934,700</b>
	<b>總數 Total</b>	<b>\$38,879,300</b>

## 年度資助 (營運部分)

## YEAR GRANT SCHEME (Operational Expenses)

## 一年資助

(7/2020-6/2021)

## ONE-YEAR GRANT

		HKD
演戲家族 (香港) 有限公司	Actors' Family (Hong Kong) Ltd.	\$1,000,000
香港展能藝術會	Arts With The Disabled Association Hong Kong	\$300,000
7A班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.	\$795,600
劇場工作室有限公司	Drama Gallery Ltd.	\$800,800
香港教育劇場論壇有限公司	Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$909,400
香港創樂有限公司	Hong Kong New Music Ltd.	\$800,000
香港青苗粵劇團有限公司	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Co. Ltd.	\$700,000
iStage Theatre Ltd.	iStage Theatre Ltd.	\$572,400
大細路有限公司	Jumbo Kids Co. Ltd.	\$1,000,000
Music Lab Co. Ltd.	Music Lab Co. Ltd.	\$300,000
糊塗戲班有限公司	The Nonsensemakers Ltd.	\$640,600
鐵仕製作有限公司	TS Crew Ltd.	\$300,000
同流有限公司	We Draman Group Ltd.	\$716,500
多空間 (香港) 有限公司	Y-Space (HK) Ltd.	\$812,000
	<b>總數 Total</b>	<b>\$9,647,300</b>



## 三年資助 (2018 - 2021)

下列獲資助團體的資助額，均為其第三年  
(7/2020 - 6/2020) 之撥款

## THREE-YEAR GRANT

Below shows the grant amount of the third year  
(7/2020 - 6/2020) only

		HKD
亞洲藝術文獻庫有限公司	Asia Art Archive Ltd.	\$2,000,000
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	\$855,000
香港版畫工作室有限公司	Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$1,355,800
京崑劇場有限公司(香港京崑藝術協會有限公司)	Jingkun Theatre Ltd. (Hong Kong Jing Kun Arts Association Ltd.)	\$1,577,300
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	\$900,000
聲音掏腰包	Soundpocket Ltd.	\$968,600

## 三年資助 (2019-2022)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年  
(7/2020 - 6/2021) 之撥款

## THREE-YEAR GRANT

Below shows the grant amount of the second year  
(7/2020 - 6/2021) only

		HKD
1a空間	1a Group Ltd.	\$993,900
愛麗絲劇場實驗室有限公司	Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$1,306,200
藝術到家有限公司	Art Together Ltd.	\$552,800
社區文化發展中心有限公司	Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$445,700
影話戲有限公司	Cinematic Theatre Ltd.	\$893,700
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$1,400,000
現在音樂	Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.	\$530,200
香港藝術行政人員協會有限公司	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$881,800
香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$1,000,000
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$1,177,900
香港美術教育協會有限公司	Hong Kong Society For Education In Art Ltd.	\$1,205,100
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$1,263,400
光影作坊有限公司	Lumervisum Co. Ltd.	\$1,113,800
前進進戲劇工作坊有限公司	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$2,000,000
一條褲製作有限公司	Pants Theatre Production Ltd.	\$1,100,000
普劇場有限公司	POP Theatre Ltd.	\$562,500

## Recipients of HKADC Grants

八和粵劇學院有限公司	The Cantonese Opera Academy of Hong Kong Ltd.	\$1,800,000
進劇場有限公司	Theatre du Pif Ltd.	\$1,453,900
浪人劇場有限公司	Theatre Ronin Ltd.	\$687,500
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$875,500
敲擊裏有限公司	Toolbox Percussion Ltd.	\$500,000
不加鎖舞蹈館有限公司	Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$1,274,400
影行者有限公司	v-artist Company Ltd.	\$1,371,800
影意志有限公司	Ying E Chi Ltd.	\$768,200

## 三年資助 (2020 - 2023)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年  
(7/2020 - 6/2021)之撥款

## THREE-YEAR GRANT

Below shows the grant amount of the first year  
(7/2020 - 6/2021) only

		HKD
藝術在醫院有限公司	Art in Hospital Ltd.	\$360,300
東邊舞蹈團(香港)有限公司	E-Side Dance Company (HK) Ltd.	\$563,600
新約舞流有限公司	Passoverdance Ltd.	\$650,000
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	\$800,000
聲蜚合唱節有限公司	SingFest Ltd.	\$620,000
天邊外劇場有限公司	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$834,900
錄影太奇有限公司	Videotage Ltd.	\$1,485,000
采風電影有限公司	Visible Record Ltd.	\$733,300
竹韻小集有限公司	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$600,000
一舖清唱有限公司	Yat Po Singers Ltd.	\$625,000
	<b>總數 Total</b>	<b>\$40,087,100</b>

## 年度資助 (額外活動部分)

## YEAR GRANT SCHEME (Extra Activities Grant)

## 一年資助

## ONE-YEAR GRANT

		HKD
<b>7A班戲劇組</b> 音樂劇《今年初雪，讓失戀完結》	<b>Class 7A Drama Group Ltd.</b> Cheonnun (첫눈): Love at First Snow	\$473,900
<b>香港青苗粵劇團有限公司</b> 香港青苗粵劇團粵劇演出	<b>Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Co. Ltd.</b> Hong Kong Young Talent Cantonese Opera	\$208,200
<b>糊塗戲班有限公司</b> 地下急症室	<b>The Nonsensemakers Ltd.</b> Underground Emergency Room	\$293,500
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$975,600</b>

## 三年資助

## THREE-YEAR GRANT

		HKD
<b>1a 空間</b> 藝未來 — 新銳當代藝術人才交流計劃	<b>1a Group Ltd.</b> Art Future — In Search for Future Talents in Contemporary Art	\$148,800
<b>亞洲藝術文獻庫有限公司</b> 何慶基檔案	<b>Asia Art Archive Ltd.</b> Oscar Ho Archive	\$128,000
<b>影話戲有限公司</b> 第二屆 00 哲思劇場	<b>Cinematic Theatre Ltd.</b> 2 <sup>nd</sup> 00 Philosophers Theatre	\$252,000
<b>香港城市室樂團有限公司</b> 音樂劇之夜	<b>City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.</b> A Night at the Musicals	\$300,300
<b>現在音樂</b> 聲音下寨	<b>Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.</b> Sonic Anchor	\$311,800
<b>香港版畫工作室有限公司</b> Post Impact 11	<b>Hong Kong Open Printshop Ltd.</b> Post Impact 11	\$204,600
<b>國際演藝評論家協會 (香港分會)有限公司</b> 《林克歡戲劇評論集》與《潘惠森劇本選集》出版計劃	<b>International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.</b> Publication Projects on Selected Writings of Lin Ke-huan and Selected Plays of Poon Wan-sum	\$454,300
<b>光影作坊有限公司</b> 香港攝影書節2021	<b>Lumervisum Co. Ltd.</b> Hong Kong Photobook Festival 2021	\$398,500
<b>前進進戲劇工作坊有限公司</b> 前進進深化創作活動系列2020-2021	<b>On &amp; On Theatre Workshop Co. Ltd.</b> On & On In-Depth Creation Series 2020-2021	\$487,500
<b>一條褲製作有限公司</b> 「戲劇 x 全球視野」講座、編劇工作坊及讀劇起演讀劇場計劃	<b>Pants Theatre Production Ltd.</b> Theatre x Global Vision Seminar, Playwriting workshop cum Playreading	\$442,500
<b>普劇場有限公司</b> 握握手，做個好朋友之《和平使者》學校巡迴劇	<b>POP Theatre Ltd.</b> Peace Maker School Tour	\$266,700

Recipients of HKADC Grants

		HKD
<b>R&amp;T (Rhythm &amp; Tempo) Ltd.</b> 香港踢躑節2021	<b>R&amp;T (Rhythm &amp; Tempo) Ltd.</b> Hong Kong Tap Festival 2021	\$331,200
<b>聲音掏腰包</b> Artist Development and Citizen Engagement	<b>Soundpocket Ltd.</b> Artist Development and Citizen Engagement	\$466,600
<b>浪人劇場有限公司</b> 《西西瑪利亞》文學體驗劇場演出及工作坊計劃	<b>Theatre Ronin Ltd.</b> Xixi's Maria: Immersive theatre and workshop	\$367,500
<b>劇場空間基金有限公司</b> 皇都電姬	<b>Theatre Space Foundation Ltd.</b> Four Cities Plus	\$305,600
<b>敲擊裏有限公司</b> 裏音	<b>Toolbox Percussion Ltd.</b> A Double Listen	\$377,500
<b>不加鎖舞蹈館有限公司</b> #danceless 研討、參與及交流計劃	<b>Unlock Dancing Plaza Ltd.</b> #danceless Research, Participation and Exchange Project	\$405,000
<b>錄影太奇有限公司</b> 創作+	<b>Videotage Ltd.</b> The Next Creators	\$249,500
<b>采風電影有限公司</b> 采風學堂	<b>Visible Record Ltd.</b> Visible Record Academy	\$390,400
<b>竹韻小集有限公司</b> 絃歌不絕 —— 粵樂風格復刻計劃	<b>Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.</b> "Everlasting Cantonese Music" Project	\$169,900
<b>一舖清唱有限公司</b> 庵藏不露	<b>Yat Po Singers Ltd.</b> Om Encounter	\$423,400
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$6,881,600</b>
<b>總數 Total</b>		<b>\$7,857,200</b>

## 戲劇界別優秀藝團計劃及 年度資助 (演出製作贊助)

「演出製作贊助」由康樂及文化事務署（康文署）文化節目組資助，支持本局戲劇界別「年度資助」及「優秀藝團計劃」的團體\*進行演出製作。康文署委託本局處理有關申請、批核、撥款及監察的工作，讓有關團體在節目製作及宣傳上能更自主地配合其整體發展策略。2020/21年度的總撥款額為港幣\$9,000,000，以下為有關的受惠團體：

\*獲得本局2019/20「年度資助」或「優秀藝團計劃」並以演出製作為主要業務及非康文署場地伙伴計劃(2018-21)的場地伙伴的戲劇團體

## DRAMA EMINENT ARTS GROUP SCHEME & YEAR GRANT SCHEME (SPONSORSHIP OF PERFORMANCE PRODUCTION)

"Sponsorship of Performance Production" is a scheme supported by the Cultural Presentations Section of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) for its sponsored performance projects for HKADC supported "Year Grant" and "Eminent Arts Group Scheme" grantees\*. LCSD has commissioned HKADC to process the aforesaid applications, coordinate the assessment process, approve funding and monitor the approved projects. In 2020/21, the total approved amount is HK\$9,000,000 and the beneficiaries are as set out below:

\*Drama groups that obtained the "Year Grant" or "Eminent Arts Group Scheme" for 2019-2020 from HKADC, with production and performance as its principal activities, and which were not a venue partner of the Venue Partnership Scheme of LCSD (2018-21)

### 優秀藝團計劃

非常林奕華有限公司

鄧樹榮戲劇工作室有限公司

### Eminent Arts Group Scheme

Edward Lam Dance Theatre Ltd.

Tang Shu-Wing Theatre Studio Ltd.

### 年度資助

演戲家族(香港)有限公司

愛麗絲劇場實驗室有限公司

影話戲有限公司

7A班戲劇組

劇場工作室有限公司

前進進戲劇工作坊有限公司

一條褲製作有限公司

糊塗戲班有限公司

進劇場有限公司

天邊外劇場有限公司

浪人劇場有限公司

劇場空間基金有限公司

同流有限公司

### Year Grant Scheme

Actors' Family (Hong Kong) Ltd.

Alice Theatre Laboratory Ltd.

Cinematic Theatre Ltd.

Class 7A Drama Group Ltd.

Drama Gallery Ltd.

On & On Theatre Workshop Co. Ltd.

Pants Theatre Production Ltd.

The Nonsensemakers Ltd.

Theatre du Pif Ltd.

Theatre Horizon Arts Ltd.

Theatre Ronin Ltd.

Theatre Space Foundation Ltd.

We Draman Group Ltd.

**優秀藝團計劃**  
(2019 - 2024)

**EMINENT ARTS GROUP SCHEME**

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年  
(7/2020 – 6/2021)之撥款

Below shows the grant amount of the second year  
(7/2020 – 6/2021) only

		HKD
非常林奕華有限公司	Edward Lam Dance Theatre Ltd.	\$2,156,000
香港歌劇協會有限公司	Opera Hong Kong Ltd.	\$2,156,000
鄧樹榮戲劇工作室有限公司	Tang Shu-Wing Theatre Studio Ltd.	\$2,156,000
<b>總數 Total</b>		<b>\$6,468,000</b>

## 配對資助計劃

下列獲資助團體所籌得的現金捐款 / 贊助均已存入指定帳戶作配對之用

## MATCHING FUND SCHEME

Below shows the organisations by which cash donations / sponsorships raised have been deposited in the designated account for matching

2020年3月

MARCH 2020

		HKD
藝君子劇團有限公司 咬文嚼字	Artocrite Theater Ltd. 咬文嚼字	\$240,000
香港展能藝術會 藝燃薪2.0	Arts With The Disabled Association Hong Kong Ignition Scheme (2.0)	\$1,058,865
鮮浪潮電影節有限公司 《破浪·前行》電影教育及推廣計劃	Fresh Wave Film Festival Ltd. "Cleave The Wave" Film Education & Promotion Programme	\$750,000
香港舞蹈總會發展基金有限公司 舞蹈教育提升計劃2021-2022	Hong Kong Dance Federation Development Fund Ltd. Dance Education Enhancement Scheme 2021-2022	\$600,000
香港口琴協會有限公司 第一屆香港國際半音階口琴作曲大賽2021	Hong Kong Harmonica Association Ltd. The 1 <sup>st</sup> Hong Kong International Composition Competition for Chromatic Harmonica 2021	\$450,000
香港國際文學節有限公司 第二十屆香港國際文學節	Hong Kong International Literary Festival Ltd. The 20 <sup>th</sup> Hong Kong International Literary Festival	\$112,500
香港版畫工作室有限公司 香港人香港字·重鑄回家	Hong Kong Open Printshop Ltd. Recasting the Legendary Hong Kong Types — back to Hong Kong	\$90,000
香港弦樂團有限公司 「香港Can Do」青年音樂交流計劃2020	Hong Kong String Orchestra Ltd. "Lion Rock Can Do Spirit" Music Exchange Programme 2020	\$2,250,000
香港青年藝術協會 #hashtag	Hong Kong Youth Arts Foundation #hashtag	\$675,000
非凡美樂有限公司 曹秀美與好友	Musica Viva Ltd. Sumi Jo and Friends	\$225,000
香港青少年管弦協會有限公司 Sound of Our City	MY Orchestra Society Ltd. Sound of Our City	\$375,000
一桌兩椅慈善基金有限公司 三百年戲曲100秒	One Table Two Chairs Charitable Foundation Ltd. Three Hundred Years of Xiqu in 100 Seconds	\$150,000
水焗魚文化製作有限公司 方舟計劃：向海外市場推廣香港文學	Spicy Fish Cultural Production Ltd. The Ark: Promoting Hong Kong Literature in Overseas Market	\$96,450
天馬音樂藝術團有限公司 古典新編·不朽傳承	Tin Ma Music and Opera Association Ltd. Classic Novelty, Immortal Heritage	\$300,000
同流有限公司 同行創作成員	We Draman Group Ltd. The Draman	\$67,500

2020年9月

SEPTEMBER 2020

		HKD
亞洲協會香港中心 延綿之軀：謝景蘭藝術展	Asia Society Hong Kong Center Extended Figure: The Art and Inspiration of Lalan	\$624,000
香港城市室樂團有限公司 音樂劇之夜	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd. A Night At The Musicals	\$150,000
香港聖樂團 香港聖樂團2021年5月音樂會	Hong Kong Oratorio Society HKOS May 2021 Concert	\$150,000
香港美術教育協會有限公司 創意學生獎勵計劃2021	Hong Kong Society For Education In Art Ltd. Creative Student Award Scheme 2021	\$154,500
錢秀蓮舞蹈團有限公司 和——愛動、愛藝術、愛生活	Miranda Chin Dance Company Ltd. Hé — Love for Peace	\$120,000
非凡美樂有限公司 歌劇：莫札特《喜臨門》	Musica Viva Ltd. Opera: La Finta Semplice by W.A. Mozart	\$375,000
新約舞流有限公司 2020-21《藝意啟航》編舞作品展	Passoverdance Ltd. 2020-21 Arts Voyager	\$150,000
標劇場有限公司 「標·創」之《破苦尋洲》	Radix Troupe Ltd. Radix Series: Wonderwall	\$150,000
采風電影有限公司 香港國際紀錄片節2021	Visible Record Ltd. Hong Kong International Documentary Festival 2021	\$420,000
藝育菁英基金會有限公司 全球水墨畫大展2021	Young Artists Development Foundation Ltd. Ink Global 2021	\$2,250,000
音樂劇作有限公司 《蒲公英女孩》音樂劇	Musical Trio Ltd. Dani Girl	\$75,000
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$12,058,815</b>



# Financial Report

## 財務報表

## 香港藝術發展局 (「藝發局」)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
綜合財務報表

## HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL ("THE COUNCIL")

Consolidated Financial Statements  
for the year ended 31 March 2021

### 藝發局大會委員報告

藝發局大會委員欣然將截至二零二一年三月三十一日止年度的年報及經審核財務報表呈覽。

### REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The Council members have pleasure in submitting their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2021.

#### 主要活動

藝發局的主要活動是推廣及支持香港藝術發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金及香港藝術發展基金(「信託基金」)的主要活動載列於本財務報表附註1。

#### 藝發局委員

藝發局於本財政年度內及截至本報告刊發當日的大會委員如下：

王英偉博士 (主席)  
楊偉誠博士 (副主席)  
陳美娟女士  
陳詠榮先生  
邱詠筠女士  
霍啟剛先生  
黑國強先生  
鄺為立先生  
藍列群女士  
劉惠鳴女士  
盧偉力博士  
吳傑莊博士  
吳瑞雲 (吳雨) 先生  
龐建貽先生  
潘惠森教授  
唐慶枝先生  
胡俊謙先生  
甄拔濤先生  
楊春江先生  
楊國樑先生  
陳錦成先生 (於二零二一年八月四日離任)  
周博賢先生 (於二零二一年八月四日離任)  
李俊亮先生 (於二零二一年八月三日離任)  
丘亞葵先生 (於二零二一年六月一日離任)  
民政事務局局长或其代表  
教育局常任秘書長或其代表  
康樂及文化事務署署長或其代表

#### Principal activities

The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The principal activities of the Hong Kong Arts Community Fund and Hong Kong Arts Development Fund ("the Trust Funds") are set out in note 1 to the financial statements.

#### The Council members

The Council members during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wilfred WONG Ying-wai (Chairman)  
Dr Frankie YEUNG Wai-shing (Vice-chairman)  
Ms Sylvia CHAN May-kuen  
Mr Sunny CHAN Wing-san  
Ms Winnie CHIU Wing-kwan  
Mr Kenneth FOK Kai-kong  
Mr Andy HEI Kao-chiang  
Mr KWONG Wai-lap  
Ms LAM Lit-kwan  
Ms LAU Wai-ming  
Dr LO Wai-luk  
Dr Johnny NG Kit-chong  
Mr NG Sui-wan (Ng Yu)  
Mr PONG Kin-yee  
Professor POON Wai-sum  
Mr Patrick TONG Hing-chi  
Mr WU Chun-him  
Mr YAN Pat-to  
Mr Daniel YEUNG Chun-kong  
Mr Paul YEUNG Kwok-leung  
Mr Chris CHAN Kam-shing (resigned on 4 August 2021)  
Mr CHOW Pok-yin (resigned on 4 August 2021)  
Mr LEE Chun-leung (resigned on 3 August 2021)  
Mr Vigo YAU Ah-kwai (resigned on 1 June 2021)  
Secretary for Home Affairs or his representative  
Permanent Secretary for Education or her representative  
Director of Leisure and Cultural Services or his representative

**管理合約**

本集團及藝發局於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何藝發局委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與本集團及藝發局營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

**核數師**

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

承藝發局命

主席

香港，二零二一年九月二十八日

**Management contracts**

No contract of significance to which the Group and the Council was a party and in which a Council member had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Group and the Council was entered into or existed during the year.

**Auditors**

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

By order of the Council

Chairman

Hong Kong, 28 September 2021

## 獨立核數師報告書 致香港藝術發展局大會 委員

(根據《香港藝術發展局條例》於香港註冊成立)

## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE COUNCIL MEMBERS OF HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL

(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

**意見**

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第110至134頁香港藝術發展局(「藝發局」)及其信託基金(「貴集團」)的綜合財務報表，此綜合財務報表包括於二零二一年三月三十一日的綜合財務狀況表及截至該日止年度的綜合收支表、綜合全面收益表、綜合資金變動表和綜合現金流量表，以及綜合財務報表附註，包括主要會計政策概要。

我們認為，該等綜合財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了貴集團於二零二一年三月三十一日的綜合財務狀況及截至該日止年度的綜合財務表現及綜合現金流量。

**意見的基礎**

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」)，我們獨立於貴集團，並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

**綜合財務報表及其核數師報告以外的信息**

藝發局需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息，但不包括綜合財務報表及我們的核數師報告。

我們對綜合財務報表的意見並不涵蓋其他信息，我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對綜合財務報表的審計，我們的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與綜合財務報表或我們在審計過程中所瞭解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

**Opinion**

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) and its Trust Funds (“the Group”) set out on pages 110 to 134, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31 March 2021, the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and the consolidated cash flow statement for the year then ended and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 31 March 2021 and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”).

**Basis for opinion**

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing (“HKSA”) issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor’s responsibilities for the audit of the consolidated financial statements* section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA’s *Code of Ethics for Professional Accountants* (“the Code”) and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

**Information other than the consolidated financial statements and auditor’s report thereon**

The Council is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the consolidated financial statements and our auditor’s report thereon.

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

基於我們已執行的工作，如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述，我們需要報告該事實。在這方面，我們沒有任何報告。

#### 藝發局就綜合財務報表須承擔的責任

藝發局須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的綜合財務報表，並對其認為為使綜合財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備綜合財務報表時，藝發局負責評估貴集團持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非藝發局有意將貴集團清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

#### 核數師就審計綜合財務報表承擔的責任

我們的目標，是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款，僅向整體成員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴綜合財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
- 評價藝發局所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對藝發局採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- 就貴集團內實體或業務活動的財務信息獲取充足、適當的審計憑證，以便對綜合財務報表發表意見。我們負責該集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

#### Responsibilities of the Council for the consolidated financial statements

The Council is responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the Council is responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Council either intends to liquidate the Group or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

#### Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Council.
- Conclude on the appropriateness of the Council's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

除其他事項外，我們與藝發局溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所  
執業會計師

香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓  
二零二一年九月二十八日

We communicate with the Council regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Certified Public Accountants

8<sup>th</sup> Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong  
28 September 2021

## 綜合收支表 截至二零二一年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2021	2020
			\$	\$
<b>收入</b>	<b>Income</b>			
源自香港特別行政區政府的撥款收入：	Subvention income from Hong Kong SAR Government:			
- 經常性資助	- Recurrent		175,177,000	173,890,000
- 遞延收入的確認	- Realisation of deferred income		556,859	592,067
- 藝術及體育發展基金	- Arts and Sport Development Fund		30,115,977	24,051,363
- 民政事務局資助收入	- Grant income from Home Affairs Bureau		17,048,534	28,738,143
- 康樂及文化事務署資助收入	- Grant income from Leisure and Culture Services Department		9,250,750	7,329,500
- ADC藝術空間資助收入	- Grant income for ADC Artspace		8,788,010	6,806,286
- 藝術發展配對資助計劃資助收入	- Grant income for Art Development Matching Grants Scheme		15,714,615	13,736,319
- 防疫抗疫基金資助收入	- Grant income for Anti-epidemic Fund		87,591,261	5,964,152
- 藝文界支援計劃資助收入	- Grant income for Support Scheme for Arts and Cultural Sector		3,675,782	381,190
- 優秀藝團計劃資助收入	- Grant income for Eminent Arts Group Scheme		7,154,400	4,620,000
ADC 藝術空間的收入	Income from ADC Artspace		2,352,135	2,590,624
贊助收入	Sponsorship income		28,288,378	18,428,320
利息收入	Interest income		1,450,629	3,013,189
其他收入	Other income		111,043	387,077
		3	387,275,373	290,528,230
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>			
贊助開支	Grant expenditure	4	110,411,873	109,518,227
藝術發展項目	Arts development projects	5	128,512,259	115,444,358
防疫抗疫基金資助開支	Grant expenditure for Anti-epidemic Fund		87,591,261	5,964,152
行政費用	Administrative expenses	6	59,351,230	57,591,397
融資成本	Finance costs	7	369,946	707,534
			386,236,569	289,225,668
<b>年度盈餘</b>	<b>Surplus for the year</b>		1,038,804	1,302,562

## 綜合全面收益表 截至二零二一年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong dollars)

在所呈兩個年度，除了「年度盈餘」一項，本集團並無全面收益的組成部分。由於本集團在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報綜合全面收益表。

The Group had no components of comprehensive income other than the "surplus for the year" in either of the years presented. Accordingly, no separate consolidated statement of comprehensive income is presented as the Group's "total comprehensive income" was the same as the "surplus for the year" in both years.

綜合財務狀況表  
於二零二一年  
三月三十一日

CONSOLIDATED STATEMENT OF  
FINANCIAL POSITION  
AT 31 MARCH 2021

(以港幣列示)

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2021	2020
			\$	\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current asset</b>			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	11(a)	5,294,281	13,272,130
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	12	110,575,724	98,046,743
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	15	258,024,678	193,386,365
			368,600,402	291,433,108
<b>資產總值</b>	<b>Total assets</b>		<b>373,894,683</b>	<b>304,705,238</b>
<b>負債</b>	<b>LIABILITIES</b>			
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	16	43,944	43,944
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	17	-	475,222
應付款及應計費用	Payables and accruals	19	194,022,613	133,234,279
遞延收入	Deferred income	20	93,166,770	99,282,977
租賃負債	Lease liabilities	21	2,804,010	6,654,132
			290,037,337	239,690,554
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>			
遞延收入	Deferred income	20	60,632,827	39,476,625
長期服務金準備	Provision for long service payment		-	548,334
租賃負債	Lease liabilities	21	954,991	3,759,001
			61,587,818	43,783,960
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<b>351,625,155</b>	<b>283,474,514</b>
<b>資金</b>	<b>FUNDS</b>			
儲備	Reserve		14,940,215	14,262,609
藝術空間儲備	Reserves for Art-spaces		1,631,985	1,482,649
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		3,957,311	3,939,099
香港藝術發展基金	Hong Kong Arts Development Fund		365,031	171,582
			20,894,542	19,855,939
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		1,374,986	1,374,785
			22,269,528	21,230,724
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>		<b>373,894,683</b>	<b>304,705,238</b>

本財務報表於二零二一年九月二十八日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：  
王英偉博士 周蕙心女士  
藝發局主席 藝發局行政總裁

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 28 September 2021 and are signed on its behalf by:

Dr. Wilfred WONG Ying-wai Ms. Winsome CHOW  
Council Chairman Council Chief Executive

**綜合資金變動表**  
**截至二零二一年**  
**三月三十一日止年度**

(以港幣列示)

**CONSOLIDATED STATEMENT OF**  
**CHANGES IN FUNDS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021**

(Expressed in Hong Kong dollars)

	儲備 Reserve	藝術空間儲備 Reserves for Art-spaces	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund	香港藝術 發展基金 Hong Kong Arts Development Fund	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	總額 Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
於2019年4月1日 At 1 April 2019	14,122,563	615,928	3,888,858	(70,000)	1,370,813	19,928,162
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	194,259	866,721	-	241,582	-	1,302,562
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	(50,241)	-	50,241	-	-	-
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	(3,972)	-	-	-	3,972	-
<b>於2020年3月31日及2020年4月1日 At 31 March 2020 and 1 April 2020</b>	<b>14,262,609</b>	<b>1,482,649</b>	<b>3,939,099</b>	<b>171,582</b>	<b>1,374,785</b>	<b>21,230,724</b>
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	696,019	149,336	-	193,449	-	1,038,804
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	(18,212)	-	18,212	-	-	-
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	(201)	-	-	-	201	-
<b>於2021年3月31日 At 31 March 2021</b>	<b>14,940,215</b>	<b>1,631,985</b>	<b>3,957,311</b>	<b>365,031</b>	<b>1,374,986</b>	<b>22,269,528</b>



綜合現金流量表  
截至二零二一年  
三月三十一日止年度

CONSOLIDATED CASH  
FLOW STATEMENT  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

(以港幣列示)

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2021	2020
			\$	\$
<b>經運活動</b>	<b>Operating activities</b>			
年度盈餘	Surplus for the year		1,038,804	1,302,562
調整項目：	Adjustments for:			
• 折舊	• Depreciation	11(a)	8,726,179	8,784,991
• 利息收入	• Interest income		(1,450,629)	(3,013,189)
• 撥回長期服務金	• Reversal of long services payment		(548,334)	(35,840)
• 租賃負債利息	• Interest on lease liabilities	7	369,946	707,534
<b>營運資金變動前的經運盈餘</b>	<b>Operating surplus before changes in working capital</b>		<b>8,135,966</b>	<b>7,746,058</b>
應收款、預付款及按金增加	Increase in receivables, prepayments and deposits		(12,831,305)	(25,857,610)
應付民政事務局款項減少	Decrease in amount due to Home Affairs Bureau		(475,222)	(677,000)
應付款及應計費用增加	Increase in payables and accruals		60,788,334	22,239,020
遞延收入增加	Increase in deferred income		15,039,995	39,363,506
<b>經運活動產生的現金淨額</b>	<b>Net cash generated from operating activities</b>		<b>70,657,768</b>	<b>42,813,974</b>
<b>投資活動</b>	<b>Investing activities</b>			
購入物業、廠房及設備	Purchase of property, plant and equipment		(294,675)	(1,149,774)
原到期日多於三個月的定期存款 (增加)/減少	(Increase)/decrease of time deposits with original maturity over three months		(60,739,695)	86,596,152
已收利息	Interest received		1,752,953	3,136,184
<b>投資活動(所用)/產生的現金淨額</b>	<b>Net cash (used in) / generated from investing activities</b>		<b>(59,281,417)</b>	<b>88,582,562</b>
<b>融資活動</b>	<b>Financing activities</b>			
已付租賃租金的資本部分	Capital element of lease rentals paid	15(b)	(7,107,787)	(6,847,820)
已付租賃租金的利息部分	Interest element of lease rentals paid	15(b)	(369,946)	(707,534)
<b>融資活動所用的現金淨額</b>	<b>Net cash used in financing activities</b>		<b>(7,477,733)</b>	<b>(7,555,354)</b>
<b>現金及現金等價物增加淨額</b>	<b>Net increase in cash and cash equivalents</b>		<b>3,898,618</b>	<b>123,841,182</b>
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April		172,984,149	49,142,967
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	15	176,882,767	172,984,149

## 財務報表附註

(以港幣列示)

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(Expressed in Hong Kong dollars)

### 1 藝發局及信託基金的背景

香港藝術發展局(「藝發局」)於一九九四年四月十五日成立為一家非法定機構，負責向香港特別行政區政府(「香港政府」)提供有關香港藝術推廣及發展的意見。藝發局接受香港政府撥款，並分配款項予申請資助藝術計劃的人士。

於一九九五年一月一日，藝發局根據《香港藝術發展局條例》正式成為法定機構。藝發局的主要活動是推廣及支持香港藝術發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金及香港藝術發展基金(「信託基金」)是分別根據於二零零八年七月三十一日及二零一八年十二月七日簽訂的信託契約而成立。根據《稅務條例》第88條，信託基金屬於慈善信託基金，可獲豁免繳稅。

信託基金成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由藝發局作為基金受託人。藝發局根據信託契約及相關規則管控信託基金，及指導信託基金的業務。藝發局有能力委任信託基金的大部分成員，並可行使權力以影響其投資回報。因此，信託基金的財務業績及資產負債均已合併計入本集團的綜合財務報表。

香港藝術發展公益基金於本年度尚未開展籌募捐款工作。香港藝術發展基金於二零一九年三月三十一日已開展籌募捐款工作。

在香港藝術發展基金正式成立後，其已全面開展經營，並且取代香港藝術發展公益基金的所有職能。於二零二一年三月三十一日，藝發局決定將香港藝術發展公益基金總值1,379,683元的資產淨值分配回至藝發局。藝發局有意在採納該等財務報表後解散香港藝術發展公益基金。

本集團包括藝發局及信託基金。本集團的主要營運地點設於香港鰂魚涌英皇道1063號10樓。

除非另有說明，否則本集團和藝發局的財務報表均以港幣列報。

### 2 主要會計政策

#### (a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是本集團採用的主要會計政策。

香港會計師公會頒布了若干新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些修訂在本集團及藝發局當前的會計期間首次生效或可供提前採納。附註2(c)提供了因初始應用相關變動導致會計政策有變的信息，並以在這些財務報表中所反映於本會計期間及以往會計期間與本集團相關者為限。

#### (b) 財務報表的編製基準

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計金額。

### 1 Background of the Council and the Trust Funds

Hong Kong Arts Development Council ("the Council") was formed on 15 April 1994 as a non statutory body to advise the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("Hong Kong SAR Government") on the promotion and development of the arts in Hong Kong. The Council receives subventions from the Hong Kong SAR Government and allocates the funds to applicants for art grants.

Effective from 1 January 1995, the Council became a statutory body under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance. The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefits of the community.

The Hong Kong Arts Community Fund ("HKACF") and Hong Kong Arts Development Fund ("HKADF") collectively ("the Trust Funds") were formed under trust deeds dated 31 July 2008 and 7 December 2018 respectively. The Trust Funds, being charitable trusts, are exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Trust Funds were set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and are held in trust by the Council as trustee. The Council controls the Trust Funds pursuant to the trust deeds and rules related to the Trust Funds to direct the relevant activities of the Trust Funds and has the ability to appoint the majority of the members of the Trust Funds. Accordingly, the financial results, assets and liabilities of the Trust Funds are consolidated into the consolidated financial statements of the Group.

The HKACF has not yet commenced the donations raising activities during the year. The HKADF has commenced the donations raising activities since the year ended 31 March 2019.

Following the official establishment of HKADF, HKADF has started its full operations and to supersede the functions of HKACF in all aspects. On 31 March 2021, the Council decided to distribute the net assets of HKACF totalling \$1,379,683 back to the Council. It is intended to dissolve HKACF following the adoption of HKACF's financial statements.

The Group collectively refers to the Council and the Trust Funds. The Group's principal place of operation is located at 10/F., 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Group and Council's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

### 2 Significant accounting policies

#### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong. Significant accounting policies adopted by the Group is disclosed below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Group and the Council. Note 2(c) provides information on any changes in accounting policies resulting from initial application of these developments to the extent that they are relevant to the Group for the current and prior accounting periods reflected in these financial statements.

#### (b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

### (c) 會計政策的變動

香港會計師公會頒布了若干《香港財務報告準則》修訂。這些修訂在本集團及藝發局當前的會計期間首次生效或可供提前採納。採納《香港財務報告準則》修訂對本集團以及藝發局當前或以往期間編備或呈報業績和財務狀況的方式並無重大影響。本集團並沒有採用本會計期間尚未生效的任何新訂準則或詮釋。

### (d) 附屬機構

附屬機構及信託基金是指受本集團控制的實體。當本集團因參與實體業務而承擔可變動回報的風險或因此享有可變動回報，且有能力透過向實體施加權力而影響該等回報時，則本集團控制該實體。在評估本集團是否擁有上述權力時，僅考慮（本集團和其他方所持有的）實質權利。

信託基金由控制開始當日至控制終止當日在綜合財務報表中合併計算。集團內部往來的結餘、交易和現金流量，以及集團內部交易所產生的任何未實現溢利，會在編製綜合財務報表時全數抵銷。集團內部交易所引致未變現虧損的抵銷方法與未變現收益相同，但抵銷額只限於沒有證據顯示已出現減值的部分。

藝發局財務狀況表所示向信託基金作出供款，是按成本減去減值虧損後列賬。（參閱附註2(h)(iii)）。

### (e) 政府資助

倘有合理保證政府將發放資助款項，政府資助撥款會按其公允價值初步於財務狀況表確認。

有特定用途的政府資助會於初期先確認為遞延收入。如有合理證明本集團會遵守政府資助條件及政府將發放資助款項，則該資助收入會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。

取得用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款後，以遞延收入於財務狀況表中確認，並根據記載於附註2(g)的折舊政策，以該相關資產的估計可使用年期，按期攤分於收支表。

### (f) 收入確認

當對產品或服務的控制權轉移給客戶，或承租人有權使用資產時，收入應按本集團預期有權獲得的承諾對價確認，但不包括代表第三方收取的款項。本集團的收入確認政策的詳情如下：

- (i) 贊助收入於確定可獲該款項時確認。贊助收入一般訂有特定用途，並先以遞延收入列賬。如有合理證明本集團會遵守該贊助的附帶條件，該贊助收入款項會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。
- (ii) 經營租賃的應收租金收入在租賃期所涵蓋的期間內以等額在收支表中確認；但如有其他基準能更清楚地反映使用租賃資產所得的利益模式則除外。經營租賃協議所涉及的激勵措施均在損益中確認為應收租賃淨付款總額的組成部分。
- (iii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認，該利率使用將金融資產的預期年限中的預計未來現金收入，準確折現為該金融資產的賬面總值的比率。
- (iv) 其他收入以應計制入賬。

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

### (c) Changes in accounting policies

The HKICPA has issued certain amendments to HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Group and the Council. None of these developments have had a material effect on how the Group's and the Council's results and financial position for the current or prior periods have been prepared or presented. The Group and the Council have not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period.

### (d) Subsidiaries

Subsidiaries and the Trust Funds are entities controlled by the Group. The Group controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and other parties) are considered.

A Trust Fund is consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases. Intra-group balances and transactions and cash flows and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

In the Council's statement of financial position, its contribution to the Trust Funds are stated at cost less impairment losses (see note 2(h)(ii)).

### (e) Government grants

Government grants are recognised in the statement of financial position initially at their fair value when there is a reasonable assurance that the grant will be received.

Government grants, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the grants and the grants will be received, they are recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Government grants received for purchases of property, plant and equipment are included in the statement of financial position as deferred income and are credited to the statement of income and expenditure by instalments over the expected useful life of the related assets on a basis consistent with the depreciation policy (note 2(g)).

### (f) Income recognition

Income is recognised when control over a product or service is transferred to the customer, or the lessee has the right to use the asset, at the amount of promised consideration to which the Group is expected to be entitled, excluding those amounts collected on behalf of third parties. Further details of the Group's income recognition policies are as follows:

- (i) Sponsorship income is recognised when the right to receive payment is established. Sponsorship income, which is earmarked for a specific purpose, is initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the sponsorship, it is recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with related costs which it is intended to compensate.
- (ii) Rental income receivable under operating leases is recognised in statement of income and expenditure in equal instalments over the periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the use of the leased asset. Lease incentives granted are recognised in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments receivable.
- (iii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method using the rate that exactly discounts estimated future cash receipts through the expected life of the financial asset to the gross carrying amount of the financial asset.
- (iv) Other income is recognised on an accrual basis.

**(g) 物業、廠房及設備**

物業、廠房及設備是以成本減去累計折舊和減值虧損後入賬（參閱附註2(h)(ii)）。

折舊是在扣減物業、廠房及設備項目的預計殘值（如有）後，按直線法在以下預計可用期限內沖銷其成本計算：

• 租賃投資物業	剩餘租賃期限
• 持作自用物業	剩餘租賃期限
• 租賃物業裝修	2至3年
• 傢具及設備	5年
• 電腦設備	3年

本集團會每年審閱資產的可用期限和殘值（如有）。

報廢或處置物業、廠房及設備項目所產生的損益是以處置所得款項淨額與資產賬面金額之間的差額釐定，並於報廢或處置日在收支表中確認。

**(h) 信貸虧損及資產減值****(i) 應收款信貸損失**

損失準備金按相等於整個存續期預期信貸損失（「ECL」）的金額計量，即預期在應收款項的預期存續期內產生的損失。損失準備金是根據本集團的歷史信貸損失經驗，使用準備金矩陣進行估算的，並根據債務人特有的因素進行調整，並評估報告日當前和預期的總體經濟狀況。

預期信貸損失在每個報告日期重新計量，任何變動均確認為損益的減值損益。本集團通過損失備抵賬確認減值損益，並相應調整應收款的賬面金額。

應收款的總賬面金額（部分或全部）會被沖銷，並以無法收回的實際可能性為限。這種情況通常發生在本集團認為債務人沒有資產或收入來源可產生足夠的現金流量以償還被核銷的金額。

**(ii) 其他資產減值**

本集團在每個報告期末審閱內部和外來的信息，以確定發發局財務狀況表中物業、廠房及設備及於信託基金的投資是否出現減值跡象或先前確認的減值虧損不再存在或可能減少。如果出現任何這類跡象，便會估計資產的可收回數額。

## • 計算可收回數額

資產的可收回數額是其公允價值減去銷售成本後與使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間值和資產特定風險的評估的稅前折現率，折現至其現值。如果資產所產生的現金流入基本上並非獨立於其他資產所產生的現金流入，則以能產生獨立現金流入的最小資產類別（即現金產出單元）來釐定可收回數額。

## • 確認減值虧損

當資產或其所屬現金產生單元的賬面金額高於其可收回數額時，便會在收支表確認減值虧損。

## • 轉回減值虧損

如果用以釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。所轉回的減值虧損以在以往年度沒有確認任何減值虧損而應已釐定的資產賬面金額為限。所轉回的減值虧損在確認轉回的年度內計入收支表中。

**(g) Property, plant and equipment**

Property, plant and equipment, including right-of-use assets, are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see note 2(h)(ii)).

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual value, if any, using straight-line method over their estimated useful lives as follows:

• Leasehold investment property	Remaining lease terms
• Properties leased for own use	Remaining lease terms
• Leasehold improvements	2 - 3 years
• Furniture and equipment	5 years
• Computer equipment	3 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in statement of income and expenditure on the date of retirement or disposal.

**(h) Credit losses and Impairment of assets****(i) Credit losses from receivables**

The loss allowance is measured at an amount equal to lifetime expected credit losses ("ECLs"), which are those losses that are expected to occur over the expected life of the receivables. The loss allowance is estimated using a provision matrix based on the Group's historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to the debtors and an assessment of both the current and forecast general economic conditions at the reporting date.

ECLs are remeasured at each reporting date with any changes recognised as an impairment gain or loss in profit or loss. The Group recognises an impairment gain or loss with a corresponding adjustment to the carrying amount of receivables through a loss allowance account.

The gross carrying amount of receivable is written off (either partially or in full) to the extent that there is no realistic prospect of recovery. This is generally the case when the Group determines that the debtor does not have assets or sources of income that could generate sufficient cash flows to repay the amounts subject to the write-off.

**(ii) Impairment of other assets**

Internal and external sources of information are reviewed at the end of each reporting period to identify indications that property, plant and equipment and investment in the Trust Funds in the Council's statement of financial position may be impaired or, an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

## • Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

## • Recognition of impairment losses

An impairment loss is recognised in statement of income and expenditure if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount.

## • Reversals of impairment losses

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of an impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of income and expenditure in the year in which the reversals are recognised.

**(i) 應收款**

當本集團無條件有權收取對價時，便會確認應收款項。如果只需要經過一段時間才能支付對價，則收取對價的權利是無條件的。如果在本集團無條件收取對價前已確認收入，則該金額作為合約資產列示。

應收款以實際利率法按攤銷成本減去信用損失準備後所得數額列賬（見附註2(h)(i)）。

**(j) 現金及現金等值物**

現金及現金等值物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

**(k) 應付款及合約負債**

應付款按公允價值初始確認，其後按攤銷成本入賬；但如折現影響並不重大，則按成本入賬。

**(l) 租賃資產**

本集團於合同初始就對合同進行評估，確定該合同是否為一項租賃或者包含一項租賃。倘合同於一段時間內，為換取對價而讓渡一項可識別資產使用的控制權，則該合同是一項租賃或包含一項租賃。若客戶不但擁有主導可識別資產使用的權利，還有權獲得使用可識別資產所產生的幾乎全部經濟利益，則資產的使用權發生讓渡。

**作為承租人**

對於所有租賃，若合同同時包含租賃組成部分和非租賃組成部分，本集團選擇不拆分非租賃組成部分，而將各個租賃組成部分和與其相關的非租賃組成部分作為單一的租賃組成部分進行會計處理。

於租賃開始日，本集團確認使用權資產和租賃負債，租賃期少於或等於12個月的短期租賃和低價值資產租賃除外。當本集團就一項低價值資產訂立了一項租賃安排，本集團以每一項租賃為基礎決定是否將該租賃予以資本化。與未進行資本化的租賃相關的租賃付款額於整個租賃期內系統地確認為費用。

若租賃被資本化，租賃負債按照租賃期內的應付租賃付款額按租賃內含利率（若租賃內含利率無法直接確定，則使用相關的增量借款利率）折現後的現值進行初始確認。初始確認後，租賃負債按攤銷成本計量，並採用實際利率法計算利息費用。不取決於指數或比率的可變租賃付款額不納入租賃負債的計量，因此在其發生的會計期間內在收支表中列支。

在資本化租賃時確認的使用權資產按成本初始計量。使用權資產的成本包括租賃負債的初始金額，加上在租賃期開始日或之前支付的租賃付款額以及已發生的初始直接費用。在適用情況下，使用權資產的成本還包括拆卸及移除標的資產、復原標的資產或其所在場所估計將發生的成本折現後的現值，減去收到的租賃激勵。使用權資產以成本減去累計折舊和減值虧損（參閱附註2(h)(ii)）後入賬。

如果指數或比率變化導致未來租賃付款額發生變動，或者本集團根據餘值擔保估計的應付金額發生變動，或者對於本集團是否合理確定將行使購買、續租或終止租賃選擇權的重估結果發生變化，則應重新計量租賃負債。如果在這種情況下重新計量租賃負債，應對使用權資產的賬面金額作出相應調整；倘使用權資產的賬面金額已減至零，則將相關調整計入收支表。

當租賃範圍發生變化或最初租賃合同中未規定租賃

**(i) Receivables**

A receivable is recognised when the Group has an unconditional right to receive consideration. A right to receive consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due. If revenue has been recognised before the Group has an unconditional right to receive consideration, the amount is presented as a contract asset.

Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses (see note 2(h)(i)).

**(j) Cash and cash equivalents**

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of change in value, having been within three months of maturity at acquisition.

**(k) Payables and contract liabilities**

Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

**(l) Leased assets**

At inception of a contract, the Group assesses whether the contract is, or contains, a lease. A contract is, or contains, a lease if the contract conveys the right to control the use of an identified asset for a period of time in exchange for consideration. Control is conveyed where the customer has both the right to direct the use of the identified asset and to obtain substantially all of the economic benefits from that use.

**As a lessee**

Where the contract contains lease component(s) and non-lease component(s), the Group has elected not to separate non-lease components and accounts for each lease component and any associated non-lease components as a single lease component for all leases.

At the lease commencement date, the Group recognises a right-of-use asset and a lease liability, except for short-term leases that have a lease term of 12 months or less and leases of low-value assets. When the Group enters into a lease in respect of a low-value asset, the Group decides whether to capitalise the lease on a lease-by-lease basis. The lease payments associated with those leases which are not capitalised are recognised as an expense on a systematic basis over the lease term.

Where the lease is capitalised, the lease liability is initially recognised at the present value of the lease payments payable over the lease term, discounted using the interest rate implicit in the lease or, if that rate cannot be readily determined, using a relevant incremental borrowing rate. After initial recognition, the lease liability is measured at amortised cost and interest expense is calculated using the effective interest method. Variable lease payments that do not depend on an index or rate are not included in the measurement of the lease liability and hence are charged to the statement of income and expenditure in the accounting period in which they are incurred.

The right-of-use asset recognised when a lease is capitalised is initially measured at cost, which comprises the initial amount of the lease liability plus any lease payments made at or before the commencement date, and any initial direct costs incurred. Where applicable, the cost of the right-of-use assets also includes an estimate of costs to dismantle and remove the underlying asset or to restore the underlying asset or the site on which it is located, discounted to their present value, less any lease incentives received. The right-of-use asset is subsequently stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see notes 2(h)(ii)).

The lease liability is remeasured when there is a change in future lease payments arising from a change in an index or rate, or there is a change in the Group's estimate of the amount expected to be payable under a residual value guarantee, or there is a change arising from the reassessment of whether the Group will be reasonably certain to exercise a purchase, extension or termination option. When the lease liability is remeasured in this way, a corresponding adjustment is made to the carrying amount of the right-of-use asset, or is recorded in the statement of income and expenditure if the carrying amount of the right-of-use asset has been reduced to zero.

The lease liability is also remeasured when there is a change in the scope of a lease or the consideration for a lease that is not originally provided for in the lease contract ("lease modification") that is not accounted for as a separate lease. In this case the lease liability is remeasured based on the revised lease payments and lease term using a revised discount rate at the effective date of the modification. The only exceptions are any rent concessions which arose as a direct consequence of the COVID-19 pandemic and which satisfied the conditions set out in paragraph 46B of HKFRS 16 Leases. In such cases, the Group took advantage of the practical expedient set out in paragraph

對價（「租賃修正」）沒有作為單獨的租賃進行核算時，也要對租賃負債進行重新計量。在這種情況下，租賃負債將根據修改之後的租賃付款和租賃期限，使用修改後的貼現率於修改生效日重新計量。除由於新型冠狀病毒疫情的直接後果而產生的任何租金減免，並且符合《香港財務報告準則》第16號「租賃」第46B段規定的條件這一情況例外。因此，本集團利用《香港財務報告準則》第16號「租賃」第46B段規定的實務簡便方法，將代價的變動猶如非租賃修正進行確認。

財務狀況表中，本集團在與類似相關資產相同的項目下列示使用權資產，並分別列示租賃負債。

#### (m) 外幣換算

年度內的外幣交易按交易日的匯率換算。以外幣為單位的貨幣資產與負債則按於報告期末的外幣匯率換算。匯兌盈虧撥入收支表處理。

#### (n) 準備和或有負債

如果本集團或藝發局須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，本集團或藝發局便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果基金會的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

#### (o) 僱員福利

薪金、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款和非貨幣福利成本在本集團僱員提供相關服務的年度內累計。如果延遲付款或結算會造成重大的影響，則這些數額會以現值列賬。

#### (p) 關聯方

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是本集團的關聯方：

- (i) 控制或共同控制本集團；
- (ii) 對本集團有重大影響力；或
- (iii) 是本集團或本集團母公司的關鍵管理人員。

(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是本集團的關聯方：

- (i) 該實體與本集團隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為本集團或作為本集團關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第 (a) 項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第 (a)(i) 項內所認定人士對該實體有重大影響力或是該實體（或該實體母公司）的關鍵管理人員。
- (viii) 該實體或其所屬集團的任何成員公司向本集團或本集團母公司提供關鍵管理人員服務。

46A of HKFRS 16 and recognised the change in consideration as if it were not a lease modification.

In the statement of financial position, the Group presents right-of-use assets within the same line item as similar underlying assets and presents lease liabilities separately.

#### (m) Translation of foreign currencies

Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the end of the reporting period. Exchange gains and losses are recognised in the statement of income and expenditure.

#### (n) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Group or the Council has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

#### (o) Employee benefits

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

#### (p) Related parties

(a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:

- (i) has control or joint control over the Group;
- (ii) has significant influence over the Group; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Group or the Group's parent.

(b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Group or to the Group's parent.

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

### 3 收入

收入主要是指香港政府的撥款及贊助收入。

### 3 Income

Income mainly represents subvention funds granted by the Hong Kong SAR Government and sponsorship income.

### 4 資助開支

#### 本集團

按不同類別的資助開支款項分析：

- 一年 / 兩年 / 三年資助
- 計劃資助
- 新進計劃資助
- 文化交流計劃
- 配對資助計劃資助

### 4 Grant expenditure

#### The Group

Analysis of grant expenditure by different categories:

- One-year/Two-year/Three-year grants
- Project grants
- Grants for New Budding Artists
- Cultural exchange projects
- Grants for Matching Fund Scheme

	2021	2020
	\$	\$
	57,960,699	56,973,388
	25,893,957	26,881,382
	1,088,133	980,110
	9,823,075	11,118,610
	15,646,009	13,564,737
	110,411,873	109,518,227

### 5 藝術發展項目

藝術發展項目是指由藝發局本身發起的計劃的各項支出。

### 5 Arts development projects

Arts development projects represent expenditure for those projects initiated by the Council.

### 6 行政費用

本集團行政費用包括：

- 核數師酬金
- 折舊
- 自有物業、廠房及設備
- 使用權資產
- 匯兌（收益）/虧損淨額

### 6 Administrative expenses

Administrative expenses of the Group comprise of:

- Auditor's remuneration
- Depreciation
- owned property, plant and equipment
- right-of-use assets
- Net foreign exchange (gain)/loss

	2021	2020
	\$	\$
	225,000	225,000
	1,736,947	1,696,183
	6,989,232	7,088,808
	(16,114)	6,545

### 7 融資成本

#### 本集團

租賃負債利息（附註15(b)）

### 7 Finance cost

#### The Group

Interest on lease liabilities (note 15(b))

	2021	2020
	\$	\$
	369,946	707,534

### 8 僱員福利

#### 本集團

- 薪金、工資及其他福利
- 退休金成本 - 強制性公積金計劃

### 8 Employee benefit expenses

#### The Group

- Salaries, wages and other benefits
- Pension costs - Mandatory Provident Fund Scheme

	2021	2020
	\$	\$
	33,886,824	33,405,066
	1,018,671	1,078,325
	34,905,495	34,483,391

### 9 稅項

根據香港《稅務條例》第88條，藝發局及信託基金皆獲豁免香港利得稅。

### 9 Taxation

Under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance, both the Council and the Trust Funds are exempt from Hong Kong Profits Tax.

**10 關鍵管理人員酬金****本集團****(a) 關鍵管理人員酬金**

本集團關鍵管理人員包括藝發局委員、行政總裁、總監及高級經理。他們為本集團服務所獲得的報酬如下。

		2021	2020
		\$	\$
<b>委員</b>	<b>Members</b>		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	-	-
離職福利	Termination benefits	-	-
		-	-
<b>行政總裁、總監及高級經理</b>	<b>Chief Executive, Directors and Senior Managers</b>		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	9,085,720	8,191,845
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	126,000	112,500
		9,211,720	8,304,345

**(b) 最高薪僱員**

八名(二零二零年：八名)最高薪僱員中，一名(二零二零年：一名)為行政總裁、三名(二零二零年：兩名)為總監及四名(二零二零年：五名)為高級經理。該八名(二零二零年：八名)僱員的酬金相當於關鍵管理人員酬金。

該八名(二零二零年：八名)最高薪僱員的酬金處於以下範圍：

**(b) Individuals with highest emoluments**

Of the eight (2020: eight) individuals with the highest emoluments, one (2020: one) is the Chief Executive, three (2020: two) are the Directors and four (2020: five) are the Senior Managers. The emoluments in respect of the eight (2020: eight) individuals are the same as key management's emoluments.

The emoluments of the eight (2020: eight) individuals with the highest emoluments are within the following bands:

		2021 人數 Number of individuals	2020 人數 Number of individuals
1元至700,000元	\$1 - \$700,000	-	1
700,001元至1,400,000元	\$700,001 - \$1,400,000	7	6
1,400,001元至2,100,000元	\$1,400,001 - \$2,100,000	1	1



## 11 物業、廠房及設備

## 11 Property, plant and equipment

## (a) 本集團

## (a) The Group

	租賃 投資物業 Leasehold investment property	租作 自用物業 Properties leased for own use	租賃 物業裝修 Leasehold improvements	家具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>成本 Cost:</b>						
於2019年3月31日 At 31 March 2019	-	-	11,059,046	2,303,031	9,328,028	22,690,105
首次執行《香港財務報告準則》第16號的影響 Impact on initial application of HKFRS 16	3,362,027	13,782,551	-	-	-	17,144,578
於2019年4月1日 At 1 April 2019	3,362,027	13,782,551	11,059,046	2,303,031	9,328,028	39,834,683
增置 Additions	-	-	25,000	462,520	662,254	1,149,774
於2020年3月31日及2020年4月1日 At 31 March 2020 and 1 April 2020	3,362,027	13,782,551	11,084,046	2,765,551	9,990,282	40,984,457
增置 Additions	453,655	-	-	2,820	291,855	748,330
於2021年3月31日 At 31 March 2021	3,815,682	13,782,551	11,084,046	2,768,371	10,282,137	41,732,787
<b>累計折舊 Accumulated depreciation:</b>						
於2019年4月1日 At 1 April 2019	-	-	10,437,366	1,543,099	6,946,871	18,927,336
本年度折舊 Charge for the year	1,345,476	5,743,332	312,028	362,598	1,021,557	8,784,991
於2020年3月31日及2020年4月1日 At 31 March 2020 and 1 April 2020	1,345,476	5,743,332	10,749,394	1,905,697	7,968,428	27,712,327
本年度折舊 Charge for the year	1,245,900	5,743,332	313,415	381,976	1,041,556	8,726,179
於2021年3月31日 At 31 March 2021	2,591,376	11,486,664	11,062,809	2,287,673	9,009,984	36,438,506
<b>賬面淨值 Net book value:</b>						
於2021年3月31日 At 31 March 2021	1,224,306	2,295,887	21,237	480,698	1,272,153	5,294,281
於2020年3月31日 At 31 March 2020	2,016,551	8,039,219	334,652	859,854	2,021,854	13,272,130

## (b) 藝發局

## (b) The Council

	租賃 投資物業 Leasehold investment property	租作 自用物業 Properties leased for own use	租賃 物業裝修 Leasehold improvements	家具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>成本 Cost:</b>						
於2019年3月31日 At 31 March 2019	-	-	11,059,046	2,303,031	9,316,468	22,678,545
首次執行《香港財務報告準則》第16號的影響 Impact on initial application of HKFRS 16	3,362,027	13,782,551	-	-	-	17,144,578
於2019年4月1日 At 1 April 2019	3,362,027	13,782,551	11,059,046	2,303,031	9,316,468	39,823,123
增置 Additions	-	-	25,000	462,520	662,254	1,149,774
於2020年3月31日及2020年4月1日 At 31 March 2020 and 1 April 2020	3,362,027	13,782,551	11,084,046	2,765,551	9,978,722	40,972,897
增置 Additions	453,655	-	-	2,820	291,855	748,330
於2021年3月31日 At 31 March 2021	3,815,682	13,782,551	11,084,046	2,768,371	10,270,577	41,721,227
<b>累計折舊 Accumulated depreciation:</b>						
於2019年4月1日 Charge for the year	-	-	10,437,366	1,543,099	6,935,311	18,915,776
本年度折舊 Charge for the year	1,345,476	5,743,332	312,028	362,598	1,021,557	8,784,991
於2020年3月31日及2020年4月1日 At 31 March 2020 and 1 April 2020	1,345,476	5,743,332	10,749,394	1,905,697	7,956,868	27,700,767
本年度折舊 Charge for the year	1,245,900	5,743,332	313,415	381,976	1,041,556	8,726,179
於2021年3月31日 At 31 March 2021	2,591,376	11,486,664	11,062,809	2,287,673	8,998,424	36,426,946
<b>賬面淨值 Net book value:</b>						
於2021年3月31日 At 31 March 2021	1,224,306	2,295,887	21,237	480,698	1,272,153	5,294,281
於2020年3月31日 At 31 March 2020	2,016,551	8,039,219	334,652	859,854	2,021,854	13,272,130

**(c) 使用權資產**

按標的資產分類對使用權資產的賬面淨值分析載列如下：

		附註 Notes	本集團 Group 2021 \$	本集團 Group 2020 \$	藝發局 Council 2021 \$	藝發局 Council 2020 \$
租賃投資物業	Leasehold investment property	(i)	1,224,306	2,016,551	1,224,306	2,016,551
租作自用物業	Properties leased for own use	(ii)	2,295,887	8,039,219	2,295,887	8,039,219
			3,520,193	10,055,770	3,520,193	10,055,770

與確認於收支表的租賃相關的折舊費用分析載列如下：

		附註 Notes	本集團 Group 2021 \$	本集團 Group 2020 \$	藝發局 Council 2021 \$	藝發局 Council 2020 \$
按標的資產分類的使用權資產折舊費用：	Depreciation charge of right-of-use assets by class of underlying asset:					
租賃投資物業	Leasehold investment property		1,245,900	1,345,476	1,245,900	1,345,476
租作自用物業	Properties leased for own use		5,743,332	5,743,332	5,743,332	5,743,332
			6,989,232	7,088,808	6,989,232	7,088,808

**(i) 租賃投資物業**

本集團已獲得部分物業的使用權，並通過租賃協議租出，一般初步為期2至6年。這些物業由本集團通過經營租賃租出。本集團作為出租人的租賃一般初步為期2年至2年10個月。

於截至二零二一年三月三十一日止年度，使用權資產的增置為港幣453,655元，與二零二零年八月十八日至二零二一年二月十七日向黃竹坑藝術空間的資本化租賃付款有關。該增置已於年內全數攤銷，且該租賃未於二零二一年二月十七日後續約。

**(ii) 租作自用物業**

本集團已通過租賃協議獲得使用部分物業作為寫字樓的權利。這些租賃一般初步為期3年。租賃不包括合約期滿後再續約的選擇。

**(c) Right-of-use assets**

The analysis of the net book value of right-of-use assets by class of underlying asset is as follows:

		附註 Notes	本集團 Group 2021 \$	本集團 Group 2020 \$	藝發局 Council 2021 \$	藝發局 Council 2020 \$
租賃投資物業	Leasehold investment property	(i)	1,224,306	2,016,551	1,224,306	2,016,551
租作自用物業	Properties leased for own use	(ii)	2,295,887	8,039,219	2,295,887	8,039,219
			3,520,193	10,055,770	3,520,193	10,055,770

The analysis of depreciation charge in relation to leases recognised in the statement of income and expenditure is as follows:

		附註 Notes	本集團 Group 2021 \$	本集團 Group 2020 \$	藝發局 Council 2021 \$	藝發局 Council 2020 \$
按標的資產分類的使用權資產折舊費用：	Depreciation charge of right-of-use assets by class of underlying asset:					
租賃投資物業	Leasehold investment property		1,245,900	1,345,476	1,245,900	1,345,476
租作自用物業	Properties leased for own use		5,743,332	5,743,332	5,743,332	5,743,332
			6,989,232	7,088,808	6,989,232	7,088,808

**(i) Leasehold investment property**

The Group has obtained the right to use certain properties and lease out through tenancy agreements which typically run for an initial period of 2 to 6 years. These properties were leased out by the Group under operating leases. The leases of which the Group is a lessor typically run for an initial period of 2 to 2 years 10 months.

During the year ended 31 March 2021, addition to right-of-use assets was HK\$453,655, which was related to the capitalised lease payment for the Art Space in Wong Chuk Hang from the period from 18 August 2020 to 17 February 2021. The addition was fully amortised during the year and the lease was not renewed after 17 February 2021.

**(ii) Properties leased for own use**

The Group has obtained the right to use certain properties as its offices through tenancy agreements. The leases typically run for an initial period of 3 years. The leases do not include an option to renew for an additional period after the end of the contract term.

## 12 應收款、預付款及按金

## 12 Receivables, prepayments and deposits

## 本集團及藝發局

## The Group and the Council

		本集團	本集團	藝發局	藝發局
		Group	Group	Council	Council
		2021	2020	2021	2020
		\$	\$	\$	\$
<b>即期</b>	<b>Current</b>				
應收賬款	Accounts receivable	105,689,078	91,565,046	97,231,354	81,160,232
其他應收款	Other receivables	1,060,244	1,134,765	1,060,244	1,134,625
預付款	Prepayments	1,733,004	2,386,500	1,733,004	2,386,500
公用事業及租賃按金	Utility and rental deposits	2,093,398	2,960,432	2,093,398	2,960,432
		110,575,724	98,046,743	102,118,000	87,641,789

應收賬款的分析如下：

The analysis of accounts receivable is as follows:

		本集團	本集團	藝發局	藝發局
		Group	Group	Council	Council
		2021	2020	2021	2020
		\$	\$	\$	\$
本年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for current year's approved subvention income	14,058,533	50,216,888	14,058,533	46,216,888
過往年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for previous years' approved subvention income	46,959,411	25,194,135	46,959,411	25,194,135
藝術發展配對資助計劃的應收款	Receivables for Art Development Matching Grants Scheme	8,457,724	6,404,814	-	-
應收贊助	Sponsorship receivable	36,213,410	9,749,209	36,213,410	9,749,209
		105,689,078	91,565,046	97,231,354	81,160,232

上述應收賬款為來自藝術及體育發展基金及民政事務局的撥款收入、香港特區政府的政府配對基金及贊助機構提供的贊助，而該基金及有關機構於支付撥款方面記錄良好。

本集團及藝發局預期在超過一年以後才收回的按金為2,093,398元（二零二零年：2,960,432元）及2,093,398元（二零二零年：2,960,432元）。預計所有餘下的應收賬款及其他應收款在一年內收回或確認為支出。

於二零二一年及二零二零年三月三十一日，所有應收款均沒有逾期。

The above accounts receivable relate to subvention income from the Arts and Sport Development Fund and Home Affairs Bureau, government matched fund from the Hong Kong SAR Government, and sponsorship from a sponsor, all of which have good track records of settlement.

The amount of the Group's and the Council's deposits expected to be recovered after one year is \$2,093,398 (2020: \$2,960,432) and \$2,093,398 (2020: \$2,960,432) respectively. All of the remaining accounts and other receivables and prepayments are expected to be recovered or recognised as expense within one year.

As at 31 March 2021 and 2020, all the receivables were not past due.

## 13 信託基金投資

## 藝發局

	2021	2020
	\$	\$
投資（按成本計）	-	1,356,392

信託基金是指香港藝術發展公益基金及香港藝術發展基金。

於二零零九年四月一日，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥捐款1,356,392元以資助信託基金的營運。於二零二一年三月三十一日，藝發局決定將香港藝術發展公益基金總值1,379,683元的資產淨值分配回至藝發局。藝發局有意在採納該等財務報表後解散香港藝術發展公益基金。因此，為數合共23,291元的終止確認的投資收益已在藝發局的收支表中確認，並撥予各基金。

於二零一八年十二月七日，藝發局成立一項名為香港藝術發展基金的新信託基金，涉及零元的投資成本。

## 14 應付香港藝術發展基金款項

應收/（應付）香港藝術發展基金款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

## 15 銀行存款及現金

## (a) 現金和現金等價物包括：

## 本集團及藝發局

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2021	2020	2021	2020
		\$	\$	\$	\$
存款	Deposits	198,906,010	90,373,753	198,906,010	88,999,012
銀行存款及現金	Cash at bank and on hand	59,118,668	103,012,612	54,923,118	96,899,689
		258,024,678	193,386,365	253,829,128	185,898,701
減：原到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with original maturity over three months	(81,141,911)	(20,402,216)	(81,141,911)	(20,402,216)
在綜合現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the consolidated cash flow statement	176,882,767	172,984,149	172,687,217	165,496,485

本集團及藝發局存放於銀行及金融機構的款項按固定利率計息，於報告期末的實際年利率分別介乎0.10%至1.31%（二零二零年：0.10%至2.62%）及1.20%至1.31%（二零二零年：2.35%至2.62%）。

## 13 Investment in the Trust Funds

## The Council

	2021	2020
	\$	\$
Investments, at cost	-	1,356,392

The Trust Funds represents HKACF and HKADF.

On 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund of \$1,356,392 to support the operation of HKACF. On 31 March 2021, the Council decided to distribute the net assets of HKACF totalling \$1,379,683 back to the Council. It is intended to dissolve HKACF following the adoption of HKACF's financial statements. Accordingly, gain on derecognition of investment totalling \$23,291 was recognised in the Council's statement of income and expenditure and appropriated to respective funds.

On 7 December 2018, the Council established a new trust fund, HKADF, with \$nil investment cost.

## 14 Amount due to Hong Kong Arts Development Fund

The amount due to Hong Kong Arts Development Fund is unsecured, interest-free and repayable on demand.

## 15 Deposits and cash at bank

## (a) Cash and cash equivalents comprise:

## The Group and the Council

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2021	2020	2021	2020
		\$	\$	\$	\$
存款	Deposits	198,906,010	90,373,753	198,906,010	88,999,012
銀行存款及現金	Cash at bank and on hand	59,118,668	103,012,612	54,923,118	96,899,689
		258,024,678	193,386,365	253,829,128	185,898,701
減：原到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with original maturity over three months	(81,141,911)	(20,402,216)	(81,141,911)	(20,402,216)
在綜合現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the consolidated cash flow statement	176,882,767	172,984,149	172,687,217	165,496,485

Deposits with banks and financial institutions bear fixed interest rates with effective interest rates per annum of the Group and the Council at the end of reporting period ranging from 0.10% to 1.31% (2020: 0.10% to 2.62%) and 1.20% to 1.31% (2020: 2.35% to 2.62%) respectively.

**(b) 來自融資活動的負債對賬：****本集團**

下表為來自本集團融資活動的負債變動詳情，包括現金及非現金變動。融資活動產生的負債為已經和將會在現金流量表中分類為融資活動現金流量的現金流量或未來現金流量涉及的負債。

**(b) Reconciliation of liabilities arising from financing activities:****The Group**

The table below details changes in the Group's liabilities from financing activities, including both cash and non-cash changes. Liabilities arising from financing activities are liabilities for which cash flows were, or future cash flows will be, classified in the cash flow statement as cash flows from financing activities.

		<b>租賃負債</b>
		<b>Lease liabilities</b>
		<b>\$</b>
<b>於2019年4月1日</b>	<b>At 1 April 2019</b>	17,260,953
<b>來自融資活動的現金流量變動：</b>	<b>Changes from financing cash flows:</b>	
已付租賃租金的資本部分	Capital element of lease rentals paid	(6,847,820)
已付租賃租金的利息部分	Interest element of lease rentals paid	(707,534)
來自融資活動的現金流量變動總額	Total changes from financing cash flows	(7,555,354)
<b>其他變動：</b>	<b>Other changes:</b>	
利息支出	Interest expenses	707,534
其他變動總額	Total other changes	707,534
<b>於2020年3月31日及2020年4月1日</b>	<b>At 31 March 2020 and 1 April 2020</b>	10,413,133
<b>來自融資活動的現金流量變動：</b>	<b>Changes from financing cash flows:</b>	
已付租賃租金的資本部分	Capital element of lease rentals paid	(7,107,787)
已付租賃租金的利息部分	Interest element of lease rentals paid	(369,946)
來自融資活動的現金流量變動總額	Total changes from financing cash flows	(7,477,733)
<b>其他變動：</b>	<b>Other changes:</b>	
租賃負債增加	Increase in lease liabilities	453,655
利息支出	Interest expenses	369,946
其他變動總額	Total other changes	823,601
<b>於2021年3月31日</b>	<b>At 31 March 2021</b>	3,759,001

**(c) 租賃現金流出總額**

包含於綜合現金流量表的租賃金額包括：

**(c) Total cash outflow for leases**

Amounts included in the consolidated cash flow statement for leases comprise the following:

		<b>2021</b>	<b>2020</b>
		<b>\$</b>	<b>\$</b>
經營現金流內	Within operating cash flows	-	-
融資現金流內	Within financing cash flows	7,477,733	7,555,354
		7,477,733	7,555,354

## 16 應付藝術及體育發展基金款項

## 16 Amount due to Arts and Sport Development Fund

## 本集團及藝發局

## The Group and the Council

		2021	2020
		\$	\$
於年初	At the beginning of the year	43,944	43,944
應退還的未用款項	Unused funds to be refunded	-	-
年內償還數額	Repayment during the year	-	-
於年終	At the end of the year	43,944	43,944

截至二零二一年和二零二零年三月三十一日的金額是指將退還給藝術和體育發展基金的已完成項目的未使用資金。以上應付的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amounts as at 31 March 2021 and 2020 represent the unused funds of completed projects to be refunded to Arts and Sport Development Fund. The amount due is unsecured, interest-free and repayable on demand.

## 17 應付民政事務局款項

## 17 Amount due to Home Affairs Bureau

截至二零二一年和二零二零年三月三十一日的金額是指將退還給民政事務局的已完成項目的未使用資金。

The amounts as at 31 March 2021 and 2020 represent the unused funds of completed projects to be refunded to Home Affairs Bureau.

應付民政事務局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due to Home Affairs Bureau is unsecured, interest-free and repayable on demand.

## 18 應付香港藝術發展公益基金款項

## 18 Amount due to Hong Kong Arts Community Fund

應付香港藝術發展公益基金的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due to Hong Kong Arts Community Fund is unsecured, interest-free and repayable on demand.

## 19 應付款及應計費用

## 19 Payables and accruals

## 本集團及藝發局

## The Group and the Council

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2021	2020	2021	2020
		\$	\$	\$	\$
應付資助款項	Grants payable	140,788,182	114,986,810	134,851,159	109,841,061
準備款項及應計費用	Provisions and accruals	53,234,431	18,247,469	53,164,431	18,167,469
配對資助計劃的其他應付款 (附註)	Other payables under the Matching Fund Scheme (Note)	-	-	-	-
		194,022,613	133,234,279	188,015,590	128,008,530

註：

本集團及藝發局在配對資助計劃之下的其他應付款，是指根據配對資助計劃向藝發局發放給而尚未退還給獲資助藝團的捐贈及贊助。申請流程結束後，應付款將退還給獲資助藝團。截至二零二一年三月三十一日止年度，本集團已收取向獲資助藝團提供為數11,224,410元(二零二零年：9,442,250元)的捐贈及贊助，當中11,224,410元(二零二零年：9,442,250元)已於年內退還給獲資助藝團。因此，於截至二零二一年三月三十一日止，配對資助計劃之下的其他應付款為零(二零二零年：零)。

Note:

Other payables under the Matching Fund Scheme represent donations and sponsorships given by donors and sponsors to the Grantees and addressed to the Group for Grantee's application for the Matching Fund Scheme. These payables will be returned to the Grantees upon the completion of the application process. During the year ended 31 March 2021, donations and sponsorships given by donors and sponsors to the Grantees of \$11,224,410 (2020: \$9,442,250) were received by the Group, of which \$11,224,410 (2020: \$9,442,250) was returned to the Grantees during the year. As a result, other payables under the Matching Fund Scheme amounted to Nil (2020: Nil) as at 31 March 2021.

## 20 遞延收入

## 20 Deferred income

## 本集團及藝發局

## The Group and the Council

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2021	2020	2021	2020
		\$	\$	\$	\$
用於未完成計劃的撥款及已收贊助 (註 (i))	Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects (note (i))	153,417,040	137,764,114	114,442,336	117,168,321
用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款 (註 (ii))	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment (note (ii))	382,557	995,488	382,557	995,488
		153,799,597	138,759,602	114,824,893	118,163,809
代表：	Representing:				
流動部分	Current portion	93,166,770	99,282,977	93,166,770	78,687,184
即期部分	Non-current portion	60,632,827	39,476,625	21,658,123	39,476,625
		153,799,597	138,759,602	114,824,893	118,163,809

## (i) 用於未完成計劃的撥款及已收贊助

## (i) Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2021	2020	2021	2020
		\$	\$	\$	\$
已收及應收的撥款及贊助	Subvention and sponsorship received and receivable	336,542,122	227,155,608	297,567,418	206,559,815
減：已產生的計劃費用	Less: Project costs incurred	(183,125,082)	(89,391,494)	(183,125,082)	(89,391,494)
遞延收入	Deferred income	153,417,040	137,764,114	114,442,336	117,168,321
減：將於1年內確認	Less: To be realised within one year	(92,915,048)	(98,670,046)	(92,915,048)	(78,074,253)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	60,501,992	39,094,068	21,527,288	39,094,068

## (ii) 用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款

## (ii) Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2021	2020	2021	2020
		\$	\$	\$	\$
用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment	17,228,417	17,228,417	17,228,417	17,228,417
減：確認總額	Less: Aggregate realisation	(16,845,860)	(16,232,929)	(16,845,860)	(16,232,929)
遞延收入	Deferred income	382,557	995,488	382,557	995,488
減：將於1年內確認	Less: To be realised within one year	(251,722)	(612,931)	(251,722)	(612,931)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	130,835	382,557	130,835	382,557



## 21 租賃負債

## 本集團及藝發局

下表載列了本集團及藝發局租賃負債在本報告期間和上一報告期末以及過渡至《香港財務報告準則》第16號之日的剩餘合約期限：

## 21 Lease liabilities

## The Group and the Council

The following table shows the remaining contractual maturities of the Group's and the Council's lease liabilities at the end of the current and previous reporting periods and at the date of transition to HKFRS 16:

	2021年3月31日 31 March 2021		2020年4月1日 1 April 2020	
	租賃付款之 現值 Present value of the lease payments	租賃付款 總額 Total lease payments	租賃付款之 現值 Present value of the lease payments	租賃付款 總額 Total lease payments
	\$	\$	\$	\$
1年內 Within 1 year	2,804,010	2,894,149	6,654,132	7,017,773
1年以上但2年內 After 1 year but within 2 years	444,249	481,985	2,804,010	2,894,149
2年以上但5年內 After 2 years but within 5 years	510,742	525,758	954,991	1,007,743
5年以上 After 5 years	-	-	-	-
	954,991	1,007,743	3,759,001	3,901,892
	<u>3,759,001</u>	<u>3,901,892</u>	<u>10,413,133</u>	<u>10,919,665</u>
減：日後利息支出總數 Less: total future interest expenses		(142,891)		(506,532)
租賃負債之現值 Present value of lease liabilities		3,759,001		10,413,133

## 22 資金

## 藝發局

## 22 Funds

## The Council

	儲備 Reserve (註 Note (i))	藝術空間儲備 Reserves for Art-spaces (註 Note (ii))	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund (註 Note (iii))	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund (註 Note (iv))	總額 Total
	\$	\$	\$	\$	\$
於2019年4月1日 At 1 April 2019	16,023,274	615,928	1,982,132	1,356,392	19,977,726
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	190,945	866,721	-	-	1,057,666
向香港藝術發展公益基金提供資金(註(v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (v))	10,000	-	(10,000)	-	-
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	(50,241)	-	50,241	-	-
於2020年3月31日及2020年4月1日 At 31 March 2020 and 1 April 2020	16,173,978	1,482,649	2,022,373	1,356,392	21,035,392
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	719,769	149,336	-	-	869,105
向香港藝術發展公益基金提供資金(註(v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (v))	10,000	-	(10,000)	-	-
提取終止確認香港藝術發展公益基金收益(附註13) Appropriation of gain on derecognition of investment in Hong Kong Arts Community Fund (Note 13)	(23,291)	-	4,697	18,594	-
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	(18,212)	-	18,212	-	-
於2021年3月31日 At 31 March 2021	16,862,244	1,631,985	2,035,282	1,374,986	21,904,497

## 附註：

(i) 根據民政事務局長與藝發局於二零零八年四月十五日簽訂的行政安排備忘錄，儲備的上限於任何時候皆不能超越藝發局於當前財政年度經常性撥款收入的百分之十五，超過此上限的盈餘需要歸還香港政府或於來年的政府撥款當中扣除。只要是符合香港藝術發展局條例所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。

(ii) 有關結餘是指「ADC藝術空間」項目產生的盈餘。該項目以優惠租金向本地影視媒體工作者提供藝術工作室。

(iii) 有關結餘是指香港政府於一九九四年成立藝發局時經由「戴麟趾爵士康樂基金」所撥給藝發局的種子基金餘額，及藝發局截至二零零五年三月三十一日止所累積的恆常儲備基金總額。只要是符合《香港藝術發展局條例》所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。

(iv) 有關結餘是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局用以成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。

(v) 香港藝術發展公益基金截至二零零零年三月三十一日止年度為數10,000元(二零零零年：10,000元)的營運支出已由藝發局承擔，並由香港藝術發展局基金報銷。

## Notes:

(i) Pursuant to the Memorandum of Administrative Arrangements ("MAA") dated 15 April 2008 signed between the Secretary for Home Affairs and the Council, the level of this reserve shall not, at any one point in time, exceed 15% of the Council's annual recurrent subvention in the current financial year. Any surplus in excess of the agreed reserve ceiling should be returned to the Hong Kong SAR Government or netted off in the following year's government subvention. The Council may use the reserve for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.

(ii) The balance represents the surplus generated from a program namely "ADC Artspace Scheme" to provide arts studios at concessionary rents to local visual, film and media artists.

(iii) The balance represents the unutilised amount of the seed money granted by the Hong Kong SAR Government through the Sir David Trench Fund for Recreation in 1994 for the establishment of the Council, and also the General Fund generated by the Council up to 31 March 2005. The Council may use the fund for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.

(iv) The balance represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.

(v) The operating expenditure of the Hong Kong Arts Community Fund of \$10,000 for the year ended 31 March 2021 (2020: \$10,000) was borne by the Council and is reimbursed by the Hong Kong Arts Development Council Fund.

### 23 金融工具的金融風險管理和公允價值

本集團須在正常業務過程中承受信貸、流動資金、利率和外幣風險。本集團對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

#### (a) 信貸風險

對本集團而言，信貸風險指的是因交易對手違背合同義務而招致本集團財務損失的風險。本集團的信貸風險主要來自存放銀行和金融機構的款項、銀行存款、應收款、預付款及按金。

本集團將現金存放於信貸評級良好的金融機構，以降低信貸風險。鑑於金融機構的良好信貸評級，本集團預期這些金融機構不會違約。

本集團因應收款項產生的信貸風險主要與政府相關實體和一名保薦人有關。鑑於債務人的財務實力，本集團認為信貸風險較低，預期信用損失並不重大。管理層通過對所有需要一定數量信貸的客戶進行個別信貸評估來管理這種風險。這些評估著重於客戶過去的到期付款歷史和當前的付款能力，並且可能考慮到特定於客戶的信息，以及與客戶經營所在的經濟環境有關的信息。

信貸風險上限為財務狀況表中每項金融資產的賬面金額。本集團並無作出任何可能令其承受信貸風險的擔保。

有關本集團承受應收款、預付款及按金所產生的信貸風險的進一步定量披露內容載列於附註12。

#### (b) 流動性風險

流動資金風險是指本集團在償還短期債務方面出現困難的風險。本集團按支出及收入的週期作出相應配對，以管理流動資金風險，而本集團的營運活動主要依靠香港政府與藝術及體育發展基金的撥款收入資助。此外，本集團亦維持足夠現金及流動資產用作營運經費，因此藝發局認為本集團無須承受重大的流動資金風險。

除附註21中披露的租賃負債外，本集團於報告期末的金融負債全部不計息，並須在一年內或須應要求償還。

#### (c) 利率風險

由於本集團有重大的浮動利率定期存款存放於不同銀行，故此本集團須承受現金流量利率風險。

有關本集團及藝發局賺取收益的金融工具於報告期末的實際利率的資料載列於附註15(a)。

### 23 Financial risk management and fair values of financial instruments

Exposure to credit, liquidity, interest rate and currency risks arises in the normal course of the Group's activities. The Group's exposure to these risk and the financial risk management policies and practices used by the Group to manage these risks are described below.

#### (a) Credit risk

Credit risk refers to the risk that a counterparty will default on its contractual obligations resulting in a financial loss to the Group. The Group's credit risk is primarily attributable to deposits with banks and financial institutions, cash at banks and receivables, prepayments and deposits.

Cash is deposited with financial institutions with sound credit ratings to minimise exposure. Given their high credit ratings, the Group does not expect any of these financial institutions will fail to meet their obligations.

The Group's exposure to credit risk arising from receivables mainly relates to government related entities and a sponsor. The Group considers the credit risk is low and the expected credit loss is immaterial given the financial strength of the debtors. Management manages this risk by performing individual credit evaluations on all customers requiring credit over a certain amount. These evaluations focus on the customer's past history of making payments when due and current ability to pay, and may take into account information specific to the customer as well as pertaining to the economic environment in which the customer operates.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the statement of financial position. The Group does not provide any guarantees which would expose the Group to credit risk.

Further quantitative disclosures in respect of the Group's exposure to credit risk arising from receivables, prepayments and deposits are set out in note 12.

#### (b) Liquidity risk

Liquidity risk refers to the risk in which the Group has difficulties in meeting its short-term obligations. It is managed by matching the payment and receipt cycle and the Group's operations are financed mainly through subvention income from the Hong Kong SAR Government and the Arts and Sport Development Fund. In addition, the Group maintains sufficient cash and liquid assets to finance its operations, thus the Council considers the liquidity risk of the Group is insignificant.

Except for the lease liabilities as disclosed in note 21, all the Group's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within 1 year or on demand.

#### (c) Interest rate risk

The Group has variable interest-rate deposits placed with banks which expose the Group to cash flow interest rate risk.

Note 15(a) contains information about the effective interest rates at the end of reporting period of the Group's and the Council's income-earning financial instruments.

**(d) 外幣風險**

本集團及藝發局的功能貨幣是港幣。本集團所承受的外幣風險主要源自以歐元計值的現金結餘。如果出現短期的失衡情況，本集團會在必要時按現貨匯率買賣外幣，以確保將淨風險額度維持在可接受的水平。

**(i) 外幣風險額度**

下表詳述本集團及藝發局於報告期末以本集團的功能貨幣(即港幣)以外的貨幣計值的已確認資產所產生的外幣風險額度。在呈報時，風險額度已換算為港幣。

**本集團及藝發局**

現金及現金等價物

**(d) Currency risk**

The Group's and the Council's functional currency is Hong Kong dollars. The Group is exposed to currency risk primarily through cash balances that are denominated in Euros ("EUR"). The Group ensures that the net exposure is kept to an acceptable level by buying or selling foreign currencies at spot rates where necessary to address short-term imbalances.

**(i) Exposure to currency risk**

The following table details the Group's and the Council's exposure at the end of the reporting period to currency risk arising from recognised assets denominated in a currency other than the Group's functional currency of Hong Kong dollars. For presentation purposes, the amounts of the exposure are expressed in Hong Kong dollars.

**外幣風險額度 (以港幣列示)**  
**Exposure to foreign currencies**  
**(expressed in Hong Kong dollars)**

	The Group and the Council	2021	2020
		歐元 EUR	歐元 EUR
		\$	\$
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	184,839	83,347

**(ii) 敏感度分析**

下表列示本集團的盈餘及資金因應本集團及藝發局所承受重大風險的匯率於報告期末已轉變(假設所有其他風險變數維持不變)而即時出現的變化。

**(ii) Sensitivity analysis**

The following table indicates the instantaneous change on the Group's surplus and funds that would arise if foreign exchange rate to which the Group and the Council has significant exposure at the end of the reporting period had changed at that date, assuming all other risk variables remained constant.

		2021	2021	2020	2020
		外幣匯率 上升 / (下跌) Increase/ (decrease) in foreign exchange rate	對盈餘及 資金的影響 Effect on surplus and funds	外幣匯率 上升 / (下跌) Increase/ (decrease) in foreign exchange rate	對盈餘及 資金的影響 Effect on surplus and funds
		\$	\$	\$	\$
歐元	EUR	5% (5)%	9,242 (9,242)	5% (5)%	4,167 (4,167)

以上敏感度分析是假設匯率於報告期末有所改變而釐定，並已應用於重新計量本集團於報告期末所持有的使藝發局須承擔外幣風險的金融工具。有關分析與2020年所採用的基準相同。

The sensitivity analysis assumes that the change in foreign exchange rate had been applied to re-measure those financial instruments which expose the Group to foreign currency risk at the end of the reporting period. The analysis is performed on the same basis for 2020.

**(e) 公允價值的計量**

所有金融工具均以與二零二一年和二零二零年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

**(e) Fair values measurement**

All financial instruments are carried at amount not materially different from their fair values as at 31 March 2021 and 2020.

**(f) 管理各項資金**

本集團的資金來自儲備、藝術空間儲備、香港藝術發展局基金及何鴻卿爵士藝術教育資助基金。該等基金因應附註22所述的各項指定用途而成立。本集團的目標在於維持足夠儲備及資金，確保本集團能持續營運及滿足現時及未來營運支出的需要。

**(f) Management of various funds**

The Group's funds consist of reserve, Reserves for Art-spaces, Hong Kong Arts Development Council Fund and Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund, which were set up for various designated purposes as described in note 22. It is the Group's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

## 24 藝發局層面的財務狀況表

(以港幣列示)

## 24 Council-level statement of financial position

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2021年3月31日 31 March 2021	2020年3月31日 31 March 2020
			\$	\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current assets</b>			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	11(b)	5,294,281	13,272,130
信託基金投資	Investment in the Trust Funds	13	-	1,356,392
			5,294,281	14,628,522
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	12	102,118,000	87,641,789
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	15	253,829,128	185,898,701
			355,947,128	273,540,490
<b>資產總值</b>	<b>Total assets</b>		<b>361,241,409</b>	<b>288,169,012</b>
<b>負債</b>	<b>LIABILITIES</b>			
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	16	43,944	43,944
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	17	-	475,222
應付香港藝術發展公益基金款項	Amount due to Hong Kong Arts Community Fund	18	-	10,000
應付香港藝術發展基金款項	Amount due to Hong Kong Arts Development Fund	14	32,693,484	9,470,648
應付款及應計費用	Payables and accruals	19	188,015,590	128,008,530
遞延收入	Deferred income	20	93,166,770	78,687,184
租賃負債	Lease liabilities	21	2,804,010	6,654,132
			339,336,912	223,349,660
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>			
遞延收入	Deferred income	20	21,658,123	39,476,625
長期服務金準備	Provision for long service payment		-	548,334
租賃負債	Lease liabilities	21	954,991	3,759,001
			22,613,114	43,783,960
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<b>339,336,912</b>	<b>267,133,620</b>
<b>資金</b>	<b>FUNDS</b>	22		
儲備	Reserve		16,862,244	16,173,978
藝術空間儲備	Reserves for Art-spaces		1,631,985	1,482,649
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		2,035,282	2,022,373
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		20,529,511	19,679,000
			1,374,986	1,356,392
			21,904,497	21,035,392
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>		<b>361,241,409</b>	<b>288,169,012</b>

本財務報表於二零二一年九月二十八日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：  
 王英偉博士 周蕙心女士  
 藝發局主席 藝發局行政總裁

Approved and authorised for issue by the Council on 28 September 2021 and are signed on its behalf by:  
 Dr. Wilfred WONG Ying-wai Ms. Winsome CHOW  
 Council Chairman Council Chief Executive

**25 已頒布但尚未在截至二零二一年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響**

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布數項在截至二零二一年十二月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用的修訂及一項新準則，《香港財務報告準則》第17號「保險合約」。該等新準則、修訂和詮釋包括下列可能與本集團有關的事項：

在以下日期或之後開始的會計期間生效。

2022年1月1日

《香港財務報告準則》第3號修訂「對概念框架的引述」

2022年1月1日

《香港會計準則》第16號修訂「物業、廠房及設備：作擬定用途前之所得款項」

2022年1月1日

《香港財務報告準則》的年度改進（2018-2020年度期間）

2023年1月1日

《香港會計準則》第1號修訂「流動與非流動負債的劃分」

本集團正在評估這些修訂、新標準和詮釋對初始採用期間的影響。截至目前為止，本公司相信採納這些修訂不大可能會對本財務報表產生重大影響。

**25 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2021**

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and a new standard, HKFRS 17, Insurance contracts, which are not yet effective for the year ended 31 March 2021 and which have not been adopted in these financial statements. These include the following which may be relevant to the Group.

Effective for accounting periods beginning on or after

1 January 2022

Amendments to HKFRS 3, Reference to the Conceptual Framework

1 January 2022

Amendments to HKAS 16, Property, Plant and Equipment: Proceeds before Intended Use

1 January 2022

Annual Improvements to HKFRSs 2018-2020 Cycle

1 January 2023

Amendments to HKAS 1, Classification of Liabilities as Current or Non-current

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these developments is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the financial statements.

捐贈、贊助、其他收入和  
配對資助表  
截至二零二一年  
三月三十一日止年度

STATEMENT OF DONATIONS,  
SPONSORSHIPS, OTHER INCOME AND  
MATCHING GRANTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

(以港幣列示)

(Expressed in Hong Kong dollars)

收入	Income	捐款 / 贊助 / 其他收入	配對資助
		Donations/ Sponsorships/ Other income	Matching grants
		\$	\$
源自香港特別行政區政府的撥款收入：	Subvention income from Hong Kong SAR Government:		
- 經常性資助	- Recurrent	175,177,000	-
- 遞延收入的確認	- Realisation of deferred income	556,859	-
- 藝術及體育發展基金	- Arts and Sport Development Fund	30,115,977	-
- 民政事務局資助收入	- Grant income from Home Affairs Bureau	17,048,534	-
- 康樂及文化事務署資助收入	- Grant income from Leisure and Culture Services Department	9,250,750	-
- ADC藝術空間資助收入	- Grant income for ADC Artspace	8,788,010	-
- 防疫抗疫基金資助收入	- Grant income for Anti-epidemic Fund	87,591,261	-
- 藝文界支援計劃資助收入	- Grant income for Support Scheme for Arts and Cultural Sector	3,675,782	-
- 優秀藝團計劃資助收入	- Grant income for Eminent Arts Group Scheme	7,154,400	-
香港藝發局配對資助計劃之下向香港藝發局作出的捐贈(附註)	Donations addressed to HKADC under HKADC's Matching Fund Scheme (Note)	11,224,410	15,714,615
ADC藝術空間的收入	Income from ADC Artspace	2,352,135	-
贊助收入	Sponsorship income	28,288,378	-
利息收入	Interest income	1,450,629	-
其他收入	Other income	111,043	-
		382,785,168	15,714,615
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>		
贊助開支	Grant expenditure	94,765,864	-
香港藝發局配對資助計劃之下向藝術機構提供的配對資助(註)	Matching grants for arts organisations under HKADC's Matching Fund Scheme (Note)	11,224,410	15,646,009
藝術發展項目	Arts development projects	128,512,259	-
防疫抗疫基金資助收入	Grant expenditure for Anti-epidemic Fund	87,591,261	-
行政費用	Administrative expenses	59,351,230	-
融資成本	Finance cost	369,946	-
		381,814,970	15,646,009
<b>年度盈餘</b>	<b>Surplus for the year</b>	970,198	68,606

附註：截至二零二一年三月三十一日止年度，藝發局收到了向獲資助藝團提供的捐贈和贊助11,224,410元，其中11,224,410元已於年內退還給獲資助藝團。

Note: During the year ended 31 March 2021, donations and sponsorships to the Grantees of \$11,224,410 were received by the Group, of which \$11,224,410 was returned to the Grantees during the year.

## 香港藝術發展公益基金 (「基金會」)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
財務報表

## HONG KONG ARTS COMMUNITY FUND (“THE FOUNDATION”)

Financial Statements  
Year ended 31 March 2021

### 理事委員會報告

理事委員會欣然將香港藝術發展公益基金(「基金會」)截至二零二一年三月三十一日止年度的報告及經審核財務報表呈覽。

理事委員會是根據基金會的議決及指引，於二零一一年二月二十四日成立及運作。

#### 主要活動

基金會的主要活動是籌募捐款，用以推廣及支持香港藝術發展。

#### 理事委員會委員

理事委員會於本財政年度內及截至本報告發表當日的委員如下：

王英偉博士(主席)

民政事務局局长或其代表

#### 委員於交易、安排或合約的利益

理事委員會於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何理事委員會委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與理事委員會營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

#### 核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

理事委員會代表

主席  
二零二一年九月二十八日

### REPORT OF THE OPERATIONS COMMITTEE

The Operations Committee have pleasure in submitting its report together with the audited financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”) for the year ended 31 March 2021.

The Operations Committee was established and has operated with effect from 24 February 2011 under a resolution and direction of the Foundation.

#### Principal activities

The principal activities of the Foundation are to raise donations for promotion and to support the development of the arts in Hong Kong.

#### Members of the Operations Committee

The members of the Operations Committee during the financial year and up to the date of this report were:

Dr. Wilfred WONG Ying-wai (Chairman)

Secretary for Home Affairs or his representative

#### Members' interests in transactions, arrangements or contracts

No contract of significance to which the Operations Committee was a party and in which a member of the Operations Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Operations Committee was entered into or existed during the year.

#### Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Operations Committee

Chairman  
28 September 2021



# 獨立核數師報告書 致香港藝術發展公益基金 (「基金會」)受託人

(根據《香港藝術發展局條例》第5(2)(o)條成立)

# INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE TRUSTEE OF HONG KONG ARTS COMMUNITY FUND ("THE FOUNDATION")

(Established under section 5(2)(o) of Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

## 意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第139至146頁香港藝術發展公益基金(「基金會」)的財務報表,此財務報表包括於二零二一年三月三十一日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表、資金變動表和現金流量表,以及財務報表附註,包括主要會計政策概要。

我們認為,該等財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了基金會於二零二一年三月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現及現金流量。

## 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於基金會,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

## 強調事項

我們提請貴方留意,基金會已於二零二一年三月三十一日止年度停止運作。因此,基金會不再被視為持續經營。本財務報表的編製基準詳載於財務報表附註3(b)。在這方面,我們出具無保留意見。

## 財務報表及其核數師報告以外的信息

受託人需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息,但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息,我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計,我們的責任是閱讀其他信息,在此過程中,考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

基於我們已執行的工作,如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述,我們需要報告該事實。在這方面,我們沒有任何報告。

## 受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的財務報表,並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

## Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") set out on pages 139 to 146, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2021, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Foundation as at 31 March 2021 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

## Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements section of our report. We are independent of the Foundation in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code") and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

## Emphasis of matter

We draw attention to the fact that the Foundation has ceased operation since the year ended 31 March 2021. Accordingly, the Foundation is no longer considered to be a going concern. Details about the basis of preparation of the financial statements are set out in note 3(b) to the financial statements. Our opinion is not modified in respect of this matter.

## Information other than the financial statements and auditor's report thereon

The Trustee is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

## Responsibilities of the Trustee for the financial statements

The Trustee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

在擬備財務報表時，受託人負責評估基金會持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非受託人有意將基金會清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。受託人認為基金會不再持續經營，並編制了載於附註2的財務報表。

#### 核數師就審計財務報表承擔的責任

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款，僅向整體成員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證雖是高等級的保證，但按照《香港會計準則》執行的審計並不一定就能檢測到重大錯誤陳述（若有）。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對基金會內部控制的有效性發表意見。
- 評價受託人所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對受託人採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對基金會的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致基金會不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映交易和事項。

除其他事項外，我們與受託人溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

執業會計師

香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓

二零二一年九月二十八日

In preparing the financial statements, the Trustee is responsible for assessing the Foundation's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Trustee either intends to liquidate the Foundation or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so. The Trustee considers that the Foundation is no longer a going concern and has prepared the financial statements as set out in note 2 thereto.

#### Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Foundation's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Trustee.
- Conclude on the appropriateness of the Trustee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Foundation's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Foundation to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the Trustee regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong

28 September 2021

**收支表**  
**截至二零二一年**  
**三月三十一日止年度**

(以港幣列示)

**STATEMENT OF  
INCOME AND EXPENDITURE  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021**

(Expressed in Hong Kong dollars)

		2021	2020
		\$	\$
<b>收入</b>	<b>Income</b>		
來自香港藝術發展局的捐款	Donation from the Hong Kong Arts Development Council	10,000	10,000
利息收入	Interest income	201	3,974
		10,201	13,974
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>		
核數師酬金	Auditor's remuneration	10,000	10,000
其他費用	Other expenses	660	660
		10,660	10,660
<b>年度(虧損)/盈餘</b>	<b>(Loss)/surplus for the year</b>	<b>(459)</b>	<b>3,314</b>

**全面收益表**  
**截至二零二一年**  
**三月三十一日止年度**

在所呈兩個年度，除了「年度盈餘」一項，基金會並無全面收益的組成部分。由於基金會在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報全面收益表。

**STATEMENT OF  
COMPREHENSIVE INCOME  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021**

The Foundation had no components of comprehensive income other than "Surplus for the year" in either of the years presented. Accordingly, no separate statement of comprehensive income is presented as the Foundation's "total comprehensive income" was the same as the "Surplus for the year" in both years.

# 財務狀況表

## 於二零二一年 三月三十一日

(以港幣列示)

# STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

## AT 31 MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2021	2020
			\$	\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收款	Receivables		-	140
應收香港藝術發展局款項	Amount due from the Hong Kong Arts Development Council	4	-	10,000
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	5	-	1,380,002
<b>資產總值</b>	<b>Total assets</b>		-	<b>1,390,142</b>
<b>負債</b>	<b>LIABILITY</b>			
<b>流動負債</b>	<b>Current liability</b>			
應計費用	Accruals		-	10,000
<b>負債總額</b>	<b>Total liability</b>		-	<b>10,000</b>
<b>資金</b>	<b>FUNDS</b>			
儲備	Reserve		-	5,357
專用基金	Restricted fund	6	-	1,374,785
			-	1,380,142
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liability</b>		-	<b>1,390,142</b>

理事委員會及受託人於二零二一年九月二十八日核准並許可簽發。

王英偉博士  
藝發局主席  
理事委員會

周蕙心女士  
藝發局行政總裁  
受託人

Approved and authorised for issue by the Operations Committee and the Trustee on 28 September 2021

Dr. Wilfred WONG Ying-wai  
Council Chairman  
Operations Committee

Ms. Winsome CHOW  
Council Chief Executive  
Trustee

**資金變動表**  
**截至二零二一年**  
**三月三十一日止年度**

**STATEMENT OF**  
**CHANGES IN FUNDS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021**

(以港幣列示)

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	儲備 Reserve	專用基金 Restricted fund	總額 Total
			\$	\$	\$
<b>於2019年4月1日</b>	<b>At 1 April 2019</b>		6,015	1,370,813	1,376,828
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year		3,314	-	3,314
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	6	(3,972)	3,972	-
<b>於2020年3月31日及2020年4月1日</b>	<b>At 31 March 2020 and 1 April 2020</b>		5,357	1,374,785	1,380,142
年度虧損及全面收益總額	Loss and total comprehensive income for the year		(459)	-	(459)
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	6	(201)	201	-
撥入香港藝術發展局	Transfer to Hong Kong Arts Development Council	8	(4,697)	(1,374,986)	(1,379,683)
<b>於2021年3月31日</b>	<b>At 31 March 2021</b>		-	-	-

# 現金流量表

## 截至二零二一年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

# CASH FLOW STATEMENT

## FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2021	2020
			\$	\$
<b>經營活動</b>	<b>Operating activities</b>			
年度(虧損)/盈餘	(Loss)/surplus for the year		(459)	3,314
調整項目：	Adjustment for:			
- 利息收入	- Interest income		(201)	(3,974)
<b>營運資金變動前的營運虧損及經營活動所用的現金淨額</b>	<b>Operating deficit before changes in working capital and net cash used in operating activities</b>		(660)	(660)
應收款減少	Decrease in receivables		95	-
應收香港藝術發展局款項減少	Decrease in amount due from the Hong Kong Development Council		10,000	-
應計款項減少	Decrease in accruals		(10,000)	-
<b>經營活動所用的現金淨額</b>	<b>Net cash used in operating activities</b>		<b>(565)</b>	-
<b>投資活動</b>	<b>Investing activities</b>			
贖回原到期日多於三個月的定期存款	Redemption of time deposits with original maturity over three months		-	1,368,660
已收利息	Interest received		246	6,083
<b>投資活動產生的現金淨額</b>	<b>Net cash generated from investing activities</b>		246	1,374,743
<b>融資活動</b>	<b>Financing activities</b>			
專用基金減少	Decrease in restricted funds		(1,374,986)	-
儲備減少	Decrease in reserves		(4,697)	-
<b>融資活動所用的現金淨額</b>	<b>Net cash used in financing activities</b>		(1,379,683)	-
<b>現金及現金等價物增加/(減少)淨額</b>	<b>Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents</b>		(1,380,002)	1,374,083
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April		1,380,002	5,919
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	5	-	1,380,002

## 財務報表附註

(以港幣列示)

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(Expressed in Hong Kong dollars)

### 1 主要活動

香港藝術發展公益基金(「基金會」)是根據於二零零八年七月三十一日簽訂的信託契約而成立。基金會的主要營運地點設於香港鯉魚涌英皇道1063號10樓。

基金會成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由香港藝術發展局(「藝發局」)作為基金受託人。根據《稅務條例》第88條，基金會屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。

除非另有說明，否則基金會的財務報表均以港幣列報。

### 2 母公司

藝發局為基金會的母公司。

### 3 主要會計政策

#### (a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是基金會採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了數項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些準則在基金會當前的會計期間首次生效或可供提前採納。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》對基金會當前或以往期間編備或呈報業績和財務狀況的方式並無重大影響。

基金會於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋(參閱附註10)。

#### (b) 財務報表的編製基準

如附註9所披露，基金會已於二零二一年三月三十一日開始停止運作，且基金會的資產已於二零二一年年三月三十一日前撥出。因此，基金會不再為持續經營。

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計金額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

### 1 Principal activities

The Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”) was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The principal place of operation of the Foundation is located at 10/F, 1063 King’s Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Foundation was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) as trustee. The Foundation, being a charitable trust, is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Foundation’s financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

### 2 Parent entity

The Foundation regards the Council as its parent entity.

### 3 Significant accounting policies

#### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”), accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Foundation is set out below.

The HKICPA has issued certain amendments to HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Foundation. None of these developments have had a material effect on how the Foundation’s results and financial position for the current or prior periods have been prepared or presented.

The Foundation has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 10).

#### (b) Basis of preparation of the financial statements

As disclosed in notes 9, the Foundation has ceased its operation with effect from 31 March 2021 and assets of the Foundation were transferred out prior to 31 March 2021. Accordingly, the Foundation is no longer a going concern.

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

**(c) 應收款 (包括應收香港藝術發展局款項)**

當基金會無條件有權獲得對價時，應收款便予以確認。如果只需要經過一段時間才能支付對價，則收取對價的權利是無條件的。

應收款使用實際利率法以攤餘成本列示，減去按以下釐定的信貸損失準備金：

損失準備金按相等於整個存續期預期信貸損失（「ECL」）的金額計量，即預期在應收款項的預期存續期內產生的損失。損失準備金是根據基金會的歷史信貸損失經驗，使用準備金矩陣進行估算的，並根據債務人特有的因素進行調整，並評估報告日當前和預期的總體經濟狀況。

預期信貸損失在每個報告日期重新計量，任何變動均確認為損益的減值損益。基金會通過損失備抵賬確認減值損益，並相應調整應收款的賬面金額。

應收款的總賬面金額（部分或全部）會被沖銷，並以無法收回的實際可能性為限。當基金會確定債務人沒有能夠產生足夠現金流量來償還被沖銷款項的資產或收入來源時，通常就是這種情況。

**(d) 應計費用**

應計費用按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

**(e) 現金及現金等價物**

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

**(f) 準備和或有負債**

如果基金會須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，基金會便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果基金會的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

**(g) 收入確認**

當將服務控制權轉移給客戶時，收入應以基金會預期應享有的承諾對價的金額確認，但不包括代表協力廠商收取的金額。基金會收入確認政策的詳細信息如下：

- (i) 捐款收入在確定有權收取付款時確認。
- (ii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。

**(h) 關聯方**

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是基金會的關聯方：

- (i) 控制或共同控制基金會；
- (ii) 對基金會有重大影響力；或
- (iii) 是基金會或基金會母公司的關鍵管理人員。

**(c) Receivables (including the amount due from the Hong Kong Arts Development Council)**

Receivables are recognised when the Foundation has an unconditional right to receive consideration. A right to receive consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due.

Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses as determined below:

The loss allowance is measured at an amount equal to lifetime expected credit losses (“ECLs”), which are those losses that are expected to occur over the expected life of the receivables. The loss allowance is estimated using a provision matrix based on the Foundation’s historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to the debtors and an assessment of both the current and forecast general economic conditions at the reporting date.

ECLs are remeasured at each reporting date with any changes recognised as an impairment gain or loss in profit or loss. The Foundation recognises an impairment gain or loss with a corresponding adjustment to the carrying amount of receivables through a loss allowance account.

The gross carrying amount of receivables are written off (either partially or in full) to the extent that there is no realistic prospect of recovery. This is generally the case when the Foundation determines that the debtor does not have assets or sources of income that could generate sufficient cash flows to repay the amounts subject to the write-off.

**(d) Accruals**

Accruals are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

**(e) Cash and cash equivalents**

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

**(f) Provisions and contingent liabilities**

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Foundation has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

**(g) Income recognition**

Income is recognised when control over service is transferred to the customer at the amount of promised consideration to which the Foundation is expected to be entitled, excluding those amounts collected on behalf of third parties. Further details of the Foundation’s income recognition policies are as follows:

- (i) Donation income is recognised when the right to receive payment is established.
- (ii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

**(h) Related parties**

(a) A person, or a close member of that person’s family, is related to the Foundation if that person:

- (i) has control or joint control over the Foundation;
- (ii) has significant influence over the Foundation; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Foundation or the Foundation’s parent.



(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是基金會的關聯方：

- (i) 該實體與基金會隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為基金會或作為基金會關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第(a)項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第(a)(i)項內所認定人士對該實體及基金會有重大影響力或是該實體及基金會（或該實體母公司）的關鍵管理人員。
- (viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向基金會或基金會的母公司提供關鍵管理人員服務。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

#### 4 應收香港藝術發展局款項

應收香港藝術發展局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

#### 5 銀行存款及現金

存款  
銀行存款及現金

在財務狀況表列示的銀行存款及現金  
減：原到期日多於三個月的存款

於現金流量表中的現金及現金等價物

(b) An entity is related to the Foundation if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Foundation are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Foundation or an entity related to the Foundation.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity and the Foundation or is a member of the key management personnel of the entity and the Foundation (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Foundation or to the Foundation's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

#### 4 Amount due from the Hong Kong Arts Development Council

The amount due from the Hong Kong Arts Development Council is unsecured, interest-free and recoverable on demand.

#### 5 Deposits and cash at bank

	2021	2020
	\$	\$
存款	-	1,374,741
銀行存款及現金	-	5,261
在財務狀況表列示的銀行存款及現金	-	1,380,002
減：原到期日多於三個月的存款	-	-
於現金流量表中的現金及現金等價物	-	1,380,002

#### 6 專用基金

專用基金是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。

由二零零九年四月一日開始，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥1,356,392元，以資助基金會的營運。截至二零二一年三月三十一日止年度內，所產生的201元（二零二零年：3,972元）利息收入已從儲備轉撥至專用基金。

截至二零二一年三月三十一日，基金會已停止運作。專用基金的賬面金額已轉回至藝發局。

#### 7 金融風險管理和公允價值

基金會須在正常業務過程中承受信貸和流動資金風險。基金會對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。基金會無需承受重大的貨幣和利率風險。

#### 6 Restricted fund

The restricted fund represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.

Effective from 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund of \$1,356,392 to support the operation of the Foundation. During the year ended 31 March 2021, an interest income of \$201 (2020: \$3,972) was generated and transferred from the reserve to the restricted fund.

As at 31 March 2021, the Foundation has ceased its operation. The carrying amounts of the restricted fund have been transferred back to the Council.

#### 7 Financial risk management and fair value

Exposure to credit and liquidity risks arises in the normal course of the Foundation's operation. The Foundation's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Foundation to manage these risks are described below. The Foundation is not exposed to significant currency and interest rate risks.

**(a) 信貸風險**

基金會的信貸風險主要來自應收香港藝術發展局款項、按金及銀行存款。基金會將不斷監察所承受的信貸風險程度。

由於香港藝術發展局具有一定財務實力，而且應收香港藝術發展局款項期限很短，因此預期信貸損失的準備額不大。

基金會因銀行存款和現金產生的信貸風險有限，因為交易對手是香港的金融機構，它們的信貸質量高，並符合既定的信貸等級或基金會認為低信貸風險的其他標準。

**(b) 流動資金風險**

基金會定期監察當前和預期的流動資金需求，從而確保能維持足夠的現金儲備，以應付短期及較長期的流動資金需求。

**(c) 公允價值**

所有金融工具均以與二零二一年和二零二零年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

**8 管理資金**

基金會的資金來自儲備及專用基金。基金會的目標在於維持足夠儲備及資金，確保基金會能持續營運及應付現時及未來營運支出的需要。

**9 基金會的終結**

基金會有意在採納該等財務報表後解散。基金會的資產已於二零二一年三月三十一日轉回至藝發局。

**10 已頒布但尚未在截至二零二一年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響**

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布數項在截至二零二一年三月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用的修訂和新準則。這些準則變化包括下列可能與基金會有關的項目。

在以下日期或之後開始的會計期間生效。

2022年1月1日  
《香港財務報告準則》第3號修訂「對概念框架的引述」

2022年1月1日  
《香港財務報告準則》的年度改進（2018-2020年度期間）

2023年1月1日  
《香港會計準則》第1號修訂「流動與非流動負債的劃分」

由於基金會已於二零二一年三月三十一日停止運作，到目前為止，基金會總結認為採納這些修訂和新準則，不大可能會對基金會的業績及財務狀況造成重大影響。

**(a) Credit risk**

The Foundation's credit risk is primarily attributable to amount due from the Hong Kong Arts Development Council and deposits and cash at bank. The Foundation monitors the exposure to credit risk on an ongoing basis.

Due to the financial strength of the Hong Kong Arts Development Council, and the short duration of the amount due from the Hong Kong Arts Development Council, the ECL allowance is considered insignificant.

The Foundation's exposure to credit risk arising from deposits and cash at bank is limited because the counterparties are financial institutions in Hong Kong with high-credit quality and meet the established credit rating or other criteria which the Foundation considers to have low credit risk.

**(b) Liquidity risk**

The Foundation regularly monitors current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

**(c) Fair value**

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2021 and 2020.

**8 Management of fund**

The Foundation's fund represents reserve and restricted fund. It is the Foundation's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Foundation's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

**9 Termination of the Foundation**

It is intended to dissolve the Foundation following the adoption of these financial statements. The assets of the Foundation were transferred back to the Council on 31 March 2021.

**10 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2021**

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2021 and which have not been adopted in these financial statements. These include the following which may be relevant to the Foundation.

Effective for accounting periods beginning on or after

1 January 2022  
Amendments to HKFRS 3, Reference to the Conceptual Framework

1 January 2022  
Annual Improvements to HKFRSs 2018-2020 Cycle

1 January 2023  
Amendments to HKAS 1, Classification of Liabilities as Current or Non-current

Given that the Foundation has ceased its operation on 31 March 2021, it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Foundation's results and financial position.

本中文譯本初稿須經由本所負責本項目的專業人員審閱，以確保其中涉及專業領域的內容適當和準確。如中、英文本有歧義，概以英文本為準。

# 香港藝術發展基金 (「信託基金」)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
財務報表

# HONG KONG ARTS DEVELOPMENT FUND (“THE TRUST”)

Financial Statements  
Year ended 31 March 2021

## 受託人報告

受託人將香港藝術發展基金(「信託基金」)截至二零二一年三月三十一日止年度的報告及經審核財務報表呈覽。

根據日期為二零一八年十二月七日信託契約(「信託契約」)的議決和指示，信託基金於二零一八年十二月七日成立並開始運作。香港藝術發展局是根據信託契約的條款和條件持有和管理信託基金的受託人。

### 主要活動

信託基金的主要活動是籌募捐款，用以推廣及支持香港藝術發展。

### 核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

受託人代表

主席

二零二一年九月二十八日

## REPORT OF THE TRUSTEE

The Trustee submit herewith its report together with the audited financial statements of the Hong Kong Arts Development Fund (“the Trust”) for the year ended 31 March 2021.

The Trust was established and has operated with effect from 7 December 2018 under a resolution and direction of the trust deed dated 7 December 2018 (“the Trust Deed”). Hong Kong Arts Development Council is the Trustee to hold and administer the Trust in accordance with terms and conditions of the Trust Deed.

### Principal activities

The principal activities of the Trust are to raise donations for promotion and support of the development of the arts in Hong Kong.

### Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Trustee

Chairman

28 September 2021

# 獨立核數師報告書 致香港藝術發展基金 (「信託基金」) 受託人

(根據《香港藝術發展局條例》第5(2)(o)條成立)

# INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE TRUSTEE OF HONG KONG ARTS DEVELOPMENT FUND ("THE TRUST")

(Established under section 5(2)(o) of Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

## 意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第150至157頁香港藝術發展基金(「信託基金」)的財務報表,此財務報表包括於二零二一年三月三十一日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表和資金變動表,以及財務報表附註,包括主要會計政策概要。

我們認為,該等財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了信託基金於二零二一年三月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現及現金流量。

## 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於信託基金,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審核憑證能充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

## 財務報表及其核數師報告以外的信息

受託人需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息,但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息,我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計,我們的責任是閱讀其他信息,在此過程中,考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

基於我們已執行的工作,如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述,我們需要報告該事實。在這方面,我們沒有任何報告。

## 受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的財務報表,並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備財務報表時,受託人負責評估信託基金持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非受託人有意將信託基金清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

## Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Arts Development Fund ("the Trust") set out on pages 150 to 157, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2021, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income and the statement of changes in fund for the year ended 31 March 2021 and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Trust as at 31 March 2021 and of its financial performance and its cash flows for the year ended 31 March 2021 in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

## Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKASs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements* section of our report. We are independent of the Trust in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code") and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

## Information other than the financial statements and auditor's report thereon

The Trustee is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

## Responsibilities of the Trustee for the financial statements

The Trustee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Trustee is responsible for assessing the Trust's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Trustee either intends to liquidate the Trust or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

**核數師就審計財務報表承擔的責任**

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款，僅向整體成員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期他們單獨或滙總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對信託基金內部控制的有效性發表意見。
- 評價受託人所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對受託人採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對信託基金的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致信託基金不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映交易和事項。

除其他事項外，我們與受託人溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所  
執業會計師  
香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓

二零二一年九月二十八日

**Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements**

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Trust's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Trustee.
- Conclude on the appropriateness of the Trustee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Trust's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Trust to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the Trustee regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Certified Public Accountants  
8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong

28 September 2021

## 收支表 截至二零二一年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2021	2020
			\$	\$
<b>收入</b>	<b>Income</b>			
藝術發展配對資助計劃資助收入	Grant income for Art Development Matching Grants Scheme		15,714,615	13,736,319
藝文界支援計劃資助收入	Grant income for Support Scheme for Arts and Cultural Sector		-	4,000,000
利息收入	Interest income		124,844	-
來自香港藝術發展局的其他收入	Other income from Hong Kong Arts Development Council		70,450	140,000
		4(a)	15,909,909	17,876,319
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>			
配對資助計劃的贊助開支	Grant expenditure for Matching Fund Scheme	4(b)	15,646,010	13,564,737
核數師酬金	Auditor's remuneration		70,450	70,000
向香港藝術發展局供款	Contribution to Hong Kong Arts Development Council		-	4,000,000
			15,716,460	17,634,737
<b>年度盈餘</b>	<b>Surplus for the year</b>		193,449	241,582

## 全面收益表 截至二零二一年 三月三十一日止年度

在所示兩個年度，除了「年度盈餘」一項，信託基金並無全面收益的組成部分。由於信託基金在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報全面收益表。

## STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

The Trust had no components of comprehensive income other than "Surplus for the year" for the year presented. Accordingly, no separate statement of comprehensive income is presented as the Trust's "Total comprehensive income" was the same as the "Surplus for the year".

財務狀況表  
於二零二一年  
三月三十一日

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AT 31 MARCH 2021

(以港幣列示)

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2021	2020
			\$	\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收賬款	Accounts receivable	5	8,457,723	10,404,814
應收香港藝術發展局款項	Amount due from Hong Kong Arts Development Council	6	32,693,484	9,470,649
銀行存款	Cash at bank	7	4,195,550	6,107,662
<b>資產總值</b>	<b>Total assets</b>		<b>45,346,757</b>	<b>25,983,125</b>
<b>負債</b>	<b>LIABILITIES</b>			
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
應付款及應計費用	Payables and accruals	8	6,007,023	5,215,750
遞延收入	Deferred income	9	38,974,703	20,595,793
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<b>44,981,726</b>	<b>25,811,543</b>
<b>資金</b>	<b>FUND</b>			
儲備	Reserve		365,031	171,582
			365,031	171,582
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total fund and liabilities</b>		<b>45,346,757</b>	<b>25,983,125</b>

受託人於二零二一年九月二十八日核准並許可發出。  
王英偉博士  
藝發局主席  
受託人

周蕙心女士  
藝發局行政總裁  
受託人

Approved and authorised for issue by the Trustee on 28 September 2021.  
Dr. Wilfred WONG Ying-wai  
Council Chairman  
Trustee

Ms. Winsome CHOW  
Council Chief Executive  
Trustee

## 資金變動表 截至二零二一年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## STATEMENT OF CHANGES IN FUND FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong dollars)

		儲備 Reserve
		\$
於2019年4月1日	At 1 April 2019	(70,000)
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	241,582
於2020年3月31日及2020年4月1日	At 31 March 2020 and 1 April 2020	171,582
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	193,449
於2021年3月31日	At 31 March 2021	365,031

## 現金流量表 截至二零二一年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	2021	2020
		\$	\$
<b>經營活動</b>	<b>Operating activities</b>		
年度盈餘	Surplus for the year	193,449	241,582
調整項目：	Adjustment for:		
- 利息收入	- Interest income	(124,844)	-
<b>營運資金變動前的經營盈餘</b>	<b>Operating surplus before changes in working capital</b>	68,605	241,582
應收賬款減少 / (增加)	Decrease/(increase) in accounts receivable	1,947,091	(840,235)
應收香港藝術發展局款項增加	Increase in amount due from Hong Kong Arts Development Council	(23,222,835)	(15,334,656)
應付款及應計費用增加	Increase in payables and accruals	791,273	1,445,178
遞延收入增加	Increase in deferred income	18,378,910	20,595,793
<b>經營活動 (所用) / 產生的現金淨額</b>	<b>Net cash (used in)/generated from operating activities</b>	(2,036,956)	6,107,662
<b>投資活動</b>	<b>Investing activities</b>		
已收利息	Interest received	124,844	-
<b>投資活動產生的現金淨額</b>	<b>Net cash generated from investing activities</b>	124,844	-
<b>現金及現金等價物 (減少) / 增加淨額</b>	<b>Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents</b>	(1,912,112)	6,107,662
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April	6,107,662	-
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	4,195,550	6,107,662

第153頁至第157頁的附註屬本財務報表的組成部分。

The notes on pages 153 to 157 form part of these financial statements.



## 財務報表附註

(以港幣列示)

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(Expressed in Hong Kong dollars)

### 1 主要活動

香港藝術發展基金(「信託基金」)是根據於二零一八年十二月七日簽訂的信託契約而成立。信託基金的主要營運地點設於香港鰂魚涌英皇道1063號10樓。

信託基金成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由香港藝術發展局(「藝發局」)作為基金受託人。根據《稅務條例》第88條，信託基金屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。

除非另有說明，否則信託基金的財務報表均以港幣列報。

### 2 母公司

藝發局為信託基金的母公司。

### 3 主要會計政策

#### (a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是信託基金採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了數項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些準則在信託基金當前的會計期間首次生效或可供提前採納。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》對信託基金當前或以往期間編備或呈報業績和財務狀況的方式並無重大影響。

信託基金於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋(參閱附註12)。

#### (b) 財務報表的編製基準

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

### 1 Principal activities

The Hong Kong Arts Development Fund ("the Trust") was formed under a trust deed dated 7 December 2018. The principal place of operation of the Trust is located at 10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Trust was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Hong Kong Arts Development Council ("the Council") as trustee. The Trust, being a charitable trust, is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Trust's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

### 2 Parent entity

The Trust regards the Council as its parent entity.

### 3 Significant accounting policies

#### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Trust is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Trust. None of these developments have had a material effect on how the Trust's results and financial position for the current or prior periods have been prepared or presented.

The Trust has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 12).

#### (b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

**(c) 應收款 (包括應收香港藝術發展局款項)**

當信託基金無條件有權收取對價時，便會確認應收款項。如果只需要經過一段時間才能支付對價，則收取對價的權利是無條件的。如果在信託基金無條件收取對價前已確認收入，則該金額作為合約資產列示。

應收款使用實際利率法以攤餘成本列示，減去按以下釐定的信貸損失準備金：

損失準備金按相等於整個存續期預期信貸損失(「ECL」)的金額計量，即預期在應收款項的預期存續期內產生的損失。損失準備金是根據信託基金的歷史信貸損失經驗，使用準備金矩陣進行估算的，並根據債務人特有的因素進行調整，並評估報告日當前和預期的總體經濟狀況。

預期信貸損失在每個報告日期重新計量，任何變動均確認為損益的減值損益。信託基金通過損失備抵賬確認減值損益，並相應調整應收款的賬面金額。

應收款的總賬面金額(部分或全部)會被沖銷，並以無法收回的實際可能性為限。當信託基金確定債務人沒有能夠產生足夠現金流量來償還被沖銷款項的資產或收入來源時，通常就是這種情況。

**(d) 應付款及應計費用**

應付款及應計費用按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

**(e) 現金及現金等價物**

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放在銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

**(f) 準備和或有負債**

如果信託基金須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，基金會便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果信託基金的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

**(g) 政府資助**

倘有合理保證政府將發放資助款項，政府資助撥款會按其公允價值初步於財務狀況表確認。

專門用於特殊目的政府資助初始確認為遞延收入。如有合理證明信託基金會遵守政府資助條件及政府將發放資助款項，則該資助收入會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。

**(c) Receivables (including the amount due from the Hong Kong Arts Development Council)**

A receivable is recognised when the Trust has an unconditional right to receive consideration. A right to receive consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due. If revenue has been recognised before the Trust has an unconditional right to receive consideration, the amount is presented as a contract asset.

Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses as determined below:

The loss allowance is measured at an amount equal to lifetime expected credit losses (“ECLs”), which are those losses that are expected to occur over the expected life of the accounts receivable. The loss allowance is estimated using a provision matrix based on the Trust’s historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to the debtors and an assessment of both the current and forecast general economic conditions at the reporting date.

ECLs are remeasured at each reporting date with any changes recognised as an impairment gain or loss in profit or loss. The Trust recognises an impairment gain or loss with a corresponding adjustment to the carrying amount of accounts receivable through a loss allowance account.

The gross carrying amount of accounts receivable is written off (either partially or in full) to the extent that there is no realistic prospect of recovery. This is generally the case when the Trust determines that the debtor does not have assets or sources of income that could generate sufficient cash flows to repay the amounts subject to the write-off.

**(d) Payables and accruals**

Payables and accruals are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

**(e) Cash and cash equivalents**

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

**(f) Provisions and contingent liabilities**

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Trust has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

**(g) Government grants**

Government grants are recognised in the statement of financial position initially at their fair value when there is a reasonable assurance that the grant will be received.

Government grants, which are earmarked for special purposes, are initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Trust will comply with the conditions attaching to the grants and the grants will be received, they are recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

**(h) 收入確認**

當對產品或服務的控制權轉移給客戶，或承租人有權使用資產時，收入應按信託基金預期有權獲得的承諾對價確認，但不包括代表第三方收取的款項。信託基金的收入確認政策詳情如下：

- (i) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。
- (ii) 其他收入以應計制入賬。

**(i) 關聯方**

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是信託基金的關聯方：

- (i) 控制或共同控制信託基金；
- (ii) 對信託基金有重大影響力；或
- (iii) 是信託基金或信託基金母公司的關鍵管理人員。

(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是信託基金的關聯方：

- (i) 該實體與信託基金隸屬同一集團(即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯)。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業(或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業)。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是協力廠商實體的合營企業，而另一實體是協力廠商實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為信託基金或作為信託基金關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第(a)項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第(a)(i)項內所認定人士對該實體及信託基金有重大影響力或是該實體及信託基金(或該實體母公司)的關鍵管理人員。
- (viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向信託基金或信託基金的母公司提供關鍵管理人員服務。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

**4 收入和開支****(a) 收入**

收入主要指香港特區政府為藝術發展配對資助計劃提供的資助收入。

**(b) 配對資助計劃的資助開支**

支出主要是指就配對資助計劃向藝術團體提供的資助。

**5 應收賬款**

上述應收賬款與香港特區政府的政府配對資金有關，而香港特區政府的結算記錄良好。於二零二一年三月三十一日，所有應收賬款均未逾期。

**6 應收香港藝術發展局款項**

應收香港藝術發展局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

**(h) Income recognition**

Income is recognised when control over a product or service is transferred to the customer, or the lessee has the right to use the asset, at the amount of promised consideration to which the Trust is expected to be entitled, excluding those amounts collected on behalf of third parties. Further details of the Group's income recognition policies are as follows:

- (i) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.
- (ii) Other income is recognised on an accrual basis.

**(i) Related parties**

(a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Trust if that person:

- (i) has control or joint control over the Trust;
- (ii) has significant influence over the Trust; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Trust or the Trust's parent.

(b) An entity is related to the Trust if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Trust are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Trust or an entity related to the Trust.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity and the Trust or is a member of the key management personnel of the entity and the Trust (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Trust or to the Trust's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

**4 Income and expenditure****(a) Income**

Income mainly represents grant income for Art Development Matching Grants Scheme and Support Scheme for Arts and Cultural Sector granted by Hong Kong SAR Government.

**(b) Grant expenditure for Matching Fund Scheme**

Expenditure mainly represents grants given to arts groups for Matching Fund Scheme.

**5 Accounts receivable**

The above accounts receivable relate to government matched fund and grant income from the Hong Kong SAR Government, of which has good track records of settlement. As at 31 March 2021, all amounts of the receivable were not past due.

**6 Amount due from the Hong Kong Arts Development Council**

The amount due from the Hong Kong Arts Development Council is unsecured, interest-free and recoverable on demand.

## 7 銀行存款

		2021	2020
		\$	\$
在現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the cash flow statement	4,195,550	6,107,662

## 8 應付款及應計費用

		2021	2020
		\$	\$
應付資助款項	Grants payable	5,937,023	5,145,750
應計費用	Accruals	70,000	70,000
配對資助計劃的其他應付款(註)	Other payables under the Matching Fund Scheme (Note)	-	-
		6,007,023	5,215,750

註：信託基金及藝發局在配對資助計劃之下的其他應付款，是指根據配對資助計劃向藝發局發放給而尚未退還給獲資助藝團的捐贈及贊助。申請流程結束後，應付款將退還給獲資助藝團。截至二零二一年三月三十一日止年度，信託基金已收取向獲資助藝團提供為數11,224,410元(二零二零年：9,442,250元)的捐贈及贊助，當中11,224,410元(二零二零年：9,442,250元)已於年內退還給獲資助藝團。因此，於截至二零二一年三月三十一日止，配對資助計劃之下的其他應付款為零元(二零二零年：零元)。

## 7 Cash at bank

## 8 Payable and accruals

Note: Other payables under the Matching Fund Scheme represent donations and sponsorships given by donors and sponsors to the Grantees and addressed to the Trust for Grantee's application for the Matching Fund Scheme. These payables will be returned to the Grantees upon the completion of the application process. During the year ended 31 March 2021, donations and sponsorships given by donors and sponsors to the Grantees of \$11,224,410 (2020: \$9,442,250) were received by the Trust, of which \$11,224,410 (2020: \$9,442,250) was returned to the Grantees during the year. As a result, other payables under the Matching Fund Scheme amounted to Nil (2020: Nil) as at 31 March 2021.

## 9 遞延收入

		2021	2020
		\$	\$
用於未完成計劃的撥款	Subvention granted for incomplete projects	38,974,703	20,595,793

## 9 Deferred income

## 10 金融風險管理和公允價值

信託基金須在正常業務過程中承受信貸和流動資金風險。信託基金對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。信託基金無需承受重大的貨幣和利率風險。

## (a) 信貸風險

信託基金的信貸風險主要來自應收賬款、應收香港藝術發展局款項、按金及銀行存款。信託基金將不斷監察所承受的信貸風險程度。

截至報告期末，信託基金未持有任何會使信託基金承受重大信貸風險的資產。信貸風險上限為財務狀況表中每項金融資產的賬面金額。由於債務人具有一定財務實力，而且應收賬款期限很短，因此預期信貸損失的準備額不大。

信託基金因銀行存款和現金產生的信貸風險有限，因為交易對手是香港的金融機構，它們的信貸質量高，並符合既定的信貸等級或信託基金認為低信貸風險的其他標準。

## 10 Financial risk management and fair value

Exposure to credit and liquidity risks arises in the normal course of the Trust's operation. The Trust's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Trust to manage these risks are described below. The Trust is not exposed to significant currency and interest rate risks.

## (a) Credit risk

The Trust's credit risk is primarily attributable to accounts receivables, amount due from the Hong Kong Arts Development Council, and cash at bank. The Trust monitors the exposure to credit risk on an ongoing basis.

At the end of reporting period, the Trust did not hold any assets which would expose the Trust to significant credit risk. The maximum exposure to credit risk is represented the carrying amount of each financial asset in the statement of financial position. Due to the financial strength of the debtors and the short duration of the accounts receivables, the ECL allowance is considered insignificant.

The Trust's exposure to credit risk arising from cash at bank is limited because the counterparties are financial institutions in Hong Kong with high-credit quality and meet the established credit rating or other criteria which the Trust considers to have low credit risk.

**(b) 流動資金風險**

信託基金定期監察當前和預期的流動資金需求，從而確保能維持足夠的現金儲備，以應付短期及較長期的流動資金需求。

信託基金在報告期末的所有金融負債均無計息，並須於一年內或須應要求償還。

**(c) 公允價值**

所有金融工具均以與二零二一年和二零二零年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

**11 管理資金**

信託基金的資金來自儲備。信託基金的目標在於維持足夠儲備及資金，確保信託基金能持續營運及應付現時及未來營運支出的需要。

**12 已頒佈但尚未在截至二零二一年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響**

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒佈數項在截至二零二一年十二月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用的修訂及一項新準則，《香港財務報告準則》第17號「保險合約」。該等新準則、修訂和詮釋包括下列可能與本集團有關的事項：

在以下日期或之後開始的會計期間生效。

2022年1月1日  
《香港財務報告準則》第3號修訂「對概念框架的引述」

2022年1月1日  
《香港會計準則》第16號修訂「物業、廠房及設備：作擬定用途前之所得款項」

2022年1月1日  
《香港財務報告準則》的年度改進（2018-2020年度期間）

2023年1月1日  
《香港會計準則》第1號修訂「流動與非流動負債的劃分」

信託基金正在評估這些修訂和新準則於初始應用期間的影響。到目前為止，信託基金總結認為採納這些修訂和新準則，不大可能會對信託基金的業績及財務狀況造成重大影響。

**(b) Liquidity risk**

The Trust regularly monitors current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

All of the Trust's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within one year or on demand.

**(c) Fair value**

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2021 and 2020.

**11 Management of fund**

The Trust's fund represents reserve. It is the Trust's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Trust's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

**12 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2021**

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and a new standard, HKFRS 17, Insurance contracts, which are not yet effective for the year ended 31 March 2021 and which have not been adopted in these financial statements. These include the following which may be relevant to the Group.

Effective for accounting periods beginning on or after

1 January 2022  
Amendments to HKFRS 3, *Reference to the Conceptual Framework*

1 January 2022  
Amendments to HKAS 16, *Property, Plant and Equipment: Proceeds before Intended Use*

1 January 2022  
Annual Improvements to HKFRSs 2018-2020 Cycle

1 January 2023  
Amendments to HKAS 1, *Classification of Liabilities as Current or Non-current*

The Trust is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments and new standards is expected to be in the period of initial application. So far, it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Trust's results and financial position.



# Appendix

## 附錄

## 藝術顧問

## ARTS ADVISORS

任期：2021年1月1日至12月31日

Serving period: 1 January to 31 December 2021

## 藝術行政

## Arts Administration

張文瀚先生  
 賴閃芳女士  
 李浩儀女士  
 李筱怡女士  
 李易璇女士  
 梁崇任先生  
 盧君亮先生  
 麥蓓蒂女士

Mr Cheung Man-hon, Michael  
 Ms Lai Sim-fong, Zoe  
 Ms Lee Ho-yee  
 Ms Lee Siu-yee  
 Ms Lee Yik-shuen, Heidi  
 Mr Leung Sung-yum, Kevin  
 Mr Lo Kwan-leong, Andy  
 Ms Mak Piu-tai, Betty

## 藝術評論

## Arts Criticism

陳璋鑫先生  
 鄭政恆先生  
 張敏慧女士  
 周卓豪(周凡夫)先生(已辭世)\*  
 朱琮愛女士  
 黎家怡(吉暎水)女士  
 劉恆安(曲飛)先生  
 李海燕女士  
 梁寶山博士  
 李薇婷女士  
 文潔華教授  
 單志民(登徒)先生

Mr Chan Wai-yam, William  
 Mr Cheng Ching-hang, Matthew  
 Ms Cheung Man-wai  
 Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)(deceased)\*  
 Ms Chu King-oi, Daisy  
 Ms Lai Ka-yi  
 Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)  
 Ms Lee Hoi-yin, Joanna  
 Dr Leung Po-shan, Anthony  
 Ms Li Mei-ting  
 Prof Man Kit-wah, Eva  
 Mr Shin Chi-man

## 藝術教育

## Arts Education

區文斌先生  
 曹德實先生  
 馮浩然先生  
 何力高先生  
 廖鳳香女士  
 白得雲教授  
 冼振東先生  
 鄧孟妮女士  
 謝至美女士  
 黃育德女士

Mr Au Man-bun  
 Mr Cho Tak-po  
 Mr Fung Ho-yin  
 Mr Ho Lik-ko  
 Ms Liu Fung-heung  
 Prof Pak Tak-wan, Christopher  
 Mr Sin Chun-tung, Terence  
 Ms Tania Tang  
 Ms Tse Chi-mei  
 Ms Wong Yuk-tak

## 舞蹈

## Dance

陳頌瑛女士  
 陳磊先生  
 鄭瑤璋女士  
 韓錦濤女士  
 劉慧婷女士  
 劉燕玲女士  
 羅廖耀芝女士  
 梅卓燕女士  
 杜紹樑先生  
 黃建宏先生  
 錢佑先生

Ms Chan Chung-ying, Anna  
 Mr Chen Lei  
 Ms Cheng Yiu-cheung, Ada  
 Ms Hang Cam-tho, Angela  
 Ms Lau Wai-ting, Christine  
 Ms Lau Yin-ling, Stella  
 Mrs Lo Liu Yiu-chee  
 Ms Mui Cheuk-yin  
 Mr To Siu-leung  
 Mr Wong Kin-wang, Kevin  
 Mr Zee Yau, Eddy

## 戲劇

## Drama

陳恆輝先生  
 陳冠而女士  
 馮祿德先生  
 劉浩翔先生  
 李婉晶女士  
 馬志豪先生  
 司徒慧焯教授  
 徐碩朋先生  
 尹偉程先生  
 胡智健先生  
 甄詠蓓女士

Mr Chan Hang-fai, Andrew  
 Ms Chan Kwun-yee  
 Mr Fung Luk-tak, Luther  
 Mr Lau Ho-cheung  
 Ms Li Yuen-jing  
 Mr Ma Chi-ho  
 Prof Szeto Wai-cheuk, Roy  
 Mr Tsui Shek-pang, Allan  
 Mr Wan Wai-ching  
 Mr Wu Chi-kin  
 Ms Yan Wing-pui

## 電影及媒體藝術

## Film and Media Arts

卓翔先生  
 蔡靄兒女士  
 鄒榮肇先生  
 葉旭耀先生  
 鄺佳玲女士  
 黎蘊賢女士  
 吳子昆先生  
 黃志偉先生  
 王麗明(卓男)女士  
 楊嘉輝博士

Mr Cheuk Cheung  
 Ms Choi Oi-yee, Joycelyn  
 Mr Matthew Chow  
 Mr Ip Yuk-yiu  
 Ms Kwong Kai-ling, Joel  
 Ms Lai Wan-yin, Orlean  
 Mr Ng Tsz-kwan  
 Mr Wong Chi-wai, John  
 Ms Wong Lai-ming  
 Dr Young Kar-fai, Samson

## 文學藝術

## Literary Arts

陳國球教授  
 樊善標教授  
 關木衡先生  
 潘國靈先生  
 宋子江博士  
 鄧正健博士  
 黃淑嫻博士  
 黃裕邦先生  
 許子東教授  
 俞若玫女士

Prof Chan Kwok-kou, Leonard  
 Prof Fan Sin-piu  
 Mr Kwan Muk-hang  
 Mr Pun Kwok-ling  
 Dr Song Zijiang  
 Dr Tang Ching-kin  
 Dr Wong Shuk-han, Mary  
 Mr Wong Yu-bon, Nicholas  
 Prof Xu Zidong  
 Ms Yu Yeuk-mui

## 音樂

## Music

陳偉光教授  
 陳永華教授  
 朱振威先生  
 官美如教授  
 龔志成先生  
 林丰博士  
 盧景文教授  
 羅乃新女士  
 潘明倫教授  
 楊我華先生  
 閻韻女士

Prof Chan Wai-kwong, Victor  
 Prof Chan Wing-wah  
 Mr Chu Chun-wai, Leon  
 Prof Koon Mee-yu, Carmen  
 Mr Kung Chi-shing  
 Dr Lam Fung  
 Prof Lo King-man  
 Ms Nancy Loo  
 Prof Poon Ming-lun, Johnny  
 Mr Yeung Ngor-wah, Anthony  
 Ms Yim Wan



**視覺藝術****Visual Arts**

陳育強教授	Prof Chan Yuk-keung
馮漢紀先生	Mr Fung Hon-kee, Joseph
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
簡梁以瑚博士	Dr Evelyn Liang Kan
伍韶勁先生	Mr Ng Siu-king, Kingsley
鄧凝姿博士	Dr Tang Ying-chi, Stella
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
唐錦騰教授	Prof Tong Kam-tang
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona
王禾璧女士	Ms Wong Wo-bik
姚進莊教授	Prof Yiu Chun-chong, Josh
余偉聯博士	Dr Yu Wai-luen, Francis

**戲曲****Xiqu**

卜嘯龍先生	Mr Bu Siao-lung
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
孔令霞(謝雪心)女士	Ms Kung Ling-fook
梁森兒女士	Ms Leung Sum-yee
勞韻妍女士	Ms Lo Wan-yin
岑美華女士	Ms Shum Mei-wah
史濟華先生	Mr Sze Chai-wa
王瑞群(王超群)女士	Ms Wong Shiu-kwan

\* 任期為2021年1月1日至7月7日  
Serving period: 1 January to 7 July 2021

## 審批員

## EXAMINERS

任期：2020年4月1日至2021年3月31日

Serving period: 1 April 2020 to 31 March 2021

## 藝術行政

## Arts Administration

John Batten先生	Mr John Batten
陳志樺先生	Mr Chan Chi-wah
陳啟權先生	Mr Chan Kam-kuen, Anthony
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun
陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai
陳麗音博士	Dr Chan Lai-yam, Aileen
陳敏斌先生	Mr Chan Man-bun
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong, Rensen
陳美芝女士	Ms Chan Mei-chi
陳炳釗先生	Mr Chan Ping-chiu
陳淑儀先生	Mr Chan Suk-yi
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳慧明女士	Ms Chan Wai-ming
陳惠儀女士	Ms Chan Wai-yee, Lotus
陳綺文女士	Ms Chan Yee-man
鄭煒琦女士	Ms Cheng Sim-yee, Grace
鄭永強先生	Mr Cheng Wing-keung, Danny
鄭煥美女士	Ms Cheng Woon-mei, Anna
張華慶先生	Mr Cheung Wah-hing
趙綺蓮女士	Ms Elaine Chiu
周卓豪(周凡夫)先生(已辭世)*	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)(deceased)*
周昭倫先生	Mr Chow Chiu-lun
鍾小梅女士	Ms Chung Siu-mui, Ribble
范可琪女士	Ms Fan Ho-ki, Kattie
方梓勳教授	Prof Fong Chee-fun, Gilbert
方詠甄女士	Ms Fong Wing-yan, Stella
傅慧儀女士	Ms Fu Wai-yee, Winnie
傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai
馮美華女士	Ms Fung Mei-wah, May
侯焯琪女士	Ms Hau Cheuk-ki, Lillian
莊培德博士	Dr Peter Jordan
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam
高寶怡博士	Dr Ko Po-yee
鄺珮詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa
黎蘊賢女士	Ms Lai Wan-yin
林奕玲女士	Ms Lam Yick-ling, Elaine
劉浩翔先生	Mr Lau Ho-cheung
劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting
羅嘉欣女士	Ms Law Ka-yan
羅妙蘭博士	Dr Law Miu-lan
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin
李易璇女士	Ms Lee Yik-shuen, Heidi
李筱怡女士	Ms Lee Siu-yee
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁承謙博士	Dr Leung Shing-him
梁崇任先生	Mr Leung Sung-yum, Kevin
李詠茵女士	Ms Li Wing-yan
羅靜雯女士	Ms Lo Ching-man, Carmen
盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
呂志剛先生	Mr Lui Chi-kong
呂偉基先生	Mr Lui Wai-kei, Eric
陸潤棠教授	Prof Luk Yun-tong
巫雨田(新劍郎)先生	Mr Mo Yu-tin
莫健偉博士	Dr Mok Kin-wai
吳杏冰女士	Ms Ng Han-bing, Helen
魏綺珊女士	Ms Ngai Yee-shan
顏素茵女士	Ms Ngan So-yan, Dorothy
潘藹婷女士	Ms Poon Oi-ting, Grace
潘璧雲女士	Ms Poon Pik-wan
邵家臻先生	Mr Shiu Ka-chun
冼振東先生	Mr Sin Chun-tung
邵俊傑先生	Mr Siu Chun-kit, Louis

孫麗娟女士	Ms Sun Li-chuan
戴淑茵博士	Dr Tai Suk-yan
譚家敏女士	Ms Tam Ka-man
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
丁羽先生	Mr Ting Yu
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
崔德輝博士	Dr Tsui Tak-wai
韋志菲女士	Ms Josephine Wai
溫迪倫先生	Mr Wan Tik-lun
黃杏雲女士	Ms Wong Hang-wan
黃馨先生	Mr Wong Hing, William
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang
黃國威先生	Mr Wong Kwok-wai
黃佩賢女士	Ms Wong Pui-yin, Graca
王羨彤女士	Ms Wong Sin-tung, Jacque
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
丘思詠女士	Ms Yau See-wing, Catherine
葉彩鳳女士	Ms Yip Choi-fung
姚潤敏女士	Ms Yiu Yun-man, Mandy
余迪文先生	Mr Yu Tik-man
袁立勳先生	Mr Yuen Lup-fun
錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy

## 藝術評論

## Arts Criticism

John Batten先生	Mr John Batten
陳志華先生	Mr Chan Chi-wa
陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew
陳劍梅博士	Dr Chan Kim-mui, Elaine
陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai
陳世樂先生	Mr Chan Sai-lok
陳少紅博士	Dr Chan Sui-hung, Natalia
陳廷清先生	Mr Chan Ting-ching
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳惠英博士#	Dr Chan Wai Ying#
陳璋鑫先生	Mr Chan Wai-yam
查映嵐女士	Ms Char Ying-lam, Evelyn
鄭秀慧女士+	Ms Cheng Sau-wai, Vennes+
張煒森先生	Mr Cheung Wai-sum
蔡倩怡女士+	Ms Choi Sin-yi+
蔡穎儀博士	Dr Choi Wing-yee
樊婉貞女士#	Ms Fan Wan-jen#
馮偉才先生#	Mr Fung Wai-choi#
洪思行先生+	Mr Hung Sze-hang+
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
黎美蓮女士	Ms Lai Mei-lin
林錦波先生	Mr Lam Kam-po
劉恆安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
羅妙蘭博士	Dr Law Miu-lan
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁美萍教授	Prof Leung Mee-ping
梁安琦女士+	Ms Leung On-ki+
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze
李卓倫先生	Mr Li Cheuk-lun, Dominic
馬世豪博士	Dr Ma Sai-ho
吳美筠博士	Dr Ng Mei-kwan
潘麗瓊女士	Ms Poon Lai-king
鄧正健博士+	Dr Tang Ching-kin+
涂小蝶博士	Dr Tao Siu-tip
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan
胡敏儀女士+	Ms Wo Man-yee, Wendy+

黃志華先生  
胡銘堯先生  
丘思詠女士+  
楊天帥先生

Mr Wong Chi-wah  
Mr Wu Ming-yiu  
Ms Yau See-wing, Catherine+  
Mr Yeung Tin-shui

## 藝術教育

## Arts Education

歐怡雯博士  
Peter Benz先生  
陳志樺先生  
陳頌瑛女士  
陳恆輝先生  
陳曉茵女士  
陳家曦博士  
陳桂芬女士  
陳文剛先生  
陳世華(陳劍烽)先生  
陳瑞如女士  
陳雪儀博士  
陳偉基(肥力)先生  
陳美心女士  
鄭國偉先生  
鄭重言博士  
張潔盈女士  
張慕雲女士  
張寶雯女士  
張秀梅女士  
蔡迅彥先生  
蔡芷筠女士  
蔡穎儀博士  
周昭倫先生  
鍾一鳴先生  
范可琪女士  
Max Hattler博士  
何玉冰女士  
Daniel Howe博士  
簡頌輝先生  
姜志名先生  
高寶怡博士  
古天農先生  
葛雋(蘇立德、吉米)先生  
郭嘉特教授  
郭承祖先生  
郭慧芸女士  
鄺啟德先生  
鄺美貞女士  
鄺珮詩女士  
林燕女士  
劉秀瓊女士  
劉偉麟先生  
劉惠珊女士  
羅嘉欣女士  
羅妙蘭博士  
羅淑敏教授  
李易璇女士  
梁志芬女士  
梁崇任先生  
梁偉詩博士  
廖仕強先生  
麥淑賢教授  
麥偉鑄教授  
麥惠文先生  
莫昭如先生  
吳家禧先生  
吳崇傑先生  
吳玉蕊女士  
魏綺珊女士  
歐鹿教授  
白雙全先生  
彭銳聲先生  
潘詩韻女士

Dr Au Yi-man  
Mr Peter Benz  
Mr Chan Chi-wah  
Ms Chan Chung-ying, Anna  
Mr Chan Hang-fai, Andrew  
Ms Chan Hiu-yan  
Dr Chan Ka-hei  
Ms Chan Kwai-fun  
Mr Chan Man-kong  
Mr Chan Sai-wah (Chan Kim-fung)  
Ms Chan Shui-yu  
Dr Chan Suet-yi  
Mr Chan Wai-ki, Felix  
Ms Chen Mei-sum  
Mr Cheng Kwok-wai  
Dr Cheng Lee  
Ms Cheung Kit-ying, Natalia  
Ms Cheung Mo-wan  
Ms Cheung Po-man, Rowena  
Ms Cheung Sau-mui, Vanessa  
Mr Choi Shun-yin  
Ms Choi Tsz-kwan  
Dr Choi Wing-yee  
Mr Chow Chiu-lun  
Mr Chung Yat-ming  
Ms Fan Ho-ki, Kattie  
Dr Max Hattler  
Ms Ho Yuk-ping  
Dr Daniel Howe  
Mr Kan Chung-fai, Sam  
Mr. Keung Chi-ming  
Dr. Ko Po-yee  
Mr Ko Tin-lung  
Mr Kok Chun  
Prof Kwok Ka-tak, Gabriel  
Mr Kwok Shing-cho  
Ms Vivian Kwok  
Mr Kwong Kai-tak  
Ms Kwong Mei-ching  
Ms Kwong Pui-see, Teresa  
Ms Lam Yin  
Ms Lau Sau-king  
Mr Lau Wai-lun  
Ms Lau Wai-shan, Dodo  
Ms Law Ka-yan  
Dr Law Miu-lan  
Prof Law Suk-mun  
Ms Lee Yik-shuen, Heidi  
Ms Leung Chi-fan, Catherine  
Mr Leung Sung-yum, Kevin  
Dr Leung Wai-sze  
Mr Liu Sze-keung  
Prof Mak Su-yin  
Prof Mak Wai-chu, Clarence  
Mr Mak Wai-man  
Mr Mok Chiu-yu  
Mr Ng Ka-hai  
Mr Ng Shun-kit  
Ms Ng Yuk-sum  
Ms Ngai Yee-shan  
Prof Ou Lu  
Mr Pak Sheung-chuen  
Mr Pang Yui-sing  
Ms Poon Sze-wan

蘇漢華先生  
蘇明村博士  
譚家敏女士  
丁穎茵博士  
曾文通先生  
鄭新文教授  
徐國堅先生  
尹俊邦博士  
魏時煜博士  
黃學揚先生  
黃建宏先生  
胡銘堯先生  
胡永德先生  
楊漢倫教授  
余嘉蓮女士  
姚潤敏女士  
余振球先生  
余碧艷女士  
阮妙芬教授

Mr So Hon-wah  
Dr So Ming-chuen  
Ms Tam Ka-man  
Dr Ting Wing-yan, Vivian  
Mr Tsang Man-tung  
Prof Tseng Sun-man  
Mr Tsui Kwok-kin  
Dr Blanc Wan  
Dr Wei Shiyu, Louisa  
Mr Wong Hok-yeung, Alfred  
Mr Wong Kin-wang, Kevin  
Mr Wu Ming-yiu, Dennis  
Mr Wu Wing-tak  
Prof Yang Hon-lun  
Ms Caroline Yee  
Ms Yiu Yun-man, Mandy  
Mr Yu Chun-kau, JacobHermit  
Ms Yu Pik-yim  
Prof Yuen Miu-fun, Nancy

## 舞蹈

## Dance

陳頌瑛女士  
陳冠而女士+  
陳少紅(洛楓)博士  
陳偉基先生  
陳瑋鑫先生  
陳綺文女士  
陳磊先生  
鄭煥美女士  
張佳梅女士  
張秀梅女士  
錢秀蓮博士  
蔡國波女士  
莊陳波先生  
周佩韻女士  
朱琮愛女士  
秦懿欣女士  
鍾鑑汶女士  
鍾冠怡女士  
馮澤恩先生+  
馮顯峰先生  
韓錦濤女士  
何天虹教授  
韓嘉政女士  
許俊傑先生+  
高春貴先生  
郭慧芸女士  
郭偉傑先生  
鄺國強先生  
林波先生  
林偉源先生  
林奕玲女士  
劉恆安(曲飛)先生  
劉佩雄先生  
劉秀群女士+  
劉定國先生  
劉天明先生  
劉惠珊女士  
劉慧婷女士  
劉燕玲女士  
李艾琳女士  
李海燕女士  
李易璇女士  
梁其芬女士+  
梁美嘉女士  
梁偉詩博士  
廖春慧(廖春遠)女士  
羅耀輝女士  
龍世儀女士  
梅卓燕女士+

Ms Chan Chung-ying, Anna  
Ms Chan Kwun-yee+  
Dr Chan Sui-hung, Natalia (Lok Fung)  
Mr Chan Wai-ki, Felix  
Mr Chan Wai-yam, William  
Ms Chan Yee-man, Clementine  
Mr Chen Lei  
Ms Cheng Woon-mei, Anna  
Ms Cheung Kai-mui, Camy  
Ms Cheung Sau-mui, Vanessa  
Dr Chin Sau-lin, Miranda  
Ms Choi Kwok-por  
Mr Chong Chan-po  
Ms Chow Pui-wan  
Ms Chu King-oi, Daisy  
Ms Chun Yee-yun  
Ms Chung Hoi-man, June  
Ms Chung Kun-yee  
Mr Fung Chak-yan+  
Mr Fung Hin-fung  
Ms Hang Cam-tho, Angela  
Prof Ho Tin-hung, Rainbow  
Ms Hon Ka-ching, Flora  
Mr Hui Chun-kit+  
Mr Ko Chun-kwai  
Ms Vivian Kwok  
Mr Kwok Wai-kit, Ken  
Mr Kwong Kwok-keung, Kenneth  
Mr Lam Po  
Mr Lam Wai-yuen, Allen  
Ms Lam Yick-ling, Elaine  
Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)  
Mr Lau Pui-hung  
Ms Lau Sau-kwan, Cathy+  
Mr Lau Ting-kwok  
Mr Lau Tin-ming  
Ms Lau Wai-shan, Dodo  
Ms Lau Wai-ting, Christine  
Ms Lau Yin-ling, Stella  
Ms Eileen Lee  
Ms Lee Hoi-yin, Joanna  
Ms Lee Yik-shuen, Heidi  
Ms Leung Ki-fun+  
Ms Leung Mei-kar  
Dr Leung Wai-sze  
Ms Liu Chun-wai (Liu Chun-yuen)  
Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia  
Ms Shirley Loong  
Ms Mui Cheuk-yin+

吳杏冰女士  
吳雪梅女士  
歐鹿教授  
裴長青女士  
彭蓉蓉女士+  
潘麗瓊女士  
石成初先生+  
盛培琪教授  
薛菁華女士  
鄧孟妮女士  
唐婭女士+  
丁平先生  
杜紹傑先生  
曾俊輝先生  
曾金星先生  
鄭新文教授  
崔德煒博士  
溫雄先生  
黃志榮先生  
黃靜婷女士+  
黃狄文先生  
黃恆輝先生  
黃建宏先生  
黃國強先生  
黃國威先生  
黃碧琪女士+  
王廷琳先生  
王榮祿先生  
葉步鵬先生  
丘思詠女士  
楊志毅先生  
楊君儒先生  
嚴小慧女士  
葉碧玲女士  
余碧艷女士  
俞若攻女士  
袁堅傑先生+  
甄小慧女士  
錢佑先生

Ms Ng Han-bing, Helen  
Ms Ng Suet-mui, Violet  
Prof Ou Lu  
Ms Pei Chang-qing  
Ms Peng Rong-rong+  
Ms Poon Lai-king, Carmen  
Mr Sek Sing-chor+  
Prof Sheng Pei-qi  
Ms Sit Ching-wa  
Ms Tania Tang  
Ms Tang Ya+  
Mr Ting Ping  
Mr To Siu-leung  
Mr Tsang Chun-wan, Joshua  
Mr Tsang Kam-sing  
Prof Tseng Sun-man  
Dr Tsui Tak-wai  
Mr Wan Hung  
Mr Wong Chi-wing  
Ms Wong Ching-ting+  
Mr Dominic Wong  
Mr Wong Hang-fai  
Mr Wong Kin-wang, Kevin  
Mr Wong Kwok-keung  
Mr Wong Kwok-wai, Raymond  
Ms Wong Pik-kei+  
Mr Wong Ting-lam, Andy  
Mr Ong Yong-lock  
Mr Yap Poo-meng  
Ms Yau See-wing, Catherine  
Mr Yeung Chi-kuk  
Mr Yeung Kwan-yu, Frederick  
Ms Yim Siu-wai  
Ms Yip Pik-ling  
Ms Yu Pik-yim  
Ms Yu Yeuk-mui, Cally  
Mr Yuen Kin-leung+  
Ms Yun Siu-wai, Isabella  
Mr Zee Yau, Eddy

陳耀雄先生#  
陳玉蘭博士+  
鄭傳軍先生  
周怡女士+  
陳美心女士  
鄭致知女士  
鄭國偉先生  
鄭永強先生  
張藝生先生+  
張志敏先生+  
張振中先生  
張飛帆先生  
張可堅先生  
張潔盈女士  
張國永先生  
張樂勤女士  
張敏儀博士  
張華慶先生  
張棧祥先生  
謝俊興先生  
莊梅岩女士#  
周卓豪(周凡夫)先生(已辭世)\*  
周昭倫先生  
朱栢謙先生+  
鍾肇熙先生+  
鍾一鳴先生  
鍾燕詩女士  
方梓勳教授  
方家煌先生  
傅月美女士  
何俊傑先生  
何嘉莉博士  
許樹寧先生  
甄國暉(藝仁)先生  
莊培德博士  
姜達雲先生  
關頌陽先生  
賴閃芳女士+  
賴恩慈女士  
黎玉清女士+  
林燕女士  
林英傑先生  
劉雅麗女士  
劉恆安(曲飛)先生  
劉浩翔先生  
劉銘鏗先生  
劉小佩女士  
羅嘉欣女士  
羅國豪先生  
羅文偉先生  
羅妙蘭博士+  
李君衍先生  
李國威先生  
李偉祥先生  
梁祖堯先生#  
梁曉端女士+  
梁承謙博士  
梁偉詩博士  
李穎康先生  
李婉晶女士  
廖淑芬女士  
羅靜雯女士  
羅冠蘭女士  
盧敏樺女士  
盧韻淇女士  
呂志剛先生  
呂偉基先生  
陸潤棠教授  
馬志豪先生  
馬永齡先生  
莫昭如先生  
吳杏冰女士

Mr Chan Yiu-hung#  
Dr Chan Yuk-lan+  
Mr Chang Thomp-kwan, Terence  
Ms Eva Chau+  
Ms Chen Mei-sum  
Ms Cheng Gi-gi  
Mr Cheng Kwok-wai  
Mr Cheng Wing-keung, Danny  
Mr Alex Cheung+  
Mr Cheung Chi-man, Mathew+  
Mr Cheung Chun-chung, Cliff  
Mr Cheung Fei-fan  
Mr Cheung Ho-kin, Dominic  
Ms Cheung Kit-ying, Natalie  
Mr Cheung Kwok-wing, Leo  
Ms Cheung Lok-kan  
Dr Cheung Mun-ye, Margaret  
Mr Cheung Wah-hing  
Mr Cheung Yim-cheung  
Mr Chia Chun-heng, Benny  
Ms Chong Mui-ngam#  
Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)(deceased)\*  
Mr Chow Chiu-lun  
Mr Chu Pak-him+  
Mr Chung Siu-hei+  
Mr Chung Yat-ming  
Ms Chung Yin-sze  
Prof Fong Chee-fun, Gilbert  
Mr Fong Ka-wong, Henry  
Ms Fu Yuet-mai  
Mr Ho Chun-kit, Frankie  
Dr Ho Ka-lee, Carrie  
Mr Hui Shu-ning  
Mr Ian Kuok-fai  
Dr Peter Jordan  
Mr Keung Tat-wan  
Mr Kwan Chung-yeung  
Ms Lai Sim-fong, Zoe+  
Ms Lai Yan-chi  
Ms Lai Yuk-ching+  
Ms Lam Yin  
Mr Lam Ying-kit, Even  
Ms Alice Lau  
Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)  
Mr Lau Ho-cheung  
Mr Lau Ming-hang  
Ms Lau Siu-pei  
Ms Law Ka-yan  
Mr Law Kwok-ho  
Mr Law Man-wai  
Dr Law Miu-lan+  
Mr Lee Kwan-hon, Clement  
Mr Lee Kwok-wai  
Mr Lee Wai-cheung  
Mr Leung Cho-yiu, Joey#  
Ms Leung Hiu-tuen+  
Dr Leung Shing-him  
Dr Leung Wai-sze  
Mr Li Wing-hong  
Ms Li Yuen-jing  
Ms Liu Shuk-fan, Gladys  
Ms Lo Ching-man, Carmen  
Ms Lo Koon-lan  
Ms Lo Mun-wa, Jacqueline  
Ms Lo Wan-ki  
Mr Lui Chi-kong  
Mr Lui Wai-kei, Eric  
Prof Luk Yun-tong  
Mr Ma Chi-ho  
Mr Ma Wing-ling, Matthew  
Mr Mok Chiu-yu  
Ms Ng Han-bing, Helen

## 戲劇

歐珮瑩女士  
陳焯威先生+  
陳志權先生#  
陳正君先生  
陳志樺先生  
陳哲民博士  
陳恆輝先生  
陳啟權先生  
陳健彬先生+  
陳健豪先生+  
陳桂芬女士  
陳鈞至先生+  
陳國慧女士  
陳冠而女士+  
陳麗音博士  
陳敏斌先生  
陳文剛先生  
陳炳釗先生  
陳秀嫻女士  
陳瑞如女士  
陳淑儀先生  
陳仕文先生  
陳煒雄先生+  
陳偉基(肥力)先生  
陳璋鑫先生  
陳惠儀女士  
陳永泉先生#  
陳穎璇女士+  
陳翊麒先生#

## Drama

Ms Au Pui-ying  
Mr Chan Cheuk-wai, Octavian+  
Mr Chan Chi-kuen#  
Mr Chan Ching-kwan  
Mr Chan Chi-wah  
Dr Chan Chit-man, Lester  
Mr Chan Hang-fai, Andrew  
Mr Chan Kam-kuen, Anthony  
Mr Chan Kin-bun+  
Mr Chan Kin-ho+  
Ms Chan Kwai-fun  
Mr Chan Kwan-chi+  
Ms Chan Kwok-wai  
Ms Chan Kwun-yeet+  
Dr Chan Lai-yam, Aileen  
Mr Chan Man-bun, Angus  
Mr Chan Man-kong, Rensen  
Mr Chan Ping-chiu  
Ms Chan Sau-han, Vivian  
Ms Chan Shui-yu  
Mr Chan Suk-yi  
Mr Chan Sze-man  
Mr Chan Wai-hung+  
Mr Chan Wai-ki, Felix  
Mr Chan Wai-yam  
Ms Chan Wai-yeet, Lotus  
Mr Chan Wing-chuen#  
Ms Chan Wing-shuen+  
Mr Chan Yik-kei, Jacky#

吳家禧先生  
伍潔茵女士  
魏綺珊女士  
柯嘉琪女士  
彭杏英女士  
潘璧雲女士  
潘詩韻女士  
邵美君女士+  
邵家臻先生  
舒志義博士  
岑偉宗先生  
冼振東先生  
薛海暉先生+  
孫惠芳女士  
辛偉強先生#  
施標信先生+  
司徒秀薇博士#  
司徒慧焯教授#  
司徒慧賢先生+  
譚孔文先生  
譚家敏女士  
鄧正健博士  
鄧灝威先生+  
鄧世昌先生+  
鄧宇廷先生+  
涂小蝶博士  
丁羽先生  
曾文通先生  
謝傲霜女士  
鄭新文教授  
溫迪倫先生  
尹偉程先生  
黃呈欣女士  
黃馨先生  
黃曉初先生+  
黃國鉅博士  
王敏豪先生  
王添強先生+  
黃懿雯女士+  
胡寶秀博士+  
胡智健先生  
胡海輝先生  
胡海陽先生+  
溫俊詩女士  
邱浩朗先生+  
楊秉基先生  
楊詩敏女士+  
葉卓棠先生+  
葉運強先生  
姚潤敏女士  
余振球先生  
余翰廷先生  
余健生先生  
余世騰先生  
袁卓華先生+  
阮漢威先生  
袁立勳先生  
錢佑先生

#### 電影及媒體藝術

歐陽樞博士  
John Batten先生  
Peter Benz先生  
陳志華先生  
陳哲民博士  
陳劍梅博士  
陳麗英女士  
陳天成先生  
陳廷清先生  
陳偉基(肥力)先生

Mr Ng Ka-hai  
Ms Ng Kit-yan, Cecilia  
Ms Ngai Yee-shan  
Ms Or Ka-kee  
Ms Pang Hang-ying  
Ms Poon Pik-wan  
Ms Poon Sze-wan  
Ms Shaw Mei-kwan+  
Mr Shiu Ka-chun  
Dr Shu Chi-yee  
Mr Shum Wai-chung  
Mr Sin Chun-tung  
Mr Sit Hoi-fai+  
Ms Suen Wai-fong  
Mr Sun Wai-keung#  
Mr Sy Piu-shun+  
Dr Szeto Sau-may#  
Prof Szeto Wai-cheuk, Roy#  
Mr Szeto Wai-yin+  
Mr Tam Hung-man  
Ms Tam Ka-man  
Dr Tang Ching-kin  
Mr Tang Ho-wai+  
Mr Tang Sai-cheong+  
Mr Tang Yu-ting, Adam+  
Dr Tao Siu-tip  
Mr Ting Yu  
Mr Tsang Man-tung  
Ms Tse Ngo-sheung  
Prof Tseng Sun-man  
Mr Wan Tik-lun  
Mr Wan Wai-ching  
Ms Wong Ching-yan, Birdy  
Mr Wong Hing, William  
Mr Wong Hiu-cho+  
Dr Wong Kwok-kui  
Mr Wong Man-ho  
Mr Wong Tim-keung, Simon+  
Ms Wong Yee-mun+  
Dr Woo Po-sau+  
Mr Wu Chi-kin  
Mr Wu Hoi-fai  
Mr Wu King-yeung+  
Ms Wun Chun-sze  
Mr Yau Hoo-ron+  
Mr Yeung Ping-kei, Banky  
Ms Yeung Sze-man+  
Mr Yip Cheuk-tong, Moon+  
Mr Yip Wan-keung  
Ms Yiu Yun-man, Mandy  
Mr Yu Chun-kau, JacobHermit  
Mr Yu Hon-ting  
Mr Yu Kin-sang  
Mr Yu Sai-tang  
Mr Yuen Cheuk-wa+  
Mr Yuen Hon-wai  
Mr Yuen Lup-fun  
Mr Zee Yau, Eddy

#### Film and Media Arts

Dr Au-yeung Shing  
Mr John Batten  
Mr Peter Benz  
Mr Chan Chi-wa  
Dr Chan Chit-man  
Dr Chan Kim-mui, Elaine  
Ms Chan Lai-ying  
Mr Chan Tin-shing  
Mr Chan Ting-ching  
Mr Chan Wai-ki, Felix

陳偉棠先生  
鄭政恆先生  
鄭嬋琦女士  
張煒森先生  
張鳳麟博士  
蔡甘銓先生  
蔡露兒女士  
蔡世豪先生  
蔡穎儀博士  
崔允信先生  
鍾德勝先生  
鍾緯正博士  
Darrell William Davis博士#  
丁雲山先生  
范可琪女士  
馮炳輝先生  
馮美華女士  
許雅舒女士  
洪強博士  
葉旭耀先生  
靳夢麗女士  
郭偉倫先生  
鄺珮詩女士  
黎肖嫻博士  
黎蘊賢女士  
藍翠紅女士  
林錦波先生  
林妙玲博士  
林嫻婷女士  
林萃光博士  
劉恆安(曲飛)先生  
羅啟銳先生  
羅琛堡先生  
李筱怡女士  
李偉祥先生  
梁慧玲女士  
梁學彬博士  
梁基爵先生  
梁偉詩博士  
梁旭明博士  
李卓倫先生  
李詠茵女士  
盧子英先生  
馬志輝先生  
麥海珊博士  
麥盛豐先生  
麥兆輝先生  
莫昭如先生  
吳俊雄博士  
吳茂蔚先生  
伍韶勁先生  
蕭恒先生  
孫知立先生  
譚敏義博士#  
溫安妮博士#  
衛以文博士#  
黃浩然先生  
王日平先生  
黃宇軒博士#  
楊我華先生  
葉彩鳳女士  
葉健行(舒琪)先生#  
邱禮濤博士#  
阮繼志博士

#### 文學藝術

區仲桃博士  
John Batten先生  
白潔蓮博士

Mr Chan Wai-tong  
Mr Cheng Ching-hang  
Ms Cheng Sim-ye, Grace  
Mr Cheung Wai-sum  
Dr William Cheung  
Mr Choi Kam-chuen  
Ms Choi Oi-yee, Joycelyn  
Mr Choi Sai-ho  
Dr Choi Wing-ye  
Mr Chui Wan-shun  
Mr Simon Chung  
Dr Chung Wai-ching, Bryan  
Dr Darrell William Davis#  
Mr Ding Yui-shan  
Ms Fan Ho-ki, Kattie  
Mr Fung Bing-fai  
Ms Fung Mei-wah, May  
Ms Hui Nga-shu, Rita  
Dr Hung Keung  
Mr Ip Yuk-yiu  
Ms Kan Mung-lai, Anna  
Mr Kwok Wai-lun  
Ms Kwong Pui-see, Teresa  
Dr Lai Chiu-han, Linda  
Ms Lai Wan-yin  
Ms Lam Chui-hung  
Mr Lam Kam-po  
Dr Lam Miu-ling  
Ms Lam Ping-ting  
Dr Lam Sui-kwong  
Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)  
Mr Law Kai-yui  
Mr Law Sum-po, Jamsen  
Ms Lee Siu-yee  
Mr Lee Wai-cheung  
Ms Leong Wai-ling, Vivian  
Dr Leung Hok-bun, Isaac  
Mr Leung Kei-cheuk  
Dr Leung Wai-sze  
Dr Leung Yuk-ming  
Mr Li Cheuk-lun, Dominic  
Ms Li Wing-yan  
Mr Lo Che-ying  
Mr Ma Chi-fai  
Dr Mak Hoi-shan, Anson  
Mr Mak Shing-fung, Vincent  
Mr Mak Shiu-fai, Alan  
Mr Mok Chiu-yu  
Dr Ng Chun-hung  
Mr Ng Mau-wai  
Mr Ng Siu-king, Kingsley  
Mr Siu Heng  
Mr Sun Chi-lap, Nicholas  
Dr Tam Man-yee#  
Dr Wan On-ni#  
Dr Hanna Wirman#  
Mr Wong Ho-yin  
Mr Wong Yat-ping  
Dr Wong Yu-hin#  
Mr Yeung Ngor-wah, Anthony  
Ms Yip Choi-fung  
Mr Kenneth Ip#  
Dr Yau Lai-to, Herman#  
Dr Yuen Kai-chi

#### Literary Arts

Dr Au Chung-to  
Mr John Batten  
Dr Gillian Barbara Bickley

陳志誠教授	Prof Chan Che-shing	黃家軒博士	Dr Alvin K. Wong
陳志城先生	Mr Chan Chi-shing	黃子程博士	Dr Wong Chi-ching
陳智德博士	Dr Chan Chi-tak	黃仲鳴博士	Dr Wong Chung-ming
陳志華先生	Mr Chan Chi-wa	王晉光教授	Prof Wong Juen-kon
陳曦靜女士	Ms Chan Hay-ching	王家琪博士	Dr Wong Ka-ki
陳潔心女士	Ms Chan Kit-sum	黃勁輝博士	Dr Wong King-fai, Ben
陳國球教授	Prof Chan Kwok-kou, Leonard	黃坤堯教授	Professor Wong Kuan-io
陳文威先生	Mr Chan Man-wai	黃國鉅博士	Dr Wong Kwok-kui
陳少紅博士	Dr Chan Sui-hung, Natalia	黃淑嫻博士	Dr Wong Shuk-han, Mary
陳德錦先生	Mr Chan Tak-kam	黃東濤先生	Mr Wong Tung-to
陳子謙先生	Dr Chan Tsz-him	黃怡女士	Ms Wong Yi, Eva
陳漪珊博士	Dr Chan Yee-shan	黃裕邦先生	Mr Wong Yu-bon, Nicholas
陳燕遐博士	Dr Chan Yin-ha	余麗文博士	Dr Yee Lai-man, Winnie
查映嵐女士	Ms Char Ying-lam, Evelyn	楊天帥先生	Mr Yeung Tin-shui
周密密女士	Ms Chau Mat-mat	俞若攻女士	Ms Yu Yeuk-mui, Cally
鄒芷茵博士	Dr Chau Tsz-yan, Emily	阮文略博士	Dr Yuen Man-leuk
鄭政恆先生	Mr Cheng Ching-hang	袁兆昌先生	Mr Yuen Siu-cheong
鄭鏡明先生	Mr Cheng Kang-ming	鄭蕾博士	Dr Zheng Lei
張志和先生	Mr Cheung Chi-wo		
張繼春先生	Mr Cheung Kai-chun	<b>音樂</b>	<b>Music</b>
張歷君教授	Prof Cheung Lik-kwan	陳慶恩教授#	Prof Chan Hing-yan#
張詠梅博士	Dr Cheung Wing-mui	陳家曦博士	Dr Chan Ka-hei
張婉雯博士	Dr Cheung Yuen-man	陳錦標博士	Dr Chan Kam-biu, Joshua
程月媚教授	Prof Ching Yuet-may	陳明志教授	Prof Chan Ming-chi
Stuart Colin Fraser Christie教授	Prof Stuart Colin Fraser Christie	陳能濟先生	Mr Chen Ning-chi
左韋女士	Ms Chor Wai	錢國偉先生	Mr Chin Kwok-wai
周漢輝先生	Mr Chow Hon-fai	趙伯承先生	Mr Chiu Pak-shing
周耀輝博士	Dr Chow Yiu-fai	周光葵博士	Dr Chou Kwong-chung, Oliver
徐振邦先生	Mr Chui Chun-pong	周卓豪(周凡夫)先生(已辭世)*	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)(deceased)*
鍾國強先生	Mr Chung Kwok-keung	朱振威先生	Mr Chu Chun-wai, Leon
霍玉英博士	Dr Fok Yuk-ying	朱偉恒先生	Mr Chu Wai-heng, Alan
何建宗博士	Dr Ho Kin-chung, Louis	樊國雄先生	Mr Fan Kwok-hung, Peter
何麗明博士	Dr Ho Lai-ming	符潤光先生	Mr Fu Yun-kwong, Raymond
洪曉嫻女士	Ms Hung Hiu-han	郭雅志先生	Mr Guo Ya-zhi
El Sayed Gouda Ibrahim博士	Dr El Sayed Gouda Ibrahim	侯焯琪女士	Ms Hau Cheuk-ki, Lillian
金暉路博士	Dr Kam Yip-lo, Lucetta	何俊傑先生	Mr Ho Chun-kit, Frankie
紀馥華先生	Mr Kee Fuk-wah	許翹威先生	Mr Hui Cheung-wai
關木衡先生	Mr Kwan Muk-hang	洪思行先生	Mr Hung Sze-hang, Edison
關永圻先生	Mr Kwan Wing-kei, Charles	葉劍豪博士	Dr Ip Kim-ho
郭詩詠博士	Dr Kwok Sze-wing	葉葆菁女士	Ms Ip Po-ching, Yuki
黎浩璋先生	Mr Lai Ho-wai, Alfred	甘浩鵬博士+	Dr Kam Ho-pang, Joseph+
黎必信博士	Dr Lai Pit-shun	甘穎昶教授+	Prof Kam Wing-chong+
羅樂敏女士	Ms Law Lok-man	簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam
羅婉薇博士	Dr Law Yuen-mei, Vicky	官美如教授	Prof Koon Mee-yu, Carmen
李智良先生	Mr Lee Chi-leung	郭嘉特教授	Prof Kwok Ka-tak, Gabriel
梁慕靈博士	Dr Leung Mo-ling, Rebecca	郭承祖先生	Mr Kwok Shing-cho
梁淑雯博士	Dr Leung Suk-man	鄺展維博士	Dr Kwong Chin-wai, Charles
梁新榮先生	Mr Leung Sun-wing	林丰博士	Dr Lam Fung
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass	林詠璋博士	Dr Lam Wing-cheong
李薇婷女士	Ms Li Mei-ting	劉恩豪博士+	Dr. Lau Yan-ho, Matthew+
廖書蘭博士	Dr Liao Su-lan	李一葦先生+	Mr Lee Yi-wei, Angus+
廖志強先生	Mr Liu Chi-keung, Andy	梁志鏘教授	Prof Leung Chi-cheung
廖建中博士	Dr Liu Kin-chung	梁基爵先生	Mr Leung Kei-cheuk
呂永佳先生	Mr Lui Wing-kai	梁建楓先生	Mr Leung Kin-fung
馬世豪博士	Dr Ma Sai-ho	梁珮珊女士	Ms Leung Pui-shan, Wendy
伍慧珠博士	Dr Ng Wai-chu, Josephine	李慧中博士	Dr Li Wai-chung
Collier Desha Nogues女士	Ms Collier Desha Nogues	廖國敏先生	Mr Lio Kuok-man
彭智文博士	Dr Pang Chi-man	盧厚敏博士	Dr Lo Hau-man
潘金英女士	Ms Poon Kam-ying	盧定彰博士	Dr Lo Ting-cheung, Daniel
潘明珠女士	Ms Poon Ming-chu	盧偉良先生	Mr Lo Wai-leung
James Camillus Shea先生	Mr James Camillus Shea	盧思泓先生	Mr Loo Sze-wang
單周堯教授	Prof Sin Chow-yiu	呂國璋先生	Mr Lui Kwok-cheong, David
宋詒瑞女士	Ms Sung Yee-shui	呂昇元先生+	Mr Lui Ngao-yuen+
施友朋先生	Mr Sze Yau-peng	龍向榮博士	Dr Lung Heung-wing
譚國根教授	Prof Tam Kwok-kan	羅晶教授	Prof Luo Jing
鄧正健博士	Dr Tang Ching-kin	馬驥先生	Mr Ma Cong, Andrew
鄧昭祺教授	Prof Tang Chiu-kay	麥淑賢教授	Prof Mak Su-yin
鄧小樺女士	Ms Tang Siu-wa	麥偉鑄教授	Prof Mak Wai-chu, Clarence
曾卓然博士	Dr Tsang Cheuk-yin	梅廣釗博士	Dr Mui Kwong-chiu
曾淦賢先生	Mr Tsang Kam-yin	伍卓賢先生	Mr Ng Cheuk-yin
謝傲霜女士	Ms Tse Ngo-sheung		
韋素先生	Mr Wei Nai		

吳朝勝先生  
伍巧怡女士+  
白得雲教授  
彭銳聲先生  
潘明倫教授  
柯大衛先生  
邵俊傑先生+  
蘇明村博士  
鄧樂妍博士  
鄭新文教授  
黃志淙博士  
黃學揚先生  
黃家正先生  
黃安源先生  
王思恆先生  
黃慧英博士  
胡銘堯先生  
楊漢倫教授  
楊我華先生  
楊偉傑博士  
楊欣諾先生+  
葉浩堃博士+  
葉亦詩女士  
姚桑琳教授  
余昭科先生  
余其偉教授  
阮妙芬教授

#### 視覺藝術

區凱琳女士  
John Batten先生  
蔡布谷女士#  
翟宗浩先生  
陳靜昕女士  
陳方遠教授  
陳家義先生  
陳蓓博士  
陳世樂先生  
鄭炳鴻教授  
查映嵐女士  
鄭輝琦女士  
張嘉莉女士+  
張若瑟教授  
張煒森先生  
張韻雯女士  
卓有瑞女士  
蔡仞姿女士#  
徐子雄先生  
鍾賜佳先生  
范可琪女士  
樊婉貞女士#  
馮漢紀先生  
香建峰先生  
何藹恩女士  
何婷婷女士  
何苑瑜女士  
熊海先生  
洪強博士  
姜志名先生  
高寶怡博士  
江康泉先生  
關天穎女士  
郭瑛女士+  
黎美蓮女士  
黎慧儀女士#  
黎蘊賢女士  
林漢堅先生  
林嵐女士  
林民剛先生  
林東鵬先生

Mr Ng Chiu-shing  
Ms Ng Hau-yee, Poly+  
Prof Pak Tak-wan  
Mr Pang Yui-sing  
Prof Poon Ming-lun, Johnny  
Mr David Quah  
Mr Siu Chun-kit, Louis+  
Dr So Ming-chuen  
Dr Tang Lok-yin  
Prof Tseng Sun-man  
Dr Wong Chi-ching, Elvin  
Mr Wong Hok-yeung, Alfred  
Mr Wong Ka-jeng  
Mr Wong On-yuen  
Mr Wong Sze-hang  
Dr Wong Wai-ying, Paulina  
Mr Wu Ming-yiu, Dennis  
Prof Yang Hon-lun, Helan  
Mr Yeung Ngor-wah, Anthony  
Dr Yeung Wai-kit  
Mr Yeung Yan-lok, Felix+  
Dr Yip Ho-kwen, Austin+  
Ms Yip Yick-sie, Nina  
Prof Yiu Song-lam  
Mr Yu Chiu-for  
Prof Yu Qi-wei  
Prof Yuen Miu-fun, Nancy

#### Visual Arts

Ms Au Hoi-lam  
Mr John Batten  
Ms Chai Bu-kuk#  
Mr Chak Chung-ho  
Ms Chan Ching-yan, Janet  
Prof Chan Fong-yuen  
Mr Chan Ka-yee  
Dr Chan Pui, Pedith  
Mr Chan Sai-lok  
Prof Chang Ping-hung  
Ms Char Ying-lam, Evelyn  
Ms Cheng Sim-ye, Grace  
Ms Clara Cheung+  
Prof Joseph Cheung  
Mr Cheung Wai-sum  
Ms Cheung Wan-man, Amy  
Ms Cho Yeou-jui  
Ms Choi Yan-chi#  
Mr Chui Tze-hung, Montgo  
Mr Chung Chi-kai  
Ms Fan Ho-ki, Kattie  
Ms Fan Wan-jen#  
Mr Fung Hon-kee, Joseph  
Mr Heung Kin-fung  
Ms Ho Oi-yan  
Ms Ho Ting-ting  
Ms Ho Yuen-yu  
Mr Hung Hoi  
Dr Hung Keung  
Mr Keung Chi-ming  
Dr Ko Po-yee  
Mr Kong Khong-chang  
Ms Kwan Tin-wing, Bonnie  
Ms Kwok Ying+  
Ms Lai Mei-lin, Eliza  
Ms Lai Wai-yi#  
Ms Lai Wan-yin, Orlean  
Mr Lam Hon-kin, Andrew  
Ms Lam Laam, Jaffa  
Mr Lam Man-kong  
Mr Lam Tung-pang

林慧潔女士  
林煒樟博士  
林玉蓮女士  
劉澤光博士  
劉清平先生  
劉學成先生  
劉家勝先生  
劉偉麟先生  
羅嘉欣女士  
羅文樂先生  
羅淑敏教授  
李俊峰先生  
李國泉先生  
梁展峰先生  
梁學彬博士  
梁美萍教授  
梁崇任先生+  
李紹忠先生+  
簡梁以瑚博士  
廖少珍女士  
盧婉雯女士#  
盧樂謙先生+  
馬桂順博士  
文晶瑩博士  
文恩明女士#  
吳鎮麟先生+  
吳茂蔚先生  
伍韶勁先生+  
顏素茵女士  
區大為先生  
白雙全先生  
潘小嫻女士  
潘泐博士#  
Eric Henry Schuldenfrei博士  
沈平先生  
蕭國健先生+  
蕭偉恒先生+  
蕭偉傑先生  
蘇秀儀女士  
蘇慧怡女士  
孫樹坤先生  
戴尚誠先生  
鄧國騫先生+  
鄧凝姿博士  
鄧凝梅女士  
陶淑慧教授+  
丁穎茵博士  
唐錦騰教授  
曾翠薇女士+  
謝錦榮先生  
謝諾麟先生  
謝明莊先生  
王季麟先生  
王鈴羣女士+  
黃志恒女士#  
黃啟裕先生#  
黃國才博士^  
黃麗貞女士#  
王天仁先生+  
王禾璧女士  
黃英琦女士+  
楊宜瑄博士#  
邱偉文先生  
余嘉蓮女士  
楊天帥先生  
楊陽博士  
余迪文先生  
余偉聯博士#  
翁秀梅女士  
周晉教授+

Ms Lam Wai-kit  
Dr Lam Woon-cheong, Steven  
Ms Lam Yuk-lin  
Dr Lau Chak-kwong  
Mr Lau Ching-ping  
Mr Lau Hok-shing, Hanison  
Mr Lau Ka-shing  
Mr Lau Wai-lun  
Ms Law Ka-yan  
Mr Law Man-lok, Davie  
Prof. Law Suk-mun, Sophia  
Mr Lee Chun-fung  
Mr Lee Kwok-chuen  
Mr Leung Chin-fung, Jeff  
Dr Leung Hok-bun, Isaac  
Prof Leung Mee-ping  
Mr Leung Sung-yum+  
Mr Li Siu-chung, Joe+  
Dr Evelynna Liang-kan  
Ms Liu Siu-jane  
Ms Lo Yuen-man#  
Mr Lo Lok-him+  
Dr Ma Kwai-shun  
Dr Man Ching-ying  
Ms Moon Eun-myung#  
Mr Ng Chun-lun, Otto+  
Mr Ng Mau-wai  
Mr Ng Siu-king, Kingsley+  
Ms Ngan So-yan  
Mr Ou Da-wei  
Mr Pak Sheung-chuen  
Ms Poon Siu-han  
Dr Pun Sou, Sydney#  
Dr Eric Henry Schuldenfrei  
Mr Shen Ping  
Mr Siu Kwok-kin, Stanley+  
Mr Siu Wai-hang+  
Mr Siu Wai-kit, Bostoe  
Ms So Sau-yi, Gretchen  
Ms So Wai-yi, Zoie  
Mr Suen Shu-kwan, Leon  
Mr Tai Sheung-shing, Victor  
Mr Tang Kwok-hin+  
Dr Tang Ying-chi  
Ms Tang Ying-mui  
Ms Tao Shu-hui+  
Dr Ting Wing-yan, Vivian  
Pro Tong Kam-tang  
Ms Tsang Chui-mei+  
Mr Tse Kam-wing  
Mr Tse Lok-lun  
Mr Tse Ming-chong  
Mr Benedict Wang  
Ms Wang Ling-jean+  
Ms Wong Chi-hang, Sara#  
Mr Wong Kai-yu#  
Dr Wong Kwok-choi, Kacey^  
Ms Wong Lai-ching#  
Mr Wong Tin-yan+  
Ms Wong Wo-bik  
Ms Wong Ying-kay, Ada+  
Dr Yang Yi-hsuan#  
Mr Yau Wai-man  
Ms Caroline Yee  
Mr Yeung Tin-shui  
Dr Yeung Yang  
Mr Yu Tik-man  
Dr Yu Wai-luen#  
Ms Yung Sau-mui  
Mr Zhou Jin+

戲曲	Xiqu
卜嘯龍先生	Mr Bu Siao-lung
陳娟女士#	Ms Chan Kuen#
陳世華(陳劍烽)先生	Mr Chan Sai-wah (Chan Kim-fung)
鄭詠梅女士	Ms Cheng Wing-mui
張文珊女士	Ms Cheung Man-shan
張敏慧女士	Ms Cheung Man-wai
趙綺蓮女士	Ms Elaine Chiu
趙維德女士	Ms Chiu Vai-tak
周嘉儀女士	Ms Chow Ka-yee, Annie
傅月華女士	Ms Fu Yuet-wa
何家耀先生	Mr He Jia-yao
何冀平女士	Ms Ho Kei-ping
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
古煒德先生	Mr Ko Wai-tak, Roy
江駿傑先生	Mr Kong Chun-kit
黎群娟(藝青雲)女士	Ms Lai Kwan-kuen
黎耀威先生	Mr Lai Yiu-wai
劉福光先生	Mr Lau Fok-kwong
劉建榮先生	Mr Lau Kin-wing
劉秀瓊女士	Ms Lau Sau-king
李擘(文華)女士#	Ms Lee Ship#
梁雅怡女士	Ms Leung Nga-yee
梁森兒女士	Ms Leung Sum-yee
李漢光先生	Mr Li Hon-kwong
李建新先生	Mr Li Jian-xin
李建雄先生	Mr Li Kin-hung
李貽新先生	Mr Li Yi-hsin
廖妙薇女士	Ms Lio Mio-mei
廖國森先生#	Mr Liu Kwok-sum#
廖玉鳳女士	Ms Liu Yuk-fung, Flora
盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
勞韻妍女士	Ms Lo Wan-yin, Vivienne
麥惠文先生	Mr Mak Wai-man
巫雨田(新劍郎)先生	Mr Mo Yu-tin
吳鳳平博士#	Dr Ng Fung-ping#
蕭啟南先生	Mr Siu Kai-nam
史濟華先生	Mr Sze Chai-wa
戴淑茵博士	Dr Tak Suk-yan
譚榮邦先生	Mr Tam Wing-pong
鄧美玲女士	Ms Tang Mi-ling
丁羽先生	Mr Ting Yu
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
黃村恭(黃暉)先生#	Mr Wong Chuen-kung#
王侯偉先生	Mr Wong Hau-wai
王昆穗先生	Mr Wong Kwun-shui
黃健庭(塵紓)先生	Mr Wong Kin-ting
黃美利(黃湫萍)女士	Ms Wong Mee-lee
王勝泉先生	Mr Wong Shing-chuen, Leonard
王瑞群(王超群)女士	Ms Wong Shui-kwan
嚴小慧女士	Ms Yim Siu-wai

\* 任期為2020年4月1日至2021年3月31日  
Serving period: 1 April 2020 to 31 March 2021

# 任期為2020年4月1日至6月30日  
Serving period: 1 April to 30 June 2020

^ 任期為2020年4月1日至2021年6月4日  
Serving period: 1 April 2020 to 4 June 2021

+ 任期為2020年7月1日至2021年3月31日  
Serving period: 1 July 2020 to 31 March 2021



## **攝影 Photography**

Jefu Ha Studio

### **相片鳴謝**

音樂劇作、Wing Hei Photography、香港建築師學會雙年展基金會、香港建築師學會、新約舞流、Jabin Law、Cheung Chi Wai、美聲匯、樂在製造有限公司、Ira Fox、金靈宵、何兆彬、Eddie Au、愛麗絲劇場實驗室、木碎好少年、Carmen So@Right Eyeball Studio、普劇場、春暉粵藝工作坊、Michael CW Chiu、Carmen、無極樂團、馮偉新、大細路劇團、竹韻小集、Derek Wu、香港歌劇院、一舖清唱、香港青年藝術協會、亞洲協會香港中心

### **Photo Acknowledgement**

Musical Trio, Wing Hei Photography, Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation, Hong Kong Institute of Architects, Passoverdance, Jabin Law, Cheung Chi Wai, Bel Canto Singers, Making On Loft Limited, Ira Fox, Grand Xiqu, Ho Siu Bun, Eddie Au, Alice Theatre Laboratory, Chipgoodguy Studio, Carmen So@Right Eyeball Studio, POP Theatre, Spring Glory Cantonese Opera Workshop, Michael CW Chiu, Carmen, Wuji Ensemble, Fung Wai Sun, Jumbo Kids Theatre, Windpipe Chinese Music Ensemble, Derek Wu, Opera Hong Kong, Yat Po Singers, Hong Kong Youth Arts Foundation, Asia Society Hong Kong

香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

香港鰂魚涌英皇道1063號10樓  
10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong  
電話 Tel (+852) 2827 8786  
傳真 Fax (+852) 2970 3809  
電郵 Email [hkadc@hkadc.org.hk](mailto:hkadc@hkadc.org.hk)  
網址 Website [www.hkadc.org.hk](http://www.hkadc.org.hk)

© 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council  
2021年12月出版 Published in December 2021  
設計及製作 Design & Production : Vegetable and Sun